叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 凯特的磨难(kate's Ordeal) 000001

2. 凯特的磨难(kate's Ordeal) 000002

3. 凯特的磨难(kate's Ordeal) 000003

4. 凯特的磨难(kate's Ordeal) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯特的磨难(Kate's ordeal)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [əl] [heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

['wɪljəm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
William in the shop .
威廉 在 这 店铺 .

威廉在店里。

[keɪts] [ɔːˈdiːl]
KATE'S ORDEAL
凯特的 考验

凯特的磨难

[baɪ]
BY
经过

经过

['emə] ['lezli]
EMMA LESLIE
艾玛 莱斯利

艾玛·莱斯利

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən]
THE NATIONAL SUNDAY SCHOOL UNION
这 国家的 星期日 学校 联盟

全国主日学校联盟

- & - ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , ['lʌndən] , [biː] . [siː] . [fɔːr]
57 & 59 LUDGATE HILL , LONDON , B . C . 4
- & - 卢德盖特 爬坡道 , 伦敦 , B . C . 4

伦敦卢德盖特山57号和59号，BC 4

['prɪntɪd] -
Printed 1887
打印 -

1887年印刷

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE MESSAGE
这 信息

信息

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [fə'get] ?
DID SHE FORGET ?
做过 她 忘记 ?

她忘了吗?

[ɪn] ['lʌndən]
IN **LONDON**
在 伦敦

在伦敦

[ðə; ði] [lɒst] [pɜːs]
THE **LOST** **PURSE**
这 丢失的 钱包

丢失的钱包

[ə; eɪ] [dɪs'kləʊʒə(r)]
A **DISCLOSURE**
一个 披露

披露

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
AT **THE** **THEATRE**
在 这 剧院

在剧院

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

['wɪljəm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] . . . . . .
William **in** **the** **shop** **. . . . . .**
威廉 在 这 店铺 . . . . . .

威廉在店里.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[mɪs] [ɪldɑːnz] ['vɪzɪt]
Miss **Eldon's** **visit**
错过 埃尔顿的 访问

艾尔顿小姐的来访

[keɪts] [ɔː'diːl]
KATE'S **ORDEAL**
凯特的 考验

凯特的磨难

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
THE **MESSAGE** **.**
这 信息 .

信息。

[əʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] ['keɪti] ['heɪdən] [ɪz] ['prɪti] — [ai][doʊnt] ?
o **you** **think** **Katie** **Haydon** **is** **pretty** **—** **I** **don't** **?**
o 你 思考 凯蒂 海顿 是 漂亮的 — 我 不 ?

所以你觉得凯蒂·海顿很漂亮——我不这么认为?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['spiːkə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [braɪt] [kɜːrlz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	and	the	speaker	glanced	at	her	own	bright	curls	as	she	spoke	.
"	和	这	扬声器	瞥了一眼	在	她	自己的	明亮的	卷发	作为	她	辐	.

“说话时，说话者瞥了一眼自己明亮的卷发。

" [wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪg'zæktli] ['prɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [lʊks] [naɪs] ,

"	Well	,	I	don't	know	whether	she	is	exactly	pretty	,	but	she	always	looks	nice	,
"	出色地	,	我	不	知道	无论	她	是	确切地	漂亮的	,	但	她	总是	看起来	好的	,

“嗯，我不知道她算不算漂亮，但她总是看起来很讨人喜欢。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] — — "

and	then	she	is	so	pleasant	and	merry	,	and	—	—	"
和	然后	她	是	所以	令人愉快的	和	欢乐	,	和	—	—	"

然后她变得那么和蔼可亲、兴高采烈，而且——”

" [ænd; ənd][səʊ][veɪn][ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['spiːkə(r)] [ə'gen] .

"	And	so	vain	and	stuck	-	up	,	"	put	in	the	first	speaker	again	.
"	和	所以	徒劳	和	卡住	-	向上	,	"	放	在	这	第一的	扬声器	再次	.

“而且如此虚荣自大，”第一个说话者再次说道。

" [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? " [sed] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ][pleɪn] , ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] ,

"	Oh	,	how	can	you	say	so	?	"	said	another	,	a	plain	,	quiet	-	looking	girl	,
"	哦	,	如何	能	你	说	所以	?	"	说	其他	,	一个	清楚的	,	安静的	-	寻找	女孩	,

“哦，你怎么能这么说呢？”另一个女孩问道，她相貌平平，性格安静。

[huː] [hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][bɪ'fɔː(r)] .

who	had	not	spoken	before	.
WHO	有	不是	说	前	.

此前从未开口说话的人。

" ['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [nɜːs] - [meɪd] ; [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [braɪt]

"	Mother	says	she	would	make	such	a	nice	nurse	-	maid	;	so	quiet	and	bright
"	母亲	说道	她	会	制作	这样的	一个	好的	护士	-	女佣	;	所以	安静的	和	明亮的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

as	she	is	,
作为	她	是	,

“妈妈说她会是个很棒的保姆；她那么安静聪明，

['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

children	would	be	sure	to	take	to	her	.	"
孩子们	会	是	当然	到	拿	到	她	.	"

孩子们一定会喜欢她的。

" [wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['meəri] ,

"	Well	,	I	don't	know	so	much	about	that	,	Mary	,
"	出色地	,	我	不	知道	所以	很多	关于	那	,	玛丽	,

“嗯，玛丽，我对那方面不太了解。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɑːskt] ['tiːtʃə(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['wɒnts]

but	I	know	she	has	asked	teacher	about	a	situation	—	her	mother	wants
但	我	知道	她	有	问	老师	关于	一个	情况	—	她	母亲	想要

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] . "

her	to	go	into	the	nursery	.	"
她	到	去	进入	这	苗圃	.	"

但我知道她问过老师一件事——她妈妈想让她去托儿所。

" [maɪ]['mʌðə(r)]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['kwaɪət]['meəri] [griːn] ,

"	My	mother	wants	me	to	do	the	same	,	"	said	quiet	Mary	Green	,
"	我的	母亲	想要	我	到	做	这	相同的	,	"	说	安静的	玛丽	绿色的	,

“我妈妈也希望我这样做，”安静的玛丽·格林说道。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə] ['tiːtʃə(r)] [ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]
" but although I have spoken to teacher I do not expect to hear of
" 但 虽然 我 有 说 到 老师 我 做 不是 预计 到 听到 的
['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['keɪti] [ɪz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ,
anything until Katie is suited ,
任何事物 直到 凯蒂 是 适合 ,

“虽然我已经和老师谈过了，但我预计在凯蒂被选中之前不会有任何消息。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɜːst] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['prefrəns]
for she asked first , and people are sure to choose her in preference
为了 她 问 第一的 , 和 人们 是 当然 到 选择 她 在 偏爱
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

因为是她先提出的请求，人们肯定会优先选择她而不是我。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['envi] [ɔː(r)] ['dʒeləsi] .
" This was said without the least touch of envy or jealousy .
" 这 曾是 说 没有 这 至少 触碰 的 嫉妒 或者 妒忌 .

“这番话没有丝毫嫉妒或羡慕之情。”

[bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['keɪti] [hɜː'self] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .
Before anyone could reply to it , Katie herself joined the group .
前 任何人 可以 回复 到 它 , 凯蒂 她自己 加入 这 团体 .

还没等任何人回复，凯蒂本人就加入了群组。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [leɪt] ?
" Are we not late ?
" 是 我们 不是 晚的 ?

我们是不是迟到了?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breθləs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][rʌn][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
" she said , breathless with her run to catch them before they reached the
" 她 说 , 喘不过气 和 她 跑步 到 抓住 他们 前 他们 达到 这
[skuːl] .
school .
学校 .

“她说着，气喘吁吁地跑着，想在他们到达学校之前追上他们。”

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I have some news for you .
" 我 有 一些 消息 为了 你 .

我有一些消息要告诉你。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] !
What do you think — I am going to London !
什么 做 你 思考 — 我 是 去 到 伦敦 !

你觉得怎么样？我要去伦敦了！

" [ʃiː; ʃi] [pænt] , ['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]
" she panted , fanning herself with her pocket - handkerchief , and casting a
" 她 喘息 , 扇形 她自己 和 她 口袋 - 手帕 , 和 铸件 一个
[traɪ'ʌmfənt] [glɑːns] [æt; ət] ['estə(r)] [oʊ'dɛl] ,
triumphant glance at Esther Odell ,
凯 瞥一眼 在 以斯帖 奥德尔 ,

她气喘吁吁，用口袋里的手帕扇着风，得意地瞥了一眼埃丝特·奥德尔。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp] .
the girl who had called her proud and stuck - up .
这 女孩 WHO 有 称为 她 自豪的 和 卡住 - 向上 .

那个曾说她骄傲自大的女孩。

['estə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Esther	**was**	**always**	**talking**	**about**	**going**	**to**	**London**	**,**
以斯帖	曾是	总是	说	关于	去	到	伦敦	,

埃丝特总是念叨着要去伦敦，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] — ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['vʌlgə(r)]

and	**saying**	**disparaging**	**things**	**of**	**going**	**to**	**service**	**—**	**servants**	**were**	**vulgar**
和	说	贬损	事物	的	去	到	服务	—	仆人	是	庸俗

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

and	**despised**	**and**	**she**	**never**	**would**	**be**	**a**	**servant**	**,**
和	被鄙视的	和	她	绝不	会	是	一个	仆人	,

她还说了些贬低做佣人的话——佣人是粗俗不堪、令人鄙夷的，她永远不会去做佣人。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [bəuθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

though	**her**	**mother**	**and**	**father**	**both**	**said**	**she**	**ought**	**to**	**get**	**a**	**situation**	**.**
尽管	她	母亲	和	父亲	两个都	说	她	应该	到	得到	一个	情况	.

虽然她的父母都说她应该找份工作。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] ['estə(r)] [hæd; həd] [tɔːkt] ,

This	**was**	**how**	**Esther**	**had**	**talked**	**,**
这	曾是	如何	以斯帖	有	谈话	,

这就是以斯帖说话的方式。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [keɪt] ['heɪdən] [nəʊ] [smɔːl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

and	**it**	**gave**	**Kate**	**Haydon**	**no**	**small**	**pleasure**	**to**	**be**	**able**	**to**	**come**	**and**
和	它	给予	凯特	海顿	不	小的	乐趣	到	是	有能力的	到	来	和

[tel] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːlfeləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] [fɜːst] .

tell	**her**	**schoolfellow**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**the**	**wonderful**	**city**	**first**	**.**
告诉	她	同学	那	她	曾是	去	到	这	精彩的	城市	第一的	.

凯特·海顿很高兴能第一个跑来告诉她的同学，她要去那座美丽的城市。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] , ['keɪti] ? " [ɑːskt] ['meəri] .

"	**Is**	**it**	**settled**	**,**	**Katie**	**?**	**"**	**asked**	**Mary**	**.**
"	是	它	定居	,	凯蒂	?	"	问	玛丽	.

"凯蒂，这件事解决了吗？"玛丽问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] ?

"	**Have**	**you**	**got**	**a**	**situation**	**—**	**are**	**you**	**going**	**to**	**service**	**?**
"	有	你	得到	一个	情况	—	是	你	去	到	服务	?

"你遇到什么情况了——你要去服务吗？"

" ['keɪti] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	**Katie**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	凯蒂	摇晃	她	头	.

凯蒂摇了摇头。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] .

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**serve**	**in**	**a**	**shop**	**.**
"	我	是	去	到	服务	在	一个	店铺	.

"我打算去商店打工。"

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['beikəz] [ænd; ənd] [kən'fɛkʃənərz] ,

My	**cousin**	**has**	**got**	**a**	**nice**	**place**	**at**	**a**	**baker's**	**and**	**confectioner's**	**,**
我的	表哥	有	得到	一个	好的	地方	在	一个	面包师的	和	糖果商	,

我表弟在一家面包糕点店找到了一份不错的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

and	**they**	**want**	**somebody**	**to**	**help**	**her**	**,**	**and**	**she**	**has**	**written**	**to**	**me**
和	他们	想	某人	到	帮助	她	,	和	她	有	书面	到	我

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

about	**it**	**.**	**"**
关于	它	.	"

他们希望有人能帮助她，她也写信告诉我这件事。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [gɜ:l][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['estə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]['envi] .

"	What	a	lucky	girl	you	are	!	"	exclaimed	Esther	,	in	a	tone	of	envy	.
"	什么	一个	幸运的	女孩	你	是	!	"	惊呼	以斯帖	,	在	一个	语气	的	嫉妒	.

"你真是个幸运的女孩！"埃丝特羡慕地说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [hɑ:d] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ai] [wɒnt] ,

"	It	does	seem	hard	,	too	,	for	that	is	just	the	kind	of	situation	I	want	,
"	它	做	似乎	难的	,	也	,	为了	那	是	只是	这	种类	的	情况	我	想	,

"这似乎也很难，因为这正是我想要的那种情况。"

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] [wel] [pli:zd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn]

and	I	daresay	you	would	have	been	as	well	pleased	if	it	had	been	in
和	我	敢说	你	会	有	到过	作为	出色地	高兴	如果	它	有	到过	在

[ðə; ði] ['nɜ:səri] . "

the	nursery	.	"
这	苗圃	.	"

我敢说，如果它在育婴室里，你也会同样高兴的。

" [maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] , [ai][du:; də] [bɪ'li:v] , " [lɑ:ft] ['keɪti] ,

"	My	mother	would	have	liked	it	better	,	I	do	believe	,	"	laughed	Katie	,
"	我的	母亲	会	有	喜欢	它	更好的	,	我	做	相信	,	"	笑了	凯蒂	,

"我相信，我妈妈会更喜欢这个，"凯蒂笑着说。

" [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [si:m] [hɑ:f][ə'freɪd][tu:; tə][let][ˌem 'i:][gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [sɜ:v] [ɪn][ə; eɪ]

"	for	she	seems	half	afraid	to	let	me	go	to	London	,	and	serve	in	a
"	为了	她	似乎	一半	害怕的	到	让	我	去	到	伦敦	,	和	服务	在	一个

[ʃɒp] [tu:] ! "

shop	too	!	"
店铺	也	!	"

"因为她似乎有点害怕让我去伦敦，还要在商店里打工！"

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['ti:tʃə(r)] ! " [sed] ['meəri] [gri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɒpt] ,

"	Here	comes	teacher	!	"	said	Mary	Green	,	and	the	conversation	was	dropped	,
"	这里	来	老师	!	"	说	玛丽	绿色的	,	和	这	对话	曾是	掉落	,

"老师来了！"玛丽·格林说道，谈话就此中断。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['hʌrid] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['leɪdi] .

as	the	girls	hurried	forward	to	meet	the	lady	.
作为	这	女孩们	慌忙	向前	到	见面	这	女士	.

女孩们急忙上前迎接那位女士。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [sku:l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [si:ts] ,

They	went	into	school	together	,	and	in	the	bustle	of	getting	their	seats	,
他们	去	进入	学校	一起	,	和	在	这	忙碌	的	获得	他们的	座位	,

他们一起走进学校，在熙熙攘攘地找座位的时候，

[mɪs] ['ɛldən] ['wɪspəd] [tu:; tə] [keɪt] , " [wɪl] [ju:; jʊ][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:]

Miss	Eldon	whispered	to	Kate	,	"	Will	you	ask	your	mother	to	come	and	see
错过	埃尔顿	低声说道	到	凯特	,	"	将要	你	问	你的	母亲	到	来	和	看

[ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,

me	to	-	morrow	morning	,
我	到	-	明天	早晨	,

埃尔顿小姐悄悄对凯特说："你能请你妈妈明天早上来见我吗？"

[keɪt] ? "

Kate	?	"
凯特	?	"

凯特?

" [jes] , [mæm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][gɜ:l] ,

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	the	girl	,
"	是的	,	女士	,	"	回答	这	女孩	,

"是的，夫人，"女孩回答道。

['wʌndərɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] [kʊd; kəd][wɒnt][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

wondering	not	a	little	what	her	teacher	could	want	to	see	her	mother
好奇	不是	一个	小的	什么	她	老师	可以	想	到	看	她	母亲

[ə'baʊt] — [kwaɪt] [fər'get] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]

about	—	quite	forgetting	the	request	she	had	made	to	the	lady	a	few	weeks
关于	—	相当	遗忘	这	要求	她	有	制成	到	这	女士	一个	很少	周

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

她很想知道老师找她妈妈有什么事——完全忘记了几周前她曾向那位女士提出过这个请求。

[ðə; ði]['les(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['dɪgnəti]

The	lesson	for	that	Sunday	afternoon	was	about	the	honour	and	dignity
这	课	为了	那	星期日	下午	曾是	关于	这	荣誉	和	尊严

[ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] ,

of	work	and	service	,
的	工作	和	服务	,

那个星期天下午的课是关于工作和服务的荣誉和尊严。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [nju:] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [klɑ:s] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ]

for	the	lady	knew	that	some	of	her	class	had	adopted	the	foolish
为了	这	女士	知道	那	一些	的	她	班级	有	已采用	这	愚蠢

['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['estə(r)][oʊ'dɛl] ,

notions	of	Esther	Odell	,
概念	的	以斯帖	奥德尔	,

因为这位女士知道，她所在的阶层中有些人已经接受了埃丝特·奥德尔的愚蠢想法。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][feɪl][tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:wəd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

and	did	not	fail	to	bring	forward	this	subject	whenever	she	had	the
和	做过	不是	失败	到	带来	向前	这	主题	每当	她	有	这

[ˌɒpə'tju:nəti] ,

opportunity	,
机会	,

她只要有机会就会提出这个话题。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [gɒd][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [sɜ:v]

pointing	out	how	God	had	made	it	necessary	for	all	to	work	and	serve
指向	出去	如何	上帝	有	制成	它	必要的	为了	全部	到	工作	和	服务

[ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] .

their	fellow	-	men	.
他们的	同伴	-	男人	.

指出上帝使所有人都必须工作并为他人服务。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] " ['eɪndʒl] ,

Then	she	went	on	to	speak	of	the	word	"	angel	,
然后	她	去	在	到	说话	的	这	单词	"	天使	,

然后她继续谈到了"天使"这个词，

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['sɜ:vənts] ,

"	and	how	in	its	original	sense	it	meant	servants	,
"	和	如何	在	它是	原来的	感觉	它	意思是	仆人	,

"以及它最初的含义是指仆人，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʃi:; ʃi]

and	how	many	a	household	servant	was	a	veritable	angel	in	the	family	she
和	如何	许多	一个	家庭	仆人	曾是	一个	真正的	天使	在	这	家庭	她

[sɜ:vd] ,

served	,
服务	,

有多少女佣在她服务的家庭中扮演着天使的角色?

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	with	what	honour	and	love	she	was	regarded	by	every	member	of	it
和	和	什么	荣誉	和	爱	她	曾是	认为	经过	每一个	成员	的	它

.

:

.

她深受每一位成员的尊敬和爱戴。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] ,

Listening	to	her	teacher	,
聆听	到	她	老师	,

她听着老师讲课，

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['keɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

it	suddenly	occurred	to	Katie	that	it	was	about	the	business	of	her
它	突然	发生	到	凯蒂	那	它	曾是	关于	这	商业	的	她

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['sɜ:vənt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

becoming	a	household	servant	that	her	teacher	desired	to	see	her	mother
成为	一个	家庭	仆人	那	她	老师	想要的	到	看	她	母亲

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ['ɪnstəntli] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə]['estə(r)][oʊ'dɛl][ænd; ənd][ðə; ði]['plez(ə)nt]

and	her	thoughts	instantly	reverted	to	Esther	Odell	and	the	pleasant
和	她	想法	即刻	恢复	到	以斯帖	奥德尔	和	这	令人愉快的

['prɒspekt] [held] [aʊt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['letə(r)] .

prospect	held	out	by	her	cousin's	letter	.
前景	握住	出去	经过	她	表亲	信	.

凯蒂突然意识到，老师想见她母亲是因为她想成为家佣这件事，她的思绪立刻回到了埃丝特·奥德尔身上，以及表妹信中描绘的美好前景。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['nɪərə(r)] [həʊm]

Her	mother	would	be	only	too	glad	to	hear	of	a	situation	nearer	home
她	母亲	会	是	仅有的	也	高兴的	到	听到	的	一个	情况	更近	家

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] ,

for	her	she	knew	,
为了	她	她	知道	,

她知道，如果她母亲听到离家更近的情况，一定会非常高兴。

[bʌt; bət] ['keɪti] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['pɒsəbli]

but	Katie	had	made	up	her	mind	to	go	to	London	if	she	possibly
但	凯蒂	有	制成	向上	她	头脑	到	去	到	伦敦	如果	她	可能

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

但凯蒂已经下定决心，如果可能的话，她一定要去伦敦。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)] [vekst] [ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]

and	so	the	more	she	thought	of	it	the	more	vexed	she	felt	that	her
和	所以	这	更多的	她	想法	的	它	这	更多的	烦恼	她	毛毡	那	她

['ti:tʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][dʒʌst] [naʊ] ,

teacher	should	want	to	see	her	mother	just	now	,
老师	应该	想	到	看	她	母亲	只是	现在	,

所以她越想越觉得恼火，为什么老师现在要见她妈妈。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

but	how	to	prevent	it	she	did	not	know	.
但	如何	到	防止	它	她	做过	不是	知道	.

但她不知道如何预防。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈtʃætɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈles(ə)n] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ]

The	girls	chatted	about	the	lesson	,	and	about	the	relative	advantage	of	going
这	女孩们	聊天	关于	这	课	,	和	关于	这	相对的	优势	的	去

[tuː; tə] [ˈsɜːvɪs] ,

to	service	,
到	服务	,

女孩们聊起了课上的内容，以及去当义工的相对优势。

[ɔː(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [dres] - [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [wɜːk] , [bʌt; bət] [keɪt] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]

or	learning	dress	-	making	and	machine	-	work	,	but	Kate	took	little	part	in	the
或者	学习	裙子	-	制作	和	机器	-	工作	,	但	凯特	采取	小的	部分	在	这

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ;

discussion	to	-	day	;
讨论	到	-	天	;

或者学习服装制作和机械操作，但凯特今天几乎没有参与讨论；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][felt][glæd]

and	when	they	reached	the	corner	where	she	must	leave	them	,	she	felt	glad
和	什么时候	他们	达到	这	角落	在哪里	她	必须	离开	他们	,	她	毛毡	高兴的

[tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,

to	get	away	,
到	得到	离开	,

当他们走到她必须离开的拐角处时，她很高兴终于可以离开了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði][ˈprɒbləm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

to	think	out	the	problem	she	had	been	puzzling	over	all	the	afternoon	.
到	思考	出去	这	问题	她	有	到过	令人费解	超过	全部	这	下午	.

她开始思考那个困扰了她整个下午的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][təʊld]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skuːl,feləu] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	not	told	any	of	her	schoolfellows	of	the	message	she	had
她	有	不是	讲述	任何	的	她	同学们	的	这	信息	她	有

[biːn] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

been	charged	to	deliver	to	her	mother	,
到过	带电	到	递送	到	她	母亲	,

她没有告诉任何同学她受命要传达给母亲的信息。

[səʊ][nəʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃənz] [ɔː(r)]['sə:maiz, sə:'maiz][hæd; həd] [biːn] [prəu'paund] [baɪ][ðem; ðəm] ,

so	no	troublesome	questions	or	surmises	had	been	propounded	by	them	,
所以	不	麻烦的	问题	或者	推测	有	到过	提出的	经过	他们	,

所以他们没有提出任何棘手的问题或猜测。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][kən'traɪv] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	if	she	could	only	contrive	to	banish	the	whole	subject	from	her
和	如果	她	可以	仅有的	精心策划	到	放逐	这	所有的	主题	从	她

[maɪnd] — [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] ,

mind	—	forget	it	entirely	,
头脑	—	忘记	它	完全	,

如果她能设法将这件事从脑海中彻底抹去——完全忘记它，

[hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi]['set(ə)ld][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [keɪm] [raʊnd] ,

her	future	would	be	settled	before	the	next	Sunday	came	round	,
她	未来	会	是	定居	前	这	下一个	星期日	来了	圆形的	,

她的未来将在下周日到来之前尘埃落定。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['letə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	her	cousin's	letter	must	be	answered	the	next	day	,	and	the
为了	她	表亲	信	必须	是	回答	这	下一个	天	,	和	这

['ɒfə(r)] [ək'septɪd] [ɔː(r)] [dɪ'klaɪnd] ,

offer	accepted	or	declined	,
提供	公认	或者	拒绝	,

因为她表妹的来信必须在第二天回复，并且要接受或拒绝提议。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [wel]

and	she	knew	there	were	many	reasons	why	her	mother	could	not	well
和	她	知道	那里	是	许多	原因	为什么	她	母亲	可以	不是	出色地

[dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

decline	it	,
衰退	它	,

她知道母亲有很多理由无法拒绝，

[ən'les] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [vju:] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

unless	she	had	something	else	in	view	for	her	.
除非	她	有	某物	别的	在	看法	为了	她	.

除非她另有打算。

['mɪsɪz] . ['heɪdən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , ['ɒf(ə)n] ['eɪlɪŋ] ,

Mrs	.	Haydon	was	a	widow	,	often	ailing	,
太太	.	海顿	曾是	一个	寡妇	,	经常	生病	,

海顿夫人是位寡妇，经常体弱多病。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɑ:d] [wɜ:k] ,

and	never	strong	enough	to	earn	her	own	living	by	hard	work	,
和	绝不	强的	足够的	到	赚	她	自己的	活的	经过	难的	工作	,

她始终没有足够的能力通过辛勤劳动来养活自己。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] — [hɪm'self][nɒt][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] —

but	through	the	kindness	of	her	brother	—	himself	not	a	wealthy	man	—
但	通过	这	仁慈	的	她	兄弟	—	他自己	不是	一个	富裕	男人	—

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

a	little	business	had	been	secured	for	her	,
一个	小的	商业	有	到过	安全	为了	她	,

但多亏了她哥哥——他自己并不富裕——的善意帮助，她才获得了一份小生意。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɜ:rdʒd] [ðæt] [keɪt] , ['bi:ɪŋ]

enough	to	keep	her	in	comfort	,	and	he	had	urged	that	Kate	,	being
足够的	到	保持	她	在	舒适	,	和	他	有	敦促	那	凯特	,	存在

[jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

young	and	strong	,
年轻的	和	强的	,

足以让她感到舒适，而且他还力劝凯特，她年轻力壮，

[ɔ:t] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

ought	to	get	a	situation	.
应该	到	得到	一个	情况	.

应该了解一下情况。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [wei] ['laɪkli] [tu:; tə][su:t] [keɪt] ,

But	nothing	had	come	in	their	way	likely	to	suit	Kate	,
但	没有什么	有	来	在	他们的	方式	可能	到	套装	凯特	,

但没有任何事情进展顺利，这对凯特来说似乎并不合适。

[ʌn'tɪl] [ði:z] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ['ɒfərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

until	these	letters	from	London	offering	her	a	situation	with	her	cousin	.
直到	这些	信件	从	伦敦	提供	她	一个	情况	和	她	表哥	.

直到她收到来自伦敦的信件，信中介绍了一种让她和表兄一起工作的机会。

[hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

Her	uncle	had	written	as	well	as	her	cousin	,
她	叔叔	有	书面	作为	出色地	作为	她	表哥	,

她的叔叔和她的表兄都写过书。

[ɜ:dʒɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [vju:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][ək'sept] [ðɪs] ,

urging	that	if	she	had	nothing	else	in	view	,	she	had	better	accept	this	,
敦促	那	如果	她	有	没有什么	别的	在	看法	,	她	有	更好的	接受	这	,

他劝告说，如果她没有其他打算，最好接受这个结果。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ə'gen] — [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt]

as	she	might	not	have	such	a	chance	again	—	a	view	of	the	matter	that
作为	她	可能	不是	有	这样的	一个	机会	再次	—	一个	看法	的	这	事情	那

[keɪt] ['fʊli] [ɪn'dɔrst] .

Kate	fully	endorsed	.
凯特	完全	认可	.

因为她可能不会再有这样的机会了——凯特完全赞同这种观点。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] ,

She	was	most	anxious	to	go	to	London	,
她	曾是	最多	焦虑的	到	去	到	伦敦	,

她最渴望去伦敦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [jʌŋ] ['leɪdi] " [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ]

and	to	serve	in	a	shop	and	be	called	a	"	young	lady	"	was	so	much
和	到	服务	在	一个	店铺	和	是	称为	一个	"	年轻的	女士	"	曾是	所以	很多

['betə(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['sɜ:vɪs] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

better	than	going	to	service	she	thought	.
更好的	比	去	到	服务	她	想法	.

她心想，在商店里当服务员，被人称作"小姑娘"，总比去当侍女好得多。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['rɑ:ðə(r)] ['greɪvli] ,

But	her	mother	shook	her	head	rather	gravely	,
但	她	母亲	摇晃	她	头	相当	严重地	,

但她母亲神情严肃地摇了摇头。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

when	she	ventured	to	say	something	of	this	to	her	.
什么时候	她	冒险	到	说	某物	的	这	到	她	.

当她鼓起勇气向她提起这件事时。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	I	am	not	so	sure	about	that	,	my	dear	.
"	我	是	不是	所以	当然	关于	那	,	我的	亲爱的	.

"亲爱的，我对此不太确定。"

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ai] ['mærid] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

I	was	a	servant	myself	for	years	before	I	married	your	poor	father	,
我	曾是	一个	仆人	我	为了	年	前	我	已婚	你的	贫穷的	父亲	,

在嫁给你可怜的父亲之前，我当过很多年的佣人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ai] [nəʊ] ,

and	was	much	more	comfortable	and	happy	,	I	know	,
和	曾是	很多	更多的	舒服的	和	快乐的	,	我	知道	,

我知道，他当时会感到更舒适、更快乐。

[ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [set] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] - [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [naʊ] ;

than	half	the	girls	are	that	set	up	to	be	'	young	ladies	'	now	;
比	一半	这	女孩们	是	那	放	向上	到	是	-	年轻的	女士们	-	现在	;

现在超过一半的女孩都具备了成为"年轻淑女"的条件；

[səʊ] [ðæt] [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪ'spaɪz] ['sɜ:vɪs] , [keɪt] , " [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sed] .

so	that	I	hope	you	will	never	despise	service	,	Kate	,	"	her	mother	had	said	.
所以	那	我	希望	你	将要	绝不	鄙视	服务	,	凯特	,	"	她	母亲	有	说	.

"所以我希望你永远不会轻视服务，凯特，"她母亲曾这样说过。

[keɪt] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ði:z] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd]['spəʊkən]

Kate	recalled	these	words	,	and	many	others	that	her	mother	had	spoken
凯特	召回	这些	字	,	和	许多	其他的	那	她	母亲	有	说

['leɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,

lately	upon	the	same	subject	,
最近	之上	这	相同的	主题	,

凯特回想起这些话，以及她母亲最近就同一主题说过的许多其他话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,

but	now	that	it	seemed	as	though	the	choice	lay	in	her	own	hands	,
但	现在	那	它	似乎	作为	尽管	这	选择	躺	在	她	自己的	双手	,

但现在看来，选择权似乎掌握在她自己手中了，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [weɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

they	had	little	weight	with	her	.
他们	有	小的	重量	和	她	.

他们在她心中没什么分量。

[ðiːz] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

These	notions	were	old	-	fashioned	,	she	whispered	to	herself	,
这些	概念	是	老的	-	造型	,	她	低声说道	到	她自己	,

“这些想法太老旧了，”她低声自语道。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [went] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [əb'teɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt]

nobody	ever	went	to	service	now	if	they	could	possibly	obtain	any	other	employment
无人	曾经	去	到	服务	现在	如果	他们	可以	可能	获得	任何	其他	就业

.

:

·

现在，如果能找到其他工作，没有人会选择去当兵。

['iːv(ə)n] ['estə(r)] [oʊ'dɛl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [dres] - ['meɪkɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Even	Esther	Odell	was	going	to	learn	dress	-	making	,	although	there	was	a
甚至	以斯帖	奥德尔	曾是	去	到	学习	裙子	-	制作	,	虽然	那里	曾是	一个

[lɑːdʒ] ['fæməli] [tuː; tə] [kiːp] ,

large	family	to	keep	,
大的	家庭	到	保持	,

即使是埃丝特·奥德尔，尽管要养活一家老小，也打算学习服装制作。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['weɪdʒɪz] ['beəli] [sə'fais] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wɒnts] ; [ænd; ənd]

and	her	father's	wages	barely	sufficed	to	supply	all	their	wants	;	and
和	她	父亲的	工资	仅仅	足够了	到	供应	全部	他们的	想要	;	和

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['estə(r)] ,

thinking	of	Esther	,
思维	的	以斯帖	,

她父亲的工资勉强够维持他们的生活所需；想到以斯帖，

[meɪd] ['keɪti] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)]

made	Katie	decide	to	say	nothing	to	her	mother	about	her	teacher
制成	凯蒂	决定	到	说	没有什么	到	她	母亲	关于	她	老师

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

desiring	to	see	her	,
渴望	到	看	她	,

这让凯蒂决定对母亲隐瞒老师想见她的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːl,feləu] - [tɔːnt, tɑːnt] [ænd; ənd] [dʒɪəz] [ə'baʊt]

for	she	never	could	meet	her	schoolfellows	'	taunts	and	jeers	about
为了	她	绝不	可以	见面	她	同学们	-	嘲讽	和	嘲笑	关于

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

being	a	servant	,
存在	一个	仆人	,

因为她始终无法忍受同学们对她做佣人的嘲讽和讥笑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

when	she	had	the	chance	of	being	something	better	.
什么时候	她	有	这	机会	的	存在	某物	更好的	.

当她有机会成为更好的人时。

[æz; əz] [keɪt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

As	Kate	went	into	the	little	back	room	,	behind	the	shop	,	where	her	mother
作为	凯特	去	进入	这	小的	后退	房间	,	在后面	这	店铺	,	在哪里	她	母亲

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

was	sitting	,
曾是	坐着	,

凯特走进商店后面的小房间，她妈妈正坐在那里。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] [ɪf]

she	noticed	the	traces	of	tears	on	her	face	,	and	asked	rather	anxiously	if
她	注意到	这	痕迹	的	眼泪	在	她	脸	,	和	问	相当	焦虑地	如果

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] .

she	was	ill	.
她	曾是	患病的	.

她注意到她脸上的泪痕，有些焦急地问她是不是生病了。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

"	No	,	my	dear	,	I	have	only	been	thinking	this	matter	over	again	,
"	不	,	我的	亲爱的	,	我	有	仅有的	到过	思维	这	事情	超过	再次	,

"不，亲爱的，我只是再次考虑了一下这件事。"

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['trʌbld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	cannot	help	feeling	troubled	about	it	.	"
和	我	不能	帮助	感觉	麻烦	关于	它	.	"

我对此感到很不安。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ?

"	But	why	should	you	,	mother	?
"	但	为什么	应该	你	,	母亲	?

"可是，母亲，您为什么要这样做呢？"

" [ænd; ənd] [keɪt] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [peɪl] ['æŋkʃəs] [feɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

"	and	Kate	stooped	and	kissed	the	pale	anxious	face	,	and	was	about
"	和	凯特	弯腰	和	亲吻	这	苍白	焦虑的	脸	,	和	曾是	关于

[tuː; tə] ['wɪspə(r)] ,

to	whisper	,
到	耳语	,

于是凯特俯身吻了吻那张苍白而焦虑的脸，正要低声说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] -

"	You	may	have	your	wish	after	all	,	for	teacher	wants	to	see	you	to	-
"	你	可能	有	你的	希望	后	全部	,	为了	老师	想要	到	看	你	到	-

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

morrow	morning	.
明天	早晨	.

"你的愿望或许终会实现，因为老师明天早上想见你。"

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʊtstep] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪə(r)] ['kɒmz] [ɑːnt]

"	But	a	footstep	was	heard	on	the	stairs	,	and	she	said	,	"	Here	comes	Aunt
"	但	一个	脚步	曾是	听到	在	这	楼梯	,	和	她	说	,	"	这里	来	阿姨

['elən] ;

Ellen	;
艾伦	;

"但楼梯上传来脚步声，她说：'艾伦阿姨来了；

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['heɪdənz] ['sɪstə(r)] ['entəd]

"	and	the	next	minute	the	door	opened	,	and	Mrs	.	Haydon's	sister	entered
"	和	这	下一个	分钟	这	门	打开	,	和	太太	.	海顿的	姐姐	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

下一刻，门开了，海顿太太的妹妹走了进来。

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , [keɪt] .
" Oh , you have come in , Kate .
" 哦 , 你 有 来 在 , 凯特 .

"哦，凯特，你进来了。"

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['fretɪŋ] [stɪl] .
I came down to see if your mother was fretting still .
我 来了 向下 到 看 如果 你的 母亲 曾是 烦躁 仍然 .

我下来看看你母亲是否还在担心。

[ɪts] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .
It's very foolish of her , I think .
它是 非常 愚蠢 的 她 , 我 思考 .

我觉得她这样做很愚蠢。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən][hæv; həv] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] ,
Of course , we never can have things just as we wish ,
的 课程 , 我们 绝不 能 有 事物 只是 作为 我们 希望 ,

当然，我们永远不可能事事如意。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][get][ə; eɪ][naɪs] [rɪ'spektəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] ,
and if you can't get a nice respectable situation in a family ,
和 如果 你 不能 得到 一个 好的 可敬 情况 在 一个 家庭 ,

如果你无法在一个家庭中获得体面的生活，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['ɒfə(r)] . "
you ought to take your uncle's offer . "
你 应该 到 拿 你的 叔叔的 提供 . "

你应该接受你叔叔的提议。

" [jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ; [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['elən] ,
" Yes , yes , she shall ; I've made up my mind about it now , Ellen ,
" 是的 , 是的 , 她 将 ; 我已经 制成 向上 我的 头脑 关于 它 现在 , 艾伦 ,

"是的，是的，她应该这样做；我已经决定了，艾伦。"

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['heɪstɪli] ; [waɪl] [keɪt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [tel]
" said the widow , hastily ; while Kate turned to the window to hide her tell
" 说 这 寡妇 , 草草 ; 尽管 凯特 转向 到 这 窗户 到 隐藏 她 告诉
- [teɪl] [feɪs] .
- tale face .
- 故事 脸 .

"寡妇急忙说道；凯特则转身面向窗户，掩饰她那暴露本性的表情。"

" [wel] , [aɪm][glæd][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][dɪ'saɪdɪd][səʊ][fɑː(r)] ,
" Well , I'm glad the matter is decided so far ,
" 出色地 , 我是 高兴的 这 事情 是 决定 所以 远的 ,

"嗯，我很高兴这件事目前已经有了结果。"

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌri] . "
for you were just making yourself ill with the worry . "
为了 你 是 只是 制作 你自己 患病的 和 这 担心 . "

你这样做只会让自己忧心忡忡，甚至生病。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [keɪt] , ['petjuləntli] .
" I don't see why mother should worry so much about it , " said Kate , petulantly .
" 我 不 看 为什么 母亲 应该 担心 所以 很多 关于 它 , " 说 凯特 , 任性地 .

"我不明白妈妈为什么这么担心，"凯特不高兴地说。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
Her aunt looked at her for a minute in silence , and then said ,
她 阿姨 看起来 在 她 为了 一个 分钟 在 沉默 , 和 然后 说 ,

她姑姑沉默地看了她一会儿，然后说：

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][taɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] - [strɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
" **Well , she cannot expect to keep you tied to her apron - string all your**
" 出色地 , 她 不能 预计 到 保持 你 系 到 她 围裙 - 细绳 全部 你的
[laɪf] .
life .
生活 .

"嗯，她不可能指望一辈子都把你拴在她身边。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [nɪə(r)][həʊm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] ;
Of course , if you could get a quiet place near home it would be better ;
的 课程 , 如果 你 可以 得到 一个 安静的 地方 靠近 家 它 会 是 更好的 ;

当然，如果能在家附近找到一个安静的地方就更好了;

" [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['elən] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ðæt]
" **for Aunt Ellen at that moment was asking herself the same question that**
" 为了 阿姨 艾伦 在 那 片刻 曾是 问 她自己 这 相同的 问题 那
['estə(r)][oʊ'dɛl][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːl,feləu] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ,
Esther Odell had asked her schoolfellows an hour or two before ,
以斯帖 奥德尔 有 问 她 同学们 一个 小时 或者 二 前 ,

"因为那一刻，艾伦阿姨也在问自己一个和埃丝特·奥德尔一两个小时前问同学们的同一个问题。"

" [ɪz] ['keɪti] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ?
" **Is Katie a pretty girl ?**
" 是 凯蒂 一个 漂亮的 女孩 ?

凯蒂是个漂亮女孩吗?

" [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [daʊt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði]['wɪzdəm]
" **and all at once a doubt had crept into her mind about the wisdom**
" 和 全部 在 一次 一个 怀疑 有 悄悄地爬 进入 她 头脑 关于 这 智慧
[ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [temp'teiʃənz] .
of sending her into the midst of unknown temptations .
的 发送 她 进入 这 中间 的 未知 诱惑 .

"突然间，她心中涌起一丝疑虑，不知道把她送到充满未知诱惑的地方是否明智。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd][æt; ət][lɑːst]
But she put it down at once , seeing that her sister had at last
但 她 放 它 向下 在 一次 , 看到 那 她 姐姐 有 在 最后的
[dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['mætə(r)] .
decided the matter .
决定 这 事情 .

但她立刻放下了书，因为她看到姐姐终于做出了决定。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [keɪt] [wɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd][nɒt] [meɪk] ['eni] [tʃɑːns]
" **Of course , Kate will be careful and steady , and not make any chance**
" 的 课程 , 凯特 将要 是 小心 和 稳定的 , 和 不是 制作 任何 机会
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

"当然，凯特会谨慎稳重，不会轻易结识陌生人。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .
" **she said , answering her own thoughts .**
" 她 说 , 回答 她 自己的 想法 .

"她自言自语道。"

" [jes] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['heɪstɪli] .
" **Yes , yes ; it is not that I am afraid of her , " said the widow , hastily .**
" 是的 , 是的 ; 它 是 不是 那 我 是 害怕的 的 她 , " 说 这 寡妇 , 草草 .

"是的，是的；我并不是怕她，"寡妇急忙说道。

" [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['elən] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [hɪə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , " [sed] [keɪt] .

"	And	Aunt	Ellen	will	always	be	here	to	take	care	of	you	,	"	said	Kate	.
"	和	阿姨	艾伦	将要	总是	是	这里	到	拿	关心	的	你	,	"	说	凯特	.

“艾伦阿姨会一直在这里照顾你，”凯特说。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] . "

"	I	would	not	think	of	going	so	far	away	,	if	you	had	to	be	left	alone	.	"
"	我	会	不是	思考	的	去	所以	远的	离开	,	如果	你	有	到	是	左边	独自的	.	"

“如果你必须独自一人待着，我绝不会考虑去那么远的地方。”

" [jes] , [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ'self] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

"	Yes	,	yes	,	my	dear	;	I	was	not	thinking	of	myself	at	all	in	the	matter	,
"	是的	,	是的	,	我的	亲爱的	;	我	曾是	不是	思维	的	我	在	全部	在	这	事情	,

“是的，是的，亲爱的；我在这件事上完全没有考虑自己。”

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ] ['terəbli] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "

although	I	shall	miss	you	terribly	,	but	—	but	—	"
虽然	我	将	错过	你	可怕	,	但	—	但	—	"

虽然我会非常想念你，但是——但是——”

" [ðeə(r)] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ju:; jʊ]

"	There	,	suppose	you	get	your	mother	a	cup	of	tea	as	quickly	as	you
"	那里	,	认为	你	得到	你的	母亲	一个	杯子	的	茶	作为	迅速地	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“假设你尽快给你妈妈泡了一杯茶，

[keɪt] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑ:nt] ['elən] ; [ænd; ənd] [keɪt] , ['fi:lɪŋ] ['veri]

Kate	,	that	is	what	she	wants	,	"	interrupted	Aunt	Ellen	;	and	Kate	,	feeling	very
凯特	,	那	是	什么	她	想要	,	"	中断	阿姨	艾伦	;	和	凯特	,	感觉	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

“凯特，那就是她想要的，”艾伦阿姨打断道；凯特感到非常不自在，

[went] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] [ɒf] [ænd; ənd] [get] [ti:] ['redi] .

went	to	take	her	things	off	and	get	tea	ready	.
去	到	拿	她	事物	离开	和	得到	茶	准备好	.

她去脱掉衣服，准备泡茶。

['mɪsɪz] . ['heɪdən] [wɒz; wəz] ['betə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ti:] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [mɔ:(r)] ['tʃɪəfəli] [ɒv; əv] [keɪt]

Mrs	.	Haydon	was	better	after	tea	,	and	could	talk	more	cheerfully	of	Kate
太太	.	海顿	曾是	更好的	后	茶	,	和	可以	讲话	更多的	愉快地	的	凯特

['li:vɪŋ] [həʊm] .

leaving	home	.
离开	家	.

海顿太太喝了茶后感觉好多了，也能更愉快地谈论凯特离家的事了。

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hɜ:'self] , [ɪk'sept] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm]

She	knew	very	little	of	London	herself	,	except	what	she	had	heard	from
她	知道	非常	小的	的	伦敦	她自己	,	除了	什么	她	有	听到	从

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

她对伦敦本身知之甚少，只从哥哥那里听说过一些。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['fæməli] .

and	very	little	of	her	brother's	family	.
和	非常	小的	的	她	兄弟	家庭	.

而她哥哥的家人则很少。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [grəʊn] - [ʌp] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn]

He	had	several	grown	-	up	sons	and	daughters	,	and	his	wife	had	been
他	有	一些	生长	-	向上	儿子们	和	女儿们	,	和	他的	妻子	有	到过

[ded] [sʌm; səm] [jˈiəz] .

dead	some	years	.
死的	一些	年	.

他有几个已成年的儿女，他的妻子已经去世多年了。

[bɪˈjɒnd] [ðiːz] [beə(r)][fækts] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

Beyond	these	bare	facts	,	she	knew	very	little	about	them	,
超过	这些	裸	事实	,	她	知道	非常	小的	关于	他们	,

除了这些基本事实之外，她对他们几乎一无所知。

[səʊ] [ðæt] [keɪt] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [kəmˈpærətɪv] ['strendʒər] ,

so	that	Kate	would	be	going	among	comparative	strangers	,
所以	那	凯特	会	是	去	之中	比较	陌生人	,

这样一来，凯特就得和一群相对陌生的人在一起了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [məʊst] .

and	it	was	this	that	had	troubled	the	widow	most	.
和	它	曾是	这	那	有	麻烦	这	寡妇	最多	.

而这正是最令寡妇忧心忡忡的事情。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ['keɪti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

"	You	shall	write	to	your	cousin	to	-	morrow	morning	,	Katie	,	and	I	will
"	你	将	写	到	你的	表哥	到	-	明天	早晨	,	凯蒂	,	和	我	将要

[raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

write	to	your	uncle	,
写	到	你的	叔叔	,

“凯蒂，你明天早上要给你表妹写信，我也会给你叔叔写信。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , [ai] [səˈpəʊz] . "

it	will	be	better	to	settle	this	at	once	,	I	suppose	.	"
它	将要	是	更好的	到	定居	这	在	一次	,	我	认为	.	"

我想，最好尽快解决这个问题。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [nɒt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

"	Yes	,	mother	,	I	am	sure	it	will	—	not	that	I	want	to	leave	you	,
"	是的	,	母亲	,	我	是	当然	它	将要	—	不是	那	我	想	到	离开	你	,

“是的，母亲，我相信会的——并不是说我想离开您。”

['mʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['dredfəli] , [ai] [nəʊ] ,

mother	,	I	shall	miss	you	dreadfully	,	I	know	,
母亲	,	我	将	错过	你	极其糟糕	,	我	知道	,

妈妈，我知道我会非常想念您。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ðɪs] [əˈgen] . "

but	then	I	may	never	have	such	a	chance	as	this	again	.	"
但	然后	我	可能	绝不	有	这样的	一个	机会	作为	这	再次	.	"

但我可能再也不会有这样的机会了。

" [truː] , [keɪt] ;

"	True	,	Kate	;
"	真的	,	凯特	;

“没错，凯特；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] ['kænɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][naɪs] ['nɜːsəri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

but	still	I	cannot	help	wishing	it	was	to	some	nice	nursery	you	were
但	仍然	我	不能	帮助	祝	它	曾是	到	一些	好的	苗圃	你	是

['gəʊɪŋ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] . "

going	instead	of	a	shop	.	"
去	反而	的	一个	店铺	.	"

但我仍然忍不住希望你要去的是一家不错的苗圃，而不是一家商店。

" [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['beikəz] [ʃɒp] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [keɪt] .

"	But	then	it	is	only	a	baker's	shop	,	mother	,	"	said	Kate	.
"	但	然后	它	是	仅有的	一个	面包师的	店铺	,	母亲	,	"	说	凯特	.

“但是，妈妈，那只是一家面包店而已。”凯特说。

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ;

"	Yes	,	yes	;	but	it's	so	far	away	from	home	;
"	是的	,	是的	;	但	它是	所以	远的	离开	从	家	;

“是啊，是啊；但是离家太远了；

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['sʌndez] , [keɪt] ,

if	you	could	come	to	me	for	the	Sundays	,	Kate	,
如果	你	可以	来	到	我	为了	这	星期日	,	凯特	,

凯特，如果你星期天能来找我的话.....

[ɔː(r)] [ɪf] [aɪ] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n]['mɛəriən] ,

or	if	I	knew	anything	of	your	cousin	Marion	,
或者	如果	我	知道	任何事物	的	你的	表哥	玛丽昂	,

或者，如果我对你表妹玛丽昂有所了解的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔː(r)] ['iːzi] [ə'baʊt][juː; jʊ] . "

it	would	be	different	—	I	should	feel	more	easy	about	you	.	"
它	会	是	不同的	—	我	应该	感觉	更多的	简单的	关于	你	.	"

情况会不一样——我应该对你更放心才对。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌn'iːzi] .

"	Oh	,	mother	,	why	need	you	feel	uneasy	.
"	哦	,	母亲	,	为什么	需要	你	感觉	不安	.

“哦，母亲，您为什么需要感到不安呢？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['eniθɪŋ] ['wɪkɪd] ? " [ɪk'skleɪmd] [keɪt] .

Surely	you	do	not	think	I	should	do	anything	wicked	?	"	exclaimed	Kate	.
一定	你	做	不是	思考	我	应该	做	任何事物	邪恶	?	"	惊呼	凯特	.

“你不会认为我应该做任何邪恶的事情吧？”凯特惊呼道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	No	,	no	,	my	child	.
"	不	,	不	,	我的	孩子	.

“不，不，我的孩子。”

[aɪ][həʊp] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['iːzəli]

I	hope	that	which	you	have	learned	at	Sunday	school	will	not	be	so	easily
我	希望	那	哪个	你	有	学习	在	星期日	学校	将要	不是	是	所以	容易地

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

我希望你在主日学校学到的东西不会轻易被遗忘。

[keɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klɑːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ðeə(r)] ,

Kate	,	you	must	find	out	a	Bible	-	class	as	soon	as	you	get	there	,
凯特	,	你	必须	寻找	出去	一个	圣经	-	班级	作为	很快	作为	你	得到	那里	,

凯特，你到了那里一定要尽快找个圣经学习班参加。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] . "

even	if	your	cousins	do	not	go	to	Sunday	school	.	"
甚至	如果	你的	表兄弟姐妹	做	不是	去	到	星期日	学校	.	"

即使你的表兄弟姐妹不去主日学校。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] , ['mʌðə(r)] .

"	But	I	should	think	they	did	,	mother	.
"	但	我	应该	思考	他们	做过	,	母亲	.

但我认为他们确实做到了，母亲。

['mɛəriən][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['əʊldə][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɪzəbel] ['jʌŋgə] ,

Marion	**is**	**only**	**a**	**year**	**or**	**two**	**older**	**than**	**me**	**,**	**and**	**Isabel**	**younger**	**,**
玛丽昂	是	仅有的	一个	年	或者	二	老	比	我	,	和	伊莎贝尔	年轻	,

玛丽昂只比我大一两岁，伊莎贝尔比我小。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] . "

so	**that**	**I**	**should**	**think**	**they**	**would**	**go**	**.**	**"**
所以	那	我	应该	思考	他们	会	去	.	"

所以我认为他们会去。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**never**	**heard**	**that**	**they**	**went**	**to**	**a**	**Sunday**	**school**	**,**
"	我	不	知道	,	我的	亲爱的	,	我	绝不	听到	那	他们	去	到	一个	星期日	学校	,

“我不知道，亲爱的，我从没听说他们上过主日学校。”

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

but	**I**	**hope**	**they**	**do**	**for**	**your**	**sake**	**.**
但	我	希望	他们	做	为了	你的	清酒	.

但我希望他们能为了你这么做。

['keɪti] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['evri] ['məʊmənt] ,

Katie	**dear**	**,**	**you**	**must**	**ask**	**that**	**God**	**will**	**take**	**care**	**of**	**you**	**every**	**moment**	**,**
凯蒂	亲爱的	,	你	必须	问	那	上帝	将要	拿	关心	的	你	每一个	片刻	,

亲爱的凯蒂，你必须祈求上帝每时每刻都照顾你。

[ænd; ənd] [preɪ] [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd][bɪ'fɔː(r)] , - [liːd] [ˌem 'iː][nɒt]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] . - "

and	**pray**	**as**	**you**	**never**	**did**	**before**	**,**	**'**	**lead**	**me**	**not**	**into**	**temptation**	**.**	**'**	**"**
和	祈祷	作为	你	绝不	做过	前	,	-	带领	我	不是	进入	诱惑	.	-	"

并且要像以前从未做过的那样祷告：“不要让我陷入试探。”

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " [m'ɜːməd] [keɪt] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	**Yes**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**murmured**	**Kate**	**hanging**	**down**	**her**	**head**	**,**
"	是的	,	母亲	,	"	低声说道	凯特	绞刑	向下	她	头	,

“是的，妈妈，”凯特低着头喃喃道。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['wɪʃɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] ['mesɪdʒ] ;

and	**almost**	**wishing**	**now**	**that**	**she**	**had**	**delivered**	**her**	**teacher's**	**message**	**;**
和	几乎	祝	现在	那	她	有	发表	她	老师的	信息	;

现在她几乎后悔没有把老师的话传达出去；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] ,

for	**how**	**could**	**she**	**ask**	**God**	**to**	**keep**	**her**	**out**	**of**	**temptation**	**,**
为了	如何	可以	她	问	上帝	到	保持	她	出去	的	诱惑	,

她怎能祈求上帝让她免受诱惑呢？

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]

when	**she**	**was**	**taking**	**the**	**matter**	**into**	**her**	**own**	**hands**	**determined**	**to**	**have**
什么时候	她	曾是	采取	这	事情	进入	她	自己的	双手	决定	到	有

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] ?

her	**own**	**way**	**at**	**all**	**costs**	**?**
她	自己的	方式	在	全部	成本	?

当她决定亲自处理此事，不惜一切代价也要达到目的时?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [fə'get] ?

DID	**SHE**	**FORGET**	**?**
做过	她	忘记	?

她忘了吗?

- ['heɪdən] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] , [mæm] .

atie	Haydon	is	going	to	London	,	ma'am	.
-	海顿	是	去	到	伦敦	,	女士	.

女士，阿蒂·海顿要去伦敦。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ][ɒn] ['sʌndeɪ] ?

Did	she	tell	you	on	Sunday	?
做过	她	告诉	你	在	星期日	?

她星期天告诉你了吗?

" [ðə; ði]['spiːkə(r)][wɒz; wəz]['estə(r)][oʊ'dɛl] , [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

"	The	speaker	was	Esther	Odell	,	who	could	think	of	nothing	else	but	her
"	这	扬声器	曾是	以斯帖	奥德尔	,	WHO	可以	思考	的	没有什么	别的	但	她

- [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

schoolfellow's	good	fortune	,
-	好的	财富	,

"说话的是埃丝特·奥德尔，她满脑子想的都是她同学的好运。"

[ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wiːk] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪm'pɑːt][ðə; ði]

and	,	meeting	her	teacher	later	in	the	week	,	hastened	to	impart	the
和	,	会议	她	老师	之后	在	这	星期	,	加快	到	传授	这

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

important	news	to	her	.
重要的	消息	到	她	.

本周晚些时候，她遇到了老师，并立即将这个重要消息告诉了老师。

[mɪs] ['ɛldən] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Miss	Eldon	looked	surprised	and	a	little	disappointed	,
错过	埃尔顿	看起来	惊讶	和	一个	小的	失望的	,

埃尔顿小姐看起来既惊讶又有些失望。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['əʊpənɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [keɪt] ,

for	she	had	heard	of	an	excellent	opening	for	Kate	,
为了	她	有	听到	的	一个	出色的	开幕	为了	凯特	,

因为她听说凯特有个绝佳的工作机会。

[ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ,

in	the	nursery	of	a	lady	not	far	off	,	who	needed	a	bright	,
在	这	苗圃	的	一个	女士	不是	远的	离开	,	WHO	需要	一个	明亮的	,

不远处一位女士的育婴室里，她需要一只明亮的.....

['klevə(r)][gɜːl] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [nɜːs] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][tʃaɪld] ,

clever	girl	,	able	to	assist	the	nurse	sometimes	with	the	one	child	,
聪明的	女孩	,	有能力的	到	协助	这	护士	有时	和	这	一	孩子	,

聪明的女孩，有时能帮护士照顾那个孩子。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [lɜːn] [tuː; tə][weɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

and	also	learn	to	wait	upon	the	young	ladies	who	were	growing	up	.
和	还	学习	到	等待	之上	这	年轻的	女士们	WHO	是	生长	向上	.

还要学会服侍那些正在长大的年轻女孩。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] ,

Such	a	nice	place	as	this	was	not	often	to	be	met	with	,
这样的	一个	好的	地方	作为	这	曾是	不是	经常	到	是	遇见	和	,

像这样的好地方并不常见。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɛldən][hæd; həd] ['weɪtɪd] [æt; ət][həʊm] [ɔːl] [deɪ] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

and	Miss	Eldon	had	waited	at	home	all	day	on	Monday	,
和	错过	埃尔顿	有	等待	在	家	全部	天	在	周一	,

埃尔顿小姐星期一一整天都在家等着。

[ɪk'spektɪŋ] ['mɪsɪz] . ['heɪdən] [tuː; tə][kɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

expecting	Mrs	.	Haydon	to	call	about	it	.
期待	太太	.	海顿	到	称呼	关于	它	.

预计海顿太太会打电话来询问此事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ðeə(r)] [naʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

She	was	on	her	way	there	now	,	thinking	she	must	be	ill	,	or	something
她	曾是	在	她	方式	那里	现在	,	思维	她	必须	是	患病的	,	或者	某物

[hæd; həd] ['hæpənd] ;

had	happened	;
有	发生	;

她现在正赶往那里，心想自己一定是生病了，或者出了什么事；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [θɪŋk] [keɪt] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] ,

she	could	hardly	think	Kate	had	forgotten	her	message	,
她	可以	几乎	思考	凯特	有	被遗忘的	她	信息	,

她简直不敢相信凯特会忘记她的留言。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

for	she	was	so	anxious	to	obtain	a	situation	only	a	short	time	before	.
为了	她	曾是	所以	焦虑的	到	获得	一个	情况	仅有的	一个	短的	时间	前	.

因为就在不久前，她还非常渴望获得那样的职位。

[bʌt; bət]['estə(r)] [oʊ'dɛlz] [njuːz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [keɪt] [hæd; həd]

But	Esther	Odell's	news	made	her	think	it	was	very	possible	Kate	had
但	以斯帖	奥德尔的	消息	制成	她	思考	它	曾是	非常	可能的	凯特	有

[fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

forgotten	all	about	it	.
被遗忘的	全部	关于	它	.

但埃丝特·奥德尔的消息让她觉得凯特很可能已经把这件事忘得一干二净了。

" [dɪd] [keɪt] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [ɒn] ['sʌndeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Did	Kate	tell	you	about	this	on	Sunday	,	"	she	said	.
"	做过	凯特	告诉	你	关于	这	在	星期日	,	"	她	说	.

"凯特星期天跟你说过这件事吗？"她问道。

" [jes] , [mæm] ; [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː] [skuːl] , [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]

"	Yes	,	ma'am	;	she	ran	to	catch	us	before	we	got	into	school	,	on	purpose	to
"	是的	,	女士	;	她	跑	到	抓住	我们	前	我们	得到	进入	学校	,	在	目的	到

[tel] [ˌjuː 'es] .

tell	us	.
告诉	我们	.

"是的，夫人；她故意在我们进校前追上我们，就是为了告诉我们这件事。"

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] .

She	is	going	to	her	cousin	,	to	serve	in	a	shop	.
她	是	去	到	她	表哥	,	到	服务	在	一个	店铺	.

她要去她表兄家，在店里帮忙。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] ! " ['ædɪd] ['estə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

I	wish	I	had	her	chance	!	"	added	Esther	,	with	a	sigh	.
我	希望	我	有	她	机会	!	"	额外	以斯帖	,	和	一个	叹	.

"我真希望我能有她那样的机会！"埃丝特叹了口气补充道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['set(ə)ld] , ['estə(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	And	you	think	it	is	all	settled	,	Esther	?	"	said	the	lady	.
"	和	你	思考	它	是	全部	定居	,	以斯帖	?	"	说	这	女士	.

"埃丝特，你觉得事情就这么结束了吗？"那位女士问道。

" [əʊ] [jes] , [mæm] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Oh	yes	,	ma'am	,	I	know	it	is	.
"	哦	是的	,	女士	,	我	知道	它	是	.

"哦，是的，女士，我知道。"

[ai] [met] [keɪt] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [pəʊst] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

I	met	Kate	yesterday	,	and	she	had	been	to	post	the	letters	to	her
我	遇见	凯特	昨天	,	和	她	有	到过	到	邮政	这	信件	到	她

['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ,

cousin	and	uncle	,
表哥	和	叔叔	,

我昨天遇到了凯特，她去给她的表兄和叔叔寄信了。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] .

telling	them	she	would	go	.
讲述	他们	她	会	去	.

告诉他们她会去。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] , [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn]

"	The	lady	stood	for	a	moment	in	silence	,	debating	whether	she	should	go	on
"	这	女士	站立	为了	一个	片刻	在	沉默	,	辩论	无论	她	应该	去	在

[ænd; ənd] [si:] [keɪt] ,

and	see	Kate	,
和	看	凯特	,

“那位女士沉默地站了一会儿，犹豫着是否应该继续去见凯特。”

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] , [ɔ:(r)] [kɔ:l] [ə'pɒn] ['meəri] [gri:n] ,

and	ascertain	whether	the	matter	was	finally	settled	,	or	call	upon	Mary	Green	,
和	探明	无论	这	事情	曾是	最后	定居	,	或者	称呼	之上	玛丽	绿色的	,

并查明此事是否已最终解决，或者联系玛丽·格林。

[ænd; ənd] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	send	her	to	see	the	lady	about	this	situation	.
和	发送	她	到	看	这	女士	关于	这	情况	.

然后派她去见那位女士，了解一下这件事。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [ðə; ði] [taɪm] [dɪ'saɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Looking	at	her	watch	,	the	time	decided	her	,	for	it	was	a
寻找	在	她	手表	,	这	时间	决定	她	,	为了	它	曾是	一个

[lɒŋ] [wɔ:k] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['heɪdənz] ,

long	walk	to	Mrs	.	Haydon's	,
长的	走	到	太太	.	海顿的	,

她看了看手表，时间让她做了决定，因为去海顿太太家要走很长一段路。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɒn] ['meəri] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [ðeə(r)] .

and	she	would	not	have	time	to	call	upon	Mary	if	she	went	there	.
和	她	会	不是	有	时间	到	称呼	之上	玛丽	如果	她	去	那里	.

如果她去了那里，就没有时间去拜访玛丽了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['estə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] .

"	Thank	you	,	Esther	,	for	telling	me	this	.
"	感谢	你	,	以斯帖	,	为了	讲述	我	这	.

“谢谢你，埃丝特，告诉我这件事。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "

Did	you	say	you	wanted	a	situation	?	"
做过	你	说	你	通缉	一个	情况	?	"

你说你想要某种局面？

" [jes] , [mæm] ,

"	Yes	,	ma'am	,
"	是的	,	女士	,

“是的，女士，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][laɪk] ['keɪtiz] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ]
if **I** **could** **hear** **of** **one** **like** **Katie's** **to** **serve** **in** **a** **shop** **and** **be** **a** **young**
如果 我 可以 听到 的 一 喜欢 凯蒂的 到 服务 在 一个 店铺 和 是 一个 年轻的
['leɪdi] .
lady **.**
女士 .

如果我能听说有像凯蒂那样年轻貌美的女孩在店里工作就好了。

[ai]['kʊd(ə)nt][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɜ:vənt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] .
I **couldn't** **be** **a** **common** **servant** **,** **"** **she** **added** **,** **quickly** **.**
我 不能 是 一个 常见的 仆人 , " 她 额外 , 迅速地 .

"我不能做普通的仆人,"她连忙补充道。

" [ə; eɪ] - ['kɒmən] ['sɜ:vənt] , - ['estə(r)] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [mɪs] ['ɛldən] , ['rɑ:ðə(r)]
" **A** **'** **common** **servant** **,** **'** **Esther** **,** **what** **do** **you** **mean** **?** **"** **said** **Miss** **Eldon** **,** **rather**
" 一个 - 常见的 仆人 , - 以斯帖 , 什么 做 你 意思是 ? " 说 错过 埃尔顿 , 相当
[sɪ'vɪəli] .
severely **.**
严重 .

"'普通仆人',埃丝特,你这是什么意思?"埃尔顿小姐语气严厉地问道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['sɜ:vənt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
" **Do** **you** **know** **that** **to** **be** **a** **household** **servant** **you** **must** **have** **a**
" 做 你 知道 那 到 是 一个 家庭 仆人 你 必须 有 一个
['kærəktə(r)] [ðæt] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ɪn'kwaɪəri] ,
character **that** **will** **bear** **the** **strictest** **inquiry** **,**
特点 那 将要 熊 这 最严格的 询问 ,

你知道吗,要成为一名家仆,你的品行必须经得起最严格的审查?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [rɪ'spektəbl] ,
and **therefore** **those** **who** **are** **servants** **are** **known** **at** **once** **as** **respectable** **,**
和 所以 那些 WHO 是 仆人 是 已知 在 一次 作为 可敬 ,
['ɒnərəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,
honourable **people** **,**
光荣的 人们 ,

因此,那些做仆人的人立刻就被认为是受人尊敬、值得尊敬的人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðeə(r)]['vælju:] , [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ðem; ðəm]
and **those** **who** **employ** **them** **know** **their** **value** **,** **and** **esteem** **them**
和 那些 WHO 采用 他们 知道 他们的 价值 , 和 尊重 他们
[ə'kɔ:dɪŋli] ?
accordingly **?**
因此 ?

而那些雇用他们的人知道他们的价值,并相应地尊重他们?

[hæv; həv][ju:; jʊ][səʊ] [su:n] [fə'gɒtn] [wɒt] [ai][təʊld][ju:; jʊ][ɒn] ['sʌndeɪ] ?
Have **you** **so** **soon** **forgotten** **what** **I** **told** **you** **on** **Sunday** **?**
有 你 所以 很快 被遗忘的 什么 我 讲述 你 在 星期日 ?

你这么快就忘了我星期天跟你说的话了吗?

" ['estə(r)] [hʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
" **Esther** **hung** **her** **head** **,** **feeling** **very** **much** **ashamed** **for** **a** **minute** **or** **two** **,**
" 以斯帖 悬挂 她 头 , 感觉 非常 很多 羞愧 为了 一个 分钟 或者 二 ,

埃丝特低下了头,羞愧难当,沉默了片刻。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi]['mænɪdʒd][tu:; tə][seɪ] , " [ai] [θɔ:t] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] [lʊkt]
but **at** **last** **she** **managed** **to** **say** **,** **"** **I** **thought** **servants** **were** **always** **looked**
但 在 最后的 她 管理 到 说 , " 我 想法 仆人 是 总是 看起来
[daʊn] [ə'pɒn] , [mæm] . "
down **upon** **,** **ma'am** **.** **"**
向下 之上 , 女士 . "

但她最终还是说了出来:"夫人,我以为仆人总是被人瞧不起的。"

" [nəʊ][wʌn] , [huːz] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ,
" No one , whose respect was worth having ,
" 不 一 , 谁 尊重 曾是 值得 拥有 ,

"没有人值得尊敬，

[wʊd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
would look down upon a servant because she was a servant .
会 看 向下 之上 一个 仆人 因为 她 曾是 一个 仆人 .

会因为一个女仆是女仆就瞧不起她。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] [nɜːs] , ['mɑːgrət] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]
We always looked up to our dear old nurse , Margaret , and loved her
我们 总是 看起来 向上 到 我们的 亲爱的 老的 护士 , 玛格丽特 , 和 喜爱 她
['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
almost as a mother ,
几乎 作为 一个 母亲 ,

我们一直都很敬重我们亲爱的老护士玛格丽特，几乎把她当成母亲一样爱戴。

" [sed] [mɪs] ['ɛldən] .
" said Miss Eldon .
" 说 错过 埃尔顿 .

埃尔顿小姐说道。

" [naʊ] , ['estə(r)] , [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'weɪ]
" Now , Esther , think over what I have said , and put these foolish notions away
" 现在 , 以斯帖 , 思考 超过 什么 我 有 说 , 和 放 这些 愚蠢 概念 离开
.
:
.

“现在，以斯帖，好好想想我刚才说的话，把这些愚昧的想法都抛弃吧。”

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sɜːvɪs] .
I know your mother wishes you to go to service .
我 知道 你的 母亲 愿望 你 到 去 到 服务 .

我知道你母亲希望你去当兵。

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][nekst] ['sʌndeɪ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Come and tell me next Sunday , that I may look out for a situation
来 和 告诉 我 下一个 星期日 , 那 我 可能 看 出去 为了 一个 情况
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

下周日来告诉我，我可以帮你留意一下情况。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['meəri] [griːn] [naʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]['skɒlə(r)]
I must go and see Mary Green now , " and the lady bade her scholar
我 必须 去 和 看 玛丽 绿色的 现在 , " 和 这 女士 巴德 她 学者
[gʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,

“我现在必须去见玛丽·格林了，”说完，那位女士便向她的学者道别。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .
and walked on .
和 步行 在 .

然后继续往前走。

['estə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Esther stood a minute looking after her .
以斯帖 站立 一个 分钟 寻找 后 她 .

埃丝特站在那里看了她一会儿。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [sɪlk] [dres] [laɪk] [hɜːz] ,

"	I	wish	I	was	a	lady	,	and	could	have	a	fine	silk	dress	like	hers	,
"	我	希望	我	曾是	一个	女士	,	和	可以	有	一个	美好的	丝绸	裙子	喜欢	她的	,

“我真希望自己是个女人，也能拥有一件像她那样漂亮的丝绸连衣裙。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf][ə'laʊd] .

"	she	said	,	half	aloud	.
"	她	说	,	一半	大声	.

她半自言自语道。

" [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

"	I	knew	she	wanted	some	of	us	to	take	a	place	,
"	我	知道	她	通缉	一些	的	我们	到	拿	一个	地方	,

我知道她希望我们中的一些人能占个位置，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [praʊd] [keɪt] ['heɪdən] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	it	wasn't	for	that	proud	Kate	Haydon	,	I	think	I	would	try	it	,
和	如果	它	不是	为了	那	自豪的	凯特	海顿	,	我	思考	我	会	尝试	它	,

如果不是因为骄傲的凯特·海顿，我想我会尝试一下。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [ʃɒp] [ɪn] ['lʌndən] ,

but	I	couldn't	bear	to	think	of	her	serving	in	a	grand	shop	in	London	,
但	我	不能	熊	到	思考	的	她	服务	在	一个	盛大	店铺	在	伦敦	,

但我无法忍受想象她在伦敦一家高级商店里当服务员的样子。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [mjuː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [ɔː(r)] ['kɪtʃɪn] [hɪə(r)] .

while	I	was	mewed	up	in	a	nursery	or	kitchen	here	.
尽管	我	曾是	喵喵叫	向上	在	一个	苗圃	或者	厨房	这里	.

而我当时正在这里的育婴室或厨房里被喵喵叫着。

['mʌðə(r)][mʌst; məst]['grʌmb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ;

Mother	must	grumble	a	little	longer	;
母亲	必须	叽	一个	小的	更长	;

母亲还要再抱怨一会儿;

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

I	daresay	I	shall	hear	of	a	place	in	a	shop	before	long	,
我	敢说	我	将	听到	的	一个	地方	在	一个	店铺	前	长的	,

我敢说不久之后我就会听到商店里有地方出租的消息了。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ai] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː] ; " [ænd; ənd]['estə(r)] [went] [ɒn]

and	who	knows	but	I	may	go	to	London	,	too	;	"	and	Esther	went	on
和	WHO	知道	但	我	可能	去	到	伦敦	,	也	;	"	和	以斯帖	去	在

[hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

her	way	,
她	方式	,

谁知道呢，说不定我也会去伦敦呢。”说完，以斯帖就继续赶路了。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][veɪn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]

her	mind	full	of	the	unknown	glories	of	London	,	and	vain	wishes	to
她	头脑	满的	的	这	未知	荣耀	的	伦敦	,	和	徒劳	愿望	到

[biː; bi][ɪn] [keɪts] [pleɪs] .

be	in	Kate's	place	.
是	在	凯特的	地方	.

她满脑子都是伦敦未知的辉煌，并妄想自己能成为凯特。

['meəri] [griːn] [ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] [keɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] ,

Mary	Green	ran	in	to	see	Kate	a	day	or	two	afterwards	,
玛丽	绿色的	跑	在	到	看	凯特	一个	天	或者	二	然后	,

一两天后，玛丽·格林跑来看望凯特。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət]['leɪdi]

and	tell	her	the	news	that	she	had	got	a	situation	at	Lady
和	告诉	她	这	消息	那	她	有	得到	一个	情况	在	女士
-	,											
Hazeldean's	,											
-	,											

然后告诉她，她在黑兹尔丁夫人那里遇到了麻烦。

[æz; əz]['ʌndə(r)] - [nɜ:s] [ænd; ənd][tu:; tə][weɪt][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

as	under	-	nurse	and	to	wait	on	the	young	ladies	.
作为	在下面	-	护士	和	到	等待	在	这	年轻的	女士们	.

担任助理护士，负责照顾年轻女士们。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heɪdən] .

"	My	dear	,	I	am	very	glad	to	hear	it	,	"	said	Mrs	.	Haydon	.
"	我的	亲爱的	,	我	是	非常	高兴的	到	听到	它	,	"	说	太太	.	海顿	.

“亲爱的，听到这个消息我非常高兴，”海顿太太说。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['ɒfəd] [tu:; tə] [keɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

"	I	only	wish	it	had	been	offered	to	Kate	,	instead	of	her	going	to
"	我	仅有的	希望	它	有	到过	提供	到	凯特	,	反而	的	她	去	到

['lʌndən] . "

London	.	"
伦敦	.	"

“我只希望这个机会能给凯特，而不是让她去伦敦。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] — " [bɪ'gæn]['meəri] .

"	But	—	but	I	thought	—	"	began	Mary	.
"	但	—	但	我	想法	—	"	开始	玛丽	.

“可是——可是我以为——”玛丽开口说道。

" ['meəri] , [du:; də] [kʌm] [naʊ] , [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][gets] [dɑ:k] ; [ai][wɒnt][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][maɪ][nju:] [dres]

"	Mary	,	do	come	now	,	before	it	gets	dark	;	I	want	to	show	you	my	new	dress
"	玛丽	,	做	来	现在	,	前	它	获得	黑暗的	;	我	想	到	展示	你	我的	新的	裙子
,																			
’																			
,																			

“玛丽，快来吧，趁天黑之前；我想给你看看我的新裙子。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [keɪt] , ['heɪstɪli]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

"	interrupted	Kate	,	hastily	jumping	up	from	her	seat	,	and	running	out	of
"	中断	凯特	,	草草	跳	向上	从	她	座位	,	和	跑步	出去	的

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

“凯特突然打断了她的话，慌忙从座位上跳起来，跑出了房间。”

['meəri] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][mɔ:(r)] ['sləʊli] , ['wʌndərɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Mary	followed	,	but	more	slowly	,	wondering	not	a	little	at	what	she	had
玛丽	随后	,	但	更多的	缓慢地	,	好奇	不是	一个	小的	在	什么	她	有

[hɜ:d] ,

heard	,
听到	,

玛丽跟了上去，但走得比较慢，她对刚才听到的事情感到有些疑惑。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [keɪt] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [ðɪs] [pleɪs] .

for	she	thought	Kate	had	refused	this	place	.
为了	她	想法	凯特	有	拒绝	这	地方	.

因为她以为凯特拒绝了这个地方。

" [doʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['leɪdi] - , " ['wɪspəd] [keɪt] ,

" Don't say any more about this situation at Lady Hazeldean's , " whispered Kate ,

" 不 说 任何 更多的 关于 这 情况 在 女士 - , " 低声说道 凯特 ,

"别再提黑兹尔丁夫人那里发生的事了，"凯特低声说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] .

when they were safely shut in the bedroom .

什么时候 他们 是 安全 关闭 在 这 卧室 .

当他们安全地待在卧室里时。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?

" But what can it matter ?

" 但 什么 能 它 事情 ?

但这又有什么关系呢?

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪt] .

You do not want it , Kate .

你 做 不是 想 它 , 凯特 .

凯特，你不会想要的。

[mɪs] ['ɛldən] [təʊld] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

Miss Eldon told my mother she had spoken to you about it on Sunday ,

错过 埃尔顿 讲述 我的 母亲 她 有 说 到 你 关于 它 在 星期日 ,

埃尔顿小姐告诉我母亲，她星期天已经和您谈过这件事了。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt]

but your mother did not think it worth while calling to see her about

但 你的 母亲 做过 不是 思考 它 值得 尽管 呼叫 到 看 她 关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it . "

它 . "

但你母亲觉得没必要打电话去见她谈这件事。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪt] [ðəʊz] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['lʌndən] [də'rektli] ?

" How could she , when we had to write those letters to London directly ?

" 如何 可以 她 , 什么时候 我们 有 到 写 那些 信件 到 伦敦 直接地 ?

"她怎么可能做到呢？我们当时可是要直接写信到伦敦去的。"

[ðeə(r)] , ['meəri] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [prɪnt] ?

There , Mary , isn't that a pretty print ?

那里 , 玛丽 , 不是 那 一个 漂亮的 打印 ?

玛丽，你看，这幅画真漂亮，不是吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [weə(r)] [prɪnt] [dresɪz] [ænd; ənd] ['hɒlənd] ['eɪprənz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

I am to wear print dresses and holland aprons in the morning ,

我 是 到 穿 打印 连衣裙 和 荷兰 围裙 在 这 早晨 ,

我早上要穿印花连衣裙和荷兰围裙。

[bʌt; bət] ['mɛəriən] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [weə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

but Marion says we may wear what we like in the afternoon ,

但 玛丽昂 说道 我们 可能 穿 什么 我们 喜欢 在 这 下午 ,

但玛丽昂说我们下午可以穿自己喜欢的衣服。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [best] ,

and so I am going to have a new dress for best ,

和 所以 我 是 去 到 有 一个 新的 裙子 为了 最好的 ,

所以，我打算买一件新礼服去参加毕业典礼。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['weərɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] ['evri] [deɪ] [ðeə(r)] . "

and what I have been wearing on Sunday I shall wear every day there . "

和 什么 我 有 到过 穿着 在 星期日 我 将 穿 每一个 天 那里 . "

"我星期天穿的衣服，我每天都会在那里穿。"

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['meəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn]['rɑ:ðə(r)][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd]['mænə(r)] ,

"	Yes	,	"	answered	Mary	,	but	it	was	in	rather	an	absent	-	minded	manner	,
"	是的	,	"	回答	玛丽	,	但	它	曾是	在	相当	一个	缺席的	-	有思想	方式	,

"是的，"玛丽回答道，但语气有些心不在焉。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [felt] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [keɪt] ,

for	she	felt	puzzled	about	Kate	,
为了	她	毛毡	困惑	关于	凯特	,

因为她对凯特感到困惑。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [streɪndʒ] [æŋ'zaɪəti] [lest] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	her	strange	anxiety	lest	she	should	talk	about	this	situation	she	had
和	她	奇怪的	焦虑	免得	她	应该	讲话	关于	这	情况	她	有

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

她有一种奇怪的焦虑，害怕自己会谈论她所处的这种境地。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [met] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə] [sku:l] ,

On	Sunday	,	when	the	girls	met	as	usual	on	their	way	to	school	,
在	星期日	,	什么时候	这	女孩们	遇见	作为	通常	在	他们的	方式	到	学校	,

星期天，女孩们像往常一样在上学路上相遇。

[ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tu:] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ]

the	prospects	of	their	two	companions	were	again	discussed	,	and	although
这	前景	的	他们的	二	同伴	是	再次	讨论	,	和	虽然

[ə; eɪ] [fju:] ,

a	few	,
一个	很少	,

他们再次讨论了两位同伴的前景，虽然人数不多，

[laɪk] ['estə(r)] , [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [æz; əz] [keɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

like	Esther	,	wished	they	could	go	to	London	as	Kate	was	going	,
喜欢	以斯帖	,	希望	他们	可以	去	到	伦敦	作为	凯特	曾是	去	,

和埃丝特一样，她们也希望能够像凯特一样去伦敦。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['meəri][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔ:tʃənət] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

it	was	agreed	that	Mary	was	very	fortunate	in	getting	such	a	good	situation	,
它	曾是	同意	那	玛丽	曾是	非常	幸运	在	获得	这样的	一个	好的	情况	,

大家一致认为玛丽非常幸运，能得到这么好的工作机会。

[ɔ:l'ðəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ri'mɑ:k] , [mɪs] ['ɛldən] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][get][hɜ:(r); hə(r)][g'ɜ:lz] ['eksələnt]

although	,	as	it	was	remarked	,	Miss	Eldon	always	did	get	her	girls	excellent
虽然	,	作为	它	曾是	评论	,	错过	埃尔顿	总是	做过	得到	她	女孩们	出色的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

不过，正如人们所说，埃尔顿小姐总是能给她的女儿们找到很好的工作。

[keɪt] [felt] ['rɑ:ðə(r)] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['eksələnsi:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spaɪzd]

Kate	felt	rather	vexed	at	having	to	hear	all	the	excellencies	of	this	despised
凯特	毛毡	相当	烦恼	在	拥有	到	听到	全部	这	卓越	的	这	被鄙视的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'nu:məˌreɪtɪd] ,

situation	enumerated	,
情况	列举	,

凯特听到人们一一列举这种她厌恶的处境的种种优点，感到十分恼火。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [riːtʃ] [skuːl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] [fɜːst] [wɜːdz] [vekst]
and **was** **not** **sorry** **to** **reach** **school** **,** **but** **her** **teacher's** **first** **words** **vexed**
和 曾是 不是 对不起 到 抵达 学校 , 但 她 老师的 第一的 字 烦恼
[hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ,
her **still** **more** **,**
她 仍然 更多的 ,

她并不后悔来到学校，但老师说的第一句话却让她更加恼火。

[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [fraɪt] [tuː] .
and **put** **her** **into** **a** **fright** **too** **.**
和 放 她 进入 一个 惊吓 也 .

也把她吓了一跳。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][lɑːst] ['tjuːzdeɪ] , [keɪt] ; [aɪ][həʊp][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
" **I** **was** **coming** **to** **see** **your** **mother** **last** **Tuesday** **,** **Kate** **;** **I** **hope** **she** **has**
" 我 曾是 未来 到 看 你的 母亲 最后的 周二 , 凯特 ; 我 希望 她 有
[nɒt] [biːn] [ɪl] . "
not **been** **ill** **.** **"**
不是 到过 患病的 . "

"凯特，我上周二本来要去看望你母亲的；希望她没有生病。"

" [əʊ] , [nəʊ] , [mæm] ; [ʃiːz] [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [keɪt] .
" **Oh** **,** **no** **,** **ma'am** **;** **she's** **quite** **well** **,** **thank** **you** **,** **"** **answered** **Kate** **.**
" 哦 , 不 , 女士 ; 她是 相当 出色地 , 感谢 你 , " 回答 凯特 .

"哦，不，夫人；她很好，谢谢您，"凯特回答道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪlnəs] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɒn]
" **Then** **it** **was** **not** **illness** **prevented** **her** **from** **coming** **to** **see** **me** **on**
" 然后 它 曾是 不是 疾病 阻止 她 从 未来 到 看 我 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ?
Monday **?**
周一 ?

"那么，周一她没来看我并不是因为生病吗？"

" [keɪt] ['kʌləd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] , [mæm] . "
" **Kate** **coloured** **and** **hung** **her** **head** **,** **as** **she** **answered** **,** **"** **No** **,** **ma'am** **.** **"**
" 凯特 有色 和 悬挂 她 头 , 作为 她 回答 , " 不 , 女士 . "

凯特脸色发红，低下了头，回答说："不，夫人。"

" [dɪd][juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['mesɪdʒ] ?
" **Did** **you** **forget** **to** **deliver** **my** **message** **?**
" 做过 你 忘记 到 递送 我的 信息 ?

你是不是忘了把我的信息转达给别人?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I **think** **I** **told** **you** **I** **wanted** **to** **see** **her** **about** **a** **situation** **for** **you** **.** **"**
我 思考 我 讲述 你 我 通缉 到 看 她 关于 一个 情况 为了 你 . "

我想我跟你说过，我想见她，了解一下你的情况。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [mæm] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , "
" **You** **said** **you** **wanted** **to** **see** **her** **,** **ma'am** **,** **but** **—** **but** **I** **forgot** **it** **,** **"**
" 你 说 你 通缉 到 看 她 , 女士 , 但 — 但 我 忘了 它 , "
[sed] [keɪt] ,
said **Kate** **,**
说 凯特 ,

"您说过您想见她，夫人，可是——可是我忘了，"凯特说。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
under **her** **breath** **.**
在下面 她 气息 .

她低声说道。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [mʌtʃ] , [keɪt] ,

"	**Well**	,	**never**	**mind**	,	**it**	**does**	**not**	**matter**	**much**	,	**Kate**	,
"	出色地	,	绝不	头脑	,	它	做	不是	事情	很多	,	凯特	,

“算了，没关系，凯特，这没什么大不了的。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['ɛldən] ,

for	**I**	**hear**	**you**	**have**	**a**	**situation**	**in**	**London**	**now**	,	"	**said**	**Miss**	**Eldon**	,
为了	我	听到	你	有	一个	情况	在	伦敦	现在	,	"	说	错过	埃尔顿	,

“我听说你现在在伦敦遇到了一些麻烦事，”埃尔顿小姐说道。

['θɪŋkɪŋ] [keɪt] [wɒz; wəz] [vekst] [ænd; ənd]['æŋgri] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]

thinking	**Kate**	**was**	**vexed**	**and**	**angry**	**with**	**herself**	**for**	**having**	**forgotten**	**her**
思维	凯特	曾是	烦恼	和	生气的	和	她自己	为了	拥有	被遗忘的	她

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

以为凯特会因为忘记留言而感到懊恼和生气。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][fækt][wɒz; wəz] , [keɪt] , [huː] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][æn; ən] [ʌn'truːθfl] [nɔː(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] [gɜːl] ,

But	**the**	**fact**	**was**	,	**Kate**	,	**who**	**was**	**neither**	**an**	**untruthful**	**nor**	**deceitful**	**girl**	,
但	这	事实	曾是	,	凯特	,	WHO	曾是	两者都不	一个	不真实的	也不	欺骗性的	女孩	,

但事实是，凯特既不是个说谎的人，也不是个爱欺骗的人，

[ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt][laɪ] .

shrank	**from**	**telling**	**a**	**direct**	**lie**	.
缩小	从	讲述	一个	直接的	说谎	.

他不好意思直接说谎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː][temp'teɪʃ(ə)n][lɑːst] ['sʌndeɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	**had**	**yielded**	**to**	**the**	**temptation**	**last**	**Sunday**	**because**	,	**as**	**she**	**had**
她	有	产生	到	这	诱惑	最后的	星期日	因为	,	作为	她	有

[pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðen] ,

persuaded	**herself**	**then**	,
被说服	她自己	然后	,

上周日，她屈服于诱惑，因为正如她当时说服自己的那样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)]

she	**was**	**not**	**required**	**to**	**tell**	**an**	**untruth**	,	**but**	**merely**	**to**	**hold**	**her**
她	曾是	不是	必需的	到	告诉	一个	谎言	,	但	仅仅	到	抓住	她

[tʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ðiː] ['mesɪdʒ] ;

tongue	**about**	**the**	**message**	;
舌头	关于	这	信息	;

她无需说谎，只需对消息保持沉默即可；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə][haɪd] [ðæt] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt][laɪ][mʌst; məst][biː; bi][təʊld]

but	**now**	**she**	**found**	**that**	**to**	**hide**	**that**	**wrong**	**-**	**doing**	**a**	**direct**	**lie**	**must**	**be**	**told**
但	现在	她	成立	那	到	隐藏	那	错误的	-	正在做	一个	直接的	说谎	必须	是	讲述

,

,

,

但现在她发现，为了掩盖自己的错误行为，必须直接撒谎。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	,	**although**	**it**	**made**	**her**	**uncomfortable**	**and**	**unhappy**	,	**it**	**was**
和	,	虽然	它	制成	她	不舒服	和	不开心	,	它	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

虽然这让她感到不舒服和不开心，但事情还是做了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
But she protested again and again to her own conscience that she
但 她 抗议 再次 和 再次 到 她 自己的 良心 那 她
[wʊd] ['nevə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
would never do it again .
会 绝不 做 它 再次 .

但她一次又一次地向自己的良心告诫自己，她绝不会再做这种事了。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [left] [sku:l] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [fraɪt] .
Before she left school , however , she had another fright .
前 她 左边 学校 , 然而 , 她 有 其他 惊吓 .

然而，在她离开学校之前，她又经历了一次惊魂。

" [wen] [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] , [keɪt] ? " [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][g'ɜ:lz]
" When do you go to London , Kate ? " asked her teacher , as the girls
" 什么时候 做 你 去 到 伦敦 , 凯特 ? " 问 她 老师 , 作为 这 女孩们
[wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] .
were leaving .
是 离开 .

“凯特，你什么时候去伦敦？”老师在女孩们离开时问道。

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:k] , [mæm] , " [sed] [keɪt] .
" To - morrow week , ma'am , " said Kate .
" 到 - 明天 星期 , 女士 , " 说 凯特 .

“下周明天，夫人，”凯特说。

" [wel] , [ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ,
" Well , I will try and see you one day in the week ,
" 出色地 , 我 将要 尝试 和 看 你 一 天 在 这 星期 ,

“嗯，我会尽量在一周内找一天时间和你见面。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]
for I want to hear all about your new situation and what your mother
为了 我 想 到 听到 全部 关于 你的 新的 情况 和 什么 你的 母亲
[θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
thinks of it ,
思考 的 它 ,

因为我想了解你现在的情况以及你母亲对此的看法。

" [sed] [mɪs] ['ɛldən] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænɪk][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [hæd; həd] [pʊt] [keɪt]
" said Miss Eldon , quite unconscious of the panic her words had put Kate
" 说 错过 埃尔顿 , 相当 无意识 的 这 恐慌 她 字 有 放 凯特
['ɪntu:] .
into .
进入 .

“埃尔顿小姐说道，完全没有意识到她的话让凯特陷入了恐慌。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [deɪz] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [spent] ,
It made her last days at home the most miserable she had ever spent ,
它 制成 她 最后的 天 在 家 这 最多 悲惨的 她 有 曾经 花费 ,

这让她在家中的最后几天成了她一生中最痛苦的日子。

[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['ɛldən] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
for Miss Eldon did not come until Saturday afternoon ,
为了 错过 埃尔顿 做过 不是 来 直到 周六 下午 ,

因为埃尔顿小姐直到星期六下午才到。

[bʌt; bət] [keɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [sə'spens] ['evri] ['aʊə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [wi:k] ,
but Kate had been in suspense every hour during the whole week ,
但 凯特 有 到过 在 悬念 每一个 小时 期间 这 所有的 星期 ,

但凯特整整一周都提心吊胆，每时每刻都忐忑不安。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [gɜ:l][kʊd; kəd][nɒt] ['sʌmən] [ʌp][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ['nesəsəri] [tu:; tə] [tel]

and	yet	the	foolish	girl	could	not	summon	up	the	courage	necessary	to	tell
和	然而	这	愚蠢	女孩	可以	不是	召唤	向上	这	勇气	必要的	到	告诉

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] .

her	mother	the	truth	about	the	matter	.
她	母亲	这	真相	关于	这	事情	.

然而，这个愚蠢的女孩却鼓不起勇气把事情的真相告诉她的母亲。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑ:st] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

The	dreadful	moment	arrived	at	last	,	when	there	came	a	knock	at	the	door	,
这	可怕	片刻	到达的	在	最后的	,	什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	门	,

可怕的时刻终于到来了，有人敲门了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɛldən] ['entərɪŋ] , [wɒz; wəz] [su:n] ['si:tɪd] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bæk] [ru:m] , [ænd; ənd]

and	Miss	Eldon	entering	,	was	soon	seated	in	their	little	back	room	,	and
和	错过	埃尔顿	进入	,	曾是	很快	坐着	在	他们的	小的	后退	房间	,	和

[keɪts] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

Kate's	mother	with	her	.
凯特的	母亲	和	她	.

埃尔顿小姐进来后，很快就被安排在了他们的小后屋里，凯特的母亲也和她坐在一起。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [keɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] ,

"	I	was	so	much	surprised	to	hear	that	Kate	was	going	to	London	,
"	我	曾是	所以	很多	惊讶	到	听到	那	凯特	曾是	去	到	伦敦	,

“听到凯特要去伦敦的消息，我非常惊讶。”

" [bɪ'gæn][ðə; ði]['leɪdi] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [glʌvz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['i:zi] [tʃæt] .

"	began	the	lady	,	removing	her	gloves	for	an	easy	chat	.
"	开始	这	女士	,	移除	她	手套	为了	一个	简单的	聊天	.

“这位女士一边说着，一边摘下手套，以便轻松地交谈。”

" [jes] , [mæm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk]

"	Yes	,	ma'am	,	it	was	a	surprise	to	me	,	and	something	of	a	shock
"	是的	,	女士	,	它	曾是	一个	惊喜	到	我	,	和	某物	的	一个	震惊

[tu:] ,

too	,
也	,

“是的，女士，这让我感到很意外，也有些震惊。”

[ai] [meɪ] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][naɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] ['nɪərə(r)]

I	may	say	,	for	I	had	rather	she	had	got	a	nice	comfortable	place	nearer
我	可能	说	,	为了	我	有	相当	她	有	得到	一个	好的	舒服的	地方	更近

[həʊm] . "

home	.	"
家	.	"

我这么说吧，我宁愿她能在家附近找个舒适好的地方住。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['veɪkənsi][æt; ət]['leɪdi] - [ə; eɪ][deɪ][ɔ:(r)] [tu:]

it	is	a	pity	I	did	not	hear	of	this	vacancy	at	Lady	Hazeldean's	-	a	day	or	two
它	是	一个	遗憾	我	做过	不是	听到	的	这	空缺	在	女士	-	-	一个	天	或者	二

['su:nə(r)] ,

sooner	,
很快	,

真可惜我没能早一两天知道黑兹尔丁夫人学校的空缺职位。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l]
for **I** **can** **quite** **understand** **how** **anxious** **you** **must** **feel** **at** **a** **young** **girl**
为了 我 能 相当 理解 如何 焦虑的 你 必须 感觉 在 一个 年轻的 女孩
[laɪk] [keɪt] ['li:vɪŋ] [həʊm] . "
like **Kate** **leaving** **home** **.** **"**
喜欢 凯特 离开 家 . "

因为我完全能理解你看到像凯特这样的年轻女孩离开家时会有多么焦虑。

" [jes] , [mæm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['enibɒdi] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] [ðæt]
" **Yes** **,** **ma'am** **,** **and** **if** **it** **had** **been** **anybody** **but** **my** **own** **brother** **that**
" 是的 , 女士 , 和 如果 它 有 到过 任何人 但 我的 自己的 兄弟 那
['ɒfəd] [ˌaɪ 'ti:] ,
offered **it** **,**
提供 它 ,

"是的，夫人，如果不是我亲兄弟提出这个要求，那我肯定不会同意。"

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
she **should** **not** **have** **gone** **,** **but** **he** **has** **been** **a** **good** **friend** **to** **me** **,**
她 应该 不是 有 已消失 , 但 他 有 到过 一个 好的 朋友 到 我 ,

她不该去的，但他一直是我很好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ə'fend] [hɪm] .
and **I** **cannot** **afford** **to** **offend** **him** **.**
和 我 不能 买得起 到 得罪 他 .

我不能得罪他。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [vju:] [fɔ:(r); fə(r)]
If **I** **could** **only** **have** **written** **and** **told** **him** **I** **had** **a** **place** **in** **view** **for**
如果 我 可以 仅有的 有 书面 和 讲述 他 我 有 一个 地方 在 看法 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

如果我当初能写信告诉他，我已经为她想好了一个位置，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪfrənt] .
it **would** **have** **been** **different** **.**
它 会 有 到过 不同的 .

情况本来会不一样。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [mæm] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɜ:səri] - [meɪdz] [pleɪs] [ə; eɪ] [wi:k]
I **suppose** **,** **ma'am** **,** **if** **you** **had** **heard** **of** **this** **nursery** **-** **maid's** **place** **a** **week**
我 认为 , 女士 , 如果 你 有 听到 的 这 苗圃 - 女佣 地方 一个 星期
['ɜ:lɪə(r)] ,
earlier **,**
早些时候 ,

我想，夫人，如果您一周前就听说过这位保姆的住处，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [keɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ]
you **would** **have** **recommended** **Kate** **for** **it** **,** **as** **she** **spoke** **to** **you** **,** **I**
你 会 有 受到推崇的 凯特 为了 它 , 作为 她 辐 到 你 , 我
[θɪŋk] , [bɪ'fɔ:(r)]['meəri] [gri:n] . "
think **,** **before** **Mary** **Green** **.** **"**
思考 , 前 玛丽 绿色的 . "

你会推荐凯特的，因为我觉得她比玛丽·格林更早跟你谈过。

" [jes] , [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['leɪdi] ['heɪzəlˌdi:n] ,
" **Yes** **,** **she** **did** **,** **and** **I** **recommended** **her** **to** **Lady** **Hazeldean** **,**
" 是的 , 她 做过 , 和 我 受到推崇的 她 到 女士 榛子 ,

"是的，她确实做到了，我把她推荐给了黑兹尔丁夫人。"

[wen] [ai] [kɔːld] [ðeə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

when	I	called	there	and	heard	of	it	,
什么时候	我	称为	那里	和	听到	的	它	,

当我打电话到那里并听到这件事时，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [keɪt] ;

for	I	thought	it	would	be	just	the	place	for	Kate	;
为了	我	想法	它	会	是	只是	这	地方	为了	凯特	;

因为我觉得那里很适合凯特；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd]

and	I	must	say	I	felt	a	little	vexed	as	well	as	disappointed	that	you	did
和	我	必须	说	我	毛毡	一个	小的	烦恼	作为	出色地	作为	失望的	那	你	做过

[nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

not	come	to	see	me	last	Monday	week	about	it	.
不是	来	到	看	我	最后的	周一	星期	关于	它	.

我必须说，你上周一没有来找我谈这件事，我感到既恼火又失望。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

"	The	widow	stared	at	her	visitor	.
"	这	寡妇	凝视	在	她	游客	.

寡妇盯着来访者。

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	never	knew	that	I	was	expected	,	"	she	said	.
"	我	绝不	知道	那	我	曾是	预期的	,	"	她	说	.

“我从不知道大家都在等我，”她说。

" [hæz; həz][nɒt] [keɪt] [təʊld][juː; jʊ] [sɪns] ,

"	Has	not	Kate	told	you	since	,
"	有	不是	凯特	讲述	你	自从	,

“凯特之后没跟你说过吗？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['mesɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ɒn] ['sʌndeɪ] ?

that	she	forgot	to	deliver	my	message	when	she	came	home	on	Sunday	?
那	她	忘了	到	递送	我的	信息	什么时候	她	来了	家	在	星期日	?

她星期天回家时忘记把我的信息带过去了吗?

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

I	told	her	to	ask	you	to	call	and	see	me	on	Monday	morning	,
我	讲述	她	到	问	你	到	称呼	和	看	我	在	周一	早晨	,

我让她请你周一早上给我打电话，然后来见我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kən'viːniəntli] [liːv] [həʊm] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

for	I	could	not	conveniently	leave	home	on	that	day	,
为了	我	可以	不是	方便	离开	家	在	那	天	,

因为那天我不方便离开家，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['leɪdi] ['heɪzəlˌdiːn] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [keɪt] [æz; əz] [suːn]

and	I	had	promised	Lady	Hazeldean	she	should	see	you	and	Kate	as	soon
和	我	有	承诺	女士	榛子	她	应该	看	你	和	凯特	作为	很快

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

as	possible	.	"
作为	可能的	.	"

我曾答应过黑兹尔丁夫人，会尽快让她见到你和凯特。

" [ænd; ənd] [keɪt] [njuː] [ðæt] [ænd; ənd]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	And	Kate	knew	that	and	never	told	me	!	"	gasped	the	widow	.
"	和	凯特	知道	那	和	绝不	讲述	我	!	"	倒吸一口气	这	寡妇	.

“凯特明明知道这件事，却从来没告诉我！”寡妇倒吸了一口气。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [pə'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

"	No	,	no	,	perhaps	if	I	had	explained	it	all	to	her	she	would	not
"	不	,	不	,	也许	如果	我	有	解释	它	全部	到	她	她	会	不是

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	forgotten	it	,
有	被遗忘的	它	,

"不，不，也许如果我把一切都解释给她听，她就不会忘记了。"

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðæt] [ɪn] [skuːl] ,

but	I	could	not	do	that	in	school	,
但	我	可以	不是	做	那	在	学校	,

但我在学校里做不到这一点。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] ['mɪəli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

and	so	I	merely	told	her	I	wished	to	see	you	on	Monday	morning	,
和	所以	我	仅仅	讲述	她	我	希望	到	看	你	在	周一	早晨	,

于是我只是告诉她，我希望星期一早上见到你。

" [sed] [mɪs] ['ɛldən] , ['kwɪkli] .

"	said	Miss	Eldon	,	quickly	.
"	说	错过	埃尔顿	,	迅速地	.

埃尔顿小姐迅速说道。

" [keɪt] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

"	Kate	,	how	could	you	have	forgotten	such	a	message	?	"	said	her	mother	,
"	凯特	,	如何	可以	你	有	被遗忘的	这样的	一个	信息	?	"	说	她	母亲	,

['ʃɑːpli] .

sharply	.
尖锐地	.

"凯特，你怎么能忘记这样一条信息呢？"她母亲厉声说道。

[bʌt; bət] [keɪt] [stʊd] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

But	Kate	stood	with	downcast	face	,	and	said	not	a	word	.
但	凯特	站立	和	沮丧	脸	,	和	说	不是	一个	单词	.

但凯特低着头站在那里，一言不发。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['æŋgri] , ['mɪsɪz] . ['heɪdən] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]

"	You	must	not	be	angry	,	Mrs	.	Haydon	;	it	was	excusable	,	I	am	sure
"	你	必须	不是	是	生气的	,	太太	.	海顿	;	它	曾是	情有可原	,	我	是	当然

,

,

,

"海顿夫人，您不必生气；我相信这是可以原谅的。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['lʌndən] ['lɛtəz] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['dʒentli] .

if	you	had	just	received	these	London	letters	,	"	said	the	lady	,	gently	.
如果	你	有	只是	已收到	这些	伦敦	信件	,	"	说	这	女士	,	轻轻地	.

"如果你刚刚收到这些来自伦敦的信件，"这位女士温柔地说。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

"	I	don't	see	how	she	could	have	forgotten	such	a	message	,	"	said	the	widow	,
"	我	不	看	如何	她	可以	有	被遗忘的	这样的	一个	信息	,	"	说	这	寡妇	,

"我不明白她怎么会忘记这样一条信息，"寡妇说道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vekst] [təʊn] .

in	the	same	vexed	tone	.
在	这	相同的	烦恼	语气	.

语气同样恼怒。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [keɪt] ?

"	Did	you	know	what	I	was	wanted	for	,	Kate	?
"	做过	你	知道	什么	我	曾是	通缉	为了	,	凯特	?

凯特，你知道我因为什么事被通缉吗?

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['tɜ:nɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

"	she	demanded	,	turning	once	more	to	her	daughter	.
"	她	要求	,	转弯	一次	更多的	到	她	女儿	.

她转过身，再次看向女儿，厉声说道。

[bʌt; bət] [mɪs] ['ɛldən] ['ɑ:nsə(r)d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] : " [əʊ] , [nəʊ] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

But	Miss	Eldon	answered	for	her	:	"	Oh	,	no	;	she	could	not	have
但	错过	埃尔顿	回答	为了	她	:	"	哦	,	不	;	她	可以	不是	有

[nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

known	it	,
已知	它	,

但埃尔顿小姐替她回答说："哦，不，她不可能知道。"

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tu:; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

and	so	I	am	the	only	one	to	blame	in	this	business	,	"	she	said	.
和	所以	我	是	这	仅有的	一	到	责备	在	这	商业	,	"	她	说	.

"所以，这件事里唯一应该受到指责的就是我，"她说。

[keɪt] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] ['helpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv]

Kate	felt	very	grateful	to	her	teacher	for	thus	helping	her	out	of
凯特	毛毡	非常	感激的	到	她	老师	为了	因此	帮助	她	出去	的

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

the	difficulty	,
这	困难	,

凯特非常感谢老师帮助她摆脱了困境。

[ænd; ənd] [vau] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][ækt][səʊ] [dɪ'si:tfəli] [ə'gen] .

and	vowed	in	her	own	mind	that	she	would	never	act	so	deceitfully	again	.
和	发誓	在	她	自己的	头脑	那	她	会	绝不	行为	所以	欺骗地	再次	.

她在心里暗暗发誓，以后再也不会做如此欺骗的事情了。

[nəʊ] , ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pɑ:θ] , [ænd; ənd] [dɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)]

No	,	never	again	would	she	follow	such	a	crooked	path	,	and	deceive	her
不	,	绝不	再次	会	她	跟随	这样的	一个	歪	小路	,	和	欺骗	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

不，她绝不会再走这条歪路，也不会再欺骗她的母亲了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'si:t] ; [naʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] ['pleɪnli] .

for	it	was	deceit	;	now	she	saw	it	quite	plainly	.
为了	它	曾是	欺骗	;	现在	她	锯	它	相当	显然	.

因为那是欺骗；现在她看得清清楚楚了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] .

But	still	she	was	afraid	to	confess	the	whole	truth	about	the	matter	.
但	仍然	她	曾是	害怕的	到	承认	这	所有的	真相	关于	这	事情	.

但她仍然不敢说出事情的全部真相。

['ɑ:ftə(r)] [mɪs] ['ɛldən][hæd; həd] [gɒn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]['du:ɪŋ] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)]

After	Miss	Eldon	had	gone	,	she	had	an	opportunity	of	doing	this	,	for
后	错过	埃尔顿	有	已消失	,	她	有	一个	机会	的	正在做	这	,	为了

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] :

her	mother	said	:
她	母亲	说	:

埃尔顿小姐走后，她有机会做这件事，因为她母亲说：

" [naʊ] , [keɪt] , [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] . "

"	Now	,	Kate	,	tell	me	the	whole	truth	about	this	affair	.	"
"	现在	,	凯特	,	告诉	我	这	所有的	真相	关于	这	事务	.	"

"凯特，现在，把这件事的真相全部告诉我。"

" [ðə; ði] [truːθ] , ['mʌðə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] [keɪt] .

"	The	truth	,	mother	?	"	repeated	Kate	.
"	这	真相	,	母亲	?	"	重复	凯特	.

“妈妈，说实话？”凯特重复道。

" ['tiːtʃə(r)] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] . "

"	Teacher	told	you	the	whole	truth	.	"
"	老师	讲述	你	这	所有的	真相	.	"

“老师已经把所有真相都告诉你了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [fə'get] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	But	how	could	you	forget	such	an	important	message	as	this	,
"	但	如何	可以	你	忘记	这样的	一个	重要的	信息	作为	这	,

“但是你怎么能忘记这么重要的信息呢？”

[wen] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] —

when	you	knew	it	was	just	what	I	was	wishing	for	you	to	get	—
什么时候	你	知道	它	曾是	只是	什么	我	曾是	祝	为了	你	到	得到	—

[ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] [pleɪs] [nɪə(r)][həʊm] ? "

a	nice	quiet	place	near	home	?	"
一个	好的	安静的	地方	靠近	家	?	"

你知道那正是我一直希望你得到的——一个离家近的安静好地方吗?

" [bʌt; bət] ['tiːtʃə(r)] [dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	But	teacher	did	not	say	a	word	about	the	place	that	Sunday	afternoon	,
"	但	老师	做过	不是	说	一个	单词	关于	这	地方	那	星期日	下午	,

但那个星期天下午，老师对那个地方只字未提。

" [sed] [keɪt] , [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .

"	said	Kate	,	in	an	injured	tone	.
"	说	凯特	,	在	一个	受伤	语气	.

凯特受伤地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] — [mait] [hæv; həv] [gest] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli]

"	But	you	might	have	known	—	might	have	guessed	—	what	it	was	likely
"	但	你	可能	有	已知	—	可能	有	猜对了	—	什么	它	曾是	可能

[tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] .

to	be	about	.
到	是	关于	.

但你可能早就知道——也可能早就猜到——它大概是关于什么的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [mɪs] ['ɛldən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	is	not	as	though	Miss	Eldon	was	in	the	habit	of	sending	for	me	.
它	是	不是	作为	尽管	错过	埃尔顿	曾是	在	这	习惯	的	发送	为了	我	.

艾尔顿小姐并没有派人来找我的习惯。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] . "

She	never	did	such	a	thing	before	.	"
她	绝不	做过	这样的	一个	事物	前	.	"

她以前从未做过这样的事。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][lɑːst] ?

"	But	still	,	how	was	I	to	know	she	had	heard	of	a	place	at	last	?
"	但	仍然	,	如何	曾是	我	到	知道	她	有	听到	的	一个	地方	在	最后的	?

“但是，我怎么会知道她最终听说了某个地方呢？”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] . "

I	have	been	waiting	months	and	months	,	and	nothing	has	come	.	"
我	有	到过	等待	几个月	和	几个月	,	和	没有什么	有	来	.	"

我已经等了好几个月了，却什么都没收到。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fə'get] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	I	know	that	;	but	still	how	you	could	forget	that	Sunday	afternoon	,
"	我	知道	那	;	但	仍然	如何	你	可以	忘记	那	星期日	下午	,

我知道；但你怎么能忘记那个星期天的下午呢?

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

when	you	came	home	and	found	me	in	such	trouble	about	your	going	to
什么时候	你	来了	家	和	成立	我	在	这样的	麻烦	关于	你的	去	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

当你回家发现我因为你要去伦敦而为此忧心忡忡时，

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

is	more	than	I	can	understand	.
是	更多的	比	我	能	理解	.

这超出了我的理解范围。

" [mɪs] [ɪldɑːnz] ['vɪzɪt] .

"	Miss	Eldon's	visit	.
"	错过	埃尔顿的	访问	.

“埃尔顿小姐的来访。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] [pə'sistid] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]

But	the	foolish	girl	persisted	in	declaring	that	she	had	forgotten	all	about	the
但	这	愚蠢	女孩	持续	在	声明	那	她	有	被遗忘的	全部	关于	这

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

但那个愚蠢的女孩却坚持说她已经完全忘记了那条信息。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [daut] ,

in	spite	of	her	mother's	frequently	expressed	doubts	,
在	尽管如此	的	她	母亲的	频繁地	表达	疑虑	,

尽管她母亲经常表达怀疑，

['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]

soothing	her	conscience	by	assuring	herself	that	this	should	be	a	warning	to
舒缓	她	良心	经过	保证	她自己	那	这	应该	是	一个	警告	到

[hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ə'gen] .

her	never	to	do	so	again	.
她	绝不	到	做	所以	再次	.

她安慰自己说，这件事应该给她一个警示，让她以后绝不再犯。

[keɪt] [felt] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ; [let][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ,

Kate	felt	quite	sure	about	this	;	let	the	temptation	be	what	it	might	,
凯特	毛毡	相当	当然	关于	这	;	让	这	诱惑	是	什么	它	可能	,

凯特对此深信不疑；不管诱惑有多大，她都无所谓。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

she	never	would	yield	to	it	again	,	as	she	had	done	in	this	instance	,
她	绝不	会	屈服	到	它	再次	,	作为	她	有	完毕	在	这	实例	,

她绝不会再像这次一样屈服了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] .

for	it	had	made	her	miserable	.
为了	它	有	制成	她	悲惨的	.

因为这让她很痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ðæt] [keɪt] [felt] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] [jet] [tu:; tə] [wɪʃ]

But	I	am	not	sure	that	Kate	felt	sorry	enough	for	her	fault	yet	to	wish
但	我	是	不是	当然	那	凯特	毛毡	对不起	足够的	为了	她	过错	然而	到	希望

[ˌaɪ 'ti:] [ʌn'dʌn] .

it	undone	.
它	未完成	.

但我并不确定凯特是否已经对自己的过错感到足够懊悔，以至于希望这件事没有发生。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

When	she	went	up	to	bed	that	night	,
什么时候	她	去	向上	到	床	那	夜晚	,

那天晚上她上床睡觉时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][sɪn][tu:; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ]

instead	of	kneeling	down	and	confessing	her	sin	to	God	,	and	asking
反而	的	跪着	向下	和	坦白	她	罪	到	上帝	,	和	问

[hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] ,

His	forgiveness	,
他的	饶恕	,

她没有跪下向神忏悔自己的罪过，也没有祈求神的宽恕，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

and	His	grace	to	keep	her	in	the	future	,
和	他的	优雅	到	保持	她	在	这	未来	,

愿祂的恩典在未来保守她。

[ʃi:; ʃi] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [stʊd] ['redi] [pækt] ,

she	peeped	into	the	box	that	stood	ready	packed	,
她	偷窥	进入	这	盒子	那	站立	准备好	包装	,

她瞥了一眼已经打包好的箱子，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] ['ɑ:ftə(r)]

and	thought	with	a	feeling	of	triumph	that	she	was	going	to	London	after
和	想法	和	一个	感觉	的	胜利	那	她	曾是	去	到	伦敦	后

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

她带着胜利的喜悦想，自己最终还是要去伦敦了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [fə'get] [ɔ:l] [ðɪs] [fʌs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ə'baʊt]

and	her	mother	would	forget	all	this	fuss	that	had	been	made	about
和	她	母亲	会	忘记	全部	这	大惊小怪	那	有	到过	制成	关于

[hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃərz] ['mesɪdʒ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ;

her	teacher's	message	when	she	heard	how	well	she	was	getting	on	there	;
她	老师的	信息	什么时候	她	听到	如何	出色地	她	曾是	获得	在	那里	;

当她母亲听到女儿在那边表现得多么出色时，就会忘记之前对老师留言的所有不满；

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [wɒz; wəz] [keɪts] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ði:z] [θɔ:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][bed]

and	so	full	was	Kate's	heart	of	these	thoughts	that	she	jumped	into	bed
和	所以	满的	曾是	凯特的	心	的	这些	想法	那	她	跳了起来	进入	床

[wɪ'ðaʊt] ['ni:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['bedsaɪd] ,

without	kneeling	at	her	bedside	,
没有	跪着	在	她	床头	,

凯特的心中充满了这些想法，以至于她没有跪在床边，就直接跳上了床。

[bʌt; bət] [stɪl] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][ækt] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

but	still	feeling	quite	confident	that	she	would	never	act	again	as	she	had	done
但	仍然	感觉	相当	自信的	那	她	会	绝不	行为	再次	作为	她	有	完毕

,

,

,

但她仍然相当自信，她绝不会再像以前那样行事了。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

now	that	she	had	got	her	own	way	,	and	was	sure	of	going	to
现在	那	她	有	得到	她	自己的	方式	,	和	曾是	当然	的	去	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

既然她如愿以偿，并且确信自己能够去伦敦。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪn] ['lʌndən] .

IN	LONDON	.
在	伦敦	.

在伦敦。

[tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] [wen] [keɪt] [riːtʃt] ['lʌndən] ,

t	was	night	when	Kate	reached	London	,
t	曾是	夜晚	什么时候	凯特	达到	伦敦	,

凯特抵达伦敦时已是夜晚。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

but	her	uncle	was	waiting	for	her	at	the	railway	station	,
但	她	叔叔	曾是	等待	为了	她	在	这	铁路	车站	,

但是她的叔叔在火车站等她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] ,

and	she	and	her	luggage	were	soon	stowed	away	in	a	cab	,
和	她	和	她	行李	是	很快	已存放	离开	在	一个	出租车	,

她和她的行李很快就被塞进了一辆出租车里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] [striːts] .

and	they	were	rattling	through	the	brilliantly	-	lighted	streets	.
和	他们	是	嘎嘎作响	通过	这	精彩	-	照明	街道	.

他们穿过灯火通明的街道，一路颠簸前行。

[tuː; tə] [keɪts] [ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['feərilænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

To	Kate's	unaccustomed	eyes	it	was	like	fairyland	for	a	few	minutes	,
到	凯特的	不习惯	眼睛	它	曾是	喜欢	仙境	为了	一个	很少	分钟	,

在凯特不习惯的眼中，这几分钟宛如仙境一般。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wʌn]

and	she	thought	she	had	indeed	been	fortunate	to	obtain	a	place	in	one
和	她	想法	她	有	的确	到过	幸运	到	获得	一个	地方	在	一

[ɒv; əv] [ðiːz] [grænd] [ʃɒps] .

of	these	grand	shops	.
的	这些	盛大	商店	.

她觉得自己真是太幸运了，能在这些高档商店里找到一份工作。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [striːts] [ɪn] ['lʌndən] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [æz; əz]

But	she	soon	found	there	were	streets	in	London	almost	as	dimly	lighted	as
但	她	很快	成立	那里	是	街道	在	伦敦	几乎	作为	依稀	照明	作为

[ðeə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] [striːts] [æt; ət] [həʊm] ,

their	own	village	streets	at	home	,
他们的	自己的	村庄	街道	在	家	,

但她很快发现，伦敦有些街道的灯光几乎和她家乡的乡村街道一样昏暗。

[ænd; ənd] [ʃɒps] [mʌtʃ] [les] [grænd] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] .

and	shops	much	less	grand	and	imposing	than	those	she	had	first	seen	.
和	商店	很多	较少的	盛大	和	气势磅礴	比	那些	她	有	第一的	已见	.

而且商店远没有她最初看到的那么宏伟壮观。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][kæb] [stɒpt] , [ænd; ənd] [keɪt] [sɔː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðæt]

At	last	the	cab	stopped	,	and	Kate	saw	,	to	her	disappointment	,	that
在	最后的	这	出租车	停止	,	和	凯特	锯	,	到	她	失望	,	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [brɔːd] ,

it	was	not	a	broad	,
它	曾是	不是	一个	广阔	,

出租车终于停了下来，凯特失望地发现，那不是一辆宽边车。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['θʌrəfeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒp] , [wɪð] [ɪts][paɪlz][ɒv; əv][bʌnz][ænd; ənd] [ləʊvz]

fashionable	thoroughfare	,	and	the	shop	,	with	its	piles	of	buns	and	loaves
时髦	通道	,	和	这	店铺	,	和	它是	堆	的	面包	和	面包

[ɒv; əv] [bred] ,

of	bread	,
的	面包	,

时尚的大街，还有那家堆满了面包卷和面包的店铺，

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] ,

was	by	no	means	imposing	,	but	rather	old	-	fashioned	in	its	appearance	,
曾是	经过	不	方法	气势磅礴	,	但	相当	老的	-	造型	在	它是	外貌	,

它一点也不气派，外观反而有些过时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [striːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

and	the	whole	street	was	the	same	,	although	there	were	a	great
和	这	所有的	街道	曾是	这	相同的	,	虽然	那里	是	一个	伟大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ,

number	of	people	about	,
数字	的	人们	关于	,

整条街都一样，虽然街上人很多。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [siːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [keɪt] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðeə(r)]

and	everybody	seemed	in	such	a	hurry	that	Kate	made	up	her	mind	there
和	大家	似乎	在	这样的	一个	匆忙	那	凯特	制成	向上	她	头脑	那里

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm]['æksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ,

must	be	a	fire	or	some	accident	must	have	happened	,
必须	是	一个	火	或者	一些	事故	必须	有	发生	,

每个人都显得那么匆忙，凯特便断定一定是发生了火灾或者什么意外。

[nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

near	at	hand	.
靠近	在	手	.

就在手边。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

All	this	passed	through	her	mind	,
全部	这	通过了	通过	她	头脑	,

这些念头在她脑海中一闪而过。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][bɒks][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] ,

as	her	box	was	being	lifted	from	the	roof	of	the	cab	,
作为	她	盒子	曾是	存在	抬起	从	这	屋顶	的	这	出租车	,

当她的箱子被从驾驶室顶上吊下来时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪzi] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

as	she	stood	on	the	pavement	looking	up	and	down	the	busy	,	old	-	fashioned
作为	她	站立	在	这	路面	寻找	向上	和	向下	这	忙碌的	,	老的	-	造型

[striːt] ,

street	,
街道	,

她站在人行道上，上下打量着这条繁忙而古老的街道。

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][ˌʌn'laɪk] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fænsid] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [həʊm] [wʊd] [bi:; bi] .

that	was	so	unlike	what	she	had	fancied	her	new	home	would	be	.
那	曾是	所以	与此不同	什么	她	有	幻想	她	新的	家	会	是	.

这与她想象中的新家截然不同。

[hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['mɛəriən][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,

Her	cousin	Marion	was	behind	the	counter	in	the	shop	,
她	表哥	玛丽昂	曾是	在后面	这	柜台	在	这	店铺	,

她的表妹玛丽昂当时在店里的柜台后面。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [stri:m] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

and	there	seemed	to	be	a	constant	stream	of	customers	coming	and
和	那里	似乎	到	是	一个	持续的	溪流	的	顾客	未来	和

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

顾客络绎不绝。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [bʌn] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] , " ['wɪspəd] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

"	This	is	the	best	bun	house	in	London	,	"	whispered	her	uncle	,
"	这	是	这	最好的	包子	房子	在	伦敦	,	"	低声说道	她	叔叔	,

“这是伦敦最好的面包店，”她叔叔低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .

as	he	took	her	hand	and	led	her	in	.
作为	他	采取	她	手	和	引领	她	在	.

他牵着她的手，领着她走了进去。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [hu:] [wɒz; wəz]['laɪkwaɪz] ['sɜ:vɪŋ] , [left][hɜ:(r); hə(r)][pəʊst] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [keɪt]

The	old	lady	,	who	was	likewise	serving	,	left	her	post	when	she	saw	Kate
这	老的	女士	,	WHO	曾是	同样地	服务	,	左边	她	邮政	什么时候	她	锯	凯特

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

and	her	uncle	,
和	她	叔叔	,

那位同样在服务的老太太，看到凯特和她的叔叔后，便离开了岗位。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['kəʊzi] ['pɑ:lə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] .

and	led	the	way	into	the	cosy	parlour	behind	the	shop	.
和	引领	这	方式	进入	这	舒适	客厅	在后面	这	店铺	.

然后领着我走进商店后面舒适的客厅。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [pli:zd] [wɪð] [keɪts] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,

She	seemed	pleased	with	Kate's	appearance	and	manner	,
她	似乎	高兴	和	凯特的	外貌	和	方式	,

她似乎对凯特的容貌和举止很满意。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

and	asked	her	a	great	many	questions	about	her	home	and	her
和	问	她	一个	伟大的	许多	问题	关于	她	家	和	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

他问了她很多关于她的家和她母亲的问题。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kwaɪət] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , [ɑ:'selvz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɔ:l'ðəʊ]

"	We	are	very	quiet	,	old	-	fashioned	people	,	ourselves	,	"	she	said	,	"	although
"	我们	是	非常	安静的	,	老的	-	造型	人们	,	我们自己	,	"	她	说	,	"	虽然

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ,

we	live	in	London	,
我们	居住	在	伦敦	,

“我们自己是非常安静、老派的人，”她说，“尽管我们住在伦敦。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ai][hæv; həv][tu:; tə][help][ˌem 'i:][ɪn]

and	I	am	very	particular	about	the	young	people	I	have	to	help	me	in
和	我	是	非常	特别的	关于	这	年轻的	人们	我	有	到	帮助	我	在

[ðə; ði] [ʃɒp] ,

the	shop	,
这	店铺	,

我对店里帮忙的年轻人要求很高。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌstəməz] .

and	never	allow	them	to	make	friends	among	the	customers	.
和	绝不	允许	他们	到	制作	朋友们	之中	这	顾客	.

绝不允许他们与顾客交朋友。

[bi:; bi]['sɪv(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] ['eniwʌn] , [maɪ][dɪə(r)] ;

Be	civil	to	all	,	but	nothing	more	than	that	to	anyone	,	my	dear	;
是	民用	到	全部	,	但	没有什么	更多的	比	那	到	任何人	,	我的	亲爱的	;

亲爱的，对所有人都要礼貌，但对任何人都不要过分亲昵；

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ru:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][tu:; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

that	is	my	rule	,	and	you	must	remember	to	obey	it	.
那	是	我的	规则	,	和	你	必须	记住	到	服从	它	.

这是我的规矩，你必须记住遵守。

['mɛəriən] [nəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)] [strɪkt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

Marion	knows	I	am	more	strict	about	this	than	anything	else	,
玛丽昂	知道	我	是	更多的	严格的	关于	这	比	任何事物	别的	,

玛丽昂知道我在这件事上比其他任何事都更加严格。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] . "

and	so	I	hope	you	will	remember	it	,	too	.	"
和	所以	我	希望	你	将要	记住	它	,	也	.	"

所以，我希望你们也能记住它。

" [jes] , [mæm] , [ai] [wɪl] , " [sed] [keɪt] ;

"	Yes	,	ma'am	,	I	will	,	"	said	Kate	;
"	是的	,	女士	,	我	将要	,	"	说	凯特	;

"好的，夫人，我会的。"凯特说；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,

and	then	the	old	lady	asked	the	servant	to	bring	up	some	supper	,
和	然后	这	老的	女士	问	这	仆人	到	带来	向上	一些	晚餐	,

然后老太太让仆人送些晚饭上来。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ,

and	went	back	to	the	shop	,
和	去	后退	到	这	店铺	,

然后回到了店里。

[ðæt] ['mɛəriən] [mait] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] .

that	Marion	might	come	in	and	speak	to	her	father	and	cousin	.
那	玛丽昂	可能	来	在	和	说话	到	她	父亲	和	表哥	.

玛丽昂可能会进来和她的父亲和表兄谈谈。

" [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bed] ,

"	I	am	to	give	you	some	supper	,	and	then	take	you	to	bed	,
"	我	是	到	给	你	一些	晚餐	,	和	然后	拿	你	到	床	,

"我给你准备了晚饭，然后带你去睡觉。"

" [sed] ['mɛəriən] , ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['gri:tɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

"	said	Marion	,	after	their	greetings	were	over	.
"	说	玛丽昂	,	后	他们的	问候	是	超过	.

"玛丽昂在寒暄结束后说道。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] ? — ['mɪsɪz] .

"	You	will	have	some	supper	with	us	,	father	?	—	Mrs	.
"	你	将要	有	一些	晚餐	和	我们	,	父亲	?	—	太太	.

“父亲，您愿意和我们一起吃晚饭吗？”——夫人

['meɪp(ə)l][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] . "

Maple	told	me	to	ask	you	.	"
枫	讲述	我	到	问	你	.	"

枫树让我来问你。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [həʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gˈɜːlz][doʊnt] [niːd]

"	No	,	thank	you	,	my	dear	,	I	want	to	get	home	,	and	you	girls	don't	need
"	不	,	感谢	你	,	我的	亲爱的	,	我	想	到	得到	家	,	和	你	女孩们	不	需要

[ˌem 'iː] [naʊ] .

me	now	.
我	现在	.

“不，谢谢你，亲爱的，我想回家，你们现在不需要我。”

[aɪ][hæv; həv][təʊld] [keɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

I	have	told	Kate	she	is	always	to	spend	the	Sunday	with	us	,
我	有	讲述	凯特	她	是	总是	到	花费	这	星期日	和	我们	,

我已经告诉凯特，她以后每个星期天都要和我们一起过。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . "

the	same	as	you	do	.	"
这	相同的	作为	你	做	.	"

跟你一样。

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['mɛəriən] .

"	Oh	,	yes	,	of	course	she	will	,	"	said	Marion	.
"	哦	,	是的	,	的	课程	她	将要	,	"	说	玛丽昂	.

“哦，是的，她当然会，”玛丽昂说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz][wʌn] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ʃɒp] [laɪk] [ðɪs] ;

"	You	see	that	is	one	advantage	of	being	in	an	old	-	fashioned	shop	like	this	;
"	你	看	那	是	一	优势	的	存在	在	一个	老的	-	造型	店铺	喜欢	这	;

“你看，这就是在这样一家老式商店工作的优势之一；

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['sʌndeɪ] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

we	have	no	Sunday	work	,	"	she	said	,	turning	to	her	cousin	.
我们	有	不	星期日	工作	,	"	她	说	,	转弯	到	她	表哥	.

“我们星期天不用工作，”她说着，转向她的表妹。

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [keɪt] .

"	Mother	will	be	glad	to	know	that	,	"	said	Kate	.
"	母亲	将要	是	高兴的	到	知道	那	,	"	说	凯特	.

“妈妈知道后会很高兴的，”凯特说。

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['bɪdɪŋ]

"	Yes	,	you	must	tell	her	when	you	write	,	"	said	her	uncle	,	bidding
"	是的	,	你	必须	告诉	她	什么时候	你	写	,	"	说	她	叔叔	,	投标

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

her	good	-	bye	.
她	好的	-	再见	.

“是的，你写信的时候一定要告诉她，”她叔叔一边和她道别一边说道。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði][gˈɜːlz][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [keɪt] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] ,

When	he	was	gone	the	girls	sat	down	to	supper	,	and	Kate	tried	to	eat	,
什么时候	他	曾是	已消失	这	女孩们	卫星	向下	到	晚餐	,	和	凯特	尝试	到	吃	,

他走后，女孩们坐下来吃晚饭，凯特试着吃了一些。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][streɪndʒ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['lɒŋɪŋ]
but **everything** **was** **so** **strange** **,** **and** **she** **had** **such** **an** **intense** **longing**
但 一切 曾是 所以 奇怪的 , 和 她 有 这样的 一个 激烈的 渴望
[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
to **see** **her** **mother** **,**
到 看 她 母亲 ,

但一切都那么陌生，她无比渴望见到母亲。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] " [jes] " [ænd; ənd] " [nəʊ] " [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['kwestʃənz] , ['skeəsli]
that **she** **said** **"** **yes** **"** **and** **"** **no** **"** **to** **her** **cousin's** **questions** **,** **scarcely**
那 她 说 " 是的 " 和 " 不 " 到 她 表亲 问题 , 几乎
[ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
understanding **what** **they** **were** **.**
理解 什么 他们 是 .

她对表妹的问题回答"是"和"否"，但几乎不明白这些问题是什么意思。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][felt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betə(r)] ,
The **next** **morning** **,** **however** **,** **she** **felt** **a** **good** **deal** **better** **,**
这 下一个 早晨 , 然而 , 她 毛毡 一个 好的 交易 更好的 ,

然而，第二天早上她感觉好多了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [kwaɪt][æt; ət][həʊm] ,
and **by** **the** **end** **of** **the** **week** **began** **to** **feel** **quite** **at** **home** **,**
和 经过 这 结尾 的 这 星期 开始 到 感觉 相当 在 家 ,

到周末的时候，我已经感觉很自在了。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][hɑ:d] ['mɪstrəs] ,
for **Mrs** **.** **Maple** **was** **not** **a** **hard** **mistress** **,**
为了 太太 . 枫 曾是 不是 一个 难的 情妇 ,

因为梅普尔太太并不是一个严厉的女主人。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][həʊm] ,
and **so** **Kate** **was** **able** **to** **give** **a** **good** **account** **of** **her** **home** **,**
和 所以 凯特 曾是 有能力的 到 给 一个 好的 帐户 的 她 家 ,

因此，凯特能够很好地描述她的家乡。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
when **she** **wrote** **to** **her** **mother** **.**
什么时候 她 写道 到 她 母亲 .

她写信给母亲的时候。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] — [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] ? " [sed] ['mɛəriən] , [ɒn]
" **What** **shall** **we** **do** **to** **-** **morrow** **—** **where** **shall** **we** **go** **?** **"** **said** **Marion** **,** **on**
" 什么 将 我们 做 到 - 明天 — 在哪里 将 我们 去 ? " 说 玛丽昂 , 在
['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
Saturday **afternoon** **.**
周六 下午 .

"我们明天做什么？我们去哪里？"星期六下午，玛丽昂问道。

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ]['dʒen(ə)rəli][gəʊ] ? " [sed] [keɪt] ['rɑ:ðə(r)] ['tɪmɪdli] .
" **Where** **do** **you** **generally** **go** **?** **"** **said** **Kate** **rather** **timidly** **.**
" 在哪里 做 你 一般来说 去 ? " 说 凯特 相当 胆怯地 .

"你一般都去哪儿？"凯特有些怯生生地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [haʊ] [ju:; jʊ][spend] ['sʌndeɪ] . "
" **I** **have** **been** **going** **to** **ask** **you** **two** **or** **three** **times** **how** **you** **spend** **Sunday** **.** **"**
" 我 有 到过 去 到 问 你 二 或者 三 时代 如何 你 花费 星期日 . "

"我曾两三次想问你星期天是怎么过的。"

" [əʊ] ! [aɪ][gəʊ][həʊm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪts] [faɪn] , ['belə] [ænd; ənd][aɪ][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔ:k] ,
" **Oh** **!** **I** **go** **home** **,** **and** **,** **if** **it's** **fine** **,** **Bella** **and** **I** **go** **for** **a** **walk** **,**
" 哦 ! 我 去 家 , 和 , 如果 它是 美好的 , 贝拉 和 我 去 为了 一个 走 ,

"哦！我回家后，如果可以的话，就和贝拉一起散步。"

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

or	a	little	way	into	the	country	.
或者	一个	小的	方式	进入	这	国家	.

或者深入乡村一小段路程。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [wɒnt][tu:; tə] [si:] ['lʌndən] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

But	you	will	want	to	see	London	,	of	course	.	"
但	你	将要	想	到	看	伦敦	,	的	课程	.	"

当然，你肯定会想去看看伦敦。

" [jes] , " [sed] [keɪt] , ['rɑ:ðə(r)] ['sləʊli] ;

"	Yes	,	"	said	Kate	,	rather	slowly	;
"	是的	,	"	说	凯特	,	相当	缓慢地	;

"是的，"凯特缓缓说道；

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['pleɪsɪz][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ə'baʊt] ,

"	I	should	like	to	see	some	of	the	grand	places	I	have	heard	about	,
"	我	应该	喜欢	到	看	一些	的	这	盛大	地方	我	有	听到	关于	,

"我很想去看看我听说过的一些宏伟景点。"

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [mait] ['mænɪdʒ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ə'nʌðə(r)] [taɪm] ?

but	—	but	don't	you	think	we	might	manage	to	see	them	another	time	?
但	—	但	不	你	思考	我们	可能	管理	到	看	他们	其他	时间	?

但是——但是你不觉得我们或许还有机会再见到他们吗?

[doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['ləʊə(r)][təʊn] .

Don't	you	go	to	Sunday	school	?	"	she	asked	,	in	a	still	lower	tone	.
不	你	去	到	星期日	学校	?	"	她	问	,	在	一个	仍然	降低	语气	.

"你不去主日学校吗？"她压低声音问道。

[hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] ,

Her	cousin	stared	at	her	in	blank	amazement	,
她	表哥	凝视	在	她	在	空白的	惊愕	,

她的表妹一脸茫然地盯着她，惊愕不已。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['meri] [lɑ:f] .

for	a	minute	or	two	and	then	burst	into	a	merry	laugh	.
为了	一个	分钟	或者	二	和	然后	爆裂	进入	一个	欢乐	笑	.

持续一两分钟后，突然爆发出爽朗的笑声。

" [gəʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk][ˌem 'i:] ?

"	Go	to	Sunday	school	—	a	young	woman	like	me	?
"	去	到	星期日	学校	—	一个	年轻的	女士	喜欢	我	?

"像我这样的年轻女性要去上主日学校吗？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wel] , [nɒt][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] , [ɪg'zæktli] : [ai][dɪd][nɒt] [mi:n] [ðæt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ]

"	Well	,	not	to	Sunday	school	,	exactly	:	I	did	not	mean	that	,	but	to	church
"	出色地	,	不是	到	星期日	学校	,	确切地	:	我	做过	不是	意思是	那	,	但	到	教会

[ænd; ənd]['baɪb(ə)l] - [klɑ:s] ?

and	Bible	-	class	?
和	圣经	-	班级	?

"嗯，不完全是指去主日学校：我不是那个意思，而是指去教堂和圣经班？"

" [sed] [keɪt] .

"	said	Kate	.
"	说	凯特	.

凯特说道。

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [wen] [ɪts] [wet] ,
" **Oh** , **yes** , **we** **go** **to** **church** **sometimes** , **for** **a** **change** , **when** **it's** **wet** ,
" 哦 , 是的 , 我们 去 到 教会 有时 , 为了 一个 改变 , 什么时候 它是 湿的 ,

"哦，是的，有时候下雨天，我们会去教堂换换口味。"

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['fæʃnz] , [tuː] ,
and **it's** **a** **good** **place** **to** **see** **the** **fashions** , **too** ,
和 它是 一个 好的 地方 到 看 这 时尚 , 也 ,

这里也是欣赏时尚的好地方。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn][maɪ][laɪf] ; ['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒen'tiːl] ! "
but **I** **never** **went** **to** **Sunday** **school** **in** **my** **life** ; **mother** **said** **it** **wasn't** **genteel** ! "
但 我 绝不 去 到 星期日 学校 在 我的 生活 ; 母亲 说 它 不是 文雅的 ! "

但我这辈子都没上过主日学校；我妈说那不雅！

" ['mʌðə(r)] [laɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
" **Mother** **liked** **me** **to** **go** **to** **Sunday** **school** ,
" 母亲 喜欢 我 到 去 到 星期日 学校 ,

"妈妈喜欢我去主日学校，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wʊd] [faɪnd][aʊt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klɑːs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]
and **I** **promised** **her** **I** **would** **find** **out** **a** **Bible** - **class** , **as** **soon** **as** **I**
和 我 承诺 她 我 会 寻找 出去 一个 圣经 - 班级 , 作为 很快 作为 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我向她保证，我会尽快找到圣经学习班的相关信息。

" [sed] [keɪt] .
" **said** **Kate** .
" 说 凯特 .

凯特说道。

" [wel] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" **Well** , **so** **you** **can** , **I** **daresay** , **after** **a** **little** **while** ,
" 出色地 , 所以 你 能 , 我 敢说 , 后 一个 小的 尽管 ,

"嗯，我想过一段时间你就可以了，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][fɜːst] [naʊ] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ['sʌndeɪ] ?
but **you** **must** **look** **round** **a** **bit** **first** **Now** **where** **shall** **we** **go** **on** **Sunday** **?**
但 你 必须 看 圆形的 一个 少量 第一的 现在 在哪里 将 我们 去 在 星期日 ?

但你得先四处看看。那么，星期天我们去哪儿呢?

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['weðə(r)] [wəʊnt][lɑːst] [lɒŋ] ,
You **see** **the** **fine** **weather** **won't** **last** **long** ,
你 看 这 美好的 天气 惯于 最后的 长的 ,

你看，好天气不会持续太久。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .
and **there's** **such** **lots** **of** **things** **for** **you** **to** **see** .
和 有 这样的 很多 的 事物 为了 你 到 看 .

这里有很多东西等着你去看。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
Of **course** , **you** **would** **like** **to** **see** **Buckingham** **Palace** , **and** **the** **Houses** **of**
的 课程 , 你 会 喜欢 到 看 白金汉 宫殿 , 和 这 房屋 的
['pɑːləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

当然，您肯定想参观白金汉宫和国会大厦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælbət] [mə'mɔ:riəl] , [ænd; ənd] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] .

and	the	Albert	Memorial	,	and	Kensington	Gardens	.
和	这	阿尔伯特	纪念馆	,	和	肯辛顿	花园	.

还有阿尔伯特纪念碑和肯辛顿花园。

[bʌt; bət][wi:; wi][kænt] [si:] ['evriθɪŋ] [ɪn][wʌn] ['sʌndeɪ] ,

But	we	can't	see	everything	in	one	Sunday	,
但	我们	不能	看	一切	在	一	星期日	,

但我们不可能在一个星期天看完所有东西。

[səʊ][wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][p'ɑ:ks][ænd; ənd]

so	we	had	better	make	up	our	mind	to	go	and	see	the	Parks	and
所以	我们	有	更好的	制作	向上	我们的	头脑	到	去	和	看	这	公园	和

[ðə; ði][mə'mɔ:riəl][nekst] ['sʌndeɪ] .

the	Memorial	next	Sunday	.
这	纪念馆	下一个	星期日	.

所以我们最好下定决心，下周日去参观公园和纪念馆。

" [keɪt] [dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət]['mɛəriən] [tʃəʊz] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)]['set(ə)ld] .

"	Kate	did	not	answer	,	but	Marion	chose	to	consider	the	matter	settled	.
"	凯特	做过	不是	回答	,	但	玛丽昂	选择	到	考虑	这	事情	定居	.

“凯特没有回答，但玛丽昂选择认为此事已经解决。”

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] - [tʃæt] [tu:; tə]

Later	in	the	day	,	when	they	had	time	for	a	few	minutes	'	chat	to
之后	在	这	天	,	什么时候	他们	有	时间	为了	一个	很少	分钟	-	聊天	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

当天晚些时候，当他们有时间单独聊了几分钟时，

['mɛəriən] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['kʌntrifaɪd] ['nəʊʃ(ə)nz][ə'baʊt]

Marion	said	,	"	You	will	soon	forget	your	old	-	fashioned	,	countrified	notions	about
玛丽昂	说	,	"	你	将要	很快	忘记	你的	老的	-	造型	,	乡村的	概念	关于

['sʌndeɪ] [sku:lz] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] - ['klɑ:sɪz] .

Sunday	schools	and	Bible	-	classes	.
星期日	学校	和	圣经	-	课程	.

玛丽昂说：“你很快就会忘记你那些老派的、乡土气息浓厚的关于主日学校和圣经班的想法。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['veri] [wel] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ,

They	were	all	very	well	,	I	daresay	,
他们	是	全部	非常	出色地	,	我	敢说	,

我想说，他们都很好。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)]['eni]

for	the	country	people	could	go	out	and	get	a	breath	of	fresh	air	any
为了	这	国家	人们	可以	去	出去	和	得到	一个	气息	的	新鲜的	空气	任何

[deɪ][ɪn][ðə; ði] [wi:k] ;

day	in	the	week	;
天	在	这	星期	;

对于乡村居民来说，一周中的任何一天都可以外出呼吸新鲜空气；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt][hɪə(r)] ,

but	you	can't	here	,
但	你	不能	这里	,

但在这里不行。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['mænɪdʒ]['aʊə(r)] ['sʌndez] [ðə; ði][best] [wei] [wiː; wi]
and **so** **we** **are** **obliged** **to** **manage** **our** **Sundays** **the** **best** **way** **we**
和 所以 我们 是 有义务 到 管理 我们的 星期日 这 最好的 方式 我们
[kæn; kən] . "
can **.** **"**
能 . "

因此，我们有义务尽我们所能地安排好我们的星期天。

" [jes] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [nekst] ['sʌndeɪ] .
" Yes — but — but I should like to go to church next Sunday .
" 是的 — 但 — 但 我 应该 喜欢 到 去 到 教会 下一个 星期日 .

“是的——但是——但是我下周日想去教堂。”

['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd]
Mother asked me in her letter this morning to tell her whether I had
母亲 问 我 在 她 信 这 早晨 到 告诉 她 无论 我 有
[faʊnd] [ə; eɪ][naɪs]['baɪb(ə)l] - [klɑːs] ,
found a nice Bible - class ,
成立 一个 好的 圣经 - 班级 ,

今天早上母亲在信里问我是否找到了合适的圣经学习班。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . "
and where I went to church . "
和 在哪里 我 去 到 教会 . "

还有我去的教堂。

" [əʊ] ! [wel] , [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,
" Oh ! well , we'll go to church for once , just to satisfy your mother ,
" 哦 ! 出色地 , 出色地 去 到 教会 为了 一次 , 只是 到 满足 你的 母亲 ,

“哦！好吧，我们就去教堂一次，就为了让你妈妈高兴吧。”

[keɪt] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kænt][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə][gəʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] .
Kate , only she can't expect us to go every Sunday .
凯特 , 仅有的 她 不能 预计 我们 到 去 每一个 星期日 .

凯特，只是她不能指望我们每个星期天都去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯特的磨难(Kate's ordeal)
第2/4页

" [keɪt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪktəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Kate thought she had better be content with the small victory she had
" 凯特 想法 她 有 更好的 是 内容 和 这 小的 胜利 她 有
[geɪnd] ,
gained ,
获得 ,

凯特心想，她最好还是对自己取得的小胜利感到满足吧。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['mɛəriən][tuː; tə]
and perhaps , by - and - by , she might be able to persuade Marion to
和 也许 , 经过 - 和 - 经过 , 她 可能 是 有能力的 到 说服 玛丽昂 到
[gəʊ][tuː; tə]['baɪb(ə)l] - [klɑːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
go to Bible - class with her ,
去 到 圣经 - 班级 和 她 ,

或许过段时间，她就能说服玛丽昂和她一起去上圣经课了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] ['sʌndeɪ] [ɪk'skɜːrʒən] .
and thus put an end to these Sunday excursions .
和 因此 放 一个 结尾 到 这些 星期日 短途旅行 .

就这样，这些周日郊游就此结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp][ɒn][ə; eɪ]
she must go with her cousins for a walk or a pleasure trip on a
她 必须 去 和 她 表兄弟姐妹 为了 一个 走 或者 一个 乐趣 旅行 在 一个
['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Sunday afternoon ,
星期日 下午 ,

她必须在星期天下午和表兄弟姐妹们一起散步或外出游玩。

[ɔː(r)] [els] ['mɛəriən] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] .
or else Marion would refuse to accompany her to school .
或者 别的 玛丽昂 会 拒绝 到 陪伴 她 到 学校 .

否则玛丽昂将拒绝陪她去上学。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə] [keɪt] , [æt; ət][fɜːst] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi]
It seemed strange to Kate , at first , to be walking about in the noisy
它 似乎 奇怪的 到 凯特 , 在 第一的 , 到 是 步行 关于 在 这 嘈杂
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

起初，凯特觉得在喧闹的街道上行走很奇怪。

[ɔː(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , ['geɪli] - [drest] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
or gazing at the fashionable , gaily - dressed people in the Park ,
或者 凝视 在 这 时髦 , 兴高采烈地 - 穿着 人们 在 这 公园 ,

或者凝视公园里那些穿着时髦、色彩鲜艳的人们，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [wʌnz] [dres] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌnz] ['bɒnɪt]
but **she** **soon** **began** **to** **enjoy** **discussing** **this** **one's** **dress** **and** **that** **one's** **bonnet**
但 她 很快 开始 到 享受 讨论 这 一个人的 裙子 和 那 一个人的 引擎盖
['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][dɪd] ,
almost **as** **much** **as** **her** **cousins** **did** **,**
几乎 作为 很多 作为 她 表兄弟姐妹 做过 ,

但她很快就和她的表姐妹们一样，开始热衷于讨论这个女孩的裙子和那个女孩的帽子。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['kʌz(ə)n] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [weə(r)] [ɒf] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] [rʌst]
and **her** **younger** **cousin** **said** **,** **"** **You** **will** **soon** **wear** **off** **all** **your** **country** **rust**
和 她 年轻 表哥 说 , " 你 将要 很快 穿 离开 全部 你的 国家 锈
, [keɪt] .
, **Kate** **.**
, 凯特 .

她的小表妹说："凯特，你很快就会摆脱所有的乡土气息。"

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['pəʊki] [pleɪs] [səʊ] [lɒŋ] ? "
How **could** **you** **have** **lived** **in** **that** **pokey** **place** **so** **long** **?** **"**
如何 可以 你 有 居住地 在 那 狱 地方 所以 长的 ? "

你怎么能在那个狭小的地方住那么久？

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['pəʊki] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [keɪt] ['wɔ:mli] ; " [ai][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] [frendz] [ðeə(r)]
" **Oh** **,** **it** **wasn't** **pokey** **a** **bit** **,** **"** **said** **Kate** **warmly** **;** **"** **I** **had** **lots** **of** **friends** **there**
" 哦 , 它 不是 狱 一个 少量 , " 说 凯特 热情地 ; " 我 有 很多 的 朋友们 那里
,
,
,

"哦，一点也不拥挤，"凯特热情地说；"我在那里有很多朋友。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪə(r)] .
and **that** **is** **what** **we** **are** **not** **allowed** **to** **have** **here** **.**
和 那 是 什么 我们 是 不是 允许 到 有 这里 .

而这正是我们这里不允许拥有的。

[doʊnt][ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ru:l] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['meɪpəlz]['rɑ:ðə(r)][hɑ:d][tu:; tə] [ki:p] ['sʌmtaɪmz] , ['mɛəriən]
Don't **you** **find** **that** **rule** **of** **Mrs** **.** **Maple's** **rather** **hard** **to** **keep** **sometimes** **,** **Marion**
不 你 寻找 那 规则 的 太太 . 枫树的 相当 难的 到 保持 有时 , 玛丽昂
?
?
?

玛丽昂，你不觉得梅普尔太太的这条规矩有时候很难遵守吗？

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" **she** **added** **.**
" 她 额外 .

她补充道。

" [wɒt] [ru:l] ? " [sed] ['mɛəriən] .
" **What** **rule** **?** **"** **said** **Marion** **.**
" 什么 规则 ? " 说 玛丽昂 .

"什么规则？"玛丽昂问道。

" [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [fju:] [wɜ:dz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəməz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ;
" **About** **saying** **as** **few** **words** **as** **possible** **to** **the** **customers** **in** **the** **shop** **;**
" 关于 说 作为 很少 字 作为 可能的 到 这 顾客 在 这 店铺 ;

"尽量少跟店里的顾客说话；

['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][təʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][məʊst][strɪkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
Mrs **.** **Maple** **told** **me** **she** **was** **most** **strict** **about** **it** **.** **"**
太太 . 枫 讲述 我 她 曾是 最多 严格的 关于 它 . "

梅普尔太太告诉我，她在这方面非常严格。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [sed] ['mɛəriən] , ['keələsli] ; " [æt; ət] [li:st] , [dʒʌst][æt; ət][fɜ:st] ;

"	**Well**	,	**I**	**suppose**	**she**	**is**	,	"	**said**	**Marion**	,	**carelessly**	;	"	**at**	**least**	,	**just**	**at**	**first**	;
"	出色地	,	我	认为	她	是	,	"	说	玛丽昂	,	粗心大意	;	"	在	至少	,	只是	在	第一的	;

“嗯，我想她是吧，”玛丽昂漫不经心地说；“至少一开始是这样；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][baɪ] [tu:] [jʌŋ] [men] ,

"	**but**	**they**	**were**	**joined**	**at**	**this**	**moment**	**by**	**two**	**young**	**men**	,
"	但	他们	是	加入	在	这	片刻	经过	二	年轻的	男人	,

但就在这时，有两个年轻人加入了他们。

[hu:m] [keɪt] ['ɪnstəntli] [ɹ'ɛkəgn˛aɪzd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] .

whom	**Kate**	**instantly**	**recognised**	**as**	**being**	**frequent**	**visitors**	**at**	**the**	**shop**	**.**
谁	凯特	即刻	已确认	作为	存在	频繁	访客	在	这	店铺	.

凯特一眼就认出他们是这家店的常客。

[ʃi:; ʃi][kɑ:st][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət]['mɛəriən] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

She	**cast**	**an**	**inquiring**	**glance**	**at**	**Marion**	,	**as**	**one**	**of**	**them**	**said**	,
她	投掷	一个	查询	瞥一眼	在	玛丽昂	,	作为	一	的	他们	说	,

她疑惑地看了玛丽昂一眼，这时其中一人说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,

"	**This**	**is**	**the**	**cousin**	**you**	**told**	**me**	**was**	**coming**	**to**	**help**	**you**	**in**	**the**	**shop**	,
"	这	是	这	表哥	你	讲述	我	曾是	未来	到	帮助	你	在	这	店铺	,

“这就是你跟我说要来店里帮你的表弟。”

[ai] [sə'pəʊz] ? "

I	**suppose**	**?**	**"**
我	认为	?	"

我想？ ”

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd] [si:n] [ju:; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ai] [θɪŋk] ,

"	**I**	**have**	**been**	**there**	**all**	**the**	**week**	,	**and**	**seen**	**you**	**several**	**times**	,	**I**	**think**	,
"	我	有	到过	那里	全部	这	星期	,	和	已见	你	一些	时代	,	我	思考	,

“我这周一直都在那里，我想我已经见过你好几次了。”

" [sed] [keɪt] ['kwɪkli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][laʊd] [lɑ:f] .

"	**said**	**Kate**	**quickly**	,	**at**	**which**	**they**	**all**	**burst**	**into**	**a**	**loud**	**laugh**	**.**
"	说	凯特	迅速地	,	在	哪个	他们	全部	爆裂	进入	一个	大声	笑	.

“凯特赶紧说道，”大家都哄堂大笑起来。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftəwədz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm][mɔ:(r)] [frendz] ,

A	**few**	**minutes**	**afterwards**	**they**	**were**	**joined**	**by**	**some**	**more**	**friends**	**,**
一个	很少	分钟	然后	他们	是	加入	经过	一些	更多的	朋友们	,

几分钟后，他们的几个朋友也加入了进来。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['kʌstəməz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] , [æz; əz] [keɪts] [aɪz] ['ɪnstəntli] [təʊld]

who	**were**	**likewise**	**customers**	**at**	**the**	**shop**	**,**	**as**	**Kate's**	**eyes**	**instantly**	**told**
WHO	是	同样地	顾客	在	这	店铺	,	作为	凯特的	眼睛	即刻	讲述

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

凯特的目光立刻告诉她，他们也是这家店的顾客。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][dɪd] [ki:p] [ðə; ði] [ru:l] [ə'baʊt] [frendz] [ænd; ənd]

and	**she**	**wondered**	**whether**	**her**	**cousin**	**did**	**keep**	**the**	**rule**	**about**	**friends**	**and**
和	她	想知道	无论	她	表哥	做过	保持	这	规则	关于	朋友们	和

['kʌstəməz] ,

customers	**,**
顾客	,

她想知道她的表妹是否真的遵守了关于朋友和顾客之间界限的规定。

[æz; əz] ['strɪktli] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

as	strictly	as	Mrs	.	Maple	supposed	.
作为	严格	作为	太太	.	枫	据称	.

正如梅普尔太太所料。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Before	the	next	week	was	over	,
前	这	下一个	星期	曾是	超过	,

接下来的一周还没结束，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [frendz] [ɒv; əv] ['mɛrɪənz] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [bʌnz] [ɔː(r)]['peɪstri] [wen] ['mɪsɪz] .

she	found	that	these	friends	of	Marion's	came	in	for	buns	or	pastry	when	Mrs	.
她	成立	那	这些	朋友们	的	玛丽昂的	来了	在	为了	面包	或者	糕点	什么时候	太太	.

['meɪp(ə)l][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Maple	was	sure	to	be	out	of	the	way	,
枫	曾是	当然	到	是	出去	的	这	方式	,

她发现，玛丽昂的这些朋友总会在梅普尔太太不在家的时候来买面包或糕点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [went] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	a	good	deal	of	laughing	and	chatting	went	on	between	them	.
和	一个	好的	交易	的	笑	和	聊天	去	在	之间	他们	.

他们之间有说有笑，聊了很多。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [ruːl] [æz; əz] [ðæt] , [keɪt] , [haʊ] [kæn; kən][ai] ?

"	Of	course	I	don't	keep	such	a	stupid	rule	as	that	,	Kate	,	how	can	I	?
"	的	课程	我	不	保持	这样的	一个	愚蠢的	规则	作为	那	,	凯特	,	如何	能	我	?

“我当然不会遵守这么愚蠢的规定，凯特，我怎么可能遵守呢？”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	said	her	cousin	afterwards	,	when	they	were	talking	about	this	.
"	说	她	表哥	然后	,	什么时候	他们	是	说	关于	这	.

“她表妹事后在谈论这件事时说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

"	It	would	not	do	to	laugh	and	chat	with	the	old	lady	in	the	way	,
"	它	会	不是	做	到	笑	和	聊天	和	这	老的	女士	在	这	方式	,

“和挡路的老太太嬉笑打闹是不合适的。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [hɑːm] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

but	where	is	the	harm	I	should	like	to	know	?
但	在哪里	是	这	伤害	我	应该	喜欢	到	知道	?

但我想知道，这究竟会造成什么危害？

" [keɪt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Kate	shook	her	head	.
"	凯特	摇晃	她	头	.

凯特摇了摇头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	Of	course	I	don't	understand	business	,	"	she	said	,	"	but	I	thought	it	was
"	的	课程	我	不	理解	商业	,	"	她	说	,	"	但	我	想法	它	曾是

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ruːl] ,

a	strange	rule	,
一个	奇怪的	规则	,

“我当然不懂商业，”她说，“但我认为这条规定很奇怪。”

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

我。”

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [ruːl] !
" A strange rule !
" 一个 奇怪的 规则 !

"一条奇怪的规则！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['stjuːpɪd][ænd; ənd][əb'sɜːd][wʌn][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .
It is the most stupid and absurd one that could be thought of .
它 是 这 最多 愚蠢的 和 荒诞 一 那 可以 是 想法 的 .

这是你能想到的最愚蠢、最荒谬的想法。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ['evri] [deɪ] ,
Some people come into the shop every day ,
一些 人们 来 进入 这 店铺 每一个 天 ,

有些人每天都来这家店，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] - [jes] - [ænd; ənd] - [nəʊ] - [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz]
and to think I am only to say ' yes ' and ' no ' to them is
和 到 思考 我 是 仅有的 到 说 - 是的 - 和 - 不 - 到 他们 是
[rɪ'dɪkjələs] . "
ridiculous . "
荒谬的 . "

认为我只能对他们说"是"或"否"，这简直太荒谬了。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðəʊz] [jʌŋ] [men][juː; jʊ][met][ɒn] ['sʌndeɪ] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [njuː] [sʌm; səm][ɒv; əv]
" But all those young men you met on Sunday — surely you knew some of
" 但 全部 那些 年轻的 男人 你 遇见 在 星期日 — 一定 你 知道 一些 的
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ?
them in a different way than just coming into the shop ?
他们 在 一个 不同的 方式 比 只是 未来 进入 这 店铺 ?

"但是你在星期天遇到的那些年轻人——你肯定认识他们中的一些人，而不仅仅是把他们带到店里来吧？"

" [sed] [keɪt] .
" said Kate .
" 说 凯特 .

凯特说道。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ; " [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ,
" No , I don't , " replied her cousin ; " I never saw them until I came here ,
" 不 , 我 不 , " 回复 她 表哥 ; " 我 绝不 锯 他们 直到 我 来了 这里 ,

"不，我没有，"她的表妹回答说；"我来这里之前从来没见过他们。"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] .
" she added , laughing .
" 她 额外 , 笑 .

她笑着补充道。

[keɪt] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Kate looked a little disappointed .
凯特 看起来 一个 小的 失望的 .

凯特看起来有点失望。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] ,
" I — I thought you knew them so well ,
" 我 — 我 想法 你 知道 他们 所以 出色地 ,

"我……我以为你很了解他们，

[ðeɪ] [siːmd] [səʊ] ['frendli] — [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [frendz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] — [ðæt]
they seemed so friendly — that they must be friends of your brothers — that
他们 似乎 所以 友好的 — 那 他们 必须 是 朋友们 的 你的 兄弟 — 那
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [njuː] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
your father knew their friends and all about them ,
你的 父亲 知道 他们的 朋友们 和 全部 关于 他们 ,

他们看起来非常友善——他们一定是你的兄弟的朋友——因为你父亲认识他们的朋友，也了解他们的一切。

" ['stæmə] [keɪt] .
" **stammered** **Kate** .
" 结结巴巴 凯特 .

“凯特结结巴巴地说。”

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] !
" **You** **little** **goose** **!**
" 你 小的 鹅 !

你这只小鹅!

[wɒt] ['dɪfrəns] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['weðə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)]
what **difference** **can** **it** **make** **to** **us** **,** **whether** **my** **father** **and** **grandfather**
什么 不同之处 能 它 制作 到 我们 , 无论 我的 父亲 和 祖父
[njuː] [ðeəz] ,
knew **theirs** **,**
知道 他们的 ,

我的父亲和祖父是否知道他们的祖先是谁，这对我们来说有什么区别呢?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [met] [lɑːst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ? " [sed] ['mɛəriən] , ['lɑːfɪŋ] .
or **whether** **we** **met** **last** **week** **for** **the** **first** **time** **?** **"** **said** **Marion** **,** **laughing** **.**
或者 无论 我们 遇见 最后的 星期 为了 这 第一的 时间 ? " 说 玛丽昂 , 笑 .

“还是说我们上周才第一次见面？”玛丽昂笑着说。

[bʌt; bət] [keɪt] [wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] .
But **Kate** **was** **not** **satisfied** **.**
但 凯特 曾是 不是 使满意 .

但凯特并不满意。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə]['mʌðə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf][ə'laʊd] .
" **I** **wish** **I** **could** **talk** **to** **mother** **about** **it** **,** **"** **she** **said** **,** **half** **aloud** **.**
" 我 希望 我 可以 讲话 到 母亲 关于 它 , " 她 说 , 一半 大声 .

“我真希望我能和妈妈谈谈这件事，”她半自言自语道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [seɪk] [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [tɔːk] [səʊ] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **For** **patience** **sake** **don't** **look** **so** **solemn** **and** **talk** **so** **seriously** **about** **a** **little**
" 为了 耐心 清酒 不 看 所以 庄严 和 讲话 所以 严重地 关于 一个 小的
[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
thing **like** **that** **,**
事物 喜欢 那 ,

“拜托，别那么严肃地看待这种小事，也别那么认真地谈论它。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['evrɪθɪŋ] ,
and **as** **to** **telling** **your** **mother** **everything** **,**
和 作为 到 讲述 你的 母亲 一切 ,

至于要不要把所有事情都告诉妈妈，

[waɪ] [nəʊ]['sensəb(ə)l][gɜːl][ɒv; əv]['eni]['spɪrɪt] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ,
why **no** **sensible** **girl** **of** **any** **spirit** **would** **think** **of** **such** **nonsense** **,**
为什么 不 明智的 女孩 的 任何 精神 会 思考 的 这样的 废话 ,

任何一个有理智、有主见的女孩都不会想到这种荒唐事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]
for **she** **would** **know** **that** **her** **mother** **could** **not** **understand** **about** **things** **she**
为了 她 会 知道 那 她 母亲 可以 不是 理解 关于 事物 她
[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
had **never** **seen** **or** **heard** **of** **.**
有 绝不 已见 或者 听到 的 .

因为她会知道，她的母亲无法理解她从未见过或听说过的事情。

[naʊ] , [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , [keɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
Now **,** **don't** **be** **silly** **,** **Kate** **,** **and** **make** **your** **mother** **uncomfortable** **about** **you** **.**
现在 , 不 是 愚蠢的 , 凯特 , 和 制作 你的 母亲 不舒服 关于 你 .

凯特，别犯傻了，别让你妈妈为你难堪。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [lɑ:st] ['sʌndeɪ] [ɒn] ['pɜ:pəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:; wi]

We	went	to	church	last	Sunday	on	purpose	that	you	might	tell	her	we
我们	去	到	教会	最后的	星期日	在	目的	那	你	可能	告诉	她	我们

[hæd; həd] [bi:n] ,

had	been	,
有	到过	,

我们上周日特意去了教堂，这样你就可以告诉她我们去过了。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] ,

and	after	that	she	will	be	satisfied	,
和	后	那	她	将要	是	使满意	,

之后她就会满意了。

[ən'les] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

unless	you	tell	her	something	on	purpose	to	make	her	anxious	about	you	.
除非	你	告诉	她	某物	在	目的	到	制作	她	焦虑的	关于	你	.

除非你故意说些什么让她为你担心。

" [ænd; ənd] ['mɛəriən] [went] [tu:; tə] [sɜ:v] [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəmə(r)] ,

"	And	Marion	went	to	serve	another	customer	,
"	和	玛丽昂	去	到	服务	其他	顾客	,

于是玛丽昂去招待另一位顾客了。

['fi:lɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [keɪt] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [ə'kweɪntəns] [naʊ] .

feeling	sure	that	Kate	would	not	say	anything	about	these	acquaintances	now	.
感觉	当然	那	凯特	会	不是	说	任何事物	关于	这些	熟人	现在	.

确信凯特现在不会透露这些熟人的任何消息。

[keɪt] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['æŋkʃəs] .

Kate	certainly	did	not	want	to	say	anything	that	would	make	her	mother	anxious	.
凯特	当然	做过	不是	想	到	说	任何事物	那	会	制作	她	母亲	焦虑的	.

凯特当然不想说任何会让母亲担心的话。

['əʊnli] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi]

Only	this	morning	she	had	received	a	letter	from	her	mother	saying	she
仅有的	这	早晨	她	有	已收到	一个	信	从	她	母亲	说	她

[hæd; həd] [lɒst] ['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['welfeə(r)] [naʊ] ,

had	lost	almost	all	her	fears	concerning	her	welfare	now	,
有	丢失的	几乎	全部	她	恐惧	有关	她	福利	现在	,

就在今天早上，她收到母亲的来信，信中说她母亲现在几乎不再担心她的安危了。

[fɔ:(r); fə(r)] [keɪts] ['lɛtəz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['meɪpəlz] [strɪkt]

for	Kate's	letters	had	given	such	a	faithful	account	of	Mrs	.	Maple's	strict
为了	凯特的	信件	有	给定	这样的	一个	忠实	帐户	的	太太	.	枫树的	严格的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

因为凯特的信件真实地记录了梅普尔太太严厉的作风，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɪndʒənt] [ru:l] [ə'baʊt] [tʃɑ:ns] [ə'kweɪntəns] ,

and	the	stringent	rule	about	chance	acquaintances	,
和	这	严格	规则	关于	机会	熟人	,

以及关于偶然相识的严格规定，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə]

and	her	resolution	to	induce	her	cousins	to	go	with	her	to
和	她	解决	到	诱导	她	表兄弟姐妹	到	去	和	她	到

[ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] - [klɑ:s] ['veri] [su:n] ,

a	Bible	-	class	very	soon	,
一个	圣经	-	班级	非常	很快	,

她决心尽快说服她的表兄弟姐妹们和她一起去参加圣经学习班。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['heɪdən] [gruː] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['həʊpf(ə)l][æz; əz] [keɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

that	Mrs	.	Haydon	grew	almost	as	hopeful	as	Kate	about	the	future	.
那	太太	.	海顿	生长	几乎	作为	充满希望	作为	凯特	关于	这	未来	.

海顿太太对未来几乎和凯特一样充满希望。

[ænd; ənd] [keɪt] [wɒz; wəz][kwaɪt][sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz]

And	Kate	was	quite	sincere	in	her	desire	to	induce	her	cousins
和	凯特	曾是	相当	真诚	在	她	欲望	到	诱导	她	表兄弟姐妹

[tuː; tə][spend][ðeə(r)] ['sʌndez] ['dɪfrəntli] ,

to	spend	their	Sundays	differently	,
到	花费	他们的	星期日	不同	,

凯特真心希望她的表兄弟姐妹们能以不同的方式度过星期天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veəriəs] [saɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən]

and	she	thought	if	she	went	with	them	to	see	the	various	sights	of	London
和	她	想法	如果	她	去	和	他们	到	看	这	各种各样的	景点	的	伦敦

[dʒʌst][wʌns][ɔː(r)][twaɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] .

just	once	or	twice	they	would	be	willing	to	go	with	her	afterwards	.
只是	一次	或者	两次	他们	会	是	愿意的	到	去	和	她	然后	.

她心想，如果她陪他们去伦敦游览一两次各种景点，他们以后也愿意陪她去。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt]['mɛəriən][sed] ,

The	following	Sunday	morning	when	they	were	dressing	to	go	out	Marion	said	,
这	下列的	星期日	早晨	什么时候	他们	是	敷料	到	去	出去	玛丽昂	说	,

接下来的星期天早上，当他们穿好衣服准备出门时，玛丽昂说：

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] , [keɪt] ? "

"	Where	do	you	think	we	are	going	to	-	day	,	Kate	?	"
"	在哪里	做	你	思考	我们	是	去	到	-	天	,	凯特	?	"

“凯特，你觉得我们今天要去哪儿？”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ɔː(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , " [sed]

"	You	said	you	would	take	me	to	Westminster	Abbey	or	to	St	.	Paul's	,	"	said
"	你	说	你	会	拿	我	到	威斯敏斯特	修道院	或者	到	英石	.	保罗的	,	"	说

[keɪt] .

Kate	.
凯特	.

“你说过你会带我去威斯敏斯特教堂或者圣保罗大教堂，”凯特说。

" [ɑː] , [jes] , [səʊ][aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][wet] ['sʌndeɪ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ,

"	Ah	,	yes	,	so	I	did	;	but	a	wet	Sunday	will	do	for	those	places	,
"	啊	,	是的	,	所以	我	做过	;	但	一个	湿的	星期日	将要	做	为了	那些	地方	,

“啊，是的，我的确去了；不过，对那些地方来说，一个下雨的星期天就足够了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ɔː(r)]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][pɑːk] .

and	they	want	us	to	go	to	Richmond	or	Greenwich	Park	.
和	他们	想	我们	到	去	到	里士满	或者	格林威治	公园	.

他们想让我们去里士满公园或格林威治公园。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [keɪt] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][mɔː(r)]

Which	shall	it	be	,	Kate	?	"	said	her	cousin	,	brushing	her	hair	more
哪个	将	它	是	,	凯特	?	"	说	她	表哥	,	刷牙	她	头发	更多的

['vɪgərəsli] .

vigorously	.
大力	.

“凯特，你选哪个？”她的表妹一边说着，一边更用力地梳着头发。

" [huː] ['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] [keɪt] .

"	Who	wants	us	to	go	?	"	asked	Kate	.
"	WHO	想要	我们	到	去	?	"	问	凯特	.

“谁想让我们走？”凯特问道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði] [frendz] [huː] [met] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [lɑːst] ['sʌndeɪ] . "
" Oh , you know — the friends who met us in the Park last Sunday . "
" 哦 , 你 知道 — 这 朋友们 WHO 遇见 我们 在 这 公园 最后的 星期日 . "

"哦，你知道的——就是上周日在公园里遇到的那些朋友。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ?
" The young men who came into the shop on Friday ?
" 这 年轻的 男人 WHO 来了 进入 这 店铺 在 星期五 ?

"星期五来店里的那些年轻人？"

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ɪn'sted] ? " [sed] [keɪt] .
Wouldn't they go with us to the Abbey or to St . Paul's instead ? " said Kate .
不会 他们 去 和 我们 到 这 修道院 或者 到 英石 . 保罗的 反而 ? " 说 凯特 .
:
.

"他们难道不愿意和我们一起去威斯敏斯特教堂或者圣保罗大教堂吗？"凯特说。

['mɛəriən] [lɑːft] .
Marion laughed .
玛丽昂 笑了 .

玛丽昂笑了。

" [ai] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I shouldn't like to ask them , " she said ;
" 我 不应该 喜欢 到 问 他们 , " 她 说 ;

"我不应该问他们，"她说；

" [ænd; ənd] [preɪ] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . "
" and pray don't say anything about Sunday school before them . "
" 和 祈祷 不 说 任何事物 关于 星期日 学校 前 他们 . "

"千万别在他们面前提起主日学校的事。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [keɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] -
" I am not ashamed of it , I can tell you , " said Kate , in a half -
" 我 是 不是 羞愧 的 它 , 我 能 告诉 你 , " 说 凯特 , 在 一个 一半 -
[ə'fendɪd] [təʊn] .
offended tone .
被冒犯了 语气 .

"我并不为此感到羞耻，我可以告诉你，"凯特带着几分恼怒的语气说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
" No , no , of course not ; but then , you see , you are not in the country
" 不 , 不 , 的 课程 不是 ; 但 然后 , 你 看 , 你 是 不是 在 这 国家
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

"不，不，当然不是；但是，你看，你现在不在国内。"

" [sed] ['mɛəriən] , " [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] ['lʌndən] . "
" said Marion , " and things are different in London . "
" 说 玛丽昂 , " 和 事物 是 不同的 在 伦敦 . "

"玛丽昂说，伦敦的情况就不同了。"

" [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ɪn] ['lʌndən] ,
" I don't see why they should be ; there are Sunday schools in London ,
" 我 不 看 为什么 他们 应该 是 ; 那里 是 星期日 学校 在 伦敦 ,

"我不明白为什么他们应该这样做；伦敦也有主日学校，

[ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] - [klɑːs] ,
I know , and I mean to find out a Bible - class ,
我 知道 , 和 我 意思是 到 寻找 出去 一个 圣经 - 班级 ,

我知道，我打算找个圣经学习班。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['belə] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

and	then	you	and	Bella	shall	come	and	see	how	nice	it	is	.	"
和	然后	你	和	贝拉	将	来	和	看	如何	好的	它	是	.	"

然后你和贝拉就可以来看看这里有多美了。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

"	Well	,	there's	plenty	of	time	for	that	when	the	fine	weather	is	all	over	,
"	出色地	,	有	很多	的	时间	为了	那	什么时候	这	美好的	天气	是	全部	超过	,

“嗯，等好天气过去之后，有的是时间做这些事。”

" [sed] ['mɛəriən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

"	said	Marion	a	little	impatiently	.
"	说	玛丽昂	一个	小的	不耐烦地	.

“玛丽昂有些不耐烦地说。”

" [naʊ] , [keɪt] , [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ,

"	Now	,	Kate	,	be	quick	and	decide	where	we	shall	go	,
"	现在	,	凯特	,	是	快的	和	决定	在哪里	我们	将	去	,

“凯特，快点决定我们去哪儿吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [həʊm] ,

for	I	expect	they	will	meet	us	as	we	go	home	,
为了	我	预计	他们	将要	见面	我们	作为	我们	去	家	,

因为我估计他们会在我们回家的路上迎接我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

and	we	must	tell	them	where	to	meet	us	this	afternoon	.	"
和	我们	必须	告诉	他们	在哪里	到	见面	我们	这	下午	.	"

我们必须告诉他们今天下午在哪里和我们会合。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [gəʊ] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [keɪt] ['sləʊli] ,

"	Well	,	I	would	rather	not	go	at	all	,	"	said	Kate	slowly	,
"	出色地	,	我	会	相当	不是	去	在	全部	,	"	说	凯特	缓慢地	,

“嗯，我宁愿根本不去。”凯特缓缓说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['plez(ə)nt]

for	she	knew	her	conscience	would	not	let	her	enjoy	the	most	pleasant
为了	她	知道	她	良心	会	不是	让	她	享受	这	最多	令人愉快的

[trɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

trip	that	could	be	arranged	.
旅行	那	可以	是	安排	.

因为她知道，她的良心不会允许她享受所能安排的最愉快的旅行。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] , [aɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [ðeɪ]

"	Oh	,	nonsense	,	but	you	must	come	,	I	have	promised	for	you	;	they
"	哦	,	废话	,	但	你	必须	来	,	我	有	承诺	为了	你	;	他们

[pə'tɪkjələli] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] ,

particularly	want	you	to	go	,
特别	想	你	到	去	,

“哦，胡说，但你必须来，我已经替你答应了；他们特别希望你去。”

" [sed] ['mɛəriən] .

"	said	Marion	.
"	说	玛丽昂	.

“玛丽昂说道。”

[keɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['flætəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [wɜːdz] ,

Kate	could	not	help	feeling	pleased	and	flattered	by	her	cousin's	words	,
凯特	可以	不是	帮助	感觉	高兴	和	受宠若惊	经过	她	表亲	字	,

凯特听了表妹的话，不禁感到既高兴又受宠若惊。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['fi:b(ə)l]['prəʊtest] .

but	she	made	another	feeble	protest	.
但	她	制成	其他	微弱	反对	.

但她又一次无力地抗议起来。

" [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][gəʊ][tu:; tə][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	would	much	rather	go	to	St	.	Paul's	,	"	she	said	,
"	我	会	很多	相当	去	到	英石	.	保罗的	,	"	她	说	,

“我更愿意去圣保罗教堂，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['baɪb(ə)l] -

"	and	if	I	go	with	you	to	-	day	you	must	promise	to	go	to	Bible	-
"	和	如果	我	去	和	你	到	-	天	你	必须	承诺	到	去	到	圣经	-

[klɑ:s] [wɪð] [ˌem 'i:] ['veri] [su:n] . "

class	with	me	very	soon	.	"
班级	和	我	非常	很快	.	"

“如果我今天跟你一起去，你必须答应我很快跟我一起去上圣经课。”

" [əʊ] , [ai] ['prɒmɪs] , " [lɑ:ft] ['mɛəriən] .

"	Oh	,	I	promise	,	"	laughed	Marion	.
"	哦	,	我	承诺	,	"	笑了	玛丽昂	.

“哦，我保证，”玛丽昂笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [keɪt] , [wʌns][mɔ:(r)] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['prɒmɪst] [ju:; jʊ]

"	And	now	,	Kate	,	once	more	,	where	shall	we	go	,	for	I	promised	you
"	和	现在	,	凯特	,	一次	更多的	,	在哪里	将	我们	去	,	为了	我	承诺	你

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ?

should	decide	this	?
应该	决定	这	?

“那么，凯特，我们又该去哪里呢？我答应过你，这件事应该由你来决定。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] ,

I	am	a	great	mind	to	be	jealous	of	you	,	my	little	country	cousin	,
我	是	一个	伟大的	头脑	到	是	嫉妒的	的	你	,	我的	小的	国家	表哥	,

我竟然会嫉妒你，我那乡下的小表弟，真是不可思议。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ; " ['belə] [wʊd] [bi:; bi] , [ai] [nəʊ] . "

"	she	added	;	"	Bella	would	be	,	I	know	.	"
"	她	额外	;	"	贝拉	会	是	,	我	知道	.	"

她补充道：“我知道，贝拉会的。”

" [ai][doʊnt] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ə'baʊt] , " [sed] [keɪt] ,

"	I	don't	see	what	you	have	got	to	be	jealous	about	,	"	said	Kate	,
"	我	不	看	什么	你	有	得到	到	是	嫉妒的	关于	,	"	说	凯特	,

“我不明白你有什么好嫉妒的，”凯特说。

[jet] [stɪl] ['fi:lɪŋ] [pli:zd] [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)] [sens] .

yet	still	feeling	pleased	and	elated	,	in	spite	of	her	better	sense	.
然而	仍然	感觉	高兴	和	欣喜若狂	,	在	尽管如此	的	她	更好的	感觉	.

尽管她理智上明白事理，但仍然感到高兴和兴奋。

" [naʊ] [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][gəʊ] , " [sed] ['mɛəriən] ,

"	Now	let	me	give	you	a	few	finishing	touches	before	we	go	,	"	said	Marion	,
"	现在	让	我	给	你	一个	很少	精加工	触摸	前	我们	去	,	"	说	玛丽昂	,

“在我们离开之前，让我再给你做一些最后的润色，”玛丽昂说道。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftəwədz] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [lend] [ju:; jʊ][maɪ] [gri:n] [brəʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	few	minutes	afterwards	,	"	and	I	will	lend	you	my	green	brooch	and	a
一个	很少	分钟	然后	,	"	和	我	将要	借	你	我的	绿色的	胸针	和	一个

[veɪl] .

veil	.
面纱	.

几分钟后，“我会把我的绿色胸针和面纱借给你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː]['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [naɪt] [nekst] [wiːk] .

You	must	let	me	alter	your	bonnet	a	little	one	night	next	week	.
你	必须	让	我	改变	你的	引擎盖	一个	小的	一	夜晚	下一个	星期	.

下周找个晚上，让我稍微改动一下你的帽子。

[ðeə(r)] ; [naʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [kwaɪt][səʊ] ['daʊdi] , " [sed] ['mɛəriən] ,

There	;	now	you	don't	look	quite	so	dowdy	,	"	said	Marion	,
那里	;	现在	你	不	看	相当	所以	土气的	,	"	说	玛丽昂	,

"好了，现在你看起来没那么土气了，"玛丽昂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]['ɑːftə(r)][ðə; ði] " [fjuː] ['tʌtʃɪz] "

as	she	pushed	her	cousin	before	the	looking	-	glass	after	the	"	few	touches	"
作为	她	推动	她	表哥	前	这	寻找	-	玻璃	后	这	"	很少	触摸	"

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [nek] ['rɪbən] .

had	been	given	to	her	bonnet	and	neck	ribbon	.
有	到过	给定	到	她	引擎盖	和	脖子	丝带	.

在对表妹的帽子和颈带进行"几处修饰"之后，她把表妹推到镜子前。

" [kʌm] , [keɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['pærəsɒl][ɒv; əv][maɪn] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

"	Come	,	Kate	,	will	you	take	this	parasol	of	mine	?	"	said	her	cousin	.
"	来	,	凯特	,	将要	你	拿	这	阳伞	的	矿	?	"	说	她	表哥	.

"凯特，来，帮我拿一下这把阳伞好吗？"她的表妹说道。

" [əʊ] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [keɪt] ,

"	Oh	,	yes	,	and	I	must	take	some	money	,	I	suppose	,	"	said	Kate	,
"	哦	,	是的	,	和	我	必须	拿	一些	钱	,	我	认为	,	"	说	凯特	,

"哦，对了，我想我还得带点钱，"凯特说。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɒks][ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

going	to	her	box	and	unlocking	it	.
去	到	她	盒子	和	解锁	它	.

走到她的箱子前，打开它。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

She	did	not	like	her	cousin	to	see	what	a	small	store	of	money	she	had	,
她	做过	不是	喜欢	她	表哥	到	看	什么	一个	小的	店铺	的	钱	她	有	,

她不愿让表妹看到自己仅有的那点积蓄。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [pɜːs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	so	she	put	the	purse	into	her	pocket	as	it	was	,
和	所以	她	放	这	钱包	进入	她	口袋	作为	它	曾是	,

于是她就把钱包原封不动地放进口袋里。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][spend][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

but	not	intending	to	spend	more	than	a	shilling	,
但	不是	意图	到	花费	更多的	比	一个	先令	,

但他并不打算花费超过一先令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sʌm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst]

for	the	little	sum	her	mother	had	given	her	was	to	last
为了	这	小的	和	她	母亲	有	给定	她	曾是	到	最后的

[θriː] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ekstrə] [ɪk'spensɪz] .

three	months	for	her	extra	expenses	.
三	几个月	为了	她	额外的	开支	.

她母亲给她的那点钱，只够她维持三个月的额外开销。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [lɒst] [pɜːs] .
THE **LOST** **PURSE** **.**
这 丢失的 钱包 .

丢失的钱包。

[ʌn'deɪ] " ['aʊtɪŋ] , " [ɪn][ðə; ði]['hɒlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] [sens] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [keɪts] ['fænsi]
unday **"** **outings** **,** **"** **in** **the** **holiday** **-** **making** **sense** **,** **were** **not** **much** **to** **Kate's** **fancy**
星期日 " 郊游 , " 在 这 假期 - 制作 感觉 , 是 不是 很多 到 凯特的 想要
,
,
,

凯特对那种度假意义上的周日"外出"活动并不太感兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːzɪz][ænd; ənd] [əb'dʒekʃnz] ,
but **she** **had** **exhausted** **all** **her** **excuses** **and** **objections** **,**
但 她 有 筋疲力尽的 全部 她 借口 和 反对意见 ,

但她已经用尽了所有借口和反对意见。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [fɔːst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['mɛriənz] [prə'pəʊz(ə)l] .
and **found** **herself** **forced** **to** **yield** **to** **Marion's** **proposal** **.**
和 成立 她自己 强制 到 屈服 到 玛丽昂的 提议 .

她最终不得不接受玛丽昂的提议。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [frendz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]
So **the** **two** **girls** **went** **off** **and** **found** **their** **friends** **waiting** **for** **them** **a**
所以 这 二 女孩们 去 离开 和 成立 他们的 朋友们 等待 为了 他们 一个
[ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] .
short **distance** **from** **the** **shop** **.**
短的 距离 从 这 店铺 .

于是，两个女孩出发了，她们发现朋友们在离商店不远的地方等着她们。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] ,
The **bells** **of** **various** **churches** **were** **ringing** **for** **morning** **service** **,**
这 铃铛 的 各种各样的 教堂 是 铃声 为了 早晨 服务 ,

各个教堂的钟声响起，宣告晨祷的开始。

[ænd; ənd] [keɪt] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] ,
and **Kate** **ventured** **to** **whisper** **to** **her** **cousin** **that** **she** **would** **like** **to** **go** **,**
和 凯特 冒险 到 耳语 到 她 表哥 那 她 会 喜欢 到 去 ,

于是凯特鼓起勇气悄悄告诉她的表妹，她想去。

[bʌt; bət]['mɛəriən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] ,
but **Marion** **shook** **her** **head** **so** **decidedly** **that** **she** **gave** **up** **the** **point** **at** **once** **,**
但 玛丽昂 摇晃 她 头 所以 绝对地 那 她 给予 向上 这 观点 在 一次 ,

但玛丽昂斩钉截铁地摇了摇头，立刻放弃了这个观点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə'baʊt][ðə; ði]
but **she** **did** **not** **take** **much** **interest** **in** **the** **discussion** **that** **was** **going** **on** **about** **the**
但 她 做过 不是 拿 很多 兴趣 在 这 讨论 那 曾是 去 在 关于 这
['raɪv(ə)l] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] ,
rival **attractions** **of** **Greenwich** **and** **Richmond** **,**
竞争对手 景点 的 格林威治 和 里士满 ,

但她对当时正在进行的关于格林威治和里士满两大旅游胜地竞争的讨论并不太感兴趣。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['aɪðə(r)] .
saying **she** **knew** **nothing** **about** **either** **.**
说 她 知道 没有什么 关于 任何一个 .

她说她对这两件事都一无所知。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
At **last** **it** **was** **decided** **that** **they** **should** **spend** **the** **afternoon** **at** **Greenwich** **,**
在 最后的 它 曾是 决定 那 他们 应该 花费 这 下午 在 格林威治 ,

最后他们决定下午去格林威治。

['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [baɪ]['wɔ:tə(r)] .

going	and	returning	by	water	.
去	和	返回	经过	水	.

乘船往返。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɔ:kt] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɔ:lməʊst][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['mɛriənz] [həʊm] ,

The	young	men	walked	with	them	almost	as	far	as	Marion's	home	,
这	年轻的	男人	步行	和	他们	几乎	作为	远的	作为	玛丽昂的	家	,

年轻人陪着他们几乎走到了玛丽昂家附近。

[bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

but	left	them	at	the	corner	of	the	street	,
但	左边	他们	在	这	角落	的	这	街道	,

但他把他们留在了街角。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ə'baʊt] [ði:z] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	nothing	was	said	to	her	father	about	these	companions	of	their
和	没有什么	曾是	说	到	她	父亲	关于	这些	同伴	的	他们的

[wɔ:k] .

walk	.
走	.

她没有向父亲提及这些同行者。

[wen] ['ɪzəbel] [hɜ:d] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

When	Isabel	heard	where	they	were	going	she	declared	she	must	have
什么时候	伊莎贝尔	听到	在哪里	他们	是	去	她	声明	她	必须	有

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ['ɔ:ltəd] ,

her	bonnet	altered	,
她	引擎盖	已修改	,

伊莎贝尔听到他们要去的地方后，便宣布她必须改一下她的帽子。

[ænd; ənd]['mɛəriən][sæt] [daʊn] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][gɒt][ðə; ði]['dɪnə(r)] ['redi] .

and	Marion	sat	down	to	do	this	while	her	sister	got	the	dinner	ready	.
和	玛丽昂	卫星	向下	到	做	这	尽管	她	姐姐	得到	这	晚餐	准备好	.

玛丽昂坐下来做这件事，而她的姐姐则在准备晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] , ['mɛəriən] [sed] , " [pə'hæps] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][stɒp]

As	they	were	going	out	after	dinner	,	Marion	said	,	"	Perhaps	we	shall	stop
作为	他们	是	去	出去	后	晚餐	,	玛丽昂	说	,	"	也许	我们	将	停止

[aʊt][tu:; tə] [ti:] , ['fɑ:ðə(r)] .

out	to	tea	,	father	.
出去	到	茶	,	父亲	.

晚饭后，他们正要出门时，玛丽昂说："爸爸，也许我们应该去喝杯茶。"

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] - [deɪ] ,

I	want	to	go	and	see	a	friend	to	-	day	,
我	想	到	去	和	看	一个	朋友	到	-	天	,

我今天想去看望一位朋友。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ju: 'es][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [ti:] . "

and	she	is	sure	to	ask	us	to	stay	to	tea	.	"
和	她	是	当然	到	问	我们	到	停留	到	茶	.	"

她一定会邀请我们留下来喝茶。

" ['veri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][kæn; kən]['mænɪdʒ][tu:; tə][get] [ti:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Very	well	,	my	dear	,	I	can	manage	to	get	tea	for	myself	and	the
"	非常	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	能	管理	到	得到	茶	为了	我	和	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

"好的，亲爱的，我可以给自己和孩子们弄些茶。"

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['keələsli] .

"	said	her	father	,	carelessly	.
"	说	她	父亲	,	粗心大意	.

“她父亲漫不经心地说。”

['mɛəriən]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də]['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ænd; ənd]

Marion	always	had	been	allowed	to	do	very	much	as	she	pleased	,	and
玛丽昂	总是	有	到过	允许	到	做	非常	很多	作为	她	高兴	,	和

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] ,

since	her	mother's	death	,
自从	她	母亲的	死亡	,

玛丽昂一直以来都被允许随心所欲，自从她母亲去世后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ][reɪnz][kwaɪt]['ɪntuː]

and	she	had	got	a	situation	,	she	had	taken	the	reins	quite	into
和	她	有	得到	一个	情况	,	她	有	已采取	这	缰绳	相当	进入

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,

her	own	hands	,
她	自己的	双手	,

她接手了局面，完全掌控了局面。

[ænd; ənd]['seldəm] [ɑːskt] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['reəli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	seldom	asked	advice	,	and	still	more	rarely	accepted	it	when	it	was
和	很少	问	建议	,	和	仍然	更多的	很少	公认	它	什么时候	它	曾是

['ɒfəd] .

offered	.
提供	.

很少征求意见，即使有人提出建议，也很少接受。

[keɪt] [felt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][fɜːst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stiːmbəʊt]

Kate	felt	rather	uncomfortable	at	first	,	when	she	thought	of	this	steamboat
凯特	毛毡	相当	不舒服	在	第一的	,	什么时候	她	想法	的	这	汽船

[ɪk'skɜːʃn] ,

excursion	,
短途旅行	,

凯特一想到这次汽船之旅，就觉得有点不自在。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [fə'gɒt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [ə'raʊnd]

but	she	soon	forgot	this	in	the	pleasure	and	novelty	of	the	scene	around
但	她	很快	忘了	这	在	这	乐趣	和	新奇	的	这	场景	大约

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但她很快就沉浸在周围景象的愉悦和新奇之中，忘记了这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['staɪf(ə)ld][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

and	she	stifled	the	voice	of	conscience	,
和	她	窒息	这	嗓音	的	良心	,

她压制了良心的声音。

[baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] ['hæpən] [ə'gen] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [ðɪs] [wʌns] ,

by	whispering	that	this	would	not	happen	again	—	she	had	only	come	this	once	,
经过	耳语	那	这	会	不是	发生	再次	—	她	有	仅有的	来	这	一次	,

她低声说这种事不会再发生了——她只来过这一次。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [mait] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] - [klɑːs] [wen] [ðə; ðɪ][faɪn]

that	her	cousin	might	go	with	her	to	the	Bible	-	class	when	the	fine
那	她	表哥	可能	去	和	她	到	这	圣经	-	班级	什么时候	这	美好的

['weðə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

weather	was	over	.
天气	曾是	超过	.

等好天气结束了，她的表妹可能会和她一起去上圣经课。

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ,

The	steamboat	was	crowded	,
这	汽船	曾是	挤	,

汽船上很拥挤，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

and	there	was	a	good	deal	of	pushing	and	squeezing	when	they	reached
和	那里	曾是	一个	好的	交易	的	推动	和	挤压	什么时候	他们	达到

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][pɪə(r)] ,

Greenwich	Pier	,
格林威治	码头	,

他们到达格林威治码头时，发生了不少推搡和挤压。

[weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)]['lændɪd] .

where	most	of	the	passengers	were	landed	.
在哪里	最多	的	这	乘客	是	登陆	.

大多数乘客在那里下车。

" [ɔːl] ['tɪkɪts] ['redi] !

"	All	tickets	ready	!
"	全部	门票	准备好	!

所有票都准备好了！

[ɔːl] ['tɪkɪts] ['redi] ! " [kɔːld] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [bɔːd] ,

all	tickets	ready	!	"	called	the	man	at	the	end	of	the	landing	-	board	,
全部	门票	准备好	!	"	称为	这	男人	在	这	结尾	的	这	降落	-	木板	,

"所有票都准备好了！"登机口尽头的男人喊道。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [iːtʃ] ['pæsənˌdʒərz] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] .

while	another	took	each	passenger's	scrap	of	paper	as	they	passed	out	.
尽管	其他	采取	每个	乘客的	废料	的	纸	作为	他们	通过了	出去	.

另一名乘客则收走了每位昏倒的乘客手中的纸片。

[keɪt] [hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ;

Kate	had	put	her	ticket	in	her	purse	for	safety	;
凯特	有	放	她	票	在	她	钱包	为了	安全	;

为了安全起见，凯特把票放在了钱包里；

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;

and	now	put	her	hand	into	her	pocket	to	get	it	;
和	现在	放	她	手	进入	她	口袋	到	得到	它	;

然后她把手伸进口袋去拿；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ['empti] .

but	to	her	dismay	she	found	her	pocket	empty	.
但	到	她	沮丧	她	成立	她	口袋	空的	.

但令她沮丧的是，她发现自己的口袋空空如也。

" [əʊ] , [stɒp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɛəriən] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [maɪ]

"	Oh	,	stop	a	minute	,	wait	for	me	,	Marion	,	I	must	have	dropped	my
"	哦	,	停止	一个	分钟	,	等待	为了	我	,	玛丽昂	,	我	必须	有	掉落	我的

[pɜːs] !

purse	!
钱包	!

"哦，等等，玛丽昂，我的钱包可能掉了！"

" [ænd; ənd] [keɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['elbəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

"	and	Kate	began	to	elbow	her	way	through	the	crowd	back	to	where	she
"	和	凯特	开始	到	弯头	她	方式	通过	这	人群	后退	到	在哪里	她

[hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] .

had	been	sitting	.
有	到过	坐着	.

于是凯特开始用手肘挤过人群，回到她刚才坐的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['veɪkənt] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ɔːl] [raʊnd] , [bʌt; bət][nəʊ] [pɜːs] [kʊd; kəd]
The **place** **was** **vacant** **now** **,** **and** **she** **hunted** **all** **round** **,** **but** **no** **purse** **could**
这 地方 曾是 空缺 现在 , 和 她 猎杀 全部 圆形的 , 但 不 钱包 可以
[biː; bi] [siːn] .
be **seen** **.**
是 已见 .

现在那里空无一人，她四处寻找，但一个钱包也没找到。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] !
" **Oh** **,** **what** **shall** **I** **do** **,** **what** **shall** **I** **do** **!**
" 哦 , 什么 将 我 做 , 什么 将 我 做 !

“哦，我该怎么办，我该怎么办！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" **she** **exclaimed** **,** **bursting** **into** **tears** **.**
" 她 惊呼 , 爆发 进入 眼泪 .

“她惊呼一声，嚎啕大哭起来。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ? " [sed] ['mɛəriən] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [bæk]
" **What** **is** **it** **,** **why** **don't** **you** **come** **?** **"** **said** **Marion** **,** **who** **had** **now** **come** **back**
" 什么 是 它 , 为什么 不 你 来 ? " 说 玛丽昂 , WHO 有 现在 来 后退
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for **her** **.**
为了 她 .

“怎么了？你为什么不来？”玛丽昂问道，她现在已经回来找她了。

" [maɪ] [pɜːs] , [maɪ] [pɜːs] , [aɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] !
" **My** **purse** **,** **my** **purse** **,** **I've** **lost** **it** **!**
" 我的 钱包 , 我的 钱包 , 我已经丢失的 它 !

“我的钱包，我的钱包，我把它弄丢了！”

" [sɔb] [pɔː(r); pʊə(r)] [keɪt] .
" **sobbed** **poor** **Kate** **.**
" 啜泣 贫穷的 凯特 .

“可怜的凯特呜咽着。”

" [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɛəriən] .
" **Lost** **your** **purse** **!** **"** **exclaimed** **Marion** **.**
" 丢失的 你的 钱包 ! " 惊呼 玛丽昂 .

“你的钱包丢了！”玛丽昂惊呼道。

" [dɪd][juː; jʊ][drɒp][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Did** **you** **drop** **it** **?**
" 做过 你 降低 它 ?

你把它掉了吗?

" [keɪt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Kate** **shook** **her** **head** **.**
" 凯特 摇晃 她 头 .

凯特摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **don't** **know** **;** **I** **thought** **I** **put** **it** **into** **my** **pocket** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 不 知道 ; 我 想法 我 放 它 进入 我的 口袋 , " 她 说 .

“我不知道；我以为我把它放进口袋里了，”她说。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːts] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
The **two** **were** **looking** **under** **the** **seats** **,** **and** **all** **round** **as** **they** **talked** **,**
这 二 是 寻找 在下面 这 座位 , 和 全部 圆形的 作为 他们 谈话 ,

两人一边交谈，一边查看座位底下和四周。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hɜːd] ['belə] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

but	now	they	heard	Bella	and	their	companions	calling	to	them	from
但	现在	他们	听到	贝拉	和	他们的	同伴	呼叫	到	他们	从

[ðə; ði][pɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,

the	pier	to	make	haste	,
这	码头	到	制作	匆忙	,

但现在他们听到贝拉和同伴们在码头上喊他们快点。

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] ,

as	the	steamboat	was	about	to	leave	,
作为	这	汽船	曾是	关于	到	离开	,

当汽船即将离开时，

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][rʌn] [ə'ʃɔː(r)] .

so	they	had	to	give	up	the	search	and	run	ashore	.
所以	他们	有	到	给	向上	这	搜索	和	跑步	岸上	.

所以他们只好放弃搜寻，逃上岸。

" ['tɪkɪts] , [mɪs] , ['tɪkɪts] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['heisən] [pɑːst][tuː; tə]

"	Tickets	,	Miss	,	tickets	,	"	said	the	man	,	as	they	were	hastening	past	to
"	门票	,	错过	,	门票	,	"	说	这	男人	,	作为	他们	是	加速	过去的	到

[dʒɔɪn][ðeə(r)] [frendz] .

join	their	friends	.
加入	他们的	朋友们	.

“小姐，车票，车票，”那人一边说着，一边匆匆走过去和朋友们会合。

['mɛəriən] [geɪv] [ʌp] [hɜːz] , [bʌt; bət] [keɪt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'piːt] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ,

Marion	gave	up	hers	,	but	Kate	could	only	repeat	,	"	What	shall	I	do	,
玛丽昂	给予	向上	她的	,	但	凯特	可以	仅有的	重复	,	"	什么	将	我	做	,

玛丽昂放弃了她的想法，但凯特只能重复道：“我该怎么办？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ! "

what	shall	I	do	!	"
什么	将	我	做	!	"

我该怎么办！

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pɜːs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

"	Have	you	had	a	purse	given	to	you	that	was	found	on	board	the
"	有	你	有	一个	钱包	给定	到	你	那	曾是	成立	在	木板	这

[bəʊt] ?

boat	?
船	?

“你有没有收到过在船上找到的钱包？”

" [ɑːskt] ['mɛəriən] .

"	asked	Marion	.
"	问	玛丽昂	.

“玛丽昂问道。”

[ðə; ði][mæn] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	man	laughed	at	the	question	.
这	男人	笑了	在	这	问题	.

那人被这个问题逗笑了。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suppose	you	have	lost	one	,	"	he	said	.
"	我	认为	你	有	丢失的	一	,	"	他	说	.

“我想你肯定丢了一个，”他说。

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ] ['stiːmbəʊt] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	and	my	steamboat	ticket	was	in	it	.
"	是的	,	和	我的	汽船	票	曾是	在	它	.

“是的，我的船票就在里面。”

[dɪd] ['eniwʌn] [gɪv] [ˌaɪ'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [keɪt] ['æŋkʃəsli] .

Did	**anyone**	**give**	**it**	**to**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Kate**	**anxiously**	**.**
做过	任何人	给	它	到	你	?	"	问	凯特	焦虑地	.

"是别人给你的吗？"凯特焦急地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

[maɪ][dɪə(r)] , [aɪv] [siːn] [nəʊ] [pɜːs] .

my	**dear**	**,**	**I've**	**seen**	**no**	**purse**	**.**
我的	亲爱的	,	我已经	已见	不	钱包	.

亲爱的，我没看到钱包。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ə'gen] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . "

You	**must**	**pay**	**again**	**,**	**that's**	**all**	**I**	**can**	**say**	**.**	**"**
你	必须	支付	再次	,	那就是	全部	我	能	说	.	"

你必须再次付款，我只能说这么多了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [peɪ] , [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [pɜːs] , " [sɔb] [keɪt] .

"	**But**	**how**	**can**	**I**	**pay**	**,**	**all**	**my**	**money**	**was**	**in**	**my**	**purse**	**,**	**"**	**sobbed**	**Kate**	**.**
"	但	如何	能	我	支付	,	全部	我的	钱	曾是	在	我的	钱包	,	"	啜泣	凯特	.

"可是我怎么付钱呢？我的钱都在钱包里。"凯特抽泣着说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**what's**	**the**	**row**	**?**	**"**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**young**	**men**	**,**
"	什么	是	它	,	是什么	这	排	?	"	问	一	的	这	年轻的	男人	,

"怎么了？发生什么事了？"其中一个年轻人问道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

who	**had**	**come**	**back**	**for**	**them**	**.**
WHO	有	来	后退	为了	他们	.

那些回来接他们的人。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**This**	**young**	**lady's**	**lost**	**her**	**purse**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	这	年轻的	女士的	丢失的	她	钱包	,	那就是	全部	,	"	说	这	男人	.

"这位年轻女士丢了钱包，仅此而已。"那人说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ?

"	**Are**	**you**	**one**	**of**	**her**	**friends**	**?**
"	是	你	一	的	她	朋友们	?

你是她的朋友吗?

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] .

"	**he**	**suddenly**	**added**	**.**
"	他	突然	额外	.

他突然补充道。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**!**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	是的	,	我	是	!	"	说	这	年轻的	男人	.

"是的，我是！"年轻人说道。

" [ɑː] , [wel] [ðen] , [ðə; ði]['mætə(r)][kæn; kən] [suːn] [biː; bi]['set(ə)ld] .

"	**Ah**	**,**	**well**	**then**	**,**	**the**	**matter**	**can**	**soon**	**be**	**settled**	**.**
"	啊	,	出色地	然后	,	这	事情	能	很快	是	定居	.

"啊，那这件事很快就能解决了。"

[juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɜːs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə]

You	see	her	ticket	was	in	the	purse	,	and	we	can't	be	expected	to
你	看	她	票	曾是	在	这	钱包	,	和	我们	不能	是	预期的	到

[luːz] [ðæt] . "

lose	that	.	"
失去	那	.	"

你看，她的票就在钱包里，我们总不能把票弄丢吧。"

" ['preʃəs] [miːn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðen] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [frend] ,

"	Precious	mean	of	you	then	,	"	grumbled	the	friend	,
"	宝贵的	意思是	的	你	然后	,	"	咕哝	这	朋友	,

"你这小坏蛋啊，"朋友抱怨道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [keɪts] [feə(r)] .

putting	his	hand	into	his	pocket	and	counting	out	Kate's	fare	.
推杆	他的	手	进入	他的	口袋	和	计数	出去	凯特的	票价	.

他把手伸进口袋，数着凯特的车费。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] [keɪts] [maɪnd] , [ænd; ənd]['mɛəriən] ['wɪspəd] ,

There	was	a	momentary	sense	of	relief	in	Kate's	mind	,	and	Marion	whispered	,
那里	曾是	一个	瞬间	感觉	的	宽慰	在	凯特的	头脑	,	和	玛丽昂	低声说道	,

凯特心中一时松了口气，玛丽昂低声说道：

" [ðeə(r)] , [naʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	,	now	it's	all	right	,	come	along	and	forget	all	about	it	.
"	那里	,	现在	它是	全部	正确的	,	来	沿着	和	忘记	全部	关于	它	.

"好了，现在没事了，跟我来，把这一切都忘掉吧。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [keɪt] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	that	was	just	what	Kate	could	not	do	;	and	the	longer	she	thought	about	it	,
"	但	那	曾是	只是	什么	凯特	可以	不是	做	;	和	这	更长	她	想法	关于	它	,

但这正是凯特做不到的；她越想越觉得不对劲，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ʃiː; ʃi] [gruː] .

the	more	miserable	she	grew	.
这	更多的	悲惨的	她	生长	.

她变得越来越痛苦。

[ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][grænd][əʊld] [pɑːk] ,

They	went	for	a	walk	in	the	grand	old	park	,
他们	去	为了	一个	走	在	这	盛大	老的	公园	,

他们去那座古老的大公园散步。

[wɪtʃ] [keɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪ'mensli] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,

which	Kate	would	have	enjoyed	immensely	at	any	other	time	,
哪个	凯特	会	有	享受	非常	在	任何	其他	时间	,

在其他任何时候，凯特都会非常喜欢这件事。

[bʌt; bət] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌmɪs'spent] ['sæbəθ] ,

but	conscience	was	reproving	her	for	this	misspent	Sabbath	,
但	良心	曾是	责备	她	为了	这	浪费	安息日	,

但良心责备她浪费了这安息日。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	then	the	loss	of	her	money	almost	distracted	her	,
和	然后	这	损失	的	她	钱	几乎	愣	她	,

随后，经济损失几乎让她心神不宁。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['sæləri][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][baɪ][ðə; ði]

for	she	was	to	receive	her	salary	from	Mrs	.	Maple	by	the
为了	她	曾是	到	收到	她	薪水	从	太太	.	枫	经过	这

['kwɔːtə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

因为她的薪水是按季度从梅普尔太太那里领取的。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪəli] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['peni] [ʃiː; ʃi]

and	so	it	would	be	nearly	three	months	before	she	had	another	penny	she
和	所以	它	会	是	几乎	三	几个月	前	她	有	其他	一分钱	她

[kʊd; kəd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

could	call	her	own	.
可以	称呼	她	自己的	.

所以，她花了将近三个月的时间才又攒下一分钱。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] , " [saɪd] [keɪt] .

"	Oh	,	dear	,	I	wish	I	had	never	come	,	"	sighed	Kate	.
"	哦	,	亲爱的	,	我	希望	我	有	绝不	来	,	"	叹了口气	凯特	.

“哦，天哪，我真希望我没来过。”凯特叹了口气。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] , " [sed] ['mɛəriən] ; " [səʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	It's	no	use	crying	over	spilt	milk	,	"	said	Marion	;	"	so	cheer	up	for	a	little
"	它是	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	"	说	玛丽昂	;	"	所以	欢呼	向上	为了	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

“覆水难收，”玛丽昂说，“所以振作起来吧。”

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][biː; bi]['dʒɒli] .

and	let	us	be	jolly	.
和	让	我们	是	快乐的	.

让我们开心起来吧。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	she	took	her	cousin	and	led	her	on	to	the	rest	of	the
"	和	她	采取	她	表哥	和	引领	她	在	到	这	休息	的	这

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

于是她带着表妹，继续向其他宾客走去。

[fɔː(r); fə(r)] [keɪt] [hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][drɒp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['gluːmi]

for	Kate	had	preferred	to	drop	behind	and	indulge	her	gloomy
为了	凯特	有	首选	到	降低	在后面	和	放纵	她	阴沉

[θɔːts] [ə'ləʊn] .

thoughts	alone	.
想法	独自的	.

凯特宁愿独自一人留在后面，沉浸在忧郁的思绪中。

" [hɪə(r)] , ['wɪljəm] !

"	Here	,	William	!
"	这里	,	威廉	!

“威廉，给你！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [traɪ][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [dʌl] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ]

"	she	said	,	"	try	and	cheer	her	up	a	bit	,	she	feels	dull	about	losing
"	她	说	,	"	尝试	和	欢呼	她	向上	一个	少量	,	她	感觉	乏味的	关于	输

[hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

her	purse	.
她	钱包	.

她说：“试着让她开心一点，她丢了钱包，心情很低落。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] " [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [daɪˈrɛktɪd] ,

"	The	young	man	tried	to	"	cheer	her	,	"	as	he	had	been	directed	,
"	这	年轻的	男人	尝试	到	"	欢呼	她	,	"	作为	他	有	到过	指导	,

“年轻人按照指示，试图让她开心起来。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈeni] [ˈiːzi] [tɑːsk] .

but	it	was	not	any	easy	task	.
但	它	曾是	不是	任何	简单的	任务	.

但这并非易事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəmˈpænjən] [keɪt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ,

He	was	not	the	sort	of	companion	Kate	had	been	used	to	,
他	曾是	不是	这	种类	的	伴侣	凯特	有	到过	用过的	到	,

他不是凯特以往交往的那种伴侣。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈθiətə, ˈθiːə-] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	could	talk	of	little	but	music	-	halls	,	and	theatres	,	and	the
和	可以	讲话	的	小的	但	音乐	-	大厅	,	和	剧院	,	和	这

[lɑːst] [ˈpɒpjələ(r)] [sɒŋ] ,

last	popular	song	,
最后的	受欢迎的	歌曲	,

他除了音乐厅、剧院和最近一首流行歌曲之外，几乎什么也聊不上来。

[ænd; ənd] ['sɪŋəz] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [keɪt] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɪntrəst]

and	singers	—	things	which	Kate	knew	nothing	about	,	and	could	not	interest
和	歌手	—	事物	哪个	凯特	知道	没有什么	关于	,	和	可以	不是	兴趣

[hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ;

her	just	now	;
她	只是	现在	;

还有歌手——这些都是凯特一无所知，现在也无法引起她兴趣的事情；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [pɑːst] ['sləʊli] [əˈweɪ] .

so	that	the	afternoon	passed	slowly	away	.
所以	那	这	下午	通过了	缓慢地	离开	.

于是，下午的时间慢慢地过去了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] [naʊ] ,

They	were	leaving	the	Park	now	,
他们	是	离开	这	公园	现在	,

他们现在正要离开公园。

[ænd; ənd] ['belə] [wɒz; wəz] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tiː] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went]

and	Bella	was	declaring	that	she	must	have	some	tea	before	she	went
和	贝拉	曾是	声明	那	她	必须	有	一些	茶	前	她	去

[həʊm] .

home	.
家	.

贝拉说她回家前一定要喝点茶。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [siːt] , " [sed] [keɪt] ,

"	Well	,	then	,	I'll	sit	down	on	this	seat	,	"	said	Kate	,
"	出色地	,	然后	,	患病的	坐	向下	在	这	座位	,	"	说	凯特	,

“那我就坐在这个位置上吧。”凯特说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,

"	and	you	can	come	for	me	when	you	are	ready	to	go	home	,
"	和	你	能	来	为了	我	什么时候	你	是	准备好	到	去	家	,

“等你准备回家的时候，可以来接我。”

" [ænd; ənd] [keɪt] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][rest]
" and Kate went over to the seat , but was closely followed by the rest
" 和 凯特 去 超过 到 这 座位 , 但 曾是 密切 随后 经过 这 休息
.
:
·

凯特走到座位上坐下，其他人也紧随其后。

" [kʌm] , [kʌm] , [wiː; wi][kænt] [ə'laʊ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][self] - ['kɔnstitjuːt]
" Come , come , we can't allow this , you know , " said her self - constituted
" 来 , 来 , 我们 不能 允许 这 , 你 知道 , " 说 她 自己 - 构成
['gɑːdiən] ,
guardian ,
监护人 ,

"来吧，来吧，我们不能允许这种事发生，你知道的，"她自封的监护人说道。

['wɪljəm] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv]
William ; " you are under my charge , and you must come and have
威廉 ; " 你 是 在下面 我的 收费 , 和 你 必须 来 和 有
[sʌm; səm] [tiː] . "
some tea . "
一些 茶 . "

威廉："你现在由我负责，你必须过来喝杯茶。"

" [əʊ] , [duː; də] [pliːz] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['betə(r)][hɪə(r)] , " ['pliːdɪd] [keɪt] .
" Oh , do please leave me alone ; I shall feel better here , " pleaded Kate .
" 哦 , 做 请 离开 我 独自的 ; 我 将 感觉 更好的 这里 , " 恳求 凯特 .

"哦，请让我一个人待着吧；我待在这里会感觉好些，"凯特恳求道。

" ['nɒns(ə)ns] , [keɪt] , [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , " [sed] ['belə] [ɪm'peɪʃntli] .
" Nonsense , Kate , a cup of tea will do you good , " said Bella impatiently .
" 废话 , 凯特 , 一个 杯子 的 茶 将要 做 你 好的 , " 说 贝拉 不耐烦地 .

"胡说，凯特，喝杯茶对你有好处，"贝拉不耐烦地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [pɜːs] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ]
" But you forget I have lost my purse , and have no money to pay
" 但 你 忘记 我 有 丢失的 我的 钱包 , 和 有 不 钱 到 支付
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

"但是你忘了我的钱包丢了，我没钱赔偿。"

" [rɪ'plaɪd] [keɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] .
" replied Kate , a little bitterly .
" 回复 凯特 , 一个 小的 苦涩地 .

凯特有些苦涩地回答道。

" [bʌt; bət][ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [dɪd][nɒt]['mætə(r)] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] ;
" But I told you that did not matter , " interposed the young man again ;
" 但 我 讲述 你 那 做过 不是 事情 , " 插入 这 年轻的 男人 再次 ;

"但我已经告诉过你，那并不重要，"年轻人再次插话道；

" [maɪ] [pɜːs] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
" my purse is at your service .
" 我的 钱包 是 在 你的 服务 .

我的钱包随时为您效劳。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,
I will give it you ,
我 将要 给 它 你 ,

我会把它给你。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [lɑːf] [ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

if	you	like	—	if	you	will	only	laugh	and	chat	as	you	did	on	board	the
如果	你	喜欢	—	如果	你	将要	仅有的	笑	和	聊天	作为	你	做过	在	木板	这

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

如果你愿意的话——如果你能像在轮船上那样说说笑笑的话。

" [keɪt] [smaɪld] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] ['aɪðə(r)] [pɜːs] [ɔː(r)] [tiː]

"	Kate	smiled	,	and	thanked	him	,	but	declined	to	accept	either	purse	or	tea
"	凯特	微笑	,	和	谢谢	他	,	但	拒绝	到	接受	任何一个	钱包	或者	茶

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

凯特微笑着向他道谢，但拒绝接受他递来的钱包或茶水。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	You	are	almost	a	stranger	to	me	,
"	你	是	几乎	一个	陌生人	到	我	,

你对我来说几乎是个陌生人，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [vekst] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['stiːmbəʊt]

and	I	feel	vexed	that	you	should	have	had	to	pay	for	my	steamboat
和	我	感觉	烦恼	那	你	应该	有	有	到	支付	为了	我的	汽船

['tɪkɪt] ,

ticket	,
票	,

我很生气，因为你竟然要替我付汽船票钱。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [əʊ] , [keɪt] , [haʊ] [ruːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɛəriən] , ['krɒsli] ; " [ðeə(r)] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]

"	Oh	,	Kate	,	how	rude	you	are	,	"	said	Marion	,	crossly	;	"	there	,	come	along	to
"	哦	,	凯特	,	如何	粗鲁的	你	是	,	"	说	玛丽昂	,	生气	;	"	那里	,	来	沿着	到

[tiː] ,

tea	,
茶	,

"哦，凯特，你真没礼貌，"玛丽昂生气地说，"来，一起喝茶吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] ['wɪljəmz] ['kaɪndnəs] . "

and	I	will	pay	for	it	,	if	you	will	not	accept	William's	kindness	.	"
和	我	将要	支付	为了	它	,	如果	你	将要	不是	接受	威廉的	仁慈	.	"

如果你不接受威廉的好意，我会为此付出代价。

" [aɪ] ['kænɒt] , " [sed] [keɪt] ;

"	I	cannot	,	"	said	Kate	;
"	我	不能	,	"	说	凯特	;

"我不能，"凯特说；

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] [aɪ] ['kænɒt] [peɪ]

"	and	I	would	much	rather	stay	here	than	go	to	a	tea	I	cannot	pay
"	和	我	会	很多	相当	停留	这里	比	去	到	一个	茶	我	不能	支付

[fɔː(r); fə(r)] . "

for	.	"
为了	.	"

"我宁愿待在这里，也不愿去参加一个我付不起钱的下午茶会。"

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem ˈiː] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ɪf] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] ,
" **Well , you shall pay me back , if you like — if that will satisfy you ,**
" 出色地 , 你 将 支付 我 后退 , 如果 你 喜欢 — 如果 那 将要 满足 你 ,

“好吧，如果你愿意的话，你可以还钱给我——如果这样能让你满意的话。”

" [sed] ['mɛəriən] , [ɪm'peɪʃntli] ; [ænd; ənd] [keɪt] [rɪ'lʌktəntli] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
" **said Marion , impatiently ; and Kate reluctantly rose from her seat ,**
" 说 玛丽昂 , 不耐烦地 ; 和 凯特 勉强 玫瑰 从 她 座位 ,
[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [rest] ,
and followed the rest ,
和 随后 这 休息 ,

“玛丽昂不耐烦地说；凯特不情愿地从座位上站起来，跟在其他人后面。”

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːk] ['geɪts] .
who had already turned in the direction of the park gates .
WHO 有 已经 转向 在 这 方向 的 这 公园 大门 .

他们已经朝着公园大门的方向走去。

['mɛəriən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætɪd]
Marion and the rest seemed to enjoy their tea , and laughed and chatted
玛丽昂 和 这 休息 似乎 到 享受 他们的 茶 , 和 笑了 和 聊天
,
,
,

玛丽昂和其他人似乎都很享受他们的茶，他们有说有笑。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [keɪt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['merimənt] [tuː] ,
and tried to rouse Kate into something like merriment too ,
和 尝试 到 唤醒 凯特 进入 某物 喜欢 欢乐 也 ,

并试图逗凯特开心起来。

[bʌt; bət] [keɪt] [felt] [tuː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ['eniθɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ]
but Kate felt too anxious and unhappy to laugh at anything — even the
但 凯特 毛毡 也 焦虑的 和 不开心 到 笑 在 任何事物 — 甚至 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒəʊks] [ænd; ənd] ['witisizəm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
poor jokes and witticisms of William although they were made for
贫穷的 笑话 和 妙语 的 威廉 虽然 他们 是 制成 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈmjuːzmənt] [wen]
her special benefit and which afforded her so much amusement when
她 特别的 益处 和 哪个 提供 她 所以 很多 娱乐 什么时候
[ðeɪ] [fɜːst] ['stɑːtɪd] .
they first started .
他们 第一的 开始 .

但凯特感到焦虑和不快，什么都笑不出来——即使是威廉那些蹩脚的笑话和俏皮话，尽管它们是专门为她准备的，而且在最初的时候给她带来了很多乐趣。

" ['riːəli] , [keɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)]
" **Really , Kate , it is too bad of you to let your loss spoil the fun for**
" 真的 , 凯特 , 它 是 也 坏的 的 你 到 让 你的 损失 剧透 这 乐趣 为了
['evribɒdi] ,
everybody ,
大家 ,

“凯特，你这样太不好了，你的失利破坏了大家的兴致。”

" [sed] ['mɛəriən] , [rɪ'prəʊtʃfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [stiːm] - [bəʊt] [pɪə(r)] [wʌns]
" **said Marion , reproachfully , as they turned towards the steam - boat pier once**
" 说 玛丽昂 , 责备地 , 作为 他们 转向 向 这 蒸汽 - 船 码头 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“玛丽昂责备地说，”说着，他们再次转身走向汽船码头。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][spɔɪl][jɔː(r); jə(r)][fʌn] , [ai]['əʊnli][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː]['ləʊn] ,

"	I	don't	want	to	spoil	your	fun	,	I	only	want	you	to	leave	me	alone	,
"	我	不	想	到	剧透	你的	乐趣	,	我	仅有的	想	你	到	离开	我	独自的	,

“我不想扫你的兴，我只想你别再烦我了。”

" [sed] [keɪt] , ['krɒsli] .

"	said	Kate	,	crossly	.
"	说	凯特	,	生气	.

凯特生气地说。

[ænd; ənd]['mɛəriən][dɪd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

And	Marion	did	leave	her	alone	for	the	rest	of	the	evening	,
和	玛丽昂	做过	离开	她	独自的	为了	这	休息	的	这	晚上	,

于是，玛丽昂当晚剩下的时间里都没再打扰她。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][self] - [ə'pɔɪntɪd] [frend] [wʊd] [nɒt] .

but	her	self	-	appointed	friend	would	not	.
但	她	自己	-	任命	朋友	会	不是	.

但她那位自封的朋友却不愿如此。

[hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stiːmbəʊt] [feə(r)] [bæk] ,

He	paid	her	steamboat	fare	back	,
他	有薪酬的	她	汽船	票价	后退	,

他替她付清了轮船船票钱。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪdʒuəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

and	talked	to	her	assiduously	as	he	had	done	during	the	afternoon
和	谈话	到	她	勤勉地	作为	他	有	完毕	期间	这	下午

, [bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['betə(r)] [sək'ses] ,

,	but	with	little	better	success	,
,	但	和	小的	更好的	成功	,

他像下午那样孜孜不倦地与她交谈，但收效甚微。

[ænd; ənd] [keɪt] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

and	Kate	was	thankful	when	the	miserable	day	came	to	an	end	,
和	凯特	曾是	感恩	什么时候	这	悲惨的	天	来了	到	一个	结尾	,

凯特对这糟糕的一天终于结束感到欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] ['mɛəriən] .

and	she	was	once	more	in	the	little	bedroom	she	shared	with	Marion	.
和	她	曾是	一次	更多的	在	这	小的	卧室	她	共享	和	玛丽昂	.

她又一次回到了她和玛丽昂共用的小卧室里。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [keɪt] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]

"	And	do	you	really	mean	to	say	,	Kate	,	that	you	took	out	all	the	money
"	和	做	你	真的	意思是	到	说	,	凯特	,	那	你	采取	出去	全部	这	钱

[juː; jʊ] [pə'zest] ?

you	possessed	?
你	拥有	?

“凯特，你真的要说你把你所有的钱都取出来了吗？”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] .

"	said	her	cousin	,	as	she	began	to	undress	.
"	说	她	表哥	,	作为	她	开始	到	脱衣服	.

“她的表妹一边说着，一边开始脱衣服。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] , " [saɪd] [keɪt] .
I know it was very foolish , " sighed Kate .
我 知道 它 曾是 非常 愚蠢 , " 叹了口气 凯特 .

“我知道这很愚蠢，”凯特叹了口气。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˌɔːltəˈgeðə(r)] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] .
" How much was there altogether ? " asked her cousin .
" 如何 很多 曾是 那里 共 ? " 问 她 表哥 .

“总共有多少钱？”她的表妹问道。

" [ˈnɪəli] [sɪks] [ˈʃɪlɪŋ] . "
" Nearly six shillings . "
" 几乎 六 先令 . "

“将近六先令。”

" [əʊ] , [wel] , [ðæt] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈmɛəriən] , [ˈrɑːðə(r)] [kənˈtemptʃuəsli] ,
" Oh , well , that wasn't much , " said Marion , rather contemptuously ,
" 哦 , 出色地 , 那 不是 很多 , " 说 玛丽昂 , 相当 轻蔑地 ,

“哦，那也没什么了不起的，”玛丽昂颇为轻蔑地说。

" [ænd; ənd][ai] [ˌdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] [sendz] [juː; jʊ]
" and I daresay you will be able to manage until your mother sends you
" 和 我 敢说 你 将要 是 有能力的 到 管理 直到 你的 母亲 发送 你
[sʌm; səm][mɔː(r)] . "
some more . "
一些 更多的 . "

“我敢说，在你母亲再给你寄些钱之前，你应该能撑得住。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɑːsk][ˈmʌðə(r)] — [aɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪp(ə)l] [peɪz] [ˌem ˈiː][maɪ][ˈweɪdʒɪz] . "
" I shall not ask mother — I'll wait until Mrs . Maple pays me my wages . "
" 我 将 不是 问 母亲 — 患病的 等待 直到 太太 . 枫 支付 我 我的 工资 . "

“我不会问母亲——我要等到梅普尔太太付我工资。”

" [seɪ] [ˈsæləri] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [dʒenˈtiːl] , " [sed] [ˈmɛəriən] .
" Say salary , my dear , that is more genteel , " said Marion .
" 说 薪水 , 我的 亲爱的 , 那 是 更多的 文雅的 , " 说 玛丽昂 .

“亲爱的，说薪水比较文雅吧，”玛丽昂说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɛtəz] ; [ænd; ənd] [jʊl]
" But how are you going to manage for your letters ; and you'll
" 但 如何 是 你 去 到 管理 为了 你的 信件 ; 和 你会
[wɒnt] [njuː] [nek] - [ˈrɪbənz] ,
want new neck - ribbons ,
想 新的 脖子 - 丝带 ,

“但是你的信件怎么办？而且你还需要新的领带。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbɒnɪt] [wɪl] [ˈnevə(r)][lɑːst][juː; jʊ] [θriː] [mʌnθs] . "
and that bonnet will never last you three months . "
和 那 引擎盖 将要 绝不 最后的 你 三 几个月 . "

那顶帽子绝对撑不过三个月。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪˈðaʊt] [nek] - [ˈrɪbənz] .
" It must , and I shall have to do without neck - ribbons .
" 它 必须 , 和 我 将 有 到 做 没有 脖子 - 丝带 .

“必须如此，我恐怕不得不放弃佩戴领带了。”

[ðeə(r)] , [doʊnt][ˈbɒðə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , " [kənˈkluːdɪd] [keɪt] .
There , don't bother me to - night , " concluded Kate .
那里 , 不 打扰 我 到 - 夜晚 , " 结束 凯特 .

“好了，今晚别来烦我了。”凯特总结道。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] ,

"	I	don't	want	to	bother	you	,
"	我	不	想	到	打扰	你	,

我不想打扰你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [guːs] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ænd; ənd] ['wʌri] [jɔː'self] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də]

and	you	are	a	goose	to	bother	and	worry	yourself	as	you	do
和	你	是	一个	鹅	到	打扰	和	担心	你自己	作为	你	做

[ə'baʊt] ['traɪflz] .

about	trifles	.
关于	琐事	.

你真是个傻瓜，为鸡毛蒜皮的小事烦恼不已。

[məʊst][gˈɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːltri] [pɜːs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

Most	girls	would	have	forgotten	the	loss	of	a	paltry	purse	when	they	had
最多	女孩们	会	有	被遗忘的	这	损失	的	一个	微不足道	钱包	什么时候	他们	有

[ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][laɪk] ['wɪljəm] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	nice	-	looking	young	man	like	William	so	kind	to	them	.
一个	好的	-	寻找	年轻的	男人	喜欢	威廉	所以	种类	到	他们	.

大多数女孩遇到像威廉这样英俊潇洒、待人友善的年轻男子时，都会忘记丢失一个不起眼的小钱包。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

You	must	make	it	up	to	him	,	you	know	;	he	will	expect	it	,	"	said
你	必须	制作	它	向上	到	他	,	你	知道	;	他	将要	预计	它	,	"	说

['mɛəriən] .

Marion	.
玛丽昂	.

"你必须补偿他，你知道的；他会期待你这么做的，"玛丽昂说。

[keɪt] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][bʌt; bət]['mɛəriən] [tɜːnd]

Kate	lifted	her	head	,	and	looked	at	her	cousin	but	Marion	turned
凯特	抬起	她	头	,	和	看起来	在	她	表哥	但	玛丽昂	转向

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'saɪd] .

her	head	aside	.
她	头	旁边	.

凯特抬起头，看向她的表妹，但玛丽昂把头扭到一边去了。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm] .

"	Make	it	up	to	him	.
"	制作	它	向上	到	他	.

"补偿他。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mɛəriən] ?

What	do	you	mean	,	Marion	?
什么	做	你	意思是	,	玛丽昂	?

玛丽昂，你这话是什么意思？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl][peɪ][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ai] [əʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['stiːmbəʊt] [feə(r)] ,

Of	course	I	shall	pay	the	shilling	I	owe	him	for	my	steamboat	fare	,
的	课程	我	将	支付	这	先令	我	欠	他	为了	我的	汽船	票价	,

我当然会付清我欠他的船票钱。

[ai][təʊld][hɪm][səʊ] [wen] [ai] [sed] - [gʊd] - [naɪt] . - "

I	told	him	so	when	I	said	'	good	-	night	.	'	"
我	讲述	他	所以	什么时候	我	说	-	好的	-	夜晚	.	-	"

我在道晚安的时候告诉了他这一点。

" [juː; jʊ][dɪd] !

"	You	did	!
"	你	做过	!

你做到了！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [ruːd] [ɔː(r)][səʊ]['stjuːpɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	can	you	be	so	rude	or	so	stupid	,	which	is	it	?
如何	能	你	是	所以	粗鲁的	或者	所以	愚蠢的	,	哪个	是	它	?

你怎么能如此粗鲁或如此愚蠢？你到底是哪一种？

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðə; ði] [tʃɑːns] .

Don't	you	know	they	like	to	pay	for	us	,	if	they	can	get	the	chance	.
不	你	知道	他们	喜欢	到	支付	为了	我们	,	如果	他们	能	得到	这	机会	.

难道你不知道，如果他们有机会，他们很乐意为我们买单吗？

[ai][let][ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ; [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][doʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] . "

I	let	them	do	it	sometimes	;	it	pleases	them	,	and	don't	hurt	me	.	"
我	让	他们	做	它	有时	;	它	请	他们	,	和	不	伤害	我	.	"

我有时会让他们这样做；他们喜欢，而且也不会伤害我。

" [wɒt] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

"	What	,	when	you	have	the	money	in	your	pocket	,	and	can	pay	for
"	什么	,	什么时候	你	有	这	钱	在	你的	口袋	,	和	能	支付	为了

[jɔː'self] ?

yourself	?
你自己	?

“当你口袋里有钱，可以自己支付的时候，那又怎样呢？”

" [ɪk'skleɪmd] [keɪt] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	exclaimed	Kate	,	in	astonishment	.
"	惊呼	凯特	,	在	惊讶	.

“凯特惊讶地叫道。”

" [jes] ; [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] [spend][ðeə(r)] ['mʌni] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	Yes	;	why	shouldn't	they	spend	their	money	if	they	like	it	;	and	besides	,
"	是的	;	为什么	不应该	他们	花费	他们的	钱	如果	他们	喜欢	它	;	和	除了	,

“是啊；他们喜欢就应该花钱，为什么不行呢？而且，

[ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['ædɪd] ['mɛəriən] .

I	make	it	up	to	them	,	"	added	Marion	.
我	制作	它	向上	到	他们	,	"	额外	玛丽昂	.

“我会补偿他们的，”玛丽昂补充道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] [keɪt] .

"	How	do	you	do	that	?	"	asked	Kate	.
"	如何	做	你	做	那	?	"	问	凯特	.

“你是怎么做到的？”凯特问道。

[bʌt; bət]['mɛəriən][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

But	Marion	did	not	answer	.
但	玛丽昂	做过	不是	回答	.

但玛丽昂没有回答。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɑːf] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	began	to	feel	half	sorry	she	had	told	her	cousin	as	much	as	she
她	开始	到	感觉	一半	对不起	她	有	讲述	她	表哥	作为	很多	作为	她

[hæd; həd] .

had	.
有	.

她开始有点后悔自己跟表妹说了那么多话。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ? " [rɪ'piːtɪd] [keɪt] .

"	How	do	you	make	it	up	to	them	?	"	repeated	Kate	.
"	如何	做	你	制作	它	向上	到	他们	?	"	重复	凯特	.

“你该如何补偿他们？”凯特重复道。

" [əʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪm]['taɪəd] .

"	Oh	,	don't	bother	me	to	-	night	,	I'm	tired	.
"	哦	,	不	打扰	我	到	-	夜晚	,	我是	疲劳的	.

“哦，今晚别来烦我，我累了。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [kən'kluːdɪd] ['mɛəriən] , [æz; əz]

Keep	your	eyes	open	,	and	you'll	see	for	yourself	,	"	concluded	Marion	,	as
保持	你的	眼睛	打开	,	和	你会	看	为了	你自己	,	"	结束	玛丽昂	,	作为

[ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][bed] .

she	got	into	bed	.
她	得到	进入	床	.

“睁大眼睛，你就会亲眼看到了，”玛丽昂说完，便躺到了床上。

[keɪt] [niːld] [daʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][dɪd] ,

Kate	kneeled	down	,	as	she	always	did	,
凯特	跪着	向下	,	作为	她	总是	做过	,

凯特像往常一样跪了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ]['hæbɪt][ɒv; əv][preə(r)][wɒz; wəz][tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

for	the	habit	of	prayer	was	too	strong	to	be	broken	all	at	once	.
为了	这	习惯	的	祷告	曾是	也	强的	到	是	破碎的	全部	在	一次	.

因为祈祷的习惯根深蒂固，不可能一下子就戒掉。

[ʃiː; ʃi][felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] ,

She	felt	ashamed	and	unhappy	as	she	kneeled	down	,
她	毛毡	羞愧	和	不开心	作为	她	跪着	向下	,

她跪了下来，感到羞愧和难过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [preɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd]

and	she	wished	she	could	pray	as	her	mother	and	teacher	had
和	她	希望	她	可以	祈祷	作为	她	母亲	和	老师	有

['ɒf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] — ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)][gɒd] .

often	told	her	—	pouring	out	her	whole	heart	before	God	.
经常	讲述	她	—	浇注	出去	她	所有的	心	前	上帝	.

她多么希望自己能够像母亲和老师经常教导她的那样祈祷——向上帝倾诉衷肠。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['fuːlɪʃ] [keɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðəʊz] [wɜːdz] , " [biː; bi]['keəf(ə)l]

Poor	,	foolish	Kate	,	she	had	read	often	enough	those	words	,	"	Be	careful
贫穷的	,	愚蠢	凯特	,	她	有	读	经常	足够的	那些	字	,	"	是	小心

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

for	nothing	,
为了	没有什么	,

可怜又愚蠢的凯特，她读过很多遍这句话：“不要为任何事小心谨慎。”

[bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ][preə(r)][ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [let][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwests] [biː; bi] [meɪd]

but	in	everything	by	prayer	and	supplication	,	let	your	requests	be	made
但	在	一切	经过	祷告	和	恳求	,	让	你的	请求	是	制成

[nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] ;

known	unto	God	;
已知	到	上帝	;

凡事藉着祷告、祈求，将你们所要的告诉神。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

"	and	yet	she	was	afraid	to	bring	this	trouble	to	Him	.
"	和	然而	她	曾是	害怕的	到	带来	这	麻烦	到	他	.

然而，她却害怕把这件事告诉他。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['rʌnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd]

Her	thoughts	were	also	running	on	her	cousin's	last	words	,	and
她	想法	是	还	跑步	在	她	表亲	最后的	字	,	和

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][bed] ,

after	she	got	into	bed	,
后	她	得到	进入	床	,

她的思绪也一直萦绕着表妹的遗言，上床睡觉后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] :

she	said	again	:
她	说	再次	:

她又说了一遍：

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['wɪljəm] — [ə'baʊt] [ðæt]

"	I	wish	you	would	tell	me	how	I	can	make	it	up	to	William	—	about	that
"	我	希望	你	会	告诉	我	如何	我	能	制作	它	向上	到	威廉	—	关于	那

['ʃɪlɪŋ] ,

shilling	,
先令	,

“我希望你能告诉我，我该如何补偿威廉——关于那一先令的事，”

[ai] [miːn] ;

I	mean	;
我	意思是	;

我是说;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

it	will	be	such	a	long	time	for	him	to	wait	before	I	can	pay	it	.	"
它	将要	是	这样的	一个	长的	时间	为了	他	到	等待	前	我	能	支付	它	.	"

他要等很久才能等到我能还钱。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['sæləri] ,

"	I	should	think	it	would	,	if	you	mean	to	wait	until	you	take	your	salary	,
"	我	应该	思考	它	会	,	如果	你	意思是	到	等待	直到	你	拿	你的	薪水	,

“我想应该是这样，如果你指的是等到领工资的时候。”

" [sed] ['mɛəriən] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	said	Marion	,	impatiently	.
"	说	玛丽昂	,	不耐烦地	.

“玛丽昂不耐烦地说。”

" [wel] , [ðen] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] [bɪ'saɪdz] .

"	Well	,	then	,	tell	me	what	I	can	do	besides	.
"	出色地	,	然后	,	告诉	我	什么	我	能	做	除了	.

“那么，告诉我除了这个我还能做什么。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [ðeɪ] [peɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

How	do	you	make	it	up	when	they	pay	shillings	for	you	?	"
如何	做	你	制作	它	向上	什么时候	他们	支付	先令	为了	你	?	"

他们只付给你几先令，你怎么弥补损失?

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	Keep	your	eyes	open	,	and	you'll	see	for	yourself	some	day	.
"	保持	你的	眼睛	打开	,	和	你会	看	为了	你自己	一些	天	.

“睁大眼睛，总有一天你会亲眼看到的。”

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

But	you'd	better	shut	them	now	and	go	to	sleep	,
但	你会	更好的	关闭	他们	现在	和	去	到	睡觉	,

你最好现在就关上它们睡觉。

[ɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

or	you	won't	be	able	to	keep	them	open	at	the	right	time	,
或者	你	惯于	是	有能力的	到	保持	他们	打开	在	这	正确的	时间	,

否则你就无法在合适的时间保持它们的开放状态。

" [kən'kluːdɪd]['mɛərɪən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][tɔːk] .

"	concluded	Marion	,	as	she	turned	round	to	put	an	end	to	the	talk	.
"	结束	玛丽昂	,	作为	她	转向	圆形的	到	放	一个	结尾	到	这	讲话	.

“玛丽昂说完，转身结束了谈话。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [keɪt] [sed] ,

But	after	a	minute	or	two	,	Kate	said	,
但	后	一个	分钟	或者	二	,	凯特	说	,

但过了一两分钟后，凯特说：

" [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['əʊpən] , ['mɛərɪən] .

"	You	might	tell	me	when	it	is	the	right	time	to	keep	them	open	,	Marion	.
"	你	可能	告诉	我	什么时候	它	是	这	正确的	时间	到	保持	他们	打开	,	玛丽昂	.

"

"

"

“玛丽昂，你或许可以告诉我什么时候才是继续开放它们的合适时机。”

" [əʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)] ; [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	Oh	,	don't	bother	;	go	to	sleep	.
"	哦	,	不	打扰	;	去	到	睡觉	.

“哦，别费劲了，睡觉吧。”

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] - [ðeəz; ðəz] [trɪks] [ɪn] ['evri] [treɪd] - ? "

Haven't	you	heard	'	there's	tricks	in	every	trade	'	?	"
还没有	你	听到	-	有	技巧	在	每一个	贸易	-	?	"

你没听过“各行各业都有诀窍”这句话吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [pə'hæps] [aɪ][hæv; həv] . "

"	I	don't	know	;	perhaps	I	have	.	"
"	我	不	知道	;	也许	我	有	.	"

“我不知道；也许我有。”

" [wel] , [ðen] , [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd] [jʊl] [suːn] [lɜːn] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv]['aʊəz]

"	Well	,	then	,	keep	a	sharp	look	-	out	,	and	you'll	soon	learn	the	tricks	of	ours
"	出色地	,	然后	,	保持	一个	锋利的	看	-	出去	,	和	你会	很快	学习	这	技巧	的	我们的

.

:

.

“那么，你最好睁大眼睛，很快就会明白我们的伎俩。”

" [ænd; ənd]['mɛərɪən][wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] ;

"	And	Marion	was	soon	fast	asleep	;
"	和	玛丽昂	曾是	很快	快速地	睡着了	;

“玛丽昂很快就睡着了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [keɪt] [kʊd; kəd][kləʊz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

but	it	was	a	long	time	before	Kate	could	close	her	eyes	,
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	凯特	可以	关闭	她	眼睛	,

但过了很久，凯特才闭上眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] , [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

for	conscience	was	at	work	again	,	urging	her	to	tell	her	mother
为了	良心	曾是	在	工作	再次	,	敦促	她	到	告诉	她	母亲

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,

of	her	loss	,
的	她	损失	,

因为良心再次作祟，敦促她将失去亲人的事告诉母亲。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	that	led	to	it	.
和	全部	那	引领	到	它	.

以及导致这一切的所有原因。

[bʌt; bət] [keɪt] [wɒz; wəz][ə'freɪd] .

But	Kate	was	afraid	.
但	凯特	曾是	害怕的	.

但凯特很害怕。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] ['fɔːfɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [meɪk]

She	could	not	bear	to	forfeit	her	mother's	good	opinion	,	and	make
她	可以	不是	熊	到	丧失	她	母亲的	好的	观点	,	和	制作

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] .

her	anxious	.
她	焦虑的	.

她无法忍受失去母亲的好感，也无法让母亲焦虑不安。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n][send][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,

She	might	even	send	for	her	to	come	home	,
她	可能	甚至	发送	为了	她	到	来	家	,

她甚至可能会派人把她接回家。

[ænd; ənd] [keɪt] [dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

and	Kate	did	not	like	the	idea	of	that	at	all	.
和	凯特	做过	不是	喜欢	这	主意	的	那	在	全部	.

凯特一点也不喜欢这个想法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] " [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pleɪs] , " [æz; əz] ['evribɒdi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

She	was	very	comfortable	in	this	"	old	-	fashioned	place	,	"	as	everybody	called	it
她	曾是	非常	舒服的	在	这	"	老的	-	造型	地方	,	"	作为	大家	称为	它

,

,

,

她很喜欢这个大家都称之为"老式地方"的地方。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] [laɪf] .

and	not	at	all	inclined	to	go	back	to	a	quiet	country	life	.
和	不是	在	全部	倾斜	到	去	后退	到	一个	安静的	国家	生活	.

而且一点也不愿意回到宁静的乡村生活。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[dɪs'kləʊʒə(r)] .

DISCLOSURE	.
披露	.

披露。

[æn; ən][juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [mɪs] ?

an	you	oblige	me	by	putting	this	bill	in	the	window	Miss	?
一个	你	必须	我	经过	推杆	这	账单	在	这	窗户	错过	?

小姐，您能帮我把这张账单放在窗户里吗?

" [ɑːskt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

"	asked	a	pleasant	-	looking	young	woman	,
"	问	一个	令人愉快的	-	寻找	年轻的	女士	,

一位相貌和善的年轻女子问道："

[huː] ['ɒf(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊf][ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [bʌnz] .

who	**often**	**came**	**into**	**the**	**shop**	**for**	**a**	**loaf**	**or**	**a**	**few**	**buns**	**.**
WHO	经常	来了	进入	这	店铺	为了	一个	面包	或者	一个	很少	面包	.

他经常来店里买一条面包或几个小圆面包。

" [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [keɪt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**daresay**	**we**	**can**	**,**	**"**	**said**	**Kate**	**,**	**taking**	**the**	**bill**	**and**	**reading**	**it**	**.**
"	我	敢说	我们	能	,	"	说	凯特	,	采取	这	账单	和	阅读	它	.

“我想我们可以，”凯特说着，接过账单读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tiː] - ['miːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**the**	**announcement**	**of**	**a**	**tea**	**-**	**meeting**	**at**	**a**	**Sunday**	**school**	**in**	**the**
它	曾是	这	公告	的	一个	茶	-	会议	在	一个	星期日	学校	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	**,**
邻里	,

那是附近一所主日学校举办茶话会的通知。

[ænd; ənd] [keɪt] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	**Kate**	**forthwith**	**determined**	**to**	**speak**	**to**	**this**	**young**	**woman**	**when**	**she**
和	凯特	立即	决定	到	说话	到	这	年轻的	女士	什么时候	她

[keɪm] [ɪn] [əˈgen] ,

came	**in**	**again**	**,**
来了	在	再次	,

于是凯特立刻决定等这位年轻女子再次进来时与她交谈。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klɑːs] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eldə(r)][gˈɜːlz]

and	**ask**	**her**	**if**	**there**	**was**	**a**	**Bible**	**-**	**class**	**there**	**for**	**elder**	**girls**
和	问	她	如果	那里	曾是	一个	圣经	-	班级	那里	为了	长老	女孩们

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

and	**young**	**women**	**.**
和	年轻的	女性	.

问问她那里是否有面向大龄女孩和年轻女性的圣经学习班。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɛəriən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

"	**Look**	**here**	**,**	**Marion**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**holding**	**up**	**the**	**bill**	**to**	**her**	**cousin**	**,**
"	看	这里	,	玛丽昂	,	"	她	说	,	保持	向上	这	账单	到	她	表哥	,

“玛丽昂，你看，”她说着，把账单举起来递给表妹。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? "

"	**I**	**suppose**	**I**	**can**	**put**	**this**	**into**	**the**	**window**	**?**	**"**
"	我	认为	我	能	放	这	进入	这	窗户	?	"

“我想我可以把它放在窗户里吧？”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃudnt] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)]

"	**I**	**suppose**	**you**	**can**	**,**	**but**	**I**	**shouldn't**	**;**	**I**	**should**	**throw**	**it**	**under**	**the**	**counter**
"	我	认为	你	能	,	但	我	不应该	;	我	应该	扔	它	在下面	这	柜台

!

!
!

“我想你可以这么做，但我不应该这么做；我应该把它扔到柜台下面！”

" [sed] ['mɛəriən][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [kənˈtempt] .

"	**said**	**Marion**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**contempt**	**.**
"	说	玛丽昂	在	一个	语气	的	鄙视	.

“玛丽昂用轻蔑的语气说道。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɑːskt] [keɪt] .

"	**But**	**why**	**?**	**"**	**asked**	**Kate**	**.**
"	但	为什么	?	"	问	凯特	.

“可是为什么呢？”凯特问道。

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪls] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ,
" **Well** , **we** **can't** **put** **in** **all** **the** **bills** **that** **are** **brought** ,
" 出色地 , 我们 不能 放 在 全部 这 账单 那 是 带来 ,

“嗯，我们不可能把所有提交的账单都列出来。”

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] ['nevə(r)] [pʊt] [ðæt] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['rʌbɪʃ] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
and **so** **I** **never** **put** **that** **Sunday** **-** **school** **rubbish** **anywhere** **but** **under** **the**
和 所以 我 绝不 放 那 星期日 - 学校 垃圾 任何地方 但 在下面 这
['kaʊntə(r)] . "
counter **.** **"**
柜台 . "

所以，我从来没把那些主日学校的垃圾放在柜台下面以外的地方。

" [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sed] [keɪt] , [dɪ'saɪdɪdli] ,
" **Well** , **I** **shall** **put** **it** **in** **the** **window** , **"** **said** **Kate** , **decidedly** ,
" 出色地 , 我 将 放 它 在 这 窗户 , " 说 凯特 , 绝对地 ,

“嗯，我就把它放在窗户里吧。”凯特果断地说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [ləʊvz] [weə(r)]
and **as** **she** **had** **charge** **of** **the** **one** **where** **the** **piles** **of** **loaves** **where**
和 作为 她 有 收费 的 这 一 在哪里 这 堆 的 面包 在哪里
[pleɪst] ,
placed **,**
放置 ,

而她负责管理放置面包堆的那块地方，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['kɔːnə(r)] .
she **put** **it** **in** **the** **most** **conspicuous** **corner** **.**
她 放 它 在 这 最多 显眼的 角落 .

她把它放在了最显眼的角落。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [səʊ] [nɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;
" **I** **did** **not** **know** **there** **was** **a** **Sunday** **-** **school** **so** **near** **,** **"** **she** **went** **on** **;**
" 我 做过 不是 知道 那里 曾是 一个 星期日 - 学校 所以 靠近 , " 她 去 在 ;

“我不知道附近就有一所主日学校，”她接着说；

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪs]
" **I** **shall** **ask** **that** **young** **person** **when** **she** **comes** **in** **again** **if** **they** **have** **got** **a** **nice**
" 我 将 问 那 年轻的 人 什么时候 她 来 在 再次 如果 他们 有 得到 一个 好的
['baɪb(ə)l] - [klɑːs] [ðeə(r)] .
Bible **-** **class** **there** **.**
圣经 - 班级 那里 .

“等那位年轻人下次来的时候，我会问问他们那里有没有好的圣经班。”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Perhaps **she** **goes** **to** **it** **herself** **,** **and** **would** **take** **me** **with** **her** **for**
也许 她 去 到 它 她自己 , 和 会 拿 我 和 她 为了
[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] . "
the **first** **time** **.** **"**
这 第一的 时间 . "

或许她会自己去，而且会第一次带我一起去。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] ['mɪsɪz] . ['meɪpəlz] [ruːl] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəməz] , "
" **You** **seem** **to** **forget** **Mrs** **.** **Maple's** **rule** **about** **making** **friends** **of** **the** **customers** **,** **"**
" 你 似乎 到 忘记 太太 . 枫树的 规则 关于 制作 朋友们 的 这 顾客 , "
[sed] ['mɛəriən] ['kwɪkli] .
said **Marion** **quickly** **.**
说 玛丽昂 迅速地 .

“你似乎忘记了梅普尔太太关于要和顾客交朋友的规矩，”玛丽昂连忙说道。

" [səʊ][duː; də][juː; jʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [ri'tɔːt] [keɪt] .

"	So	do	you	,	I	should	think	,	"	retorted	Kate	.
"	所以	做	你	,	我	应该	思考	,	"	反驳	凯特	.

“我想你也是这么想的，”凯特反驳道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][njuː][hænd] : [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

"	I	am	not	a	new	hand	:	I	have	been	here	some	months	,
"	我	是	不是	一个	新的	手	:	我	有	到过	这里	一些	几个月	,

“我不是新手，我在这里工作几个月了。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɛəriən] .

and	know	the	ways	of	London	better	than	a	country	girl	,	"	replied	Marion	.
和	知道	这	方式	的	伦敦	更好的	比	一个	国家	女孩	,	"	回复	玛丽昂	.

“她比乡下姑娘更了解伦敦的风俗，”玛丽昂回答道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [wʊd] [maɪnd][ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən]

"	Well	,	I	don't	believe	Mrs	.	Maple	would	mind	me	speaking	to	this	young	woman
"	出色地	,	我	不	相信	太太	.	枫	会	头脑	我	请讲	到	这	年轻的	女士

[ə'baʊt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klɑːs] ;

about	a	Bible	-	class	;
关于	一个	圣经	-	班级	;

“嗯，我想梅普尔太太不会介意我和这位年轻女士谈谈圣经班的事；

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ɑːsk] ['sʌmwʌn] .

you	don't	know	anything	about	it	,	and	I	must	ask	someone	.
你	不	知道	任何事物	关于	它	,	和	我	必须	问	某人	.

你对此一无所知，我得问问别人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [jʌŋ] [men][æz; əz][wiː; wi]

She	would	not	mind	it	so	much	as	our	talking	to	those	young	men	as	we
她	会	不是	头脑	它	所以	很多	作为	我们的	说	到	那些	年轻的	男人	作为	我们

[duː; də] . "

do	.	"
做	.	"

她倒不会太介意我们像现在这样和那些年轻人交谈。

" [wel] , [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] ! " [sed] ['mɛəriən] , ['skɔːnfəli] .

"	Well	,	ask	her	and	see	!	"	said	Marion	,	scornfully	.
"	出色地	,	问	她	和	看	!	"	说	玛丽昂	,	轻蔑地	.

“那你去问问她就知道了！”玛丽昂轻蔑地说。

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] , " [sed] [keɪt] .

"	I've	a	great	mind	to	,	"	said	Kate	.
"	我已经	一个	伟大的	头脑	到	,	"	说	凯特	.

“我也很聪明，”凯特说。

" [duː; də] ; [gəʊ] [naʊ] !

"	Do	;	go	now	!
"	做	;	去	现在	!

“快去！现在就去！”

[keɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪmpltən] [ðæt]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ai] [θɪŋk] .

Kate	,	you	are	the	greatest	simpleton	that	ever	came	to	London	,	I	think	.
凯特	,	你	是	这	最	傻瓜	那	曾经	来了	到	伦敦	,	我	思考	.

凯特，我觉得你是来伦敦最傻的人。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] [ðɪs] ,

I	do	believe	you	would	go	and	ask	this	,
我	做	相信	你	会	去	和	问	这	,

我相信你会去问这个问题。

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

as	though	you	were	afraid	your	tongue	was	not	your	own	.
作为	尽管	你	是	害怕的	你的	舌头	曾是	不是	你的	自己的	.

仿佛你害怕自己的舌头不属于自己。

[tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ˈəʊnli][doʊnt][ˈgrʌmb(ə)l][ˈeni][mɔː(r)][əˈbaʊt][ˌem ˈiː] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Talk	to	her	if	you	like	,	only	don't	grumble	any	more	about	me	talking	to
讲话	到	她	如果	你	喜欢	,	仅有的	不	叽	任何	更多的	关于	我	说	到

[maɪ] [frendz] ,

my	friends	,
我的	朋友们	,

你想跟她说话就跟她说话，但别再抱怨我跟朋友说话了。

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ˈsʌmtaɪmz] .

as	you	do	sometimes	.
作为	你	做	有时	.

就像你有时做的那样。

" [ɪf] [keɪt] [hæd; həd][ˈəʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	If	Kate	had	only	known	it	,
" 如果		凯特	有	仅有的	已知	它	,

“如果凯特早知道就好了。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪp(ə)l] [wʊd] [ˈredɪli] [hæv; həv][ˈgrɑːntɪd][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [ɪn][ˈfeɪvə(r)]

Mrs	.	Maple	would	readily	have	granted	a	breaking	of	her	rule	in	favour
太太	.	枫	会	容易	有	的确	一个	打破	的	她	规则	在	偏爱

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌstəmə(r)] ,

of	this	customer	,
的	这	顾客	,

梅普尔夫人很乐意为了这位顾客破例。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , [ɪnˈdʌstriəs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [huː] [wʊd]

for	she	knew	her	to	be	a	good	,	industrious	young	woman	,	who	would
为了	她	知道	她	到	是	一个	好的	,	勤劳	年轻的	女士	,	WHO	会

[ˈɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraɪt] ;

influence	her	aright	;
影响	她	好的	;

因为她知道她是一个善良勤奋的年轻女子，会给她带来正确的影响；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

for	although	not	a	Christian	herself	she	had	a	great	respect	for	those
为了	虽然	不是	一个	基督教	她自己	她	有	一个	伟大的	尊重	为了	那些

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ,

who	were	,
WHO	是	,

虽然她本人并非基督徒，但她非常尊重基督徒。

[ænd; ənd] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈtrʌstwɜːði] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l][ɪn] [ˈbɪznəs] .

and	knew	they	were	the	most	trustworthy	and	reliable	in	business	.
和	知道	他们	是	这	最多	值得信赖的	和	可靠的	在	商业	.

他们知道他们是商界最值得信赖、最可靠的公司。

[bʌt; bət] [keɪt] [wɒz; wəz] [lɑːft] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .

But	Kate	was	laughed	out	of	her	intention	of	speaking	to	Mrs	.
但	凯特	曾是	笑了	出去	的	她	意图	的	请讲	到	太太	.

[ˈmeɪp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,

Maple	about	this	,
枫	关于	这	,

但凯特想跟梅普尔太太谈谈这件事，却被大家嘲笑打消了念头。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [i:tʃ] [taɪm] [ðɪs] ['kʌstəmə(r)] [keɪm] [ɪn]

and	as	she	happened	to	be	in	the	shop	each	time	this	customer	came	in
和	作为	她	发生	到	是	在	这	店铺	每个	时间	这	顾客	来了	在

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [wi:k] ,

during	the	next	week	,
期间	这	下一个	星期	,

接下来的一周里，每次这位顾客来店里，她都碰巧在场。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ,

she	had	no	opportunity	of	asking	her	what	she	wished	,
她	有	不	机会	的	问	她	什么	她	希望	,

她没有机会问她想要什么。

[ænd; ənd][səʊ][ə'nʌðə(r)] ['sʌndeɪ] [keɪm] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]

and	so	another	Sunday	came	round	without	any	effort	being	made	to	discover	the
和	所以	其他	星期日	来了	圆形的	没有	任何	努力	存在	制成	到	发现	这

['baɪb(ə)l] - [klɑ:s] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] .

Bible	-	class	she	had	told	her	mother	she	would	find	.
圣经	-	班级	她	有	讲述	她	母亲	她	会	寻找	.

就这样，又一个星期天到来了，她仍然没有努力去寻找她告诉母亲她会找到的圣经学习班。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wi:k] ['mɛrɪənz] [frendz] [keɪm] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] ,

During	this	week	Marion's	friends	came	in	nearly	every	day	,
期间	这	星期	玛丽昂的	朋友们	来了	在	几乎	每一个	天	,

这周，玛丽昂的朋友们几乎每天都来。

[ænd; ənd] [keɪt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [et; eɪt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]['peɪstri][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lɑ:fɪŋ]

and	Kate	noticed	that	they	ate	a	good	deal	of	pastry	as	they	stood	laughing
和	凯特	注意到	那	他们	吃	一个	好的	交易	的	糕点	作为	他们	站立	笑

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	chatting	with	them	,
和	聊天	和	他们	,

凯特注意到，他们一边和他们说说笑笑，一边吃了不少糕点。

[fɔ:(r); fə(r)] [keɪt] [wɒz; wəz] ['i:zəli] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][tɔ:k] [naʊ] ,

for	Kate	was	easily	drawn	into	the	talk	now	,
为了	凯特	曾是	容易地	绘制	进入	这	讲话	现在	,

凯特现在很容易就被拉进了谈话中。

[bʌt; bət]['mɛərɪən]['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

but	Marion	always	took	the	money	for	what	they	had	,
但	玛丽昂	总是	采取	这	钱	为了	什么	他们	有	,

但玛丽昂总是会接受他们所拥有的钱。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['mʌni] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [peɪd] .

so	that	she	did	not	know	what	money	really	was	paid	.
所以	那	她	做过	不是	知道	什么	钱	真的	曾是	有薪酬的	.

所以她并不知道实际支付了多少钱。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ] [sə'pəʊz] ['wɪljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['sæləri] ,

One	day	she	ventured	to	say	,	"	I	suppose	William	has	a	very	high	salary	,
一	天	她	冒险	到	说	,	"	我	认为	威廉	有	一个	非常	高的	薪水	,

有一天，她大胆地说："我想威廉的薪水一定很高吧。"

[æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][spend][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][bʌnz][ænd; ənd] [keɪks] ,

as	he	can	afford	to	spend	so	much	in	buns	and	cakes	,
作为	他	能	买得起	到	花费	所以	很多	在	面包	和	蛋糕	,

因为他有能力花那么多钱买面包和蛋糕，

[ænd; ənd][gəʊ][aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [ɪk'skɜ:rʒən] ? "

and	go	out	for	Sunday	excursions	?	"
和	去	出去	为了	星期日	短途旅行	?	"

周日出去短途旅行吗?

" [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [pɜːrsɪz] ,

"	And	pay	for	people	who	are	so	foolish	as	to	lose	their	purses	,
"	和	支付	为了	人们	WHO	是	所以	愚蠢	作为	到	失去	他们的	钱包	,

“还要赔偿那些愚蠢到丢失钱包的人，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] , " [lɑːft] ['mɛəriən] .

you	should	add	,	"	laughed	Marion	.
你	应该	添加	,	"	笑了	玛丽昂	.

“你应该加上，”玛丽昂笑着说。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] [tuː; tə] [keɪt] .

But	it	was	no	laughing	matter	to	Kate	.
但	它	曾是	不	笑	事情	到	凯特	.

但对凯特来说，这可不是什么好笑的事。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

Already	she	had	been	obliged	to	borrow	a	postage	-	stamp	from	her
已经	她	有	到过	有义务	到	借	一个	邮资	-	邮票	从	她

['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

cousin	to	send	her	customary	letter	to	her	mother	,
表哥	到	发送	她	习惯	信	到	她	母亲	,

她已经不得不向表姐借邮票才能给母亲寄她惯常的信了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] .

and	she	had	a	keen	suspicion	that	it	had	been	taken	from	Mrs	.
和	她	有	一个	敏锐的	怀疑	那	它	有	到过	已采取	从	太太	.

['meɪpəlz] [desk] ,

Maple's	desk	,
枫树的	桌子	,

她强烈怀疑那东西是从梅普尔太太的办公桌上拿走的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɛəriən] [kept] [ðə; ði] [kiː] .

of	which	Marion	kept	the	key	.
的	哪个	玛丽昂	保留	这	钥匙	.

玛丽昂保管着钥匙。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

The	following	Sunday	it	was	arranged	that	they	should	go	to	Greenwich
这	下列的	星期日	它	曾是	安排	那	他们	应该	去	到	格林威治

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

接下来的星期天，他们安排再次前往格林威治。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [keɪt] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ,

and	though	Kate	protested	at	first	that	she	would	not	go	,
和	尽管	凯特	抗议	在	第一的	那	她	会	不是	去	,

尽管凯特一开始抗议说她不会去，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] , ['mɛəriən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

she	was	at	last	persuaded	to	join	the	party	,	Marion	offering	to	pay
她	曾是	在	最后的	被说服	到	加入	这	派对	,	玛丽昂	提供	到	支付

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

她最终被说服参加了聚会，玛丽昂提出要付她费用。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

or	to	lend	her	the	money	to	pay	for	herself	.
或者	到	借	她	这	钱	到	支付	为了	她自己	.

或者借钱给她，让她自己支付费用。

[ðɪs] [taɪm] [keɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] ['ɔːləʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

This	**time**	**Kate**	**enjoyed**	**herself**	**almost**	**as**	**much**	**as**	**any**	**of**	**them**	**.**
这	时间	凯特	享受	她自己	几乎	作为	很多	作为	任何	的	他们	.

这一次，凯特玩得几乎和她们一样开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]['kwaɪətɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ,

She	**had**	**succeeded**	**in**	**quieting**	**her**	**conscience**	**,**
她	有	成功了	在	安静	她	良心	,

她成功地安抚了自己的良心。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][fɜːst] .

so	**that**	**it**	**did**	**not**	**trouble**	**her**	**as**	**much**	**as**	**it**	**did**	**at**	**first**	**.**
所以	那	它	做过	不是	麻烦	她	作为	很多	作为	它	做过	在	第一的	.

所以这件事并没有像起初那样让她感到困扰。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [tuː] , [ʃiː; ʃi][ə'ləʊn]

How	**she**	**succeeded**	**in**	**keeping**	**her**	**mother**	**quiet**	**and**	**hopeful**	**too**	**,**	**she**	**alone**
如何	她	成功了	在	保持	她	母亲	安静的	和	充满希望	也	,	她	独自的

[njuː] ,

knew	**,**
知道	,

她是如何成功地让母亲保持平静和希望的，只有她自己知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [raɪt] [həʊm] [kwaɪt][səʊ] ['friːkwəntli] [naʊ] ,

but	**she**	**did**	**not**	**write**	**home**	**quite**	**so**	**frequently**	**now**	**,**
但	她	做过	不是	写	家	相当	所以	频繁地	现在	,

但她现在不像以前那样频繁地给家里写信了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːtə] ['lɛtəz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə]

and	**made**	**excuses**	**for**	**shorter**	**letters**	**by**	**saying**	**she**	**had**	**so**	**little**	**time**	**to**
和	制成	借口	为了	较短	信件	经过	说	她	有	所以	小的	时间	到

[raɪt] .

write	**.**
写	.

她还以自己写信时间太少为借口，为信件篇幅较短辩解。

['mɛəriən] [kən'traɪvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Marion	**contrived**	**that**	**she**	**should**	**not**	**have**	**an**	**opportunity**	**of**	**saying**	**much**	**to**
玛丽昂	人为的	那	她	应该	不是	有	一个	机会	的	说	很多	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bɪl] ,

the	**young**	**woman**	**who**	**brought**	**the**	**Sunday**	**school**	**bill**	**,**
这	年轻的	女士	WHO	带来	这	星期日	学校	账单	,

玛丽昂想方设法不让自己有机会和那位带来主日学校账单的年轻女子多说几句。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðəm'selvz]

for	**she**	**always**	**went**	**forward**	**to**	**serve**	**her**	**if**	**they**	**were**	**by**	**themselves**
为了	她	总是	去	向前	到	服务	她	如果	他们	是	经过	他们自己

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

in	**the**	**shop**	**.**
在	这	店铺	.

因为如果店里只有她们两个人，她总是会主动上前去服侍她。

[wʌns] [keɪt] [gɒt][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klɑːs][æt; ət]

Once	**Kate**	**got**	**so**	**far**	**as**	**to**	**ask**	**her**	**if**	**they**	**had**	**a**	**Bible**	**-**	**class**	**at**
一次	凯特	得到	所以	远的	作为	到	问	她	如果	他们	有	一个	圣经	-	班级	在

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

the	**Sunday**	**school**	**,**
这	星期日	学校	,

凯特终于问她主日学校有没有圣经课的时候，

[bʌt; bət]['mɛəriən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˌɪntə'pəʊzd] [æt; ət][wʌns] .

but	Marion	came	up	and	interposed	at	once	.
但	玛丽昂	来了	向上	和	插入	在	一次	.

但玛丽昂立即上前介入。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klɑːs] [hɪə(r)] ?

"	What	is	the	use	of	your	asking	questions	about	a	Bible	-	class	here	?
"	什么	是	这	使用	的	你的	问	问题	关于	一个	圣经	-	班级	这里	?

"你在这里问有关圣经课程的问题有什么用呢？"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] ,

We	are	not	here	on	Sunday	,
我们	是	不是	这里	在	星期日	,

我们星期天不在这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz]

and	it	would	be	too	far	for	you	to	walk	backwards	and	forwards
和	它	会	是	也	远的	为了	你	到	走	向后	和	前进

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

three	or	four	times	a	day	.	"
三	或者	四	时代	一个	天	.	"

而且，一天来回走三四次对你来说路程太远了。"

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ə'sent] [keɪt] ['sləʊli] .

"	Yes	,	I	suppose	it	would	,	"	assented	Kate	slowly	.
"	是的	,	我	认为	它	会	,	"	同意	凯特	缓慢地	.

"是的，我想应该是这样，"凯特缓缓地同意道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [klɑːs] ,

"	We	have	a	very	nice	class	,
"	我们	有	一个	非常	好的	班级	,

我们班的同学都很好，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['tiːtʃɪz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,

and	the	lady	who	teaches	would	be	glad	to	see	you	if	you	would	come	,
和	这	女士	WHO	教导	会	是	高兴的	到	看	你	如果	你	会	来	,

如果你能来，那位教书的女士会很高兴见到你。

" ['ventʃəd] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] .

"	ventured	the	customer	.
"	冒险	这	顾客	.

顾客试探性地说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kænt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['mɛəriən] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [endid] [ðə; ði]

"	But	she	can't	;	it	is	impossible	,	"	said	Marion	;	and	this	ended	the
"	但	她	不能	;	它	是	不可能的	,	"	说	玛丽昂	;	和	这	结束	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

"但她做不到，这不可能，"玛丽昂说；谈话就此结束。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə]

for	the	young	woman	did	not	like	to	press	it	further	,	and	,	truth	to
为了	这	年轻的	女士	做过	不是	喜欢	到	按	它	更远	,	和	,	真相	到

[tel] ,

tell	,
告诉	,

因为这位年轻女子不愿再追问下去，而且，说实话，

[keɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɔːks] [ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] ,

Kate	was	beginning	to	enjoy	the	Sunday	walks	and	excursions	,
凯特	曾是	开始	到	享受	这	星期日	散步	和	短途旅行	,

凯特开始喜欢上了星期天的散步和短途旅行。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klɑ:s][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	therefore	was	not	so	anxious	to	join	a	Bible	-	class	as	she	had
和	所以	曾是	不是	所以	焦虑的	到	加入	一个	圣经	-	班级	作为	她	有

[bi:n] [æt; ət][fɜ:st] .

been	at	first	.
到过	在	第一的	.

因此，她不像起初那样渴望参加圣经学习班了。

[səʊ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

So	the	pleasant	days	and	weeks	of	autumn	slipped	away	,
所以	这	令人愉快的	天	和	周	的	秋天	滑倒了	离开	,

就这样，美好的秋日时光悄然流逝。

[ænd; ənd] [wen] [keɪt] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ]

and	when	Kate	sometimes	asked	her	cousin	what	she	had	meant	by	saying
和	什么时候	凯特	有时	问	她	表哥	什么	她	有	意思是	经过	说

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] ['wɪljəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sti:mbəʊt]

she	must	make	it	up	to	William	for	paying	for	her	steamboat
她	必须	制作	它	向上	到	威廉	为了	付费	为了	她	汽船

[feə(r)] ,

fare	,
票价	,

凯特有时会问她的表妹，她说的"必须补偿威廉支付她轮船船票的费用"是什么意思。

[ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [kept] [hɜ:(r); hə(r)]

she	laughed	,	and	said	she	would	find	out	some	day	if	she	only	kept	her
她	笑了	,	和	说	她	会	寻找	出去	一些	天	如果	她	仅有的	保留	她

[aɪz] ['əʊpən] .

eyes	open	.
眼睛	打开	.

她笑着说，只要睁大眼睛，总有一天会知道的。

[keɪt] [hæd; həd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

Kate	had	kept	her	eyes	open	,	as	she	thought	,
凯特	有	保留	她	眼睛	打开	,	作为	她	想法	,

凯特睁着眼睛，一边想着。

[bʌt; bət]['mɛəriən][hæd; həd][nɒt] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [tu:] [mʌtʃ] ,

but	Marion	had	not	allowed	her	to	see	too	much	,
但	玛丽昂	有	不是	允许	她	到	看	也	很多	,

但玛丽昂没有让她看太多。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][kwaɪt] [fi:l] [ʃʊə(r)] [haʊ] [fɑ:(r)] [keɪt] [maɪt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['si:krət]

for	she	did	not	quite	feel	sure	how	far	Kate	might	be	trusted	with	their	secret
为了	她	做过	不是	相当	感觉	当然	如何	远的	凯特	可能	是	可信	和	他们的	秘密

[jet] ;

yet	;
然而	;

因为她还不太确定凯特能被信任到什么程度，能保守她们的秘密；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

but	her	friends	were	not	aware	of	this	,	and	one	day	,
但	她	朋友们	是	不是	意识到的	的	这	,	和	一	天	,

但她的朋友们并不知道这一点，有一天，

['mɛəriən] ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] [ɒn] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] ,

Marion	having	gone	out	on	business	for	Mrs	.	Maple	,
玛丽昂	拥有	已消失	出去	在	商业	为了	太太	.	枫	,

玛丽昂替梅普尔太太出差了，

[keɪt] [wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [wen] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pænjən] [keɪm] [ɪn] .

Kate	**was**	**alone**	**in**	**the**	**shop**	**when**	**William**	**and**	**a**	**companion**	**came**	**in**	**.**
凯特	曾是	独自的	在	这	店铺	什么时候	威廉	和	一个	伴侣	来了	在	.

当时凯特独自一人在店里，威廉和他的同伴走了进来。

" ['mɛəriən][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] , " [sed] [keɪt] .

"	**Marion**	**has**	**gone**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Kate**	**.**
"	玛丽昂	有	已消失	出去	,	"	说	凯特	.

"玛丽昂出去了，"凯特说。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ?

"	**Has**	**she**	**?**
"	有	她	?

是吗?

['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['keələsli] .

Something	**unusual**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**carelessly**	**.**
某物	异常	,	不是	它	?	"	说	这	年轻的	男人	粗心大意	.

"有些不寻常，不是吗？"年轻人漫不经心地说道。

" [jes] , ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] , " [sed] [keɪt] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][wi:; wi][get] [sent] [aʊt] . "

"	**Yes**	**,**	**very**	**unusual**	**,**	**"**	**said**	**Kate**	**,**	**"**	**it**	**is**	**not**	**often**	**we**	**get**	**sent**	**out**	**.**	**"**
"	是的	,	非常	异常	,	"	说	凯特	,	"	它	是	不是	经常	我们	得到	发送	出去	.	"

"是的，非常不寻常，"凯特说，"我们很少被派出去。"

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sed] ['wɪljəm] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,

"	**The**	**old**	**lady**	**is**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**	**said**	**William**	**confidentially**	**,**
"	这	老的	女士	是	出去	的	这	方式	,	我	认为	?	"	说	威廉	保密	,

"我想，那老太太应该已经不在了吧？"威廉低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] [spʌndʒ] - [keɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

as	**he**	**helped**	**himself**	**to**	**a**	**sponge**	**-**	**cake**	**from**	**a**	**plate**	**on**	**the**	**counter**	**.**
作为	他	帮助	他自己	到	一个	海绵	-	蛋糕	从	一个	盘子	在	这	柜台	.

他从柜台上的盘子里取了一块海绵蛋糕。

" [jes] , [ɔ:(r)] [els] [ai][deə(r)][nɒt] [tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [keɪt] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**or**	**else**	**I**	**dare**	**not**	**talk**	**to**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Kate**	**,**	**laughing**	**.**
"	是的	,	或者	别的	我	敢	不是	讲话	到	你	,	"	说	凯特	,	笑	.

"是啊，不然我都不敢跟你说话了。"凯特笑着说。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

"出色地，

[wi:; wi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt][bəuθ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wʌn]

we	**came**	**in**	**to**	**ask**	**if**	**you**	**couldn't**	**both**	**manage**	**to**	**go**	**to**	**the**	**theatre**	**one**
我们	来了	在	到	问	如果	你	不能	两个都	管理	到	去	到	这	剧院	一

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

我们进来是想问问你们俩能不能抽出一个晚上去看戏。

" [sed] ['wɪljəm] , ['helpɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

"	**said**	**William**	**,**	**helping**	**himself**	**to**	**something**	**else**	**from**	**the**	**counter**	**,**
"	说	威廉	,	帮助	他自己	到	某物	别的	从	这	柜台	,

威廉一边说着，一边从柜台上又拿了些东西。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

and	**handing**	**the**	**plate**	**to**	**his**	**friend**	**.**
和	处理	这	盘子	到	他的	朋友	.

然后把盘子递给了他的朋友。

" [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['θɪətə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [keɪt] ; " [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	Me	go	to	a	theatre	!	"	exclaimed	Kate	;	"	I	have	never	been	in	my	life	.	"
"	我	去	到	一个	剧院	!	"	惊呼	凯特	;	"	我	有	绝不	到过	在	我的	生活	.	"

“我要去剧院！”凯特惊呼道，“我这辈子从来没去过。”

" [dʒʌst][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [naʊ] , [ðen] , " [sed] ['wɪljəm] ,

"	Just	the	reason	why	you	should	go	now	,	then	,	"	said	William	,
"	只是	这	原因	为什么	你	应该	去	现在	,	然后	,	"	说	威廉	,

“那正因如此，你现在就该走了。”威廉说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv]['lemən] [tʃiːz] - [keɪk] .

with	his	mouth	full	of	lemon	cheese	-	cake	.
和	他的	嘴	满的	的	柠檬	奶酪	-	蛋糕	.

他嘴里塞满了柠檬芝士蛋糕。

" [tel] ['mɛəriən] [wɒt] [ai] [seɪ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Tell	Marion	what	I	say	,	and	I	know	she	will	agree	with	me	.
"	告诉	玛丽昂	什么	我	说	,	和	我	知道	她	将要	同意	和	我	.

“把我的话告诉玛丽昂，我知道她会同意我的。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɔːdərs] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

Tell	her	I	have	a	chance	of	some	orders	this	winter	,
告诉	她	我	有	一个	机会	的	一些	订单	这	冬天	,

告诉她我今年冬天有机会接到一些订单。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst][ai][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv] . "

and	you	two	shall	have	the	first	I	can	get	hold	of	.	"
和	你	二	将	有	这	第一的	我	能	得到	抓住	的	.	"

“你们俩可以先拿到我弄到的第一份。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [keɪt] .

"	You	are	very	kind	,	"	said	Kate	.
"	你	是	非常	种类	,	"	说	凯特	.

“你真好，”凯特说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɛəriən] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['əʊnli]['mænɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] . "

"	I	am	sure	Marion	will	be	pleased	,	if	she	can	only	manage	to	go	.	"
"	我	是	当然	玛丽昂	将要	是	高兴	,	如果	她	能	仅有的	管理	到	去	.	"

“我相信如果玛丽昂能去的话，她一定会很高兴的。”

" [ænd; ənd][woʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	won't	you	be	pleased	too	?	"	said	the	young	man	,	looking	round	for
"	和	惯于	你	是	高兴	也	?	"	说	这	年轻的	男人	,	寻找	圆形的	为了

[ə'nʌðə(r)] [ʌn'teɪstɪd] ['deɪnti] .

another	untasted	dainty	.
其他	未尝过的	纤巧	.

“你难道不也感到高兴吗？”年轻人说着，环顾四周，寻找其他尚未品尝的美味佳肴。

" [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ;

"	I	—	I	don't	know	,	I	don't	think	I	shall	be	able	to	go	;
"	我	—	我	不	知道	,	我	不	思考	我	将	是	有能力的	到	去	;

“我——我不知道，我想我去不了；

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][bəuθ][get] [aʊt] [tə'geðə(r)] . "

I	don't	see	how	we	can	both	get	out	together	.	"
我	不	看	如何	我们	能	两个都	得到	出去	一起	.	"

我看不出我们俩怎么才能一起出去。

" [əʊ] , ['mɛəriən] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [ai] [ˌdeə'seɪ] .

"	Oh	,	Marion	will	manage	that	,	I	daresay	.
"	哦	,	玛丽昂	将要	管理	那	,	我	敢说	.

“哦，我想玛丽昂一定能做到。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [keɪt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ðɪ] ['ɔːdərs] .

You	must	go	,	Kate	,	if	I	can	get	the	orders	.
你	必须	去	,	凯特	,	如果	我	能	得到	这	订单	.

凯特，如果我能拿到订单，你就必须去。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][pə'sweɪʒ(ə)n] ,

"	After	a	little	more	talk	and	a	little	more	persuasion	,
"	后	一个	小的	更多的	讲话	和	一个	小的	更多的	劝说	,

经过一番交谈和劝说，

['wɪljəm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] [bʌnz] , [ænd; ənd] [geɪv] [keɪt] ['tʌpəns]

William	said	he	would	take	two	pennyworth	of	buns	,	and	gave	Kate	twopence
威廉	说	他	会	拿	二	潘尼沃斯	的	面包	,	和	给予	凯特	两便士

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

as	he	spoke	.
作为	他	辐	.

威廉说他要两便士的面包，说着就给了凯特两便士。

[keɪt] ['hændɪd] [hɪm] [tuː] [bʌnz] [ænd; ənd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'pɒvərɪʃt] [pleɪts] [ɒn][ðə; ðɪ]

Kate	handed	him	two	buns	and	glanced	over	the	impoverished	plates	on	the
凯特	递交	他	二	面包	和	瞥了一眼	超过	这	贫困	盘子	在	这

['kaʊntə(r)] ,

counter	,
柜台	,

凯特递给他两个小面包，目光扫过柜台上那些寒酸的盘子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekən] [haʊ] ['meni] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,

trying	to	reckon	how	many	had	been	taken	,
尝试	到	估计	如何	许多	有	到过	已采取	,

试图统计有多少人被带走了，

[waɪl] [hiː; hi][ɪn]['iːkwəl] [ə'stɒnɪʃmənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [smɔːl] [bæg][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

while	he	in	equal	astonishment	looked	at	the	small	bag	she	handed	to	him	.
尽管	他	在	平等的	惊讶	看起来	在	这	小的	包	她	递交	到	他	.

他同样惊讶地看着她递给他的小袋子。

" [mɪs] [keɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['kʌstəmə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	Miss	Kate	,	I	am	a	wholesale	customer	,	you	know	,	"	he	said	at	last	.
"	错过	凯特	,	我	是	一个	批发的	顾客	,	你	知道	,	"	他	说	在	最后的	.

“凯特小姐，你知道，我是批发客户，”他最后说道。

" ['həʊlseɪl] ? " [rɪ'piːtɪd] [keɪt] ; " [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	Wholesale	?	"	repeated	Kate	;	"	I	don't	understand	.
"	批发的	?	"	重复	凯特	;	"	我	不	理解	.

“批发？”凯特重复道，“我不明白。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒps] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪt] — [æt; ət] ['həʊlseɪl]

Of	course	I	know	we	supply	a	few	shops	at	a	different	rate	—	at	wholesale
的	课程	我	知道	我们	供应	一个	很少	商店	在	一个	不同的	速度	—	在	批发的

,

,

,

当然我知道我们以不同的价格——批发价——向一些商店供货。

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — — "

as	you	call	it	,	but	—	—	"
作为	你	称呼	它	,	但	—	—	"

如你所称，但是——”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['mɛəriən][hæz; həz]['nevə(r)][let] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]['aʊə(r)]
" You don't mean to say Marion has never let you into the secret of our
" 你 不 意思是 到 说 玛丽昂 有 绝不 让 你 进入 这 秘密 的 我们的
['həʊlseɪl] [treɪd] ,
wholesale trade ,
批发的 贸易 ,

“你不会是说玛丽昂从来没有向你透露过我们批发贸易的秘密吧？”

" ['wɪspəd] ['wɪljəm] .
" whispered William .
" 低声说道 威廉 .

“威廉低声说道。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
" I don't know what you mean , I'm sure . "
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 我是 当然 . "

“我肯定不明白你的意思。”

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] ; [aɪv] [gɒt] [tuː] [bʌnz] , [ænd; ənd] [aɪv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" Well , never mind , it don't matter ; I've got two buns , and I've paid for
" 出色地 , 绝不 头脑 , 它 不 事情 ; 我已经 得到 二 面包 , 和 我已经有薪酬的 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“好吧，没关系，这不重要；我有两个面包，而且我已经付过钱了；

" [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [bʌt; bət] [keɪt] [sed] ['kwɪkli]
" and William was turning away from the counter , but Kate said quickly
" 和 威廉 曾是 转弯 离开 从 这 柜台 , 但 凯特 说 迅速地
一
二
二

威廉正要转身离开柜台，凯特却连忙说道——

" [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [juːv] [hæd; həd] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪts] . "
" Stop a minute ; there are those other things you've had off the plates . "
" 停止 一个 分钟 ; 那里 是 那些 其他 事物 你已经 有 离开 这 盘子 . "

“稍等片刻；你盘子里还有其他东西呢。”

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] ['set(ə)l] [wɪð] ['mɛəriən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" Oh , it's all right , I'll settle with Marion for them .
" 哦 , 它是 全部 正确的 , 患病的 定居 和 玛丽昂 为了 他们 .

“哦，没关系，我会替他们和玛丽昂商量。”

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
" And the next minute he was gone ,
" 和 这 下一个 分钟 他 曾是 已消失 ,

“下一分钟他就消失了。”

['liːvɪŋ] [keɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəd] [ə'stɒnɪʃmənt] [nɒt] ['iːzəli] [dɪ'skraɪbd] .
leaving Kate in a state of bewildered astonishment not easily described .
离开 凯特 在 一个 状态 的 困惑 惊讶 不是 容易地 描述 .

这让凯特陷入了一种难以言喻的困惑和震惊之中。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['mɛəriən]['ɒf(ə)n] [helpt] [hɜ:'self] [tu:; tə][stæmps] , ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] , [ænd; ənd]

She	knew	that	Marion	often	helped	herself	to	stamps	,	envelopes	,	and
她	知道	那	玛丽昂	经常	帮助	她自己	到	邮票	,	信封	,	和

['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [desk] ,

paper	out	of	her	mistress's	desk	,
纸	出去	的	她	情妇的	桌子	,

她知道玛丽昂经常从她女主人的桌子里拿邮票、信封和纸张。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɒb][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz]

but	she	could	not	think	that	she	would	rob	her	to	such	an	extent	as
但	她	可以	不是	思考	那	她	会	抢	她	到	这样的	一个	程度	作为

['wɪljəmz] [wɜ:dz] [wʊd] [ɪm'plaɪ] ,

William's	words	would	imply	,
威廉的	字	会	意味着	,

但她万万没想到，自己会像威廉的话暗示的那样，对她进行如此彻底的掠夺。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɒbəri] , ['nʌθɪŋ] [les] , [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪərz] ['prɒpəti]

for	it	was	robbery	,	nothing	less	,	to	give	away	their	employer's	property
为了	它	曾是	抢劫	,	没有什么	较少的	,	到	给	离开	他们的	雇主的	财产

[fɔ:(r); fə(r)] ['feɪvəz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðəm'selvz] .

for	favours	bestowed	on	themselves	.
为了	恩惠	授予	在	他们自己	.

因为将雇主的财产拱手让人，以此换取雇主给予自己的好处，这无异于抢劫。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz] [haʊ] [sʌtʃ] ['feɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

This	,	then	,	was	how	such	favours	were	to	be	made	up	to	them	.
这	,	然后	,	曾是	如何	这样的	恩惠	是	到	是	制成	向上	到	他们	.

这就是回报他们所受恩惠的方式。

[keɪt] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [jet] ['dredɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] [rɪ'tɜ:n] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tɔ:k]

Kate	longed	for	,	and	yet	dreaded	,	her	cousin's	return	,	that	she	might	talk
凯特	渴望	为了	,	和	然而	令人恐惧的	,	她	表亲	返回	,	那	她	可能	讲话

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ,

to	her	about	this	,
到	她	关于	这	,

凯特既渴望又害怕表妹回来，因为她害怕表妹会和她谈论这件事。

[jet] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ,

yet	wondering	at	the	same	time	how	she	should	begin	,
然而	好奇	在	这	相同的	时间	如何	她	应该	开始	,

但与此同时，她也在想自己应该如何开始。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

how	she	should	tell	her	what	she	thought	of	it	.
如何	她	应该	告诉	她	什么	她	想法	的	它	.

她应该如何告诉她自己的想法。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , ['mɛəriən] [hɜ:'self] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	,	as	it	often	happens	,	Marion	herself	helped	her	out	of	the
但	,	作为	它	经常	发生	,	玛丽昂	她自己	帮助	她	出去	的	这

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

但正如常有的情况一样，玛丽昂本人帮助她摆脱了困境。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['wɪspə(r)] ,

for	as	she	came	into	the	shop	she	said	,	in	a	hurried	whisper	,
为了	作为	她	来了	进入	这	店铺	她	说	,	在	一个	慌忙	耳语	,

她走进店里时，急促地低声说道：

" ['eniwʌn] [biːn] [ɪn] , [keɪt] ?
" **Anyone** **been** **in** **,** **Kate** **?**
" 任何人 到过 在 , 凯特 ?

凯特，有人进来过吗?

" [keɪt] [n'ɒdɪd] .
" **Kate** **nodded** **.**
" 凯特 点头 .

凯特点了点头。

" [gəʊ][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒf] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Go** **and** **get** **your** **things** **off** **,** **and** **I** **will** **tell** **you** **all** **about** **it** **,** " **she** **said** **.**
" 去 和 得到 你的 事物 离开 , 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 , " 她 说 .

"去把东西脱下来，我再跟你细说，"她说。

" [əʊ] , [ai][kæn; kən] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] , [ai] [θɪŋk] ; [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['ɔːdərs]
" **Oh** **,** **I** **can** **guess** **your** **news** **,** **I** **think** **;** **he** **can** **get** **us** **some** **orders**
" 哦 , 我 能 猜测 你的 消息 , 我 思考 ; 他 能 得到 我们 一些 订单
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ?
for **the** **theatre** **?**
为了 这 剧院 ?

"哦，我想我能猜到你的消息了；他能帮我们弄到一些剧院的订单吗？"

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Isn't **that** **it** **?** **"**
不是 那 它 ? "

难道不是这样吗?

" [jes] , [ðæt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [keɪt] ['rɑːðə(r)] ['greɪvli] .
" **Yes** **,** **that** **and** **something** **else** **,** **"** **said** **Kate** **rather** **gravely** **.**
" 是的 , 那 和 某物 别的 , " 说 凯特 相当 严重地 .

"是的，还有那件事，"凯特语气严肃地说。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] [els] , - [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" **Oh** **,** **never** **mind** **the** **'** **something** **else** **,** **'** **that's** **enough** **.**
" 哦 , 绝不 头脑 这 - 某物 别的 , - 那就是 足够的 .

"哦，别管'其他事'了，这就够了。"

[keɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [siːts] [ɪn][ðə; ði]
Kate **,** **it** **will** **be** **splendid** **;** **he** **always** **gets** **orders** **for** **the** **best** **seats** **in** **the**
凯特 , 它 将要 是 灿烂 ; 他 总是 获得 订单 为了 这 最好的 座位 在 这
[fɜːst] - [reɪt] ['θiətə, 'θiːə-] .
first **-** **rate** **theatres** **.**
第一的 - 速度 剧院 .

凯特，那一定会很棒；他总能订到一流剧院里最好的座位。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] . "
You **must** **go** **.** **"**
你 必须 去 . "

你必须走。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] , [ai][mʌst; məst][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [θɪŋz] [fɜːst] .
" **I** **don't** **know** **whether** **I** **shall** **,** **I** **must** **talk** **to** **you** **about** **things** **first** **.**
" 我 不 知道 无论 我 将 , 我 必须 讲话 到 你 关于 事物 第一的 .

"我不知道我是否应该这样做，我必须先和你谈谈这件事。"

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ? "
How **are** **these** **orders** **to** **be** **paid** **for** **?** **"**
如何 是 这些 订单 到 是 有薪酬的 为了 ? "

这些订单的款项该如何支付?

" [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Paid for ?
" 有薪酬的 为了 ?

已付费?

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː]['aɪðə(r)] , [keɪt] .
That's nothing to do with you or me either , Kate .
那就是 没有什么 到 做 和 你 或者 我 任何一个 , 凯特 .

凯特，那也跟你我都没关系。

['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nts] . "
Orders are always presents . "
订单 是 总是 礼物 . "

订单总是存在的。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɒb]['mɪsɪz] .
" Yes , but we are expected to make it up , and to rob Mrs .
" 是的 , 但 我们 是 预期的 到 制作 它 向上 , 和 到 抢 太太 .
['meɪp(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
Maple to do it . "
枫 到 做 它 . "

“是的，但是我们得想办法弥补，而且还得去抢劫梅普尔太太。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯特的磨难(Kate's ordeal)
第3/4页

" [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Rob her ?
" 抢 她 ?

抢劫她?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [keɪt] ?
What do you mean , Kate ?
什么 做 你 意思是 , 凯特 ?

凯特，你这话是什么意思?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][maɪ] [əʊn] ['kʌz(ə)n][aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , " [sed] ['mɛəriən] ['æŋgrəli] .
If you were not my own cousin I'd make you prove your words , " said Marion angrily .
如果 你 是 不是 我的 自己的 表哥 ID 制作 你 证明 你的 字 , " 说 玛丽昂 愤怒地 .

"如果你不是我的亲表弟，我一定会让你证明你所说的话，"玛丽昂生气地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [seɪ] ?
" What do you mean , I say ?
" 什么 做 你 意思是 , 我 说 ?

"你这话是什么意思？"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θiːf] , ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)]['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] , [aɪ] [ˌeɪ 'em][nɒt] ;
If you are a thief , begging me to give you her postage - stamps , I am not ;
如果 你 是 一个 贼 , 乞讨 我 到 给 你 她 邮资 - 邮票 , 我 是 不是 ;

如果你是个小偷，求我把她的邮票给你，那我不是;

[aɪ][kæn; kən] [baɪ] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "
I can buy postage - stamps for myself . "
我 能 买 邮资 - 邮票 为了 我 . "

我可以给自己买邮票。

" [aɪ][dɪd][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['meɪpəlz][stæmps] , " [sed] [keɪt] [ɪn'dɪgnəntli] ;
" I did not ask you for Mrs . Maple's stamps , " said Kate indignantly ;
" 我 做过 不是 问 你 为了 太太 . 枫树的 邮票 , " 说 凯特 愤慨地 ;

"我没有向你要梅普尔太太的邮票，"凯特愤愤不平地说;

" [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" I asked you to lend me your own until I could pay you for them .
" 我 问 你 到 借 我 你的 自己的 直到 我 可以 支付 你 为了 他们 .
"
"

"我请你把你的借给我，等我攒够钱再还你。"

" [lend] [juː; jʊ][maɪ] [əʊn] !
" Lend you my own !
" 借 你 我的 自己的 !

"借你我自己的！"

[waɪ] , [juː; jʊ] [njuː] [ai][hæd; həd][nɒt][gɒt]['eni] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɛəriən] .

why	,	you	knew	I	had	not	got	any	,	"	exclaimed	Marion	.
为什么	,	你	知道	我	有	不是	得到	任何	,	"	惊呼	玛丽昂	.

"你明明知道我一个也没有！"玛丽昂惊呼道。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][get][ðem; ðəm][bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][desk] ? "

"	Where	was	I	to	get	them	but	out	of	the	desk	?	"
"	在哪里	曾是	我	到	得到	他们	但	出去	的	这	桌子	?	"

"除了桌子，我还能从哪儿拿呢？"

" [wel] , [aɪv] [kept] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] ['meni] [stæmps][ai][hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

"	Well	,	I've	kept	account	of	how	many	stamps	I	have	had	,	and	you	shall
"	出色地	,	我已经	保留	帐户	的	如何	许多	邮票	我	有	有	,	和	你	将

[pʊt][ðem; ðəm] [bæk] .

put	them	back	.
放	他们	后退	.

"嗯，我已经记下了我拥有多少邮票，你应该把它们放回去。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][stæmps][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['mɛəriən] . "

But	it	was	not	the	stamps	I	was	thinking	of	,	Marion	.	"
但	它	曾是	不是	这	邮票	我	曾是	思维	的	,	玛丽昂	.	"

但我说的可不是邮票，玛丽昂。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [ɑː'selvz] [æz; əz]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [siː] [ˌjuː 'es] . "

"	Oh	,	no	,	of	course	not	;	we	never	see	ourselves	as	other	people	see	us	.	"
"	哦	,	不	,	的	课程	不是	;	我们	绝不	看	我们自己	作为	其他	人们	看	我们	.	"

"哦，不，当然不是；我们从来不会像别人看待我们那样看待自己。"

" [ai][təʊld][juː; jʊ] ['wɪljəm] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	I	told	you	William	came	in	this	afternoon	.
"	我	讲述	你	威廉	来了	在	这	下午	.

我告诉过你，威廉今天下午来了。

[wel] , [hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['peɪstri] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪts] ,

Well	,	he	ate	a	good	deal	of	pastry	off	the	plates	,
出色地	,	他	吃	一个	好的	交易	的	糕点	离开	这	盘子	,

他从盘子里吃了不少糕点。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bʌnz] , [ɪk'spektɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ai]

and	then	gave	me	twopence	for	some	buns	,	expecting	half	a	dozen	,	I
和	然后	给予	我	两便士	为了	一些	面包	,	期待	一半	一个	打	,	我

[sə'pəʊz] ,

suppose	,
认为	,

然后他给了我两便士买小面包，大概是想买半打吧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai]['əʊnli] [geɪv] [hɪm] [tuː] ,

for	he	was	very	much	surprised	that	I	only	gave	him	two	,
为了	他	曾是	非常	很多	惊讶	那	我	仅有的	给予	他	二	,

因为他非常惊讶我只给了他两个，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [sɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊlseɪl] [praɪs] ,

and	said	he	was	always	served	at	the	wholesale	price	,
和	说	他	曾是	总是	服务	在	这	批发的	价格	,

他说他总是能以批发价买到东西。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] . "

and	then	went	away	without	paying	for	anything	he	had	eaten	.	"
和	然后	去	离开	没有	付费	为了	任何事物	他	有	吃	.	"

然后他吃的东西都没付钱就走了。

" [wel] , [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] ? " [sed] ['mɛəriən] , ['kuːlli] ,
" Well , suppose he did ? " said Marion , coolly ,
" 出色地 , 认为 他 做过 ? " 说 玛丽昂 , 冷静地 ,

"那假设他真的这么做了呢？"玛丽昂冷冷地说。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" didn't he tell you he was keeping an account with me ? "
" 没有 他 告诉 你 他 曾是 保持 一个 帐户 和 我 ? "

"他没告诉你他在我这里开户吗？"

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] . "
" He told me to tell you he would settle with you about that . "
" 他 讲述 我 到 告诉 你 他 会 定居 和 你 关于 那 . "

"他让我转告你，他会和你解决这件事。"

" [wel] , [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" Well , what more do you want ?
" 出色地 , 什么 更多的 做 你 想 ?

"那么，你还想要什么呢？"

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] ?
How dare you charge me with being a thief ?
如何 敢 你 收费 我 和 存在 一个 贼 ?

你竟敢指控我是小偷?

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
The idea of your coming here and saying such things of me ,
这 主意 的 你的 未来 这里 和 说 这样的 事物 的 我 ,

你竟然会来这里说我的坏话，真是让我难以置信。

[huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
who was here long before you were !
WHO 曾是 这里 长的 前 你 是 !

谁比你早得多就在这里了!

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ][bæd] , ['wɪkɪd] [gɜːl][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ,
It only shows what a bad , wicked girl you must be ,
它 仅有的 演出 什么 一个 坏的 , 邪恶 女孩 你 必须 是 ,

这只能说明你是个多么坏、多么邪恶的女孩。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] .
and what you would do yourself if you only had the chance .
和 什么 你 会 做 你自己 如果 你 仅有的 有 这 机会 .

如果你有机会，你会怎么做?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
I have a great mind to go to Mrs . Maple this minute ,
我 有 一个 伟大的 头脑 到 去 到 太太 . 枫 这 分钟 ,

我真想现在就去找梅普尔太太。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
and tell her what a dangerous person she has in her house ,
和 告诉 她 什么 一个 危险的 人 她 有 在 她 房子 ,

告诉她，她家里有个多么危险的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [dɪ'siːvd] [ɪn][juː; jʊ] .
and how we have all been deceived in you .
和 如何 我们 有 全部 到过 受骗 在 你 .

我们都被你欺骗了。

" ['mɛəriən][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [tɔ:kt] [hɜ:'self] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [keɪt] [aʊt][ɒv; əv]

"	Marion	had	almost	talked	herself	out	of	breath	,	and	Kate	out	of
"	玛丽昂	有	几乎	谈话	她自己	出去	的	气息	,	和	凯特	出去	的

[hɜ:(r); hə(r)] [sə'spiʃən] .

her	suspicions	.
她	怀疑	.

“玛丽昂几乎说得喘不过气来，也打消了凯特的疑虑。”

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [went] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] [keɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l]

As	her	cousin	went	upstairs	to	take	off	her	things	Kate	began	to	feel
作为	她	表哥	去	楼上	到	拿	离开	她	事物	凯特	开始	到	感觉

[laɪk][ə; eɪ]['kʌlprɪt][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

like	a	culprit	in	the	matter	,
喜欢	一个	罪魁祸首	在	这	事情	,

当她的表妹上楼去脱衣服时，凯特开始觉得自己在这件事上也有罪。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][beg][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌdʒiŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

as	though	she	ought	to	beg	her	cousin's	pardon	for	judging	her
作为	尽管	她	应该	到	求	她	表亲	赦免	为了	评判	她

[ˌʌn'dʒʌstli] ;

unjustly	;
不公正的	;

仿佛她应该向表兄请求原谅，因为表兄对她做出了不公正的评判；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] [ə'gen] ['kɑ:mli] [tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]

and	yet	when	she	was	left	alone	again	calmly	to	think	over	all	that	had
和	然而	什么时候	她	曾是	左边	独自的	再次	平静地	到	思考	超过	全部	那	有

['hæpənd] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] ['meni] ['pri:viəs] [ˌɑ:ftə'nu:nz] ,

happened	that	afternoon	and	many	previous	afternoons	,
发生	那	下午	和	许多	以前的	下午	,

然而，当她再次独自一人平静地回想那天下午以及之前许多个下午发生的一切时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'rekt] ; [ʃi:; ʃi]['rɑ:ðə(r)]

she	could	not	but	think	that	her	suspicions	were	correct	;	she	rather
她	可以	不是	但	思考	那	她	怀疑	是	正确的	;	她	相当

['dredɪd] ['mɛəriən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,

dreaded	Marion	coming	down	again	,
令人恐惧的	玛丽昂	未来	向下	再次	,

她不禁认为自己的怀疑是正确的；她很害怕玛丽昂再次下来。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] , ['mɛəriən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)]

but	,	to	her	surprise	,	Marion	seemed	to	have	forgotten	her	anger
但	,	到	她	惊喜	,	玛丽昂	似乎	到	有	被遗忘的	她	愤怒

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] ,

by	the	time	she	appeared	,
经过	这	时间	她	出现	,

但令她惊讶的是，玛丽昂出现时似乎已经忘记了之前的怒气。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

and	came	into	the	shop	smiling	and	pleasant	as	though	nothing	had
和	来了	进入	这	店铺	微笑	和	令人愉快的	作为	尽管	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他面带微笑，态度和蔼地走进店里，仿佛什么都没发生过一样。

" [ai][hæv; həv][nɒt][təʊld]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] , [keɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	have	not	told	Mrs	.	Maple	anything	about	our	quarrel	,	Kate	,	"	she	said	,
"	我	有	不是	讲述	太太	.	枫	任何事物	关于	我们的	争吵	,	凯特	,	"	她	说	,

“凯特，我没有把我们吵架的事告诉梅普尔太太，”她说。

[kwaɪt] ['kuːlli] ; " [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,

quite	coolly	;	"	I	am	sure	you	do	not	mean	what	you	said	just	now	,
相当	冷静地	;	"	我	是	当然	你	做	不是	意思是	什么	你	说	只是	现在	,

他相当冷静地说："我相信你刚才说的话并非真心话。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [veks][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [nəʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

and	it	would	vex	her	,	I	know	,	if	she	knew	we	had	begun
和	它	会	烦恼	她	,	我	知道	,	如果	她	知道	我们	有	开始

['kwɒrəlɪŋ] . "

quarrelling	.	"
争吵	.	"

我知道，如果她知道我们开始争吵，她一定会很生气。

" [aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [keɪt] .

"	I	almost	wish	you	had	told	her	,	"	said	Kate	.
"	我	几乎	希望	你	有	讲述	她	,	"	说	凯特	.

"我真希望你告诉过她，"凯特说。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [aiˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]

"	Well	,	my	dear	,	I	am	not	so	fond	of	making	other	people	uncomfortable	as
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	是	不是	所以	喜爱	的	制作	其他	人们	不舒服	作为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

you	are	,
你	是	,

"嗯，亲爱的，我可不像你那么喜欢让别人感到不舒服。"

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [ðə; ði][ə'feə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] .

and	so	I	think	we	had	better	keep	the	affair	to	ourselves	.
和	所以	我	思考	我们	有	更好的	保持	这	事务	到	我们自己	.

所以我觉得我们最好还是把这件事保密。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] ,

I	don't	mind	telling	you	this	much	,
我	不	头脑	讲述	你	这	很多	,

我不介意告诉你这些，

[aɪ][duː; də] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] ['wɪljəm] [ə; eɪ][bʌn]['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] ,

I	do	sometimes	give	William	a	bun	over	what	he	pays	for	,
我	做	有时	给	威廉	一个	包子	超过	什么	他	支付	为了	,

我有时会给威廉一些额外的面包，作为他付钱的补偿。

[æt; ət][ðə; ði]['riːteɪl][praɪs] — [let][hɪm][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['həʊlseɪl] [reɪt] ,

at	the	retail	price	—	let	him	have	them	at	the	wholesale	rate	,
在	这	零售	价格	—	让	他	有	他们	在	这	批发的	速度	,

按零售价——让他按批发价买下吧。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['kʌstəmə(r)] . "

as	he	is	a	pretty	good	customer	.	"
作为	他	是	一个	漂亮的	好的	顾客	.	"

因为他是一位非常好的顾客。

" [bʌt; bət] [naʊ] [let][ˌem 'iː][traɪ][ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [wɒt] ['wɪljəm] [hæd; həd] ,

"	But	now	let	me	try	and	remember	what	William	had	,
"	但	现在	让	我	尝试	和	记住	什么	威廉	有	,

"但现在让我试着回忆一下威廉拥有什么，"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔːz] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [pleɪts] [ə'gen] . "

for	I	went	to	the	drawers	and	filled	up	the	plates	again	.	"
为了	我	去	到	这	抽屉	和	已填	向上	这	盘子	再次	.	"

因为我又去抽屉里把盘子装满了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] ; ['nevə(r)][let][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪts] [bi:; bi][hɑ:f] ['empti] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪl]
" That was right ; never let your plates be half empty if you can fill
" 那 曾是 正确的 ; 绝不 让 你的 盘子 是 一半 空的 如果 你 能 充满
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"没错；如果可以，就不要让你的盘子空一半。"

[naʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] ['wɪljəm] [hæd; həd] ,
Now you had better tell me what William had ,
现在 你 有 更好的 告诉 我 什么 威廉 有 ,

你最好告诉我威廉到底得了什么病。

" [ænd; ənd]['mɛəriən] [tʊk] [ə; eɪ][nəʊt] - [bʊk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
" and Marion took a note - book from her pocket ,
" 和 玛丽昂 采取 一个 笔记 - 书 从 她 口袋 ,

"然后玛丽昂从口袋里掏出一个笔记本，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][set] [dʌn] [ðə; ði]['aɪtəmz][æz; əz] [keɪt] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm] .
and appeared to set done the items as Kate could recall them .
和 出现 到 放 完毕 这 项目 作为 凯特 可以 记起 他们 .

凯特似乎按照记忆中的样子完成了这些物品。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] [keɪt] ,
" I don't think he had anything else , " said Kate ,
" 我 不 思考 他 有 任何事物 别的 , " 说 凯特 ,

"我想他应该没有别的东西了，"凯特说。

[wen] ['nɪəli] [ə; eɪ] [-] [wɜ:θ] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] ['əʊvə(r)] .
when nearly a shilling's worth had been called over .
什么时候 几乎 一个 先令 值得 有 到过 称为 超过 .

当已经追讨了将近一先令的款项时。

" [wel] , [wi:l; wil] [fə'gɪv] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] , " [sed] ['mɛəriən] ,
" Well , we'll forgive him if he has , " said Marion ,
" 出色地 , 出色地 原谅 他 如果 他 有 , " 说 玛丽昂 ,

"好吧，如果他真的做了，我们会原谅他的，"玛丽昂说。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
replacing the book in her pocket with a smile .
替换 这 书 在 她 口袋 和 一个 微笑 .

她笑着把书放回口袋里。

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [greɪv] , [keɪt] ; [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][rɒb]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] ,
" Don't look so grave , Kate ; I'm not going to rob Mrs . Maple ,
" 不 看 所以 严重 , 凯特 ; 我是 不是 去 到 抢 太太 . 枫 ,

"别这么严肃，凯特；我不会去抢劫梅普尔太太的。"

[æz; əz][ju:; jʊ] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
as you accused me of doing a little while ago .
作为 你 被告 我 的 正在做 一个 小的 尽管 前 .

就像你不久前指责我做的那样。

['evribɒdi] [ɪn] ['bɪznəs] [lets] [ðeə(r)] [əʊn] [frendz] [hæv; həv] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [reɪt] .
Everybody in business lets their own friends have things at a wholesale rate .
大家 在 商业 让我们 他们的 自己的 朋友们 有 事物 在 一个 批发的 速度 .

商界人士都会以批发价向自己的朋友出售商品。

['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [selz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒps] [ɒn] [ðəʊz] [tɜ:mz] ,
Mrs . Maple sells to the shops on those terms ,
太太 . 枫 出售 到 这 商店 在 那些 条款 ,

梅普尔太太就是按照这些条件把东西卖给商店的。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ][let] ['wɪljəm] [hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ?

and	why	shouldn't	I	let	William	have	them	at	the	same	price	?
和	为什么	不应该	我	让	威廉	有	他们	在	这	相同的	价格	?

为什么我不能让威廉以同样的价格买到它们呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

it	makes	no	difference	to	her	.	"
它	制作	不	不同之处	到	她	.	"

对她来说没什么区别。

" [əʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊəz] ,

"	Oh	,	yes	it	does	—	it	must	;	and	,	besides	,	the	things	are	not	ours	,
"	哦	,	是的	它	做	—	它	必须	;	和	,	除了	,	这	事物	是	不是	我们的	,

[bʌt; bət] [hɜːz] ,

but	hers	,
但	她的	,

"哦，是的，肯定如此——必须如此；而且，这些东西不是我们的，而是她的。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] [praɪs] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] . "

and	we	ought	to	sell	them	at	the	regular	price	,	and	no	other	.	"
和	我们	应该	到	卖	他们	在	这	常规的	价格	,	和	不	其他	.	"

我们应该按原价出售，不许再加价。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɪkt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [strɪkt] ['nəʊʃ(ə)nz][woʊnt][duː; də]

"	You	are	too	strict	,	but	you	will	find	out	that	such	strict	notions	won't	do
"	你	是	也	严格的	,	但	你	将要	寻找	出去	那	这样的	严格的	概念	惯于	做

[ɪn] ['bɪznəs] .

in	business	.
在	商业	.

"你太严格了，但你会发现，这种严格的观念在商业中行不通。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['evrɪbɒdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃəʊ] [ðeə(r)] [frendz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)][ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd]

I	tell	you	everybody	does	it	—	show	their	friends	a	little	favour	in	buying	and
我	告诉	你	大家	做	它	—	展示	他们的	朋友们	一个	小的	偏爱	在	购买	和

['selɪŋ] ,

selling	,
销售	,

我告诉你，大家都这么做——在买卖交易中帮朋友一个小忙。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt]

and	we	must	do	the	same	or	we	might	as	well	be	in	a	convent
和	我们	必须	做	这	相同的	或者	我们	可能	作为	出色地	是	在	一个	修道院

.

:

.

我们也必须这样做，否则我们还不如待在修道院里。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

AT	THE	THEATRE	.
在	这	剧院	.

在剧院。

['æriən][səʊ][fɑ:(r)][ˌəʊvə'keɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['skru:plz] [ðæt][ʃi:; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði]

arion	so	far	overcame	her	cousin's	scruples	that	she	said	no	more	about	the
阿里翁	所以	远的	克服	她	表亲	顾虑	那	她	说	不	更多的	关于	这

[jʌŋ] [menz] [nɒn] - ['peɪmənt] ,

young	men's	non	-	payment	,
年轻的	男士	非	-	支付	,

阿里翁最终克服了她表妹的顾虑，没有再提起那些年轻人拖欠工资的事。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪljəm] [ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [bʌnz] [ænd; ənd] [geɪv]

and	when	William	or	one	of	his	companions	asked	for	buns	and	gave
和	什么时候	威廉	或者	一	的	他的	同伴	问	为了	面包	和	给予

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʌpəns] ,

her	twopence	,
她	两便士	,

当威廉或他的同伴向她要面包卷，并给了她两便士时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌm]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [peɪd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ,

which	was	the	sum	usually	paid	whatever	they	might	have	,
哪个	曾是	这	和	通常	有薪酬的	任何	他们	可能	有	,

这通常是他们无论拥有多少资产都会支付的金额。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ,

she	did	not	hesitate	to	give	them	four	or	five	,
她	做过	不是	犹豫	到	给	他们	四	或者	五	,

她毫不犹豫地给了他们四五个。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,

or	even	half	a	dozen	if	he	said	,	as	he	sometimes	did	,
或者	甚至	一半	一个	打	如果	他	说	,	作为	他	有时	做过	,

如果他说，甚至可能多达六个，就像他有时那样，

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ðɪs] [taɪm] , [keɪt] .

"	Make	it	half	a	dozen	this	time	,	Kate	.
"	制作	它	一半	一个	打	这	时间	,	凯特	.

“这次就做六个吧，凯特。”

" [bʌt; bət]['mɛəriən][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][səʊ]['plez(ə)nt] [wɪð] [ðiːz] [frendz] [æz; əz][taɪm] [went][ɒn] ,

"	But	Marion	was	not	quite	so	pleasant	with	these	friends	as	time	went	on	,
"	但	玛丽昂	曾是	不是	相当	所以	令人愉快的	和	这些	朋友们	作为	时间	去	在	,

但随着时间的推移，玛丽昂对这些朋友的态度不再那么友好了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['ɔ:dərs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['θɪətə(r)][dɪd][nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd]['mɛəriən]

for	the	promised	orders	for	the	theatre	did	not	come	,	and	Marion
为了	这	承诺	订单	为了	这	剧院	做过	不是	来	,	和	玛丽昂

[wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

was	disappointed	and	impatient	.
曾是	失望的	和	不耐烦	.

因为剧院承诺的订单没有到货，玛丽昂感到失望和不耐烦。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['biːɪŋ] [səʊ] [krɒs] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] ;

"	It's	no	good	being	so	cross	with	a	fellow	;
"	它是	不	好的	存在	所以	叉	和	一个	同伴	;

“对别人这么生气是没用的；

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [get][ðə; ði]['ɔ:dərs][nekst] [wi:k] , [ɪf] [aɪ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] ,

I	tell	you	I'll	get	the	orders	next	week	,	if	I	possibly	can	,
我	告诉	你	患病的	得到	这	订单	下一个	星期	,	如果	我	可能	能	,

我告诉你，如果可能的话，我下周就能拿到订单。

" [sed] ['wɪljəm] , [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] ['mɛəriən][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['snæpɪʃ] .

"	said	William	,	one	afternoon	,	when	Marion	was	more	than	usually	snappish	.
"	说	威廉	,	一	下午	,	什么时候	玛丽昂	曾是	更多的	比	通常	暴躁	.

“威廉说，那天下午，玛丽昂比平时更加暴躁。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] ['krɪsməs] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt]

It	was	drawing	near	to	Christmas	now	,	and	the	days	were	short
它	曾是	绘画	靠近	到	圣诞节	现在	,	和	这	天	是	短的

[ænd; ənd][dɑːk][ænd; ənd][kəʊld] ,

and	dark	and	cold	,
和	黑暗的	和	寒冷的	,

圣诞节临近，白昼短暂，天色阴冷。

[səʊ][ðæt] ['pleʒə(r)] [trɪps][ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] [daʊn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

so	that	pleasure	trips	and	excursions	down	the	river	were	out	of	the
所以	那	乐趣	旅行	和	短途旅行	向下	这	河	是	出去	的	这

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

因此，乘船游览和短途旅行都成了奢望；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːk][ɪn][ðə; ðɪ]

it	was	often	impossible	for	them	even	to	go	for	a	walk	in	the
它	曾是	经常	不可能的	为了	他们	甚至	到	去	为了	一个	走	在	这

[p'ɑːks][ɒn] ['sʌndeɪ] .

parks	on	Sunday	.
公园	在	星期日	.

他们甚至常常连星期天去公园散步都做不到。

" [juːv] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['məʊped][ʌp]

"	You've	told	me	the	same	thing	before	,	and	here	I	have	been	moped	up
"	你已经	讲述	我	这	相同的	事物	前	,	和	这里	我	有	到过	轻便摩托车	向上

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

for	a	month	,
为了	一个	月	,

"你以前也跟我说过同样的话，结果我整个月都闷闷不乐的。"

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

waiting	for	them	.
等待	为了	他们	.

等着他们。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [baɪ][maɪ'self] ; [aɪ][kænt][beə(r)] [ðɪs] [dʌl] [laɪf] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

I	tell	you	I'll	go	somewhere	by	myself	;	I	can't	bear	this	dull	life	much	longer	,
我	告诉	你	患病的	去	某处	经过	我	;	我	不能	熊	这	乏味的	生活	很多	更长	,

我告诉你，我要独自去某个地方；我再也无法忍受这种枯燥乏味的生活了。

" [kən'kluːdɪd]['mɛəriən] .

"	concluded	Marion	.
"	结束	玛丽昂	.

"玛丽昂总结道。"

" [wel] , [aɪl] [get][ðə; ðɪ]['ɔːdərs][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['wɪljəm] ,

"	Well	,	I'll	get	the	orders	to	-	morrow	,	if	I	can	,	"	said	William	,
"	出色地	,	患病的	得到	这	订单	到	-	明天	,	如果	我	能	,	"	说	威廉	,

"嗯，如果可以的话，我明天就能拿到命令，"威廉说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and	this	time	he	was	as	good	as	his	word	.
和	这	时间	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

这一次，他果然信守了承诺。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	came	in	the	next	afternoon	,
他	来了	在	这	下一个	下午	,

他第二天下午就来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['flʌrɪʃ] ['hændɪd]['mɛərɪən][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self]
and **with** **a** **triumphant** **flourish** **handed** **Marion** **the** **coveted** **orders** **for** **herself**
和 和 一个 凯 繁荣 递交 玛丽昂 这 令人垂涎的 订单 为了 她自己
[ænd; ənd] [keɪt] .
and **Kate** **.**
和 凯特 .

然后，他得意洋洋地将梦寐以求的订单递给了玛丽昂，让她为自己和凯特订购。

" [əʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

"哦，我的天哪！"

[ðev] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [tu:] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɛərɪən]
they've **come** **at** **last** **,** **and** **for** **to** **-** **morrow** **night** **,** **too** **,** **"** **exclaimed** **Marion**
他们有 来 在 最后的 , 和 为了 到 - 明天 夜晚 , 也 , " 惊呼 玛丽昂
, [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['krɪtɪkli] .
, examining **the** **papers** **critically** **.**
, 检查 这 文件 关键 .

"他们终于来了，而且还有明天晚上的！"玛丽昂一边仔细查看文件，一边惊呼道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kænt][bəuθ][gəʊ] , " [sed] [keɪt] ,
" But we can't both go , " said Kate ,
" 但 我们 不能 两个都 去 , " 说 凯特 ,

"但是我们不可能两个都去，"凯特说。

['pi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk] ['peɪpəz] [ðæt] [hæd; həd] [wɜ:kt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
peeping **over** **her** **shoulder** **at** **the** **magic** **papers** **that** **had** **worked** **such** **a**
偷窥 超过 她 肩膀 在 这 魔法 文件 那 有 工作 这样的 一个
['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['tempə(r)] ,
wonderful **change** **in** **her** **cousin's** **temper** **,**
精彩的 改变 在 她 表亲 脾气 ,

她偷偷地从肩后瞥了一眼那些神奇的纸条，正是这些纸条让她的表妹的脾气发生了如此奇妙的变化。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɛərɪən][hæd; həd] [bi:n] ['veri] [krɒs] ['leɪtli] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['spəʊkən][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [wɜ:d]
for **Marion** **had** **been** **very** **cross** **lately** **,** **and** **scarcely** **spoken** **a** **civil** **word**
为了 玛丽昂 有 到过 非常 叉 最近 , 和 几乎 说 一个 民用 单词
[tu:; tə] [keɪt] .
to **Kate** **.**
到 凯特 .

因为玛丽昂最近脾气很暴躁，几乎没跟凯特说过一句好话。

" [hu:] [sez] [wi:; wi][kænt][bəuθ][gəʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['mɛərɪən] ;
" Who says we can't both go ? " demanded Marion ;
" WHO 说道 我们 不能 两个都 去 ? " 要求 玛丽昂 ;

"谁说我们不能都去？"玛丽昂问道；

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:v] [ju:; jʊ] [raɪt] [nɒt][tu:; tə][let][ju:; jʊ][gəʊ] — [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
" it would serve you right not to let you go — to leave you here in the
" 它 会 服务 你 正确的 不是 到 让 你 去 — 到 离开 你 这里 在 这
[ʃɒp] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][ɪn]['feərɪlænd] . "
shop while I am enjoying myself in fairyland . "
店铺 尽管 我 是 享受 我 在 仙境 . "

"不让你走，把你留在店里，而我却在仙境里享受美好时光，这才是你应得的。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [woʊnt][bi:; bi][feə(r)] , " [sed] ['wɪljəm] .
" No , no , that won't be fair , " said William .
" 不 , 不 , 那 惯于 是 公平的 , " 说 威廉 .

"不，不，那不公平，"威廉说。

" [keɪt] [mʌst; məst][gəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] . "

"	Kate	must	go	,	or	the	party	will	be	spoiled	.	"
"	凯特	必须	去	,	或者	这	派对	将要	是	被宠坏了	.	"

“凯特必须走，否则派对就泡汤了。”

" [huː] [els] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɛəriən] .

"	Who	else	are	going	?	"	asked	Marion	.
"	WHO	别的	是	去	?	"	问	玛丽昂	.

“还有谁要去？”玛丽昂问道。

" [əʊ] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] ; [sʌm; səm][juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][juː; jʊ][doʊnt]

"	Oh	,	a	lot	of	young	fellows	;	some	you	do	know	and	some	you	don't
"	哦	,	一个	很多	的	年轻的	伙伴们	;	一些	你	做	知道	和	一些	你	不

.

:

.

“哦，很多年轻人；有些你认识，有些你不认识。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɒli] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][gˈɜːlz] . "

We	shall	be	a	jolly	party	,	and	will	take	good	care	of	you	girls	.	"
我们	将	是	一个	快乐的	派对	,	和	将要	拿	好的	关心	的	你	女孩们	.	"

我们将玩得很开心，也会好好照顾你们这些女孩的。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] ['ɔːdərs] ? " [ɑːskt] [keɪt] .

"	Have	they	all	got	orders	?	"	asked	Kate	.
"	有	他们	全部	得到	订单	?	"	问	凯特	.

“他们都接到命令了吗？”凯特问道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] ; [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

"	No	,	it	isn't	likely	;	most	of	them	will	pay	for	themselves	;
"	不	,	它	不是	可能	;	最多	的	他们	将要	支付	为了	他们自己	;

“不，不太可能；它们中的大多数都能收回成本；

[ðeɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][ai][kæn; kən] ,

they	can	afford	to	do	it	better	than	you	or	I	can	,
他们	能	买得起	到	做	它	更好的	比	你	或者	我	能	,

他们有能力做得比你我更好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] . "

but	they	will	be	none	the	less	glad	to	have	our	company	.	"
但	他们	将要	是	没有任何	这	较少的	高兴的	到	有	我们的	公司	.	"

但他们仍然会很高兴有我们陪伴。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [keɪt] [əˈgen] .

"	But	I	don't	see	how	I	am	to	go	,	"	said	Kate	again	.
"	但	我	不	看	如何	我	是	到	去	,	"	说	凯特	再次	.

“但我不知道我该怎么走，”凯特再次说道。

" [əʊ] , [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɛəriən] .

"	Oh	,	leave	that	to	me	,	I'll	manage	it	,	"	said	Marion	.
"	哦	,	离开	那	到	我	,	患病的	管理	它	,	"	说	玛丽昂	.

“哦，交给我吧，我会处理的。”玛丽昂说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ][get][aʊt] ['sʌmhaʊ] ,

"	We	must	both	get	out	somehow	,
"	我们	必须	两个都	得到	出去	不知何故	,

我们俩都必须想办法出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] . "

but	it	won't	do	to	tell	Mrs	.	Maple	where	we	are	going	.	"
但	它	惯于	做	到	告诉	太太	.	枫	在哪里	我们	是	去	.	"

但我们不能告诉梅普尔太太我们要去哪里。

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sed] ['wɪljəm] ,

"	The	old	lady	would	have	a	fit	,	I	suppose	?	"	said	William	,
"	这	老的	女士	会	有	一个	合身	,	我	认为	?	"	说	威廉	,

"我想，那老太太肯定会大发雷霆吧？"威廉说道。

['spiːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [keɪk] .

speaking	with	his	mouth	full	of	cake	.
请讲	和	他的	嘴	满的	的	蛋糕	.

他嘴里塞满了蛋糕，一边说话一边说。

" [əʊ] , [ten] [fɪts] [ɔːl] [æt; ət][wʌns] ! " [lɑːft] ['mɛəriən] .

"	Oh	,	ten	fits	all	at	once	!	"	laughed	Marion	.
"	哦	,	十	适合	全部	在	一次	!	"	笑了	玛丽昂	.

"哦，十个都能装下！"玛丽昂笑着说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] .

"	We	must	take	care	she	doesn't	find	out	where	we	have	been	.
"	我们	必须	拿	关心	她	不	寻找	出去	在哪里	我们	有	到过	.

"我们必须小心，别让她发现我们去过哪里。"

" [waɪl] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['iːtɪŋ] [spʌndʒ] [keɪks] [ænd; ənd][tɑːrts] ,

"	While	William	was	amusing	himself	by	eating	sponge	cakes	and	tarts	,
"	尽管	威廉	曾是	有趣	他自己	经过	吃	海绵	蛋糕	和	蛋挞	,

"威廉独自享用海绵蛋糕和馅饼的时候，

['mɛəriən][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .

Marion	sat	down	at	the	desk	and	began	writing	a	letter	.
玛丽昂	卫星	向下	在	这	桌子	和	开始	写作	一个	信	.

玛丽昂在桌前坐下，开始写信。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	You	must	wait	for	this	,	"	she	said	;
"	你	必须	等待	为了	这	,	"	她	说	;

"你必须等待这件事，"她说；

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd]

"	I	want	you	to	take	it	to	the	post	-	office	close	to	our	home	,	and
"	我	想	你	到	拿	它	到	这	邮政	-	办公室	关闭	到	我们的	家	,	和

[pəʊst][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

post	it	there	.
邮政	它	那里	.

"我希望你把它送到离我们家最近的邮局，在那里寄出去。"

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ,

You	see	I	am	writing	it	to	myself	,
你	看	我	是	写作	它	到	我	,

你看，我是写给自己看的。

['ɑːskɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] [keɪt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [kiːp] ['fɑː.ðərz]

asking	myself	and	Kate	to	go	home	for	a	few	hours	to	keep	father's
问	我	和	凯特	到	去	家	为了	一个	很少	小时	到	保持	父亲的

['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .

birthday	to	-	morrow	evening	.
生日	到	-	明天	晚上	.

我和凯特决定回家几个小时，好让父亲的生日留到明天晚上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ʃɪl] ['grʌmb(ə)l][ə; eɪ][bɪt]

I	shall	show	it	to	Mrs	.	Maple	,	of	course	,	and	she'll	grumble	a	bit
我	将	展示	它	到	太太	.	枫	,	的	课程	,	和	壳	叽	一个	少量

[æt; ət][fɜːst] ,

at	first	,
在	第一的	,

我当然会把它拿给梅普尔太太看，她一开始可能会抱怨几句。

[ai] [ˌdeə'seɪ] , [bʌt; bət] [ʃɪl] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , [ai] [nəʊ] . "

I	daresay	,	but	she'll	let	us	go	,	I	know	.	"
我	敢说	,	但	壳	让	我们	去	,	我	知道	.	"

我敢说，她会放我们走的，我知道。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɑːf][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

She	isn't	half	a	bad	sort	,	is	she	?	"	said	the	young	man	.
她	不是	一半	一个	坏的	种类	,	是	她	?	"	说	这	年轻的	男人	.

“她人还不错，不是吗？”年轻人说道。

" [nəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [keɪt] , ['wɔːmli] .

"	No	,	that	she	isn't	,	and	I	hate	to	deceive	her	,	"	said	Kate	,	warmly	.
"	不	,	那	她	不是	,	和	我	恨	到	欺骗	她	,	"	说	凯特	,	热情地	.

“不，她不是，我不想欺骗她，”凯特热情地说。

" [wel] , [ʃɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [guːs] , " [sed] ['mɛəriən] , ['lɑːfɪŋ]

"	Well	,	she'll	be	none	the	worse	for	it	,	you	goose	,	"	said	Marion	,	laughing
"	出色地	,	壳	是	没有任何	这	更糟	为了	它	,	你	鹅	,	"	说	玛丽昂	,	笑

.

:
.

“哼，她不会因此受到任何伤害的，你这笨蛋，”玛丽昂笑着说。

" [ai] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] , " [sed] [keɪt] .

"	I	—	I	don't	think	I'll	go	,	"	said	Kate	.
"	我	—	我	不	思考	患病的	去	,	"	说	凯特	.

“我……我想我不会去，”凯特说。

" [ðeə(r)] , [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)] , [aɪl] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɛəriən] , [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz]

"	There	,	take	the	letter	,	I'll	manage	her	,	"	said	Marion	,	impatiently	,	as
"	那里	,	拿	这	信	,	患病的	管理	她	,	"	说	玛丽昂	,	不耐烦地	,	作为

['wɪljəm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] .

William	was	about	to	expostulate	.
威廉	曾是	关于	到	特	.

“拿着信，我来对付她，”玛丽昂不耐烦地说，因为威廉正要反驳。

" [ʃɪl] [kʌm] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , [ai] [tel] [juː; jʊ] . "

"	She'll	come	fast	enough	,	I	tell	you	.	"
"	壳	来	快速地	足够的	,	我	告诉	你	.	"

“我告诉你，她很快就会来的。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]

I'll	come	in	to	-	morrow	to	arrange	about	meeting	,	for	we	must	go
患病的	来	在	到	-	明天	到	安排	关于	会议	,	为了	我们	必须	去

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

我明天会来安排见面事宜，因为我们必须一起去。

[maɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [keɪt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Mind	,	you	must	go	,	Kate	,	"	added	the	young	man	,
头脑	,	你	必须	去	,	凯特	,	"	额外	这	年轻的	男人	,

“记住，你得走了，凯特，”年轻人补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

as	he	slipped	the	letter	into	his	pocket	.
作为	他	滑倒了	这	信	进入	他的	口袋	.

他把信塞进口袋里。

" [naʊ] , [keɪt] , [doʊnt][let][ju: 'es][hæv; həv]['eni] [fʌs] [wɪð] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Now	,	Kate	,	don't	let	us	have	any	fuss	with	you	about	this	,	"	said	her
"	现在	,	凯特	,	不	让	我们	有	任何	大惊小怪	和	你	关于	这	,	"	说	她

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

"凯特，别让我们为这件事跟你计较，"她的表妹说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɒp] [dɔ:(r)][kləʊzd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][left][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

as	the	shop	door	closed	and	they	were	left	to	themselves	.
作为	这	店铺	门	关闭	和	他们	是	左边	到	他们自己	.

商店门关上了，只剩下他们两人。

" [aɪ][doʊnt][wɒnt] ['eni] [fʌs] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['θɪətə(r)] . "

"	I	don't	want	any	fuss	,	but	I	don't	want	to	go	to	the	theatre	.	"
"	我	不	想	任何	大惊小怪	,	但	我	不	想	到	去	到	这	剧院	.	"

"我不想惹麻烦，但我不想去剧院。"

" [wel] , [steɪ] [æt; ət][həʊm] , [ðen] ; [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɛəriən] ,

"	Well	,	stay	at	home	,	then	;	I'm	not	going	to	persuade	you	,	"	said	Marion	,
"	出色地	,	停留	在	家	,	然后	;	我是	不是	去	到	说服	你	,	"	说	玛丽昂	,

"那你就待在家里吧；我劝不动你，"玛丽昂说。

['krɒsli] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][mɔ:(r)] ['kʌstəməz] [keɪm] [ɪn] ,

crossly	,	and	then	some	more	customers	came	in	,
生气	,	和	然后	一些	更多的	顾客	来了	在	,

他有些恼火，这时又有一些顾客进来了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	there	was	no	opportunity	of	renewing	the	discussion	for	some
和	那里	曾是	不	机会	的	更新	这	讨论	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

而且有一段时间没有机会重新展开讨论。

[ænd; ənd]['mɛəriən][dɪd][nɒt][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)] [ə'gen] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

and	Marion	did	not	refer	to	the	matter	again	that	evening	.
和	玛丽昂	做过	不是	参考	到	这	事情	再次	那	晚上	.

当晚，玛丽昂再也没有提起这件事。

[ðə; ði]['letə(r)]['mɛəriən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][lɑ:st][pəʊst][ðæt] [naɪt] ,

The	letter	Marion	had	written	reached	them	by	the	last	post	that	night	,
这	信	玛丽昂	有	书面	达到	他们	经过	这	最后的	邮政	那	夜晚	,

玛丽昂写的信当晚搭乘最后一班邮车送到了他们手中。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]

and	after	she	had	gone	through	the	form	of	reading	it	she	took	it
和	后	她	有	已消失	通过	这	形式	的	阅读	它	她	采取	它

[æt; ət][wʌns][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] .

at	once	to	Mrs	.	Maple	.
在	一次	到	太太	.	枫	.

她通读一遍后，立刻把它拿给了梅普尔太太。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] , [mæm] ?

"	Will	you	read	this	,	ma'am	?
"	将要	你	读	这	,	女士	?

女士，请您读一下这个好吗?

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

They	want	us	to	go	home	for	the	evening	to	-	morrow	,	if	you	can
他们	想	我们	到	去	家	为了	这	晚上	到	-	明天	,	如果	你	能

[speə(r)][ˌjuː 'es] . "

spare	us	.	"
空闲的	我们	.	"

他们希望我们明天晚上回家，如果你们能抽出时间的话。

" [wɒt] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] ,

"	What	,	both	of	you	?	"	said	Mrs	.	Maple	,
"	什么	,	两个都	的	你	?	"	说	太太	.	枫	,

“什么？你们两个？”梅普尔太太问道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

taking	the	letter	and	putting	on	her	spectacles	as	she	spoke	.
采取	这	信	和	推杆	在	她	眼镜	作为	她	辐	.

她一边接过信，一边戴上眼镜说话。

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [raɪts] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][juː; jʊ] , ['mɛəriən] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

"	Your	sister	writes	very	much	like	you	,	Marion	,	"	remarked	the	old	lady	,
"	你的	姐姐	写	非常	很多	喜欢	你	,	玛丽昂	,	"	评论	这	老的	女士	,

“你妹妹的文风和你很像，玛丽昂，”老太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] [ə'gen] ;

as	she	looked	at	the	envelope	again	;
作为	她	看起来	在	这	信封	再次	;

她再次看了看信封；

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] ['mɛəriən][ɔː(r)] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv]

not	that	she	doubted	Marion	or	suspected	she	would	even	attempt	to	deceive
不是	那	她	怀疑	玛丽昂	或者	怀疑	她	会	甚至	试图	到	欺骗

[hɜː(r); hə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] .

her	—	it	was	done	almost	without	a	second	thought	.
她	—	它	曾是	完毕	几乎	没有	一个	第二	想法	.

倒不是说她怀疑玛丽昂，或者怀疑她会试图欺骗自己——玛丽昂几乎是毫不犹豫地就这么做了。

[bʌt; bət]['mɛəriən][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skruːtəni] .

But	Marion	had	provided	against	such	a	scrutiny	.
但	玛丽昂	有	假如	反对	这样的	一个	审查	.

但玛丽昂已经做好了应对这种审查的准备。

[ðə; ði][pəʊst] - [mɑːrks][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [kə'rekt] , [ænd; ənd]['mɛəriən] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] , " [jes] ,

The	post	-	marks	were	quite	correct	,	and	Marion	answered	quickly	,	"	Yes	,
这	邮政	-	标记	是	相当	正确的	,	和	玛丽昂	回答	迅速地	,	"	是的	,

[mæm] , ['aʊə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

ma'am	,	our	handwriting	is	very	much	alike	.
女士	,	我们的	手写	是	非常	很多	同样	.

邮戳完全正确，玛丽昂很快回答说：“是的，夫人，我们的笔迹非常相似。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] . "

We	went	to	school	together	.	"
我们	去	到	学校	一起	.	"

我们曾是同学。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] ,

"	Well	,	I	don't	know	what	to	say	to	this	,	"	said	Mrs	.	Maple	,
"	出色地	,	我	不	知道	什么	到	说	到	这	,	"	说	太太	.	枫	,

“嗯，我不知道该说什么好，”梅普尔太太说。

['rɑːðə(r)] ['krɒsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd] [bæk] [ðə; ði]['letə(r)] .

rather	crossly	,	as	she	handed	back	the	letter	.
相当	生气	,	作为	她	递交	后退	这	信	.

她有些恼火地把信还了回去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai] [θɪŋk] , ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ][æt; ət][wʌns]
" It is very inconsiderate of your father , I think , wanting you both at once
" 它 是 非常 不体贴 的 你的 父亲 , 我 思考 , 想要 你 两个都 在 一次
. "
: "
. "

"我认为你父亲同时想要你们两个，这是非常不体贴的做法。"

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt]['ɒf(ə)n]
" You see , they are going to have a few friends and we don't often
" 你 看 , 他们 是 去 到 有 一个 很少 朋友们 和 我们 不 经常
[hæv; həv] ['kʌmpəni] ,
have company ,
有 公司 ,

"你看，他们会带几个朋友来，而我们平时很少有客人来。"

[nəʊ] , " [sed] ['mɛəriən] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
now , " said Marion , twisting the corner of her apron as she spoke .
现在 , " 说 玛丽昂 , 扭曲 这 角落 的 她 围裙 作为 她 辐 .

"现在，"玛丽昂一边说着，一边捻着围裙的一角。

" [wel] , [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] ['veri]
" Well , well , there's something in that , to be sure ; but still it's very
" 出色地 , 出色地 , 有 某物 在 那 , 到 是 当然 ; 但 仍然 它是 非常
[ˌɪnkən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
inconvenient for me .
不方便 为了 我 .

"嗯，嗯，这其中肯定有道理；但这对我来说仍然很不方便。"

[ai][mʌst; məst][send][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] [niːs] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ðɪ] [ʃɒp]
I must send and see if my niece can come and mind the shop
我 必须 发送 和 看 如果 我的 侄女 能 来 和 头脑 这 店铺
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
for an hour or two to - morrow night .
为了 一个 小时 或者 二 到 - 明天 夜晚 .

我得派人问问我侄女明天晚上能不能来帮忙照看店面一两个小时。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,
Will you want to stay out all night ,
将要 你 想 到 停留 出去 全部 夜晚 ,

你愿意在外过夜吗?

[ɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ][get] [həʊm] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ? "
or can you get home so as to be ready for the morning ? "
或者 能 你 得到 家 所以 作为 到 是 准备好 为了 这 早晨 ? "

或者你能赶回家，以便为明天早上做好准备吗?

" [əʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] , [mæm] ; ['fɑːðə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [həʊm] ,
" Oh , we will come home at night , ma'am ; father will bring us home ,
" 哦 , 我们 将要 来 家 在 夜晚 , 女士 ; 父亲 将要 带来 我们 家 ,

"哦，夫人，我们晚上会回家；爸爸会送我们回家。"

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] . "
if you won't mind us being late for once . "
如果 你 惯于 头脑 我们 存在 晚的 为了 一次 . "

如果您不介意我们这次迟到的话。

" [əʊ] , [ai][kæn; kən][pʊt][ʌp] [wɪð] [ðæt] ; [ɪts] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,
" Oh , I can put up with that ; it's the shop I'm thinking of ,
" 哦 , 我 能 放 向上 和 那 ; 它是 这 店铺 我是 思维 的 ,

"哦，我可以忍受；我指的是那家店。"

[ɪf] [maɪ] [niːs] ['kænɒt] [kʌm] . "
if my niece cannot come . "
如果 我的 侄女 不能 来 . "

如果我侄女不能来的话。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] ? "
" Well , then , we cannot go ? "
" 出色地 , 然后 , 我们 不能 去 ? "

"那我们就不能去了？"

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [bəuθ][gəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
" You cannot both go , certainly , if she cannot come to help me .
" 你 不能 两个都 去 , 当然 , 如果 她 不能 来 到 帮助 我 .

"如果她不能来帮我，你们两个当然不能都去。"

[ai] [wɪl] [send]['meəri] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
I will send Mary with a note the first thing to - morrow morning .
我 将要 发送 玛丽 和 一个 笔记 这 第一的 事物 到 - 明天 早晨 .

我明天一早就会派玛丽带个便条过去。

" ['mɛəriən] [went] [bæk] [ænd; ənd][təʊld] [keɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " ['mænɪdʒɪŋ] . "
" Marion went back and told Kate the result of her " managing . "
" 玛丽昂 去 后退 和 讲述 凯特 这 结果 的 她 " 管理 . "

"玛丽昂回去告诉凯特她'管理'的结果。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
" We shall go , never fear , " she said confidently .
" 我们 将 去 , 绝不 害怕 , " 她 说 自信地 .

"我们一定会去的，别担心，"她自信地说。

" [aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [naʊ] .
" I don't seem to care about it a bit , now .
" 我 不 似乎 到 关心 关于 它 一个 少量 , 现在 .

"我现在似乎一点也不在乎了。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [keɪt] .
I wish you had not asked for me , " said Kate .
我 希望 你 有 不是 问 为了 我 , " 说 凯特 .

"我真希望你没找过我，"凯特说。

" [naʊ] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [krɒs] .
" Now , don't be a simpleton , or you will make me cross .
" 现在 , 不 是 一个 傻瓜 , 或者 你 将要 制作 我 叉 .

"别犯傻，否则你会惹我生气。"

[doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] , [ɪn'diːd] !
Don't want to go , indeed !
不 想 到 去 , 的确 !

真不想去！

[wɒt] [nekst] , [aɪ]['wʌndə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What next , I wonder , after all the talk there has been about it ?
什么 下一个 , 我 想知道 , 后 全部 这 讲话 那里 有 到过 关于 它 ?

我想知道，在对此进行了这么多讨论之后，接下来会发生什么?

['riːəli] , [keɪt] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [juː; jʊ] ! "
Really , Kate , I have no patience with you ! "
真的 , 凯特 , 我 有 不 耐心 和 你 ! "

凯特，我真是没耐心了！

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dɪ'siːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Well** , **I** **wouldn't** **mind** **if** **it** **wasn't** **deceiving** **Mrs** . **Maple** ; **and** **then** ,
" 出色地 , 我 不会 头脑 如果 它 不是 欺骗 太太 . 枫 ; 和 然后 ,
['sʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

"嗯，如果它没有欺骗梅普尔太太，我倒也不介意；然后，不知怎么的，

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I **seem** **to** **have** **such** **a** **dread** **of** **it** . "
我 似乎 到 有 这样的 一个 恐惧 的 它 . "

我似乎对它感到无比恐惧。

" ['fɪdlstɪks] !
" **Fiddlesticks** !
" 胡说八道 !

"胡说八道！"

[wɒt] [nekst] , [ai]['wʌndə(r)] ? " [sed] ['mɛəriən] [kən'temptʃuəsli] .
what **next** , **I** **wonder** **?** **"** **said** **Marion** **contemptuously** .
什么 下一个 , 我 想知道 ? " 说 玛丽昂 轻蔑地 .

"接下来会发生什么呢？"玛丽昂轻蔑地说。

[ðeɪ] [sɔː] ['meəri][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ðə; ði][nəʊt][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
They **saw** **Mary** **go** **out** **with** **the** **note** **next** **morning** ,
他们 锯 玛丽 去 出去 和 这 笔记 下一个 早晨 ,

第二天早上，他们看到玛丽拿着纸条出去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [wɪʃ] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [keɪt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel]
and **a** **wild** **wish** **seemed** **to** **seize** **Kate** **to** **run** **after** **her** **and** **tell**
和 一个 荒野 希望 似乎 到 抢占 凯特 到 跑步 后 她 和 告诉
[hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ] .
her **not** **to** **go** .
她 不是 到 去 .

凯特似乎突然萌生了一个强烈的愿望，要追上去告诉她不要走。

" [ai][duː; də][həʊp][ʃiː; ʃi][kænt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf][ə'laʊd] ;
" **I** **do** **hope** **she** **can't** **come** , " **she** **said** , **half** **aloud** ;
" 我 做 希望 她 不能 来 , " 她 说 , 一半 大声 ;

"我真希望她不能来，"她半自言自语道；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wʊd] [nɒt]['nəʊtɪs][ðə; ði] [spiːtʃ] .
but **her** **cousin** **would** **not** **notice** **the** **speech** .
但 她 表哥 会 不是 注意 这 演讲 .

但她的表妹不会注意到这段演讲。

['meəri] , [huː] [njuː] [ðə; ði] ['erənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sent][ə'pɒn] ,
Mary , **who** **knew** **the** **errand** **she** **had** **been** **sent** **upon** ,
玛丽 , WHO 知道 这 差事 她 有 到过 发送 之上 ,

玛丽知道自己被派去执行的任务，

[təʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ɔːl]
told **them** **in** **a** **whisper** **as** **she** **came** **through** **the** **shop** **that** **it** **was** **"** **all**
讲述 他们 在 一个 耳语 作为 她 来了 通过 这 店铺 那 它 曾是 " 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

她穿过商店时低声告诉他们"没事的"，

" [ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)]

"	and	very	soon	Mrs	.	Maple	came	out	and	said	they	could	go	home	for
"	和	非常	很快	太太	.	枫	来了	出去	和	说	他们	可以	去	家	为了

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — [kʊd; kəd] [gəʊ] [tu:; tə] [ti:] ,

the	evening	—	could	go	to	tea	,
这	晚上	—	可以	去	到	茶	,

很快，梅普尔太太就出来了，说他们可以回家过晚上了——可以去喝茶。

[ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] .

if	they	liked	.
如果	他们	喜欢	.

如果他们喜欢的话。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm] , [bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ti:] [wɪl] [du:; də] .

"	Thank	you	,	ma'am	,	but	after	tea	will	do	.
"	感谢	你	,	女士	,	但	后	茶	将要	做	.

“谢谢您，女士，不过喝茶之后再说吧。”

[frɒm; frəm] [fɔ:(r)] [tu:; tə] [sɪks] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [æt; ət] [bəuθ] ['kaʊntər] ,

From	four	to	six	is	always	a	busy	time	at	both	counters	,
从	四	到	六	是	总是	一个	忙碌的	时间	在	两个都	计数器	,

下午四点到六点，两个柜台总是很忙。

[ænd; ənd] [səʊ] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [li:v] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

and	so	we	will	not	leave	until	that	is	over	.
和	所以	我们	将要	不是	离开	直到	那	是	超过	.

所以，在事情结束之前，我们是不会离开的。

" ['wɪljəm] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bɪzi] [taɪm] ,

"	William	came	in	before	the	busy	time	,
"	威廉	来了	在	前	这	忙碌的	时间	,

威廉在繁忙时段之前就到了，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

and	arranged	to	meet	the	girls	in	time	to	take	them	to	the	theatre	.
和	安排	到	见面	这	女孩们	在	时间	到	拿	他们	到	这	剧院	.

并安排好时间与女孩们见面，带她们去看戏。

[keɪt] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['fɜ:ðə(r)] ,

Kate	felt	it	would	be	useless	to	resist	further	,
凯特	毛毡	它	会	是	无用	到	抵抗	更远	,

凯特觉得继续抵抗毫无用处。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'mɜ:(r)] ,

and	agreed	to	go	with	them	without	further	demur	,
和	同意	到	去	和	他们	没有	更远	异议	,

他没有再提出异议，同意和他们一起去。

['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪg] [fɪəz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ,

putting	her	vague	fears	out	of	mind	as	far	as	she	could	,
推杆	她	模糊的	恐惧	出去	的	头脑	作为	远的	作为	她	可以	,

她尽可能地将那些模糊的恐惧抛诸脑后。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	determined	to	enjoy	herself	as	much	as	possible	.
和	决定	到	享受	她自己	作为	很多	作为	可能的	.

她决心尽情享受生活。

[dʒʌst] [æz; əz] ['wɪljəm] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

Just	as	William	had	left	the	shop	,
只是	作为	威廉	有	左边	这	店铺	,

威廉刚离开商店，

['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [fɪld] [tuː] [bægz] [wɪð] ['peɪstri][ænd; ənd] [bʌnz] .

Mrs	**.**	**Maple**	**came**	**in**	**and**	**filled**	**two**	**bags**	**with**	**pastry**	**and**	**buns**	**.**
太太	.	枫	来了	在	和	已填	二	包	和	糕点	和	面包	.

梅普尔太太进来后，把两袋糕点和面包卷装了起来。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðiːz] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**There**	**,**	**you**	**had**	**better**	**take**	**these**	**home**	**with**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	那里	,	你	有	更好的	拿	这些	家	和	你	,	"	她	说	,

“好了，你最好把这些东西带回家，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɛəriən] .

when	**she**	**had**	**filled**	**the**	**last**	**,**	**and**	**speaking**	**to**	**Marion**	**.**
什么时候	她	有	已填	这	最后的	,	和	请讲	到	玛丽昂	.

当她填完最后一个时，她正在和玛丽昂说话。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ; ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , " [sed] ['mɛəriən] ,

"	**Thank**	**you**	**,**	**ma'am**	**,**	**I**	**am**	**much**	**obliged**	**;**	**father**	**will**	**be**	**pleased**	**,**	**"**	**said**	**Marion**	**,**
"	感谢	你	,	女士	,	我	是	很多	有义务	;	父亲	将要	是	高兴	,	"	说	玛丽昂	,

“谢谢您，夫人，我感激不尽；父亲一定会很高兴的。”玛丽昂说道。

[bʌt; bət] [keɪt] [felt] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

but	**Kate**	**felt**	**thankful**	**she**	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**shop**	**,**
但	凯特	毛毡	感恩	她	曾是	在	这	其他	边	的	这	店铺	,

但凯特很庆幸自己当时在商店的另一边。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [tel] - [teɪl] [feɪs] ,

and	**could**	**hide**	**her**	**tell**	**-**	**tale**	**face**	**,**
和	可以	隐藏	她	告诉	-	故事	脸	,

她可以隐藏自己那张暴露本性的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wɪð] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)]

for	**she**	**knew**	**she**	**blushed**	**with**	**shame**	**at**	**the**	**way**	**they**	**were**	**deceiving**	**their**
为了	她	知道	她	脸红了	和	耻辱	在	这	方式	他们	是	欺骗	他们的

[kaɪnd] ['mɪstrəs] .

kind	**mistress**	**.**
种类	情妇	.

因为她知道，他们欺骗善良的女主人，让她感到羞愧难当。

[wen] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [θɪŋz] [ɒn]['ɑːftə(r)] [tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	**they**	**went**	**up**	**to**	**put**	**their**	**things**	**on**	**after**	**tea**	**,**	**she**	**said**	**,**
什么时候	他们	去	向上	到	放	他们的	事物	在	后	茶	,	她	说	,

喝完茶后，当他们上楼去穿衣服时，她说：

" [əʊ] , ['mɛəriən] , [ai] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] , ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	**Oh**	**,**	**Marion**	**,**	**I**	**feel**	**like**	**a**	**thief**	**,**	**taking**	**these**	**things**	**for**	**your**	**father**	**,**
"	哦	,	玛丽昂	,	我	感觉	喜欢	一个	贼	,	采取	这些	事物	为了	你的	父亲	,

“哦，玛丽昂，我觉得自己像个小偷，替你父亲拿了这些东西。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] . "

and	**we**	**know**	**he**	**will**	**never**	**see**	**them**	**.**	**"**
和	我们	知道	他	将要	绝不	看	他们	.	"

我们知道他永远也看不到他们了。

" [ðeə(r)] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [pæk] [ə'weɪ] [wʌn][lɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bæg] , [ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)]

"	**There**	**,**	**make**	**haste**	**and**	**pack**	**away**	**one**	**lot**	**in**	**your**	**bag**	**,**	**and**	**hold**	**your**
"	那里	,	制作	匆忙	和	盒	离开	一	很多	在	你的	包	,	和	抓住	你的

[tʌŋ] ,

tongue	**,**
舌头	,

“好了，赶紧把其中一批装进你的包里，然后闭嘴。”

" [sed] ['mɛəriən] , [ɪm'peɪʃntli] .
" said Marion , impatiently .
" 说 玛丽昂 , 不耐烦地 .

"玛丽昂不耐烦地说。"

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ? " [ɑːskt] [keɪt] ;
" What shall we do with all these ? " asked Kate ;
" 什么 将 我们 做 和 全部 这些 ? " 问 凯特 ;

"我们该如何处理这些东西呢？"凯特问道;

" ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] . "
" Mrs . Maple has given us such a lot . "
" 太太 . 枫 有 给定 我们 这样的 一个 很多 . "

"梅普尔太太给了我们很多。"

" [waɪ] , [iːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wɪl] [help] [juː 'es] .
" Why , eat them , to be sure ; William and the rest will help us .
" 为什么 , 吃 他们 , 到 是 当然 ; 威廉 和 这 休息 将要 帮助 我们 .

"当然，吃掉它们吧；威廉和其他人会帮助我们的。"

[ðeə(r)] , [juː; jʊ][pʊt][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bæg] ,
There , you put as many as you can in your bag ,
那里 , 你 放 作为 许多 作为 你 能 在 你的 包 ,

在那里，你可以尽可能多地把东西装进包里。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] ,
and we'll save them to eat when we come out ,
和 出色地 节省 他们 到 吃 什么时候 我们 来 出去 ,

我们会把它们留着，等出去后再吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][rest] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɛəriən] .
and they must take the rest between them , " said Marion .
和 他们 必须 拿 这 休息 之间 他们 , " 说 玛丽昂 .

"剩下的就由他们自己承担吧，"玛丽昂说。

[keɪt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['leðə(r)] [bæg][ænd; ənd]['mɛəriən] [tʊk] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə]
Kate filled her leather bag and Marion took those that were soon to
凯特 已填 她 皮革 包 和 玛丽昂 采取 那些 那 是 很快 到
[biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
be disposed of ,
是 处置 的 ,

凯特把东西装进皮包，玛丽昂则拿走了那些即将被丢弃的东西。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [leɪt] , [ðə; ði]
and with a parting word from Mrs . Maple not to be very late , the
和 和 一个 离别 单词 从 太太 . 枫 不是 到 是 非常 晚的 , 这
[gɜːlz][set] [ɒf] .
girls set off .
女孩们 放 离开 .

梅普尔太太临别时叮嘱她们不要迟到太久，女孩们便出发了。

[ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Their friends were waiting for them at the corner of the street ,
他们的 朋友们 是 等待 为了 他们 在 这 角落 的 这 街道 ,

他们的朋友在街角等着他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl]
and when they reached the doors of the theatre they were joined by several
和 什么时候 他们 达到 这 门 的 这 剧院 他们 是 加入 经过 一些
['ʌðə(r)] ['smɑːtli] - [drest] [jʌŋ] [men] ,
other smartly - dressed young men ,
其他 聪明地 - 穿着 年轻的 男人 ,

当他们走到剧院门口时，又有几位衣着考究的年轻人加入了他们。

[huː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['mʌni] [siːmd] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]
who **paid** **for** **their** **seats** **,** **and** **to** **whom** **money** **seemed** **of** **very** **little**
WHO 有薪酬的 为了 他们的 座位 , 和 到 谁 钱 似乎 的 非常 小的
[ə'kaʊnt] .
account **.**
帐户 .

他们花钱买了座位，而且对他们来说，金钱似乎无关紧要。

[ðeɪ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv]
They **condescended** **to** **laugh** **and** **chat** **with** **the** **two** **girls** **and** **eat** **some** **of**
他们 居高临下的 到 笑 和 聊天 和 这 二 女孩们 和 吃 一些 的
[ðə; ði]['peɪstri] ,
the **pastry** **,**
这 糕点 ,

他们纡尊降贵地与两个女孩有说有笑，还吃了一些糕点。

[ænd; ənd]['mɛəriən][felt] [ɪ'mensli] ['flætəd] [baɪ][ðeə(r)] [ə'tenʃən] .
and **Marion** **felt** **immensely** **flattered** **by** **their** **attentions** **.**
和 玛丽昂 毛毡 非常 受宠若惊 经过 他们的 注意 .

玛丽昂对他们的关注感到无比荣幸。

[keɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] .
Kate **was** **in** **a** **state** **of** **bewilderment** **the** **whole** **evening** **.**
凯特 曾是 在 一个 状态 的 困惑 这 所有的 晚上 .

凯特整个晚上都处于困惑状态。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz][səʊ]
She **had** **never** **seen** **a** **theatre** **before** **,** **and** **the** **whole** **scene** **was** **so**
她 有 绝不 已见 一个 剧院 前 , 和 这 所有的 场景 曾是 所以
[streɪndʒ][ænd; ənd] [njuː] ,
strange **and** **new** **,**
奇怪的 和 新的 ,

她以前从未去过剧院，眼前的一切对她来说既陌生又新奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['riːəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and **the** **performances** **on** **the** **stage** **were** **so** **real** **to** **her** **that** **she**
和 这 表演 在 这 阶段 是 所以 真实的 到 她 那 她
[peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
paid **little** **attention** **to** **other** **things** **,**
有薪酬的 小的 注意力 到 其他 事物 ,

舞台上的表演对她来说如此真实，以至于她几乎忽略了其他事情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'weə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [siːts] [wʌns]
and **was** **scarcely** **aware** **that** **some** **of** **the** **party** **changed** **their** **seats** **once**
和 曾是 几乎 意识到的 那 一些 的 这 派对 已更改 他们的 座位 一次
[ɔː(r)] [twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
or **twice** **during** **the** **evening** **.**
或者 两次 期间 这 晚上 .

他几乎没有意识到，当晚有些同伴换了一两次座位。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][lɑːst] , [ɔːl] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ræptʃəd] [keɪt] ,
The **performance** **came** **to** **an** **end** **at** **last** **,** **all** **too** **soon** **for** **enraptured** **Kate** **,**
这 表现 来了 到 一个 结尾 在 最后的 , 全部 也 很快 为了 眉飞色舞 凯特 ,

演出终于结束了，对于如痴如醉的凯特来说，时间过得太快了。

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
who **found** **it** **hard** **to** **reconcile** **herself** **to** **her** **surroundings** **all** **at** **once** **.**
WHO 成立 它 难的 到 调和 她自己 到 她 周围环境 全部 在 一次 .

她很难一下子完全适应周围的环境。

" [kʌm] , [keɪt] , [doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] ['mɛəriən] ,
" Come , Kate , don't go to sleep , " said Marion ,
" 来 , 凯特 , 不 去 到 睡觉 , " 说 玛丽昂 ,

"凯特，别睡着，"玛丽昂说。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deɪzd] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .
laughing at her dazed look round at the crowd .
笑 在 她 茫然 看 圆形的 在 这 人群 .

看着她茫然地环顾四周的人群，他笑了起来。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [siːts] [naʊ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pɑːti] [gɒt][ʌp] [tuː] .
All the people were leaving their seats now , and our party got up too .
全部 这 人们 是 离开 他们的 座位 现在 , 和 我们的 派对 得到 向上 也 .

所有人都起身离开了座位，我们一行人也站了起来。

" ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][bæg] , [keɪt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ][bʌn] [naʊ] , " [sed] ['mɛəriən] ,
" Open your bag , Kate , I should like a bun now , " said Marion ,
" 打开 你的 包 , 凯特 , 我 应该 喜欢 一个 包子 现在 , " 说 玛丽昂 ,

"凯特，打开你的包，我现在想吃个小面包，"玛丽昂说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [hɜː'self] [ænd; ənd]['hændɪd][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
and she took one herself and handed some to the rest of the party ,
和 她 采取 一 她自己 和 递交 一些 到 这 休息 的 这 派对 ,

她自己拿了一个，又分了一些给其他人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['elbəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
who were pushing and elbowing their way through the crowd .
WHO 是 推动 和 肘击 他们的 方式 通过 这 人群 .

他们推搡着、用手肘挤过人群。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [krʌʃ] [ðeə(r)][ɪz] , " [sed] ['mɛəriən] .
" What a dreadful crush there is , " said Marion .
" 什么 一个 可怕 压碎 那里 是 , " 说 玛丽昂 .

"这拥挤的人群真是太可怕了，"玛丽昂说。

" [keɪt] , [juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] [pɜːs] [tuː; tə] [luːz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Kate , you haven't brought another purse to lose , have you ?
" 凯特 , 你 还没有 带来 其他 钱包 到 失去 , 有 你 ?

"凯特，你没带另一个钱包来弄丢吧？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[keɪt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Kate shook her head ,
凯特 摇晃 她 头 ,

凯特摇了摇头。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæg][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ɪn]
for she was eating now from the bag as she carried it open in
为了 她 曾是 吃 现在 从 这 包 作为 她 携带 它 打开 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

因为她现在正拿着敞开的袋子，直接从袋子里吃东西。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [sʌm; səm][wʌn][kraɪd][aʊt] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [rɔb] — [maɪ] [wɒtʃ] [hæz; həz]

The	next	minute	some	one	cried	out	,	"	I	have	been	robbed	—	my	watch	has
这	下一个	分钟	一些	一	哭	出去	,	"	我	有	到过	被抢劫	—	我的	手表	有

[gɒn] !

gone	!
已消失	!

下一分钟，有人喊道："我被抢了——我的手表不见了！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [sɜːrdʒd] [bæk] , [ænd; ənd] [keɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pʊʃt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

"	and	the	crowd	surged	back	,	and	Kate	was	almost	pushed	off	her
"	和	这	人群	激增	后退	,	和	凯特	曾是	几乎	推动	离开	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

"人群向后涌去，凯特差点被挤倒在地。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] " [pə'liːs] !

There	were	cries	of	"	Police	!
那里	是	哭泣	的	"	警察	!

有人喊道："警察！"

[pə'liːs] !

police	!
警察	!

警察!

[stɒp] [θiːf] !

stop	thief	!
停止	贼	!

抓住小偷!

[stɒp] [θiːf] !

stop	thief	!
停止	贼	!

抓住小偷!

" [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [in'sjuː] [keɪt] [ænd; ənd]['mɛəriən] , [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

"	and	during	the	confusion	that	ensued	Kate	and	Marion	,	who	managed	to
"	和	期间	这	困惑	那	随后	凯特	和	玛丽昂	,	WHO	管理	到

[kiːp] [tə'geðə(r)] ,

keep	together	,
保持	一起	,

"在随后的混乱中，凯特和玛丽昂设法待在一起，

[wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] , [frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)] [frendz] .

were	pushed	into	a	corner	and	separated	,	from	all	their	friends	.
是	推动	进入	一个	角落	和	分开	,	从	全部	他们的	朋友们	.

他们被逼到角落，与所有朋友隔绝开来。

" [ʃʌt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][bæg] , [keɪt] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [snætʃt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

"	Shut	up	your	bag	,	Kate	,	or	it	may	be	snatched	out	of	your	hand	,
"	关闭	向上	你的	包	,	凯特	,	或者	它	可能	是	抢夺	出去	的	你的	手	,

"凯特，把你的包关好，不然它会被人从你手里抢走。"

['geɪpɪŋ] ['əʊpən] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɛəriən] .

gaping	open	like	that	,	"	said	Marion	.
张开的	打开	喜欢	那	,	"	说	玛丽昂	.

"就那样张开着，"玛丽昂说。

" [əʊ] ! [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [aʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] [keɪt] , ['tɜːnɪŋ] ['veri] [peɪl] .

"	Oh	!	what	is	it	,	when	shall	we	get	out	?	"	exclaimed	Kate	,	turning	very	pale	.
"	哦	!	什么	是	它	,	什么时候	将	我们	得到	出去	?	"	惊呼	凯特	,	转弯	非常	苍白	.

"哦！怎么了？我们什么时候才能出去？"凯特惊呼道，脸色变得非常苍白。

" [ðeə(r)] , [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] ['mɛəriən] .
" There , don't be frightened , " said Marion .
" 那里 , 不 是 害怕 , " 说 玛丽昂 .

"别害怕,"玛丽昂说。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [muːv] [ɒn] [də'rektli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ˌaʊt'saɪd] .
" The crowd will move on directly , and the others will wait for us outside .
" 这 人群 将要 移动 在 直接地 , 和 这 其他的 将要 等待 为了 我们 外部 .

"人群会直接继续前进，其他人会在外面等我们。"

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['pik,pɔkit] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] . "
It's nothing but a few pickpockets , you need not look so frightened . "
它是 没有什么 但 一个 很少 扒手 , 你 需要 不是 看 所以 害怕 . "

"不过是几个扒手而已，你不用这么害怕。"

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi]['hædnt] [kʌm] ! " [sed] [keɪt] , ['feəli] [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['terə(r)] .
" Oh , I wish we hadn't come ! " said Kate , fairly trembling with undefined terror .
" 哦 , 我 希望 我们 之前没有 来 ! " 说 凯特 , 相当 发抖 和 不明确的 恐怖 .

"哦，我真希望我们没来！"凯特说道，她浑身颤抖，恐惧之情难以言表。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][bæg] , [fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][ʃiː; ʃi][nɔː(r)]['mɛəriən][kʊd; kəd] [iːt] ['eniθɪŋ] [naʊ] ,
She shut her bag , for neither she nor Marion could eat anything now ,
她 关闭 她 包 , 为了 两者都不 她 也不 玛丽昂 可以 吃 任何事物 现在 ,

她合上包，因为她和玛丽昂现在都吃不下任何东西了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɛəriən][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][lɑːst] ,
and even Marion began to get frightened at last ,
和 甚至 玛丽昂 开始 到 得到 害怕 在 最后的 ,

最后连玛丽昂也开始感到害怕了。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [m'ɜːməd] [wɜːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
for only murmured words among the crowd could tell them what was going
为了 仅有的 低声说道 字 之中 这 人群 可以 告诉 他们 什么 曾是 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

只有人群中窃窃私语才能让他们知道发生了什么事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]
but there was a bustle and expectancy and a swaying to and
但 那里 曾是 一个 忙碌 和 预期 和 一个 摇晃 到 和
[frəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [kən'vɪnst] ['mɛəriən] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkɪŋ]
fro of the multitude that convinced Marion something unusual must be taking
弗 的 这 民众 那 确信 玛丽昂 某物 异常 必须 是 采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

但人群熙熙攘攘、充满期待，来回摇晃，这让玛丽昂确信一定发生了什么不寻常的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] .
for they did not move a step forward for all the pushing and squeezing .
为了 他们 做过 不是 移动 一个 步 向前 为了 全部 这 推动 和 挤压 .

尽管他们推搡挤压，却丝毫没有前进一步。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[haʊ] [leɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [sed] [keɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['weɪtɪŋ] .
how late we shall be , " said Kate , after a few minutes ' waiting .
如何 晚的 我们 将 是 , " 说 凯特 , 后 一个 很少 分钟 - 等待 .

"我们要迟到多久了？"凯特等了几分钟后说道。

" [kænt] [wiː; wi] [get] [aʊt] , ['mɛəriən] ? "

"	Can't	we	get	out	,	Marion	?	"
"	不能	我们	得到	出去	,	玛丽昂	?	"

"我们能出去吗，玛丽昂？"

" [nəʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [muːvz] .

"	No	,	that	we	can't	until	the	crowd	moves	.
"	不	,	那	我们	不能	直到	这	人群	移动	.

"不，在人群散去之前我们不能这样做。"

[ðeə(r)] , [doʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [woʊnt] [ɪk'spekt] [juː 'es] [jet] , " [sed] ['mɛəriən] .

There	,	don't	be	frightened	;	Mrs	.	Maple	won't	expect	us	yet	,	"	said	Marion	.
那里	,	不	是	害怕	;	太太	.	枫	惯于	预计	我们	然而	,	"	说	玛丽昂	.

"别害怕，梅普尔太太还没想到我们会来，"玛丽昂说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [pə'septəb(ə)l] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,

It	was	some	time	before	there	was	any	perceptible	movement	in	the	crowd	,
它	曾是	一些	时间	前	那里	曾是	任何	可感知的	移动	在	这	人群	,

过了好一会儿，人群中才出现明显的动静。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɔːnə(r)] ,

but	at	last	the	two	girls	were	released	from	their	corner	,
但	在	最后的	这	二	女孩们	是	发布	从	他们的	角落	,

但最终，两个女孩还是被从角落里放了出来。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

and	pushed	their	way	on	with	the	rest	.
和	推动	他们的	方式	在	和	这	休息	.

然后他们和其他队员一起继续前进。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət]

Once	outside	,	they	began	to	look	about	for	their	former	companions	,	but
一次	外部	,	他们	开始	到	看	关于	为了	他们的	以前的	同伴	,	但

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

could	see	nothing	of	them	.
可以	看	没有什么	的	他们	.

到了外面，他们开始四处寻找以前的同伴，但却什么也没看到。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [dɪ'spɜːst] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə]

The	crowd	had	almost	dispersed	now	,	for	they	were	nearly	the	last	to
这	人群	有	几乎	分散的	现在	,	为了	他们	是	几乎	这	最后的	到

[liːv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

leave	the	theatre	,
离开	这	剧院	,

人群几乎已经散去，因为他们是最后一批离开剧院的人。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

and	so	there	was	no	difficulty	in	looking	round	,
和	所以	那里	曾是	不	困难	在	寻找	圆形的	,

因此环顾四周没有任何困难。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['wɪljəm] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [grænd] [frendz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

but	neither	William	nor	his	grand	friends	could	be	seen	.
但	两者都不	威廉	也不	他的	盛大	朋友们	可以	是	已见	.

但威廉和他的贵宾们都不见了踪影。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [miːn] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðɪs] !

"	Well	,	that	is	mean	of	him	to	walk	off	and	leave	us	like	this	!
"	出色地	,	那	是	意思是	的	他	到	走	离开	和	离开	我们	喜欢	这	!

"他这样走开，把我们一个人丢下，真是太没良心了！"

" [sed] ['mɛəriən] , ['krɒsli] .
" said Marion , crossly .
" 说 玛丽昂 , 生气 .

"玛丽昂生气地说。"

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [let][juː 'es] [meɪk] [heɪst] [həʊm] [baɪ] [ɑː'selvz] , " [sed] [keɪt] ,
" Never mind ; let us make haste home by ourselves , " said Kate ,
" 绝不 头脑 ; 让 我们 制作 匆忙 家 经过 我们自己 , " 说 凯特 ,

"没关系，我们自己赶紧回家吧。"凯特说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
who was frightened at the lateness of the hour ,
WHO 曾是 害怕 在 这 迟到 的 这 小时 ,

他因时间已晚而感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [klɒk] [straɪk] [ɪ'lev(ə)n] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
for they had heard a clock strike eleven several minutes before .
为了 他们 有 听到 一个 钟 罢工 十一 一些 分钟 前 .

因为几分钟前他们就听到钟敲了十一下。

[bʌt; bət]['mɛəriən] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [wʌns][mɔː(r)] .
But Marion would stop and look round once more .
但 玛丽昂 会 停止 和 看 圆形的 一次 更多的 .

但玛丽昂会停下来，再环顾四周。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wonder where they have gone ? " she said .
" 我 想知道 在哪里 他们 有 已消失 ? " 她 说 .

"我不知道他们去了哪里？"她说道。

" [əʊ] , [duː; də] [kʌm] ! " [sed] [keɪt] ; " [pə'hæps] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ,
" Oh , do come ! " said Kate ; " perhaps they thought we had gone on ,
" 哦 , 做 来 ! " 说 凯特 ; " 也许 他们 想法 我们 有 已消失 在 ,

"哦，快来吧！"凯特说；"也许他们以为我们已经走了，

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] ['getɪŋ] [aʊt] . "
as we were so long getting out . "
作为 我们 是 所以 长的 获得 出去 . "

我们花了很长时间才出来。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , " [sed] ['mɛəriən] ,
" Perhaps they are waiting for us at the corner , " said Marion ,
" 也许 他们 是 等待 为了 我们 在 这 角落 , " 说 玛丽昂 ,

"也许他们在街角等着我们呢，"玛丽昂说。

[huː] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðiːz] [grænd] [njuː] - [faʊnd]
who was unwilling to give up the hope of seeing these grand new - found
WHO 曾是 不情愿 到 给 向上 这 希望 的 看到 这些 盛大 新的 - 成立
[frendz] [ə'gen] .
friends again .
朋友们 再次 .

他不愿放弃再次见到这些新结识的挚友的希望。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] [baɪ] [keɪts] [saɪd] ,
She hurried on by Kate's side ,
她 慌忙 在 经过 凯特的 边 ,

她匆匆走到凯特身边，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [stɒpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] .
and at the corner of the street stopped again and looked all round .
和 在 这 角落 的 这 街道 停止 再次 和 看起来 全部 圆形的 .

然后，他在街角再次停下脚步，环顾四周。

" [əʊ] , [doʊnt][weɪt] , ['mɛəriən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][həʊm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [keɪt] , ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] .

" Oh , don't wait , Marion , they are home by this time , " said Kate , hurrying on .

" 哦 , 不 等待 , 玛丽昂 , 他们 是 家 经过 这 时间 , " 说 凯特 , 匆忙 在 .

"哦，别等了，玛丽昂，他们这个时候应该已经到家了，"凯特说着，匆匆赶路。

['mɛəriən][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hʌri] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd]

Marion was obliged to hurry after her , but she was cross and

玛丽昂 曾是 有义务 到 匆忙 后 她 , 但 她 曾是 叉 和

[aʊt][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

out of humour .

出去 的 幽默 .

玛丽昂不得不赶紧追上去，但她很生气，心情很差。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

" I will give it to Mr . William when he comes in to - morrow !

" 我 将要 给 它 到 先生 . 威廉 什么时候 他 来 在 到 - 明天 !

"明天威廉先生来的时候，我会把它交给他！"

" [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] ; " [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [bæd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

" she grumbled ; " I never saw such bad behaviour in my life ,

" 她 咕哝 ; " 我 绝不 锯 这样的 坏的 行为 在 我的 生活 ,

她抱怨道："我这辈子都没见过这么恶劣的行为。"

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][həʊm][baɪ] [ɑː'selvz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] .

leaving us to go home by ourselves at this time of night .

离开 我们 到 去 家 经过 我们自己 在 这 时间 的 夜晚 .

留下我们这些大半夜的人独自回家。

[ðeə(r)] , [duː; də][stɒp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [keɪt] ; [haʊ] [fɑːst][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] .

There , do stop a minute , Kate ; how fast you are walking .

那里 , 做 停止 一个 分钟 , 凯特 ; 如何 快速地 你 是 步行 .

凯特，你停下来一分钟，看看你走路有多快。

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðen] , " [ænd; ənd]['mɛəriən] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt]

I thought I saw one of them then , " and Marion stopped and looked

我 想法 我 锯 一 的 他们 然后 , " 和 玛丽昂 停止 和 看起来

[raʊnd] .

round .

圆形的 .

我当时好像看到了其中一个，"玛丽昂停下脚步，环顾四周。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [striːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd]

But no one was to be seen ; indeed , the street seemed to be deserted

但 不 一 曾是 到 是 已见 ; 的确 , 这 街道 似乎 到 是 荒凉的

,

,

,

但街上空无一人，仿佛空无一人。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'baʊt][bʌt; bət] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , [ðeə(r)] ['fʊtsteps] ['rɪŋɪŋ] [ʃɑːp]

for no one was about but themselves , and , their footsteps ringing sharp

为了 不 一 曾是 关于 但 他们自己 , 和 , 他们的 脚步声 铃声 锋利的

[ænd; ənd][klɪə(r)][ɒn][ðə; ði][hɑːd] ,

and clear on the hard ,

和 清除 在 这 难的 ,

周围只有他们两个人，他们的脚步声在坚硬的地面上清晰而尖锐地响起。

['frɒsti] [graʊnd] , [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [keɪt] [wɪð] ['terə(r)] [ə'gen] .

frosty ground , seemed to fill Kate with terror again .

霜冻 地面 , 似乎 到 充满 凯特 和 恐怖 再次 .

冰冷的地面似乎再次让凯特感到恐惧。

" [əʊ] , [preɪ] [duː; də] [meɪk] [heɪst] , ['mɛəriən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [sə'prest] [təʊn] ,

" Oh , pray do make haste , Marion , " she cried , in a half - suppressed tone ,

" 哦 , 祈祷 做 制作 匆忙 , 玛丽昂 , " 她 哭 , 在 一个 一半 - 被抑制 语气 ,

"哦，玛丽昂，请你快点儿，"她压抑着声音喊道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] .

as though she was afraid of the sound of her own voice .

作为 尽管 她 曾是 害怕的 的 这 声音 的 她 自己的 嗓音 .

仿佛她害怕听到自己的声音。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .

" Oh , all right , you need not be in such a fright .

" 哦 , 全部 正确的 , 你 需要 不是 是 在 这样的 一个 惊吓 .

"哦，好吧，你不用这么害怕。"

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['mɛəriən] .

I suppose you were never out late at night before , " said Marion .

我 认为 你 是 绝不 出去 晚的 在 夜晚 前 , " 说 玛丽昂 .

"我猜你以前从来没在深夜外出过吧？"玛丽昂说道。

" [nɒt] [səʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ'self] [tuː] , " [sed] [keɪt] .

" Not so late as this , and by myself too , " said Kate .

" 不是 所以 晚的 作为 这 , 和 经过 我 也 , " 说 凯特 .

"没想到这么晚了，而且还是一个人，"凯特说。

" [əʊ] , [wel] , [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [lɒŋ] , " [ænd; ənd] ['mɛəriən] ['hʌrid] [ɒn] [naʊ] ,

" Oh , well , we shan't be long , " and Marion hurried on now ,

" 哦 , 出色地 , 我们 不会 是 长的 , " 和 玛丽昂 慌忙 在 现在 ,

"哦，我们很快就回来了，"说完，玛丽昂便匆匆离开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [striːt] — ['kwaɪət]

and in a few minutes they had reached the well - remembered street — quiet

和 在 一个 很少 分钟 他们 有 达到 这 出色地 - 记得 街道 — 安静的

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ,

now , for a wonder ,

现在 , 为了 一个 想知道 ,

几分钟后，他们就到达了那条记忆犹新的街道——如今这里静悄悄的，令人惊讶。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [keɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] .

as it seemed to Kate , and she began to breathe more freely .

作为 它 似乎 到 凯特 , 和 她 开始 到 呼吸 更多的 自由 .

凯特似乎也感觉到了，她开始呼吸顺畅起来。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The shop was shut up , of course ,

这 店铺 曾是 关闭 向上 , 的 课程 ,

商店当然是关门了。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

but Mrs . Maple came to let them in almost as soon as they had

但 太太 . 枫 来了 到 让 他们 在 几乎 作为 很快 作为 他们 有

[rʌŋ] [ðə; ði] [bel] .

rung the bell .

梯子 这 钟 .

但是，他们刚按完门铃，梅普尔太太就过来给他们开了门。

" [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [gɒn] ?

" Has your father gone ?

" 有 你的 父亲 已消失 ?

你父亲走了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][baɪ] [ðəm'selvz] .

"	she	said	in	some	surprise	,	at	seeing	the	girls	by	themselves	.
"	她	说	在	一些	惊喜	,	在	看到	这	女孩们	经过	他们自己	.

看到女孩们单独在一起，她有些惊讶地说。

" [jes] , [mæm] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [frend] [həʊm] , " [sed] ['mɛəriən] , ['kwɪkli] .

"	Yes	,	ma'am	;	he	has	gone	to	take	a	friend	home	,	"	said	Marion	,	quickly	.
"	是的	,	女士	;	他	有	已消失	到	拿	一个	朋友	家	,	"	说	玛丽昂	,	迅速地	.

“是的，夫人；他去接朋友回家了，”玛丽昂连忙说道。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [keɪt] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][bæg]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bɒks] ,

They	went	straight	up	to	bed	,	and	Kate	put	her	bag	into	her	box	,
他们	去	直的	向上	到	床	,	和	凯特	放	她	包	进入	她	盒子	,

他们直接上床睡觉了，凯特把包放进了箱子里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

where	she	usually	kept	it	,	without	thinking	of	the	buns	that	were	left	.
在哪里	她	通常	保留	它	,	没有	思维	的	这	面包	那	是	左边	.

她把它放在她平时放的地方，完全没有想到还剩下一些小面包。

" [aɪm][səʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ,

"	I'm	so	glad	it	is	over	and	we	are	safe	at	home	again	,
"	我是	所以	高兴的	它	是	超过	和	我们	是	安全的	在	家	再次	,

“我太高兴这一切结束了，我们又安全地回到了家。”

" [sed] [keɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	said	Kate	with	a	sigh	of	relief	.
"	说	凯特	和	一个	叹	的	宽慰	.

“凯特松了口气说道。”

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [triːt] [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɛəriən] ,

"	I	hope	we	shall	soon	have	another	treat	just	like	it	,	"	said	Marion	,
"	我	希望	我们	将	很快	有	其他	对待	只是	喜欢	它	,	"	说	玛丽昂	,

“我希望我们很快就能再次享受到同样的美味，”玛丽昂说道。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] .

thinking	of	her	new	friends	.
思维	的	她	新的	朋友们	.

她想着她的新朋友们。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[hiː; hi] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]

he	two	girls	were	in	the	shop	next	morning	when	a	man	came	in	and
他	二	女孩们	是	在	这	店铺	下一个	早晨	什么时候	一个	男人	来了	在	和

[ɑːskt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] .

asked	to	see	Mrs	.	Maple	.
问	到	看	太太	.	枫	.

第二天早上，两个女孩正在店里，这时一个男人走了进来，要求见梅普尔太太。

" [aɪ][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] ,

"	I	can	serve	you	,
"	我	能	服务	你	,

我可以为您服务，

" [sed] ['mɛəriən] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
" said Marion who thought he looked at the window as though he wanted
" 说 玛丽昂 WHO 想法 他 看起来 在 这 窗户 作为 尽管 他 通缉
[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .
to give an order .
到 给 一个 命令 .

“玛丽昂说，他看着窗外，好像要下达命令似的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai][doʊnt] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)]['bɪlətɪ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə] [siː]
" Thank you ; I don't doubt your ability , young woman , but I want to see
" 感谢 你 ; 我 不 怀疑 你的 能力 , 年轻的 女士 , 但 我 想 到 看
[jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .
your mistress .
你的 情妇 .

“谢谢；我不怀疑你的能力，小姑娘，但我想要见见你的女主人。”

" ['mɛəriən] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['rɑːðə(r)] [dɪs'deɪnfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk]
" Marion tossed her head rather disdainfully as she went into the little back
" 玛丽昂 抛掷 她 头 相当 轻蔑地 作为 她 去 进入 这 小的 后退
['pɑːlə(r)] ,
parlour ,
客厅 ,

“玛丽昂不屑地甩了甩头，走进后面的小客厅。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [jʌŋ] ['wʊmən] " [baɪ] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] .
for she did not like being called " young woman " by this stranger .
为了 她 做过 不是 喜欢 存在 称为 " 年轻的 女士 " 经过 这 陌生人 .

因为她不喜欢被这个陌生人称为“年轻女子”。

['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd]['mɛəriən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]
Mrs . Maple came out into the shop , and Marion returned to her work
太太 . 枫 来了 出去 进入 这 店铺 , 和 玛丽昂 返回 到 她 工作
[ɒv; əv] ['dʌstɪŋ] ,
of dusting ,
的 除尘 ,

梅普尔太太走进店里，玛丽昂继续掸灰。

[waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
while the stranger said a few words in an undertone to the old lady .
尽管 这 陌生人 说 一个 很少 字 在 一个 底色 到 这 老的 女士 .

陌生人低声对老太太说了几句话。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] , " [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [tel]
" she gasped , looking as though she had been shot , " come in here and tell
" 她 倒吸一口气 , 寻找 作为 尽管 她 有 到过 射击 , " 来 在 这里 和 告诉
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

她倒吸一口凉气，看起来像是中枪了一样，“进来告诉我。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] . "
for I'm sure this is a mistake . "
为了 我是 当然 这 是 一个 错误 . "

因为我确信这是一个错误。

" [nəʊ] [mis'teik] [æt; ət][ɔːl] [mæm] ,

"	**No**	**mistake**	**at**	**all**	**ma'am**	,
"	不	错误	在	全部	女士	,

"完全没有错误，女士。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

for	**I**	**kept**	**my**	**eye**	**on**	**them**	**all**	**the**	**way**	**from**	**the**	**theatre**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
为了	我	保留	我的	眼睛	在	他们	全部	这	方式	从	这	剧院	,	"	他	说	.

"因为我从剧院就开始关注他们了，"他说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi]

He	**had**	**followed**	**Mrs**	**.**	**Maple**	**into**	**the**	**back**	**parlour**	**,**	**and**	**the**	**old**	**lady**
他	有	随后	太太	.	枫	进入	这	后退	客厅	,	和	这	老的	女士

[hæd; həd][sæt] [daʊn] ,

had	**sat**	**down**	**,**
有	卫星	向下	,

他跟着梅普尔太太进了后面的客厅，老太太坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ðə; ði][mænz] [wɜːdz] [hæd; həd]

for	**she**	**seemed**	**unable**	**to**	**stand**	**after**	**the**	**shock**	**the**	**man's**	**words**	**had**
为了	她	似乎	无法	到	站立	后	这	震惊	这	男人的	字	有

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

caused	**her**	**.**
导致	她	.

因为那人的话语给她带来了巨大的冲击，她似乎无法站立。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Now**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	现在	告诉	我	全部	关于	它	,	"	她	说	,

"现在把事情的来龙去脉都告诉我吧，"她说。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] . "

"	**and**	**I**	**will**	**call**	**them**	**in**	**and**	**ask**	**them**	**.**	**"**
"	和	我	将要	称呼	他们	在	和	问	他们	.	"

"我会把他们叫来问问。"

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [mæm] ; [æt; ət] [liːst] [nɒt][dʒʌst] [jet] .

"	**No**	**need**	**to**	**do**	**that**	**,**	**ma'am**	**;**	**at**	**least**	**not**	**just**	**yet**	**.**
"	不	需要	到	做	那	,	女士	;	在	至少	不是	只是	然而	.

"夫人，不必那样做；至少现在不必。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [twelv] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] , [juː; jʊ][əd'mɪt] ,

They	**were**	**both**	**out**	**until**	**nearly**	**twelve**	**o'clock**	**last**	**night**	**,**	**you**	**admit**	**,**
他们	是	两个都	出去	直到	几乎	十二	点钟	最后的	夜晚	,	你	承认	,

你承认吧，他们昨晚都待到将近十二点才回家。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] — — ['θɪətə(r)] ,

and	**I**	**tell**	**you**	**I**	**watched**	**them**	**home**	**from**	**the**	**—**	**—**	**theatre**	**,**
和	我	告诉	你	我	观看	他们	家	从	这	—	—	剧院	,

我告诉你，我看完他们的演出回家了——剧院，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [smɑːt] [jʌŋ] [θiːvz] .

where	**they**	**had**	**spent**	**the**	**evening**	**among**	**a**	**gang**	**of**	**smart**	**young**	**thieves**	**.**
在哪里	他们	有	花费	这	晚上	之中	一个	帮派	的	聪明的	年轻的	窃贼	.

他们当晚与一群精明的年轻窃贼混在一起。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['wɒtʃɪz]

Three	**or**	**four**	**of**	**them**	**were**	**taken**	**,**	**but**	**there**	**are**	**several**	**watches**
三	或者	四	的	他们	是	已采取	,	但	那里	是	一些	手表

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['væljuəblz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] ,

and	**other**	**valuables**	**still**	**missing**	**,**
和	其他	贵重物品	仍然	丢失的	,

其中三四件物品被盗，但还有几块手表和其他贵重物品下落不明。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɒrənt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] [ə'rest] [jɔː(r); jə(r)] [tuː]

and	I	have	a	warrant	to	search	for	these	and	arrest	your	two
和	我	有	一个	保证	到	搜索	为了	这些	和	逮捕	你的	二

[ʃɒp] - ['wɪmɪn] . "

shop	-	women	.	"
店铺	-	女性	.	"

我有搜查令，可以搜查这些地方并逮捕你们店里的两名女店员。

" [wɒt] , [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['prɪz(ə)n] !

"	What	,	take	them	to	prison	!
"	什么	,	拿	他们	到	监狱	!

“什么，把他们送进监狱！”

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ;

But	I	tell	you	it	must	be	a	mistake	;
但	我	告诉	你	它	必须	是	一个	错误	;

但我告诉你，这一定是搞错了；

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	youngest	is	a	young	girl	only	a	few	months	from	the	country	,
这	最小的	是	一个	年轻的	女孩	仅有的	一个	很少	几个月	从	这	国家	,

最小的是个小女孩，刚从乡下出来几个月。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

and	the	other	,	her	cousin	,	is	a	thoroughly	respectable	young	woman	,
和	这	其他	,	她	表哥	,	是	一个	彻底	可敬	年轻的	女士	,

而她的表妹则是一位非常端庄的年轻女子。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [naʊ] . "

who	has	been	with	me	nearly	a	twelvemonth	now	.	"
WHO	有	到过	和	我	几乎	一个	十二个月	现在	.	"

他已经和我在一起快一年了。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [mæm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]

"	That	may	be	,	ma'am	,	but	still	they	were	there	,	and	with	a	party	of
"	那	可能	是	,	女士	,	但	仍然	他们	是	那里	,	和	和	一个	派对	的

[θiːvz] , [tuː] .

thieves	,	too	.
窃贼	,	也	.

“也许是这样，夫人，但他们当时确实在那里，而且还带着一伙盗贼。”

[wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['kwestʃən][ðem; ðəm] ? "

Will	you	call	them	in	and	let	me	question	them	?	"
将要	你	称呼	他们	在	和	让	我	问题	他们	?	"

你能把他们叫来让我问话吗?

" [wel] , [ai] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn][fɜːst] .

"	Well	,	I	will	call	the	younger	one	first	.
"	出色地	,	我	将要	称呼	这	年轻	一	第一的	.

“那我先给年纪小的那个打电话。”

[keɪt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] , ['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] .

Kate	!	"	said	Mrs	.	Maple	,	opening	the	door	.
凯特	!	"	说	太太	.	枫	,	开幕	这	门	.

“凯特！”梅普尔太太说着，打开了门。

" [jes] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] [keɪt] ['redɪli] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	Kate	readily	.
"	是的	,	女士	,	"	回答	凯特	容易	.

“是的，夫人，”凯特爽快地回答道。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [went] [lɑːst] [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] .

"	Come	in	and	tell	me	where	you	went	last	night	,	"	said	Mrs	.	Maple	.
"	来	在	和	告诉	我	在哪里	你	去	最后的	夜晚	,	"	说	太太	.	枫	.

“进来告诉我你昨晚去了哪里，”梅普尔太太说。

[keɪt] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

Kate	turned	crimson	as	she	looked	from	the	stranger	to	her	mistress	.
凯特	转向	赤红	作为	她	看起来	从	这	陌生人	到	她	情妇	.

凯特的目光在陌生人和她的女主人之间来回移动，脸颊瞬间涨得通红。

" [naʊ] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [keɪt] .

"	Now	tell	the	whole	truth	about	it	,	Kate	.
"	现在	告诉	这	所有的	真相	关于	它	,	凯特	.

“凯特，现在把事情的真相都告诉我。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [sez] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bæd] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət]

I	don't	believe	what	this	person	says	—	that	you	were	in	bad	company	,	but
我	不	相信	什么	这	人	说道	—	那	你	是	在	坏的	公司	,	但

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ? "

where	did	you	go	?	"
在哪里	做过	你	去	?	"

我不相信这个人说的——你说你交友不慎，但你去了哪里?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , " ['fɔːltəd] [keɪt] .

"	To	the	theatre	,	"	faltered	Kate	.
"	到	这	剧院	,	"	犹豫不决	凯特	.

“去剧院，”凯特结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ; " [ænd; ənd] [huː] , [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] ?

"	You	did	!	"	exclaimed	her	mistress	;	"	and	who	,	did	you	go	with	?
"	你	做过	!	"	惊呼	她	情妇	;	"	和	WHO	,	做过	你	去	和	?

“你真的去了！”她的女主人惊呼道，“你和谁一起去的？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [wɪð] — [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] , " [sed] [keɪt] .

"	With	—	with	some	friends	,	"	said	Kate	.
"	和	—	和	一些	朋友们	,	"	说	凯特	.

“和.....和一些朋友一起，”凯特说。

" [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [preɪ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] , ['stɜːnli] .

"	And	who	were	they	,	pray	?	"	said	Mrs	.	Maple	,	sternly	.
"	和	WHO	是	他们	,	祈祷	?	"	说	太太	.	枫	,	严厉地	.

“请问他们是谁？”梅普尔太太严厉地问道。

[bʌt; bət] [keɪt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	Kate	shook	her	head	.
但	凯特	摇晃	她	头	.

但凯特摇了摇头。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

"	Most	of	them	I	did	not	know	.
"	最多	的	他们	我	做过	不是	知道	.

“他们中的大多数人我都不认识。”

['wɪljəm] [mɪn] [tʊk] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɔːdərs] .

William	Minn	took	us	;	he	brought	us	the	orders	.
威廉	明尼苏达州	采取	我们	;	他	带来	我们	这	订单	.

威廉·明恩带我们去了；他给我们带来了命令。

" [ðə; ði][mæn]['nəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ai][mʌst; məst]
" The man noted her answers down in a book , and then said , " I must
" 这 男人 著名的 她 答案 向下 在 一个 书 , 和 然后 说 , " 我 必须
[sɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['bɒksɪz] . "
search her boxes . "
搜索 她 盒子 . "

"那人把她的回答记在一本书里，然后说：'我必须搜查她的箱子。'"

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] .
" Very well , " said Mrs . Maple .
" 非常 出色地 , " 说 太太 . 枫 .

"很好，"梅普尔太太说。

" [keɪt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
" Kate , you ought to know that this is a policeman ,
" 凯特 , 你 应该 到 知道 那 这 是 一个 警察 ,

"凯特，你应该知道这是个警察。"

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['prɒpəti] [ðæt] [wɒz; wəz]
and he must search your things for some property that was
和 他 必须 搜索 你的 事物 为了 一些 财产 那 曾是
['stəʊlən][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [lɑːst] [naɪt] . "
stolen at the theatre last night . "
被盗 在 这 剧院 最后的 夜晚 . "

他必须搜查你的东西，看看有没有昨晚在剧院被盗的财物。

" [maɪn] , " [gɑːspt] [keɪt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][seɪ][mɔː(r)] ,
" Mine , " gasped Kate ; but there was no time to say more ,
" 矿 , " 倒吸一口气 凯特 ; 但 那里 曾是 不 时间 到 说 更多的 ,

"我的，"凯特喘着气说；但已经没有时间再说更多了。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] ['fɒləʊd]
for Mrs . Maple led the way to her room , and she slowly followed
为了 太太 . 枫 引领 这 方式 到 她 房间 , 和 她 缓慢地 随后
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
behind the detective .
在后面 这 侦探 .

梅普尔太太带头走向她的房间，她慢慢地跟在侦探身后。

" [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][bɒks] , [jʌŋ] ['wʊmən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .
" Which is your box , young woman ? " asked the man .
" 哪个 是 你的 盒子 , 年轻的 女士 ? " 问 这 男人 .

"哪个是你的箱子，小姑娘？"男人问道。

[keɪt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm][ðə; ði] [kiː] .
Kate pointed to it , and handed him the key .
凯特 尖 到 它 , 和 递交 他 这 钥匙 .

凯特指着钥匙，把钥匙递给了他。

" [ai][hæd; həd] [ðæt] [bæg] [wɪð] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" I had that bag with me last night , " she said , as he took it out .
" 我 有 那 包 和 我 最后的 夜晚 , " 她 说 , 作为 他 采取 它 出去 .

"我昨晚带着那个包，"她说，同时他把包拿出来。

[ðə; ði][mæn] ['ɪnstəntli] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm][hɑːf] - ['iːt(ə)n] [bʌnz] [ænd; ənd]
The man instantly opened it , and took out some half - eaten buns and
这 男人 即刻 打开 它 , 和 采取 出去 一些 一半 - 吃 面包 和
[keɪks] .
cakes .
蛋糕 .

那人立刻打开盒子，拿出了一些吃了一半的面包和蛋糕。

" [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	From	your	shop	,	ma'am	,	"	he	said	grimly	.
"	从	你的	店铺	,	女士	,	"	他	说	阴沉地	.

“从您的店里，夫人，”他冷冷地说。

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] ,

"	I	gave	them	to	her	before	she	went	out	,	"	said	Mrs	.	Maple	,
"	我	给予	他们	到	她	前	她	去	出去	,	"	说	太太	.	枫	,

“我出门前把它们给了她，”梅普尔太太说。

['stɪfli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmənz] ['stɔːri] ,

stiffly	,	for	she	did	not	believe	the	policeman's	story	,
僵硬地	,	为了	她	做过	不是	相信	这	警察的	故事	,

她僵硬地站着，因为她不相信警察的话。

[ðəʊ] [keɪt] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] .

though	Kate	had	admitted	having	been	to	the	theatre	.
尽管	凯特	有	承认	拥有	到过	到	这	剧院	.

虽然凯特承认自己去过剧院。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [keɪt] [bəuθ][felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] ,

But	the	next	minute	she	and	Kate	both	felt	as	if	they	had	been	struck	,
但	这	下一个	分钟	她	和	凯特	两个都	毛毡	作为	如果	他们	有	到过	击	,

但下一刻，她和凯特都感觉好像被人击中了一样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [druː] [aʊt] [tuː] [gəʊld] ['wɒtʃɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['brəʊkən][lɪŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [stɪl]

for	he	drew	out	two	gold	watches	with	the	broken	links	of	the	chains	still
为了	他	画	出去	二	金子	手表	和	这	破碎的	链接	的	这	链条	仍然

[ə'tætʃt] .

attached	.
随附的	.

因为他掏出了两块金表，表链断了的链节还连在一起。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðiːz] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ][mæn] ['kuːlli] .

"	Where	did	you	get	these	?	"	asked	the	man	coolly	.
"	在哪里	做过	你	得到	这些	?	"	问	这	男人	冷静地	.

“这些东西你是从哪儿弄来的？”那人冷冷地问道。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [keɪt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][steə(r)][ɪn][blæŋk]

But	poor	Kate	could	only	shake	her	head	,	and	stare	in	blank
但	贫穷的	凯特	可以	仅有的	摇	她	头	,	和	盯	在	空白的

[ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] .

astonishment	at	the	sight	.
惊讶	在	这	视线	.

但可怜的凯特只能摇摇头，茫然地盯着眼前的景象。

['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ɪk'skleɪm] , " [əʊ][dɪə(r)] !

Mrs	.	Maple	had	dropped	into	a	chair	,	exclaiming	,	"	Oh	dear	!
太太	.	枫	有	掉落	进入	一个	椅子	,	惊呼	,	"	哦	亲爱的	!

梅普尔太太跌坐在椅子上，惊呼道：“哦，天哪！”

[əʊ][dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	never	could	have	believed	it	.	"
我	绝不	可以	有	相信	它	.	"

我简直不敢相信。

" [nəʊ] , [mæm] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [nɒt] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kruːəli] [dɪ'siːvd] [ɪn] [ðiːz]
" No , ma'am , I daresay not ; of course you have been cruelly deceived in these
" 不 , 女士 , 我 敢说 不是 ; 的 课程 你 有 到过 残酷地 受骗 在 这些
[tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
two young women ,
二 年轻的 女性 ,

"不，夫人，我不敢说不是；您当然被这两个年轻女子残酷地欺骗了。"

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [keɪts] [bɒks][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
" said the detective , turning over the contents of Kate's box in search of other
" 说 这 侦探 , 转弯 超过 这 内容 的 凯特的 盒子 在 搜索 的 其他
['stəʊlən] ['prɒpəti] ;
stolen property ;
被盗 财产 ;

"侦探一边说着，一边翻遍了凯特的盒子，寻找其他被盗物品；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
but there was nothing more to reward his search , and in a few minutes
但 那里 曾是 没有什么 更多的 到 报酬 他的 搜索 , 和 在 一个 很少 分钟
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

但他的搜寻再也没有得到任何回报，几分钟后他说：

" [naʊ] , [mæm] , [ɪf] [jʊl] [kɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌp] [aɪ] [wɪl] [suːn] ['fɪnɪʃ] . "
" Now , ma'am , if you'll call the other young woman up I will soon finish . "
" 现在 , 女士 , 如果 你会 称呼 这 其他 年轻的 女士 向上 我 将要 很快 结束 . "

"夫人，如果您能叫那位年轻女士过来，我很快就能完成工作了。"

" [jes] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['mɛəriən][mʌst; məst] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] ;
" Yes , yes , to be sure , Marion must come , " said Mrs . Maple ;
" 是的 , 是的 , 到 是 当然 , 玛丽昂 必须 来 , " 说 太太 . 枫 ;

"是的，是的，当然，玛丽昂一定要来，"梅普尔太太说；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['mɛəriən] [keɪm] [ɪn] ,
and in a minute or two Marion came in ,
和 在 一个 分钟 或者 二 玛丽昂 来了 在 ,

过了一两分钟，玛丽昂进来了。

['wʌndərɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]
wondering not a little why she had been called , and what could be the
好奇 不是 一个 小的 为什么 她 有 到过 称为 , 和 什么 可以 是 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

她不禁有些疑惑，自己为什么会被叫来，究竟出了什么事。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [lɑːst] [naɪt] , ['mɛəriən] ,
" You were at the theatre last night , Marion ,
" 你 是 在 这 剧院 最后的 夜晚 , 玛丽昂 ,

"你昨晚在剧院吗，玛丽昂？"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['stəʊlən] ['prɒpəti] , " [sed]
and this is a policeman come to search for some stolen property , " said
和 这 是 一个 警察 来 到 搜索 为了 一些 被盗 财产 , " 说
['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] .
Mrs . Maple .
太太 . 枫 .

"这是来搜寻赃物的警察，"梅普尔太太说。

['mɛəriən] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [naʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]

Marion	**saw**	**it**	**would**	**be**	**useless**	**to**	**deny**	**the**	**charge**	**now**	**,**	**and**	**did**	**not**
玛丽昂	锯	它	会	是	无用	到	否定	这	收费	现在	,	和	做过	不是

[ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .

attempt	**it**	**.**
试图	它	.

马里恩知道现在否认指控毫无用处，所以没有尝试否认。

" [ai] [nəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [lɑ:st] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**know**	**we**	**were**	**at**	**the**	**theatre**	**last**	**night**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	知道	我们	是	在	这	剧院	最后的	夜晚	,	"	她	说	,

"我知道我们昨晚在剧院，"她说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][maɪ] [əʊn] ;

"	**but**	**I**	**have**	**nothing**	**but**	**what**	**is**	**my**	**own**	**;**
"	但	我	有	没有什么	但	什么	是	我的	自己的	;

但我除了自己的所有物之外，一无所有；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hændɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ki:z] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] .

"	**and**	**she**	**handed**	**her**	**keys**	**at**	**once**	**to**	**the**	**policeman**	**.**
"	和	她	递交	她	钥匙	在	一次	到	这	警察	.

她立刻把钥匙递给了警察。

" [ɔ:l] [raɪt] , [jʌŋ] ['wʊmən] ;

"	**All**	**right**	**,**	**young**	**woman**	**;**
"	全部	正确的	,	年轻的	女士	;

"好的，年轻的女士；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [aɪ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɔ:(r)][nɒt][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ə; eɪ]

but	**whether**	**I**	**find**	**anything**	**or**	**not**	**you**	**must**	**come**	**with**	**me**	**to**	**answer**	**a**
但	无论	我	寻找	任何事物	或者	不是	你	必须	来	和	我	到	回答	一个

[fju:] ['kwestʃənz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]

few	**questions**	**with**	**the**	**other**	**prisoners**	**when**	**they**	**are**	**brought**	**before**	**the**	**magistrate**
很少	问题	和	这	其他	囚犯	什么时候	他们	是	带来	前	这	地方法官

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] . "

to	**-**	**morrow**	**morning**	**.**	**"**
到	-	明天	早晨	.	"

但不管我有没有找到什么，你都必须跟我一起去，明天早上和其他囚犯一起被带到法官面前，回答几个问题。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] ! " [gɑ:spt] ['mɛəriən] , [naʊ] ['tɜ:nɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs]

"	**The**	**other**	**prisoners**	**!**	**"**	**gasped**	**Marion**	**,**	**now**	**turning**	**as**	**pale**	**as**	**her**	**mistress**
"	这	其他	囚犯	!	"	倒吸一口气	玛丽昂	,	现在	转弯	作为	苍白	作为	她	情妇

[ænd; ənd] [keɪt] .

and	**Kate**	**.**
和	凯特	.

"其他囚犯！"玛丽昂喘着气说，脸色变得和她的女主人以及凯特一样苍白。

" [ɑ:] , [ðə; ði][faɪn] [frendz] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [lɑ:st] [naɪt] .

"	**Ah**	**,**	**the**	**fine**	**friends**	**you**	**were**	**with**	**last**	**night**	**.**
"	啊	,	这	美好的	朋友们	你	是	和	最后的	夜晚	.

"啊，你昨晚和这些好朋友在一起啊。"

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [wel] - [nəʊn] [dʒeɪl][bɜ:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑ:(r); ə(r)]

One	**or**	**two**	**of**	**them**	**are**	**well**	**-**	**known**	**gaol**	**birds**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**are**
一	或者	二	的	他们	是	出色地	-	已知	监狱	鸟类	,	和	这	休息	是

[nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

not	**much**	**better**	**.**
不是	很多	更好的	.

其中一两只还是著名的监狱鸟类，其余的也好不到哪里去。

" ['mɛəriən] [lʊkt] [æt; ət] [keɪt] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

"	**Marion**	**looked**	**at**	**Kate**	**and**	**then**	**at**	**her**	**mistress**	**,**
"	玛丽昂	看起来	在	凯特	和	然后	在	她	情妇	,

玛丽昂看了看凯特，又看了看她的女主人，

[æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] .

as	**the**	**policeman**	**proceeded**	**to**	**turn**	**out**	**her**	**box**	**.**
作为	这	警察	继续	到	转动	出去	她	盒子	.

警察继续往外翻她的箱子。

[bʌt; bət] [keɪt] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

But	**Kate**	**had**	**not**	**spoken**	**since**	**she**	**saw**	**the**	**watches**	**taken**	**out**	**of**	**her**
但	凯特	有	不是	说	自从	她	锯	这	手表	已采取	出去	的	她

[bæg] ,

bag	**,**
包	,

但自从凯特看到手表从她的包里被拿出来后，她就一直没说话。

[ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪzd] ['stjuːpə(r)][æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

and	**sat**	**staring**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**dazed**	**stupor**	**at**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
和	卫星	凝视	在	一个	种类	的	茫然	昏迷	在	什么	曾是	去	在	.

他呆呆地坐在那里，茫然地看着眼前发生的一切。

" [keɪt] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪð] [θiːvz] ? "

"	**Kate**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**speak**	**and**	**tell**	**them**	**we**	**were**	**not**	**with**	**thieves**	**?**	**"**
"	凯特	, 为什么	不	你	说话	和	告诉	他们	我们	是	不是	和	窃贼	?	"	

[sed] ['mɛəriən] [ɪn'dɪgnəntli] .

said	**Marion**	**indignantly**	**.**
说	玛丽昂	愤慨地	.

“凯特，你为什么不开口告诉他们我们没有和盗贼在一起？”玛丽昂愤愤不平地说。

[bʌt; bət] [keɪt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	**Kate**	**shook**	**her**	**head**	**.**
但	凯特	摇晃	她	头	.

但凯特摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**know**	**where**	**they**	**came**	**from**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	不	知道	在哪里	他们	来了	从	,	"	她	说	.

“我不知道它们来自哪里，”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['wɪljəm] [mɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['mɛəriən] ,

"	**But**	**you**	**know**	**William**	**Minn**	**is**	**a**	**very**	**respectable**	**young**	**man**	**,**	**"**	**said**	**Marion**	**,**
"	但	你	知道	威廉	明尼苏达州	是	一个	非常	可敬	年轻的	男人	,	"	说	玛丽昂	,

[rɪ'prəʊtʃfəli] .

reproachfully	**.**
责备地	.

“但是你知道威廉·明恩是一位非常值得尊敬的年轻人，”玛丽昂责备地说。

[bʌt; bət] [keɪt] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

But	**Kate**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**hear**	**,**
但	凯特	做过	不是	似乎	到	听到	,

但凯特似乎没听见。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl]

and	**when**	**the**	**policeman**	**told**	**her**	**to**	**put**	**on**	**her**	**bonnet**	**and**	**shawl**
和	什么时候	这	警察	讲述	她	到	放	在	她	引擎盖	和	披肩

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] .

she	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**move**	**.**
她	做过	不是	试图	到	移动	.

当警察让她戴上帽子和披上披肩时，她没有试图移动。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][let]['mɛəriən][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌdaʊn'steəz]

But	she	let	Marion	put	them	on	for	her	,	and	then	went	downstairs
但	她	让	玛丽昂	放	他们	在	为了	她	,	和	然后	去	楼下

[wɪð] [ðə; ði][rest] ,

with	the	rest	,
和	这	休息	,

但她让玛丽昂帮她穿上衣服，然后和其他人一起下楼了。

[bʌt; bət] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][bæg]

but	said	not	a	word	in	explanation	of	how	the	watches	came	into	her	bag
但	说	不是	一个	单词	在	解释	的	如何	这	手表	来了	进入	她	包

.

:

.

但她对手表是如何进入她包里的只字未提。

['mɛəriən][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] [naʊ] , [ænd; ənd] ['vi:əməntli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]

Marion	was	crying	bitterly	now	,	and	vehemently	declaring	her	own	and
玛丽昂	曾是	哭泣	苦涩地	现在	,	和	强烈地	声明	她	自己的	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

her	cousin's	innocence	,
她	表亲	无辜	,

玛丽昂此刻哭得撕心裂肺，拼命宣称自己和表妹都是无辜的。

[bʌt; bət] [keɪt] [dɪd][nɒt][kraɪ][ɔ:(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

but	Kate	did	not	cry	or	say	a	word	,
但	凯特	做过	不是	哭	或者	说	一个	单词	,

但凯特没有哭，也没有说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm][ə'lɑ:m][æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə]

and	the	policeman	looked	at	her	in	some	alarm	as	he	went	to
和	这	警察	看起来	在	她	在	一些	警报	作为	他	去	到

[ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['kɒli:g] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][kæb][tu:; tə]

the	door	to	send	a	colleague	who	was	in	waiting	to	fetch	a	cab	to
这	门	到	发送	一个	同事	WHO	曾是	在	等待	到	拿来	一个	出租车	到

[rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] .

remove	his	prisoners	.
消除	他的	囚犯	.

警察惊恐地看了她一眼，然后走到门口，叫等候在那里的同事去叫出租车把犯人带走。

['kraɪɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['saɪləns] ,

Crying	he	was	used	to	,	but	he	did	not	understand	this	silence	,
哭泣	他	曾是	用过的	到	,	但	他	做过	不是	理解	这	沉默	,

他早已习惯了哭泣，但他无法理解这片寂静。

[ænd; ənd] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	knew	not	what	to	think	of	it	.
和	知道	不是	什么	到	思考	的	它	.

不知道该如何看待这件事。

[hi:; hi][təʊld]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæb] [weə(r)] [hi:; hi]

He	told	Mrs	.	Maple	while	he	was	waiting	for	the	cab	where	he
他	讲述	太太	.	枫	尽管	他	曾是	等待	为了	这	出租车	在哪里	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

was	going	to	take	the	girls	,
曾是	去	到	拿	这	女孩们	,

他一边等出租车，一边告诉梅普尔太太他要去接女孩们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɛriənz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

and	that	Marion's	father	would	be	permitted	to	see	them	if	he	came	to
和	那	玛丽昂的	父亲	会	是	允许	到	看	他们	如果	他	来了	到

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	prison	in	the	course	of	the	day	.
这	监狱	在	这	课程	的	这	天	.

如果马里恩的父亲当天来到监狱，就可以见到他们。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

They	would	be	examined	before	the	magistrate	the	next	morning	with	the	other
他们	会	是	检查	前	这	地方法官	这	下一个	早晨	和	这	其他

['prɪznər] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

prisoners	who	had	been	taken	at	the	theatre	,
囚犯	WHO	有	到过	已采取	在	这	剧院	,

第二天早上，他们将与其他在剧院被捕的囚犯一起接受治安法官的审问。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [keɪt] [wʊd] [kən'fes] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

and	perhaps	by	that	time	Kate	would	confess	who	had	given	her	the
和	也许	经过	那	时间	凯特	会	承认	WHO	有	给定	她	这

['wɒtʃɪz] .

watches	.
手表	.

或许到那时，凯特就会坦白是谁送给她手表的。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [keɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ɪn'fɜːməri] ,

before	the	next	morning	Kate	had	to	be	removed	to	the	prison	infirmary	,
前	这	下一个	早晨	凯特	有	到	是	已移除	到	这	监狱	医务室	,

第二天早上之前，凯特就被送往监狱医务室。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['mɛriənz] ['fɑːðə(r)] ,

and	her	mother	was	sent	for	by	Marion's	father	,
和	她	母亲	曾是	发送	为了	经过	玛丽昂的	父亲	,

她的母亲是被玛丽昂的父亲叫去接的。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

who	was	so	overwhelmed	with	trouble	at	what	had	befallen	his	daughter
WHO	曾是	所以	不堪重负	和	麻烦	在	什么	有	发生	他的	女儿

[ænd; ənd] [niːs] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	niece	that	he	hardly	knew	what	to	do	.
和	侄女	那	他	几乎	知道	什么	到	做	.

他的女儿和侄女遭遇了不幸，他悲痛欲绝，几乎不知所措。

[keɪt] [wɒz; wəz] [suːn] ['sɪəriəsli] [ɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][æn; ən] [ə'tæk]

Kate	was	soon	seriously	ill	,	for	the	shock	had	brought	on	an	attack
凯特	曾是	很快	严重地	患病的	,	为了	这	震惊	有	带来	在	一个	攻击

[ɒv; əv][breɪn]['fiːvə(r)] ,

of	brain	fever	,
的	脑	发烧	,

凯特很快病情危重，因为惊吓引发了脑膜炎。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][waɪld] ['ræmblɪŋz] [ænd; ənd][hɑ:f][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][tɔ:k][hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:sɪz]

and	during	her	wild	ramblings	and	half	incoherent	talk	her	nurses
和	期间	她	荒野	胡言乱语	和	一半	语无伦次	讲话	她	护士

[hɜ:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'si:vd] [ænd; ənd] [rɔb] [baɪ]

heard	a	good	deal	of	how	Mrs	.	Maple	had	been	deceived	and	robbed	by
听到	一个	好的	交易	的	如何	太太	.	枫	有	到过	受骗	和	被抢劫	经过

[hɜ:(r); hə(r)] ['trʌstɪd] [ʃɒp] - ['wʊmən] ,

her	trusted	shop	-	woman	,
她	可信	店铺	-	女士	,

在她语无伦次、语无伦次的胡言乱语中，她的护士们听到了不少关于梅普尔太太如何被她信任的店员欺骗和抢劫的经过。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜ:d] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [faʊnd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [dɪd] [keɪt] ['evə(r)]['ʌtə(r)] .

but	no	word	about	the	watches	found	in	her	possession	did	Kate	ever	utter	.
但	不	单词	关于	这	手表	成立	在	她	拥有	做过	凯特	曾经	说出	.

但凯特从未提及在她身上发现的手表。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . ['heɪdən] [ri:tʃt] ['lʌndən] [ðə; ði][fɜ:st][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər]

By	the	time	Mrs	.	Haydon	reached	London	the	first	examination	of	the	prisoners
经过	这	时间	太太	.	海顿	达到	伦敦	这	第一的	考试	的	这	囚犯

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

当海顿夫人抵达伦敦时，对囚犯的第一轮审讯已经结束。

[ænd; ənd] [keɪt] [wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] ['ekskʌlpeit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [brɔ:t] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	Kate	was	so	far	exculpated	from	the	charge	brought	against	her	,
和	凯特	曾是	所以	远的	无罪释放	从	这	收费	带来	反对	她	,

凯特目前已被证明无罪，洗清了对她的指控。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θi:vz] ['vɒləntrəli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

for	one	of	the	principal	thieves	voluntarily	stated	that	the	girls	had	nothing
为了	一	的	这	主要的	窃贼	自愿	声明	那	这	女孩们	有	没有什么

[tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒbəri] — [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən]

to	do	with	the	robbery	—	the	watches	had	been	dropped	into	the	open
到	做	和	这	抢劫	—	这	手表	有	到过	掉落	进入	这	打开

[bæg] [wɪ'ðaʊt] [keɪts] ['nɒlɪdʒ] ,

bag	without	Kate's	knowledge	,
包	没有	凯特的	知识	,

其中一名主犯主动供述，女孩们与抢劫案无关——手表是在凯特不知情的情况下被丢进敞开的包里的。

[wen] [ðə; ði][ə'lɑ:m][wɒz; wəz][fɜ:st] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [bɔ:n] [aʊt][baɪ]

when	the	alarm	was	first	raised	,	and	this	fact	was	so	far	borne	out	by
什么时候	这	警报	曾是	第一的	提高	,	和	这	事实	曾是	所以	远的	出生	出去	经过

[ðə; ði] [pə'li:smən] ,

the	policeman	,
这	警察	,

警报最初响起时，这一点也得到了警察的证实。

[hu:] ['steɪtɪd] [haʊ] ['redɪli] [keɪt] [hæd; həd]['hændɪd][hɪm][ðə; ði][bæg] ,

who	stated	how	readily	Kate	had	handed	him	the	bag	,
WHO	声明	如何	容易	凯特	有	递交	他	这	包	,

他讲述了凯特是如何爽快地把包递给他的。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

saying	she	had	it	with	her	at	the	theatre	.
说	她	有	它	和	她	在	这	剧院	.

她说她去剧院的时候带着它。

['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gˈɜːlz][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] ,

Mrs	**.**	**Maple**	**was**	**also**	**present**	**to**	**give**	**the**	**girls**	**a**	**good**	**character**	**,**
太太	.	枫	曾是	还	展示	到	给	这	女孩们	一个	好的	特点	,

梅普尔夫人也在场，目的是培养女孩们的良好品格。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['mɒdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [mɪn] , [huː] ,

but	**this**	**was**	**somewhat**	**modified**	**by**	**the**	**confession**	**of**	**William**	**Minn**	**,**	**who**	**,**
但	这	曾是	有些	修改的	经过	这	忏悔	的	威廉	明尼苏达州	,	WHO	,

['biːɪŋ] [prest] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

being	**pressed**	**by**	**the**	**magistrate**	**,**
存在	按下	经过	这	地方法官	,

但威廉·明恩的供述对此有所改变，他是在法官的逼问下作出的供述。

[geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] ,

gave	**a**	**full**	**account**	**of**	**his**	**acquaintance**	**with**	**the**	**girls**	**,**
给予	一个	满的	帐户	的	他的	熟人	和	这	女孩们	,

他详细讲述了自己与这些女孩的相识经过。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [səˈplaɪd] [wɪð] ['peɪstri][æt; ət]['mɪsɪz] .

and	**how**	**he**	**and**	**his**	**friends**	**had**	**been**	**supplied**	**with**	**pastry**	**at**	**Mrs**	**.**
和	如何	他	和	他的	朋友们	有	到过	供应	和	糕点	在	太太	.

['meɪpəlz] [ɪkˈspens] ,

Maple's	**expense**	**,**
枫树的	费用	,

以及他和他的朋友们是如何得到梅普尔太太出资提供的糕点的。

[baɪ][ðə; ði] [tuː] ['fuːlɪʃ] [gˈɜːlz] .

by	**the**	**two**	**foolish**	**girls**	**.**
经过	这	二	愚蠢	女孩们	.

被那两个愚蠢的女孩。

['mɛəriən] [dɪˈnaɪd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .

Marion	**denied**	**nothing**	**now**	**.**
玛丽昂	否认	没有什么	现在	.

玛丽昂现在什么也没否认。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][æŋ'zaɪəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [skriːn] [keɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Her	**only**	**anxiety**	**seemed**	**to**	**be**	**to**	**screen**	**Kate**	**as**	**much**	**as**	**she**	**could**
她	仅有的	焦虑	似乎	到	是	到	屏幕	凯特	作为	很多	作为	她	可以

,

,

,

她唯一的担忧似乎就是尽可能多地监视凯特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [keɪt] [hæd; həd] [biːn] [led]['ɪntuː]['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

and	**she**	**declared**	**that**	**Kate**	**had**	**been**	**led**	**into**	**doing**	**what**	**she**	**did**	**by**	**her**
和	她	声明	那	凯特	有	到过	引领	进入	正在做	什么	她	做过	经过	她

[dəˈrekʃ(ə)n] .

direction	**.**
方向	.

她宣称凯特是在她的指示下才做出那些事的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [smɔːl] ['kʌmfət] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['heɪdən] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

But	**it**	**was**	**small**	**comfort**	**to**	**Mrs**	**.**	**Haydon**	**to**	**hear**	**that**	**her**	**daughter**
但	它	曾是	小的	舒适	到	太太	.	海顿	到	听到	那	她	女儿

[hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

had	**been**	**led**	**to**	**do**	**wrong**	**through**	**the**	**influence**	**of**	**her**	**cousin**	**.**
有	到过	引领	到	做	错误的	通过	这	影响	的	她	表哥	.

但得知女儿是因为受到表兄的影响而误入歧途，海顿太太并没有感到丝毫安慰。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] ['dɔ:tə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn]['prɪz(ə)n][səʊ]

The	shame	and	disgrace	of	her	darling	daughter	having	been	in	prison	so
这	耻辱	和	耻辱	的	她	亲爱的	女儿	拥有	到过	在	监狱	所以

[baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [wəʊ] [ðæt] ,

bowed	her	with	woe	that	,
鞠躬	她	和	悲哀	那	,

她心爱的女儿身陷囹圄，这令她蒙受耻辱，悲痛欲绝。

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][peɪn][ɒv; əv][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [nɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

added	to	the	bitter	pain	of	not	being	able	to	nurse	her	in	her
额外	到	这	苦的	疼痛	的	不是	存在	有能力的	到	护士	她	在	她

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

再加上无法在她生病期间照顾她的巨大痛苦，

['ɔ:lməʊst][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] .

almost	laid	her	on	a	bed	of	sickness	.
几乎	铺设	她	在	一个	床	的	疾病	.

几乎让她卧病在床。

['mɛəriən][wɒz; wəz] [rɪ'li:st] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [keɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

Marion	was	released	,	and	returned	home	some	days	before	Kate	could	be
玛丽昂	曾是	发布	,	和	返回	家	一些	天	前	凯特	可以	是

[rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] ,

removed	from	the	infirmary	,
已移除	从	这	医务室	,

玛丽昂出院回家几天后，凯特就从医务室转走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ʌn'hæpi] ['haʊshəʊld] [ðæn; ðən] [ðæt] [kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

and	a	more	unhappy	household	than	that	can	scarcely	be	imagined	.
和	一个	更多的	不开心	家庭	比	那	能	几乎	是	想象	.

很难想象还有比这更不幸的家庭了。

['mɛəriən][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kærəktə(r)] [tu:] ,

Marion	had	,	of	course	,	lost	her	situation	and	her	character	too	,
玛丽昂	有	,	的	课程	,	丢失的	她	情况	和	她	特点	也	,

玛丽昂当然失去了她的地位，也失去了她的名誉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [krʌʃt] [ɪn]['spɪrɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ni:d] [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv]

and	was	so	crushed	in	spirit	that	she	did	not	need	the	reproaches	of
和	曾是	所以	碎	在	精神	那	她	做过	不是	需要	这	责备	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

her	brothers	and	sisters	to	make	her	feel	the	shame	of	her
她	兄弟	和	姐妹	到	制作	她	感觉	这	耻辱	的	她

[pə'zɪʃ(ə)n][mɔ:(r)] ['ki:nli] .

position	more	keenly	.
位置	更多的	敏锐地	.

她精神上受到了极大的打击，不需要兄弟姐妹的责备，就能让她更加深刻地感受到自己处境的耻辱。

['bɪtə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [hæd; həd][felt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['li:dɪŋ] [keɪt] [ə'streɪ]

Bitter	as	her	aunt	had	felt	against	her	for	leading	Kate	astray
苦的	作为	她	阿姨	有	毛毡	反对	她	为了	领导	凯特	误入歧途

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

as	she	had	done	,
作为	她	有	完毕	,

尽管她姑妈对她引诱凯特误入歧途而耿耿于怀，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['pɪti][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt] , [tu:] , [ðæt] [keɪt] [wɒz; wəz] ,

she	could	not	but	pity	the	poor	girl	,	and	reflect	,	too	,	that	Kate	was	,
她	可以	不是	但	遗憾	这	贫穷的	女孩	,	和	反映	,	也	,	那	凯特	曾是	,

她不禁同情起这个可怜的女孩来，同时也想到，凯特就是这样的人。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən]['mɛəriən] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['keəfəli]

after	all	,	more	to	blame	than	Marion	,	for	she	had	been	more	carefully
后	全部	,	更多的	到	责备	比	玛丽昂	,	为了	她	有	到过	更多的	小心

[tɔːt] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

taught	than	her	cousin	.
教授	比	她	表哥	.

毕竟，她比玛丽昂更有罪，因为她比她的表妹接受了更严格的教育。

[æt; ət][lɑːst] [keɪt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

At	last	Kate	was	able	to	be	removed	from	the	infirmary	to	her
在	最后的	凯特	曾是	有能力的	到	是	已移除	从	这	医务室	到	她

['ʌŋkəlz] [haʊs] ,

uncle's	house	,
叔叔的	房子	,

凯特终于可以从医务室转移到她叔叔家了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][ɔː(r)][həʊp][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['betə(r)] .

but	she	felt	little	joy	or	hope	at	the	thought	of	getting	better	.
但	她	毛毡	小的	喜悦	或者	希望	在	这	想法	的	获得	更好的	.

但想到自己可能会好转，她却几乎没有感到任何喜悦或希望。

" [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][get]['betə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	I	don't	deserve	to	get	better	,	mother	,	"	she	whispered	,
"	我	不	应得	到	得到	更好的	,	母亲	,	"	她	低声说道	,

"妈妈，我不配好起来，"她低声说道。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kəʊks][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːf] - [tiː]

when	her	mother	was	trying	to	coax	her	to	take	a	little	beef	-	tea
什么时候	她	母亲	曾是	尝试	到	哄	她	到	拿	一个	小的	牛肉	-	茶

.

:

.

当她母亲试图哄她喝一点牛肉茶的时候。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	know	where	I	have	been	all	this	time	,
"	我	知道	在哪里	我	有	到过	全部	这	时间	,

我知道这些日子我一直在哪里，

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] .

and	why	you	could	not	come	to	be	with	me	always	.
和	为什么	你	可以	不是	来	到	是	和	我	总是	.

为什么你不能一直陪在我身边。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

Oh	,	mother	,	mother	!
哦	,	母亲	,	母亲	!

哦，妈妈，妈妈！

" [ænd; ənd] [keɪt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sɔb] [səʊ]['vaɪələntli]

"	and	Kate	covered	her	face	with	her	hands	and	sobbed	so	violently
"	和	凯特	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	啜泣	所以	暴力

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [gruː] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] .

that	her	mother	grew	quite	alarmed	.
那	她	母亲	生长	相当	惊慌	.

"凯特用双手捂住脸，哭得非常厉害，以至于她的母亲非常担心。"

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [keɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː'self] [wɜːs] ,

"	Hush	,	hush	,	Kate	,	you	must	be	quiet	,	or	you	will	make	yourself	worse	,
"	嘘	,	嘘	,	凯特	,	你	必须	是	安静的	,	或者	你	将要	制作	你自己	更糟	,

"嘘，嘘，凯特，你一定要安静，否则你会让自己的情况更糟。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][fɪt][tuː; tə][daɪ] ?

and	if	you	are	not	fit	to	live	how	can	you	be	fit	to	die	?
和	如果	你	是	不是	合身	到	居住	如何	能	你	是	合身	到	死	?

如果你不具备生存的能力，又怎能具备死亡的能力呢?

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['fɜːmli] .

"	said	her	mother	,	firmly	.
"	说	她	母亲	,	牢牢	.

“她母亲坚定地说。”

[keɪt] ['ʃʌdə] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] .

Kate	shuddered	,	but	checked	her	sobs	.
凯特	颤抖	,	但	已检查	她	啜泣	.

凯特浑身一颤，但强忍住抽泣的情绪。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] — [aɪm][nɒt][fɪt][tuː; tə][daɪ] .

"	Oh	,	mother	,	I	was	so	afraid	I	should	,	and	I'm	not	—	I'm	not	fit	to	die	.
"	哦	,	母亲	,	我	曾是	所以	害怕的	我	应该	,	和	我是	不是	—	我是	不是	合身	到	死	.

“哦，母亲，我好害怕，我应该，但我不能——我不适合去死。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːl] , ['mʌðə(r)] .

I	have	been	such	a	wicked	girl	,	mother	.
我	有	到过	这样的	一个	邪恶	女孩	,	母亲	.

妈妈，我真是个坏女孩。

[aɪ][dɪd][nɒt] [stiːl] [ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [kwaɪt][æz; əz][bæd] — [aɪv] [dɪ'siːvd] ['evrɪbɒdi] , ['mʌðə(r)] . "

I	did	not	steal	the	watches	,	but	I	have	done	things	quite	as	bad	—	I've	deceived	everybody	,	mother	.	"
我	做过	不是	偷	这	手表	,	但	我	有	完毕	事物	相当	作为	坏的	—	我已经	受骗	大家	,	母亲	.	"

我没有偷手表，但我做了同样糟糕的事——我欺骗了所有人，妈妈。

" [ænd; ənd] [jɔː'self] [tuː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heɪdən] .

"	And	yourself	too	,	"	said	Mrs	.	Haydon	.
"	和	你自己	也	,	"	说	太太	.	海顿	.

“还有你自己，”海顿太太说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ?

"	How	could	I	do	that	,	mother	?
"	如何	可以	我	做	那	,	母亲	?

“妈妈，我怎么能那样做呢？”

[aɪ] [njuː] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [rɒŋ] . "

I	knew	all	the	time	that	I	was	doing	wrong	.	"
我	知道	全部	这	时间	那	我	曾是	正在做	错误的	.	"

我一直都知道自己做错了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	Of	course	you	did	,	my	dear	,
"	的	课程	你	做过	,	我的	亲爱的	,

“当然，亲爱的，你肯定做到了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [jɔː'self] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

but	you	had	begun	to	deceive	yourself	long	before	you	came	to	London	,
但	你	有	开始	到	欺骗	你自己	长的	前	你	来了	到	伦敦	,

但早在你来到伦敦之前，你就已经开始自欺欺人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [bɪ'gæn] .

and	that	was	when	the	mischief	began	.
和	那	曾是	什么时候	这	恶作剧	开始	.

而恶作剧也正是从那时开始的。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] ， [tuː] ， [pə'hæps] ， [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ]

I	think	I	have	been	to	blame	,	too	,	perhaps	,	for	I	was	proud	of	my
我	思考	我	有	到过	到	责备	，	也	，	也许	，	为了	我	曾是	自豪的	的	我的

['truːθfl] ，

truthful	,
真实	，

我想我也有错，或许，因为我为自己的诚实感到自豪，

['ʌpraɪt] [gɜːl] ，

upright	girl	,
直立	女孩	，

端庄的女孩，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [seɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

and	may	have	let	you	hear	me	say	more	than	was	good	for	you
和	可能	有	让	你	听到	我	说	更多的	比	曾是	好的	为了	你

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gruː] [praʊd] [ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['færɪsiː] . "

to	hear	and	you	grew	proud	and	self	-	righteous	as	a	Pharisee	.	"
到	听到	和	你	生长	自豪的	和	自己	-	正义	作为	一个	法利赛人	.	"

也许我让你听到了太多你不该听的话，让你变得骄傲自大，像个法利赛人一样。

" [ænd; ənd] [naʊ] ， [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðiː] [wɜːst] [gɜːl] ['lɪvɪŋ] ， " [sɔb] [keɪt] .

"	And	now	,	now	I	am	the	worst	girl	living	,	"	sobbed	Kate	.
"	和	现在	，	现在	我	是	这	最差	女孩	活的	，	"	啜泣	凯特	.

“而现在，现在我成了世界上最糟糕的女孩，”凯特抽泣着说。

" [əʊ] ， ['mʌðə(r)] ， [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ðiː] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

"	Oh	,	mother	,	I've	thought	of	it	all	the	while	I	was	in	prison	.
"	哦	，	母亲	，	我已经	想法	的	它	全部	这	尽管	我	曾是	在	监狱	.

“哦，母亲，我在监狱里的时候一直都在想这件事。”

[ai] , [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['skɒlə(r)] , [ɪn] ['prɪz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

I	,	a	Sunday	scholar	,	in	prison	,	"	she	repeated	with	a	shudder	.
我	，	一个	星期日	学者	，	在	监狱	，	"	她	重复	和	一个	不寒而栗	.

“我，一个星期日学者，却身陷囹圄，”她颤抖着重复道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [maɪ] [klɑːs] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz] [wel]

"	I	have	been	a	shame	and	disgrace	to	my	class	and	teacher	as	well
"	我	有	到过	一个	耻辱	和	耻辱	到	我的	班级	和	老师	作为	出色地

[æz; əz][juː; jʊ] ,

as	you	,
作为	你	，

“我让我的同学、老师以及您蒙羞、丢脸。”

['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [sin] [ə'genst] [gɒd] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

mother	,	but	I've	sinned	against	God	worst	of	all	.
母亲	，	但	我已经	罪过	反对	上帝	最差	的	全部	.

母亲，但我犯下的罪孽最深重，莫过于得罪了上帝。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wɪl] [hiː; hi] ['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Oh	,	mother	,	will	He	ever	forgive	me	do	you	think	?	"
哦	，	母亲	，	将要	他	曾经	原谅	我	做	你	思考	?	"

哦，母亲，您觉得祂会原谅我吗?

" [jes] ， [keɪt] ; [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔː(r)] [kæn; kən] [duː; də] ,

"	Yes	,	Kate	;	He	will	forgive	anything	you	have	done	or	can	do	,
"	是的	，	凯特	;	他	将要	原谅	任何事物	你	有	完毕	或者	能	做	，

“是的，凯特；他会原谅你过去做过或将来能做的一切。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] ,

for	the	sake	of	His	dear	Son	,
为了	这	清酒	的	他的	亲爱的	儿子	，

为了祂的爱子，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [speəd] — [æz; əz][ai][həʊp][ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] — [juː; jʊ]

and	if	you	are	spared	—	as	I	hope	and	trust	you	may	be	—	you
和	如果	你	是	幸存	—	作为	我	希望	和	相信	你	可能	是	—	你

[mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [laɪf][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

must	live	a	very	different	life	in	future	.
必须	居住	一个	非常	不同的	生活	在	未来	.

如果你能幸免于难——我希望并相信你会幸免——那么你未来的生活将会截然不同。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt]

You	thought	you	were	strong	enough	and	good	enough	before	and	did	not
你	想法	你	是	强的	足够的	和	好的	足够的	前	和	做过	不是

[niːd] [hɪz; ɪz] [greɪs] .

need	His	grace	.
需要	他的	优雅	.

你以前以为自己足够强大、足够优秀，不需要他的恩典。

[juː; jʊ]['nevə(r)][felt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [niːd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə]

You	never	felt	that	you	were	a	sinner	needing	the	blood	of	Christ	to
你	绝不	毛毡	那	你	是	一个	罪人	需要	这	血	的	基督	到

[klenz] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] ,

cleanse	and	pardon	you	,
洁净	和	赦免	你	,

你从未觉得自己是个罪人，需要基督的宝血来洁净和赦免你。

[bʌt; bət] [naʊ] — — "

but	now	—	—	"
但	现在	—	—	"

但现在——"

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [maɪ][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] , " [brəʊk] [ɪn] [keɪt] .

"	Oh	,	mother	,	mother	,	my	sins	are	too	great	,	"	broke	in	Kate	.
"	哦	,	母亲	,	母亲	,	我的	罪孽	是	也	伟大的	,	"	打破	在	凯特	.

"哦，妈妈，妈妈，我的罪孽太深重了，"凯特哽咽着说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [fə'gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːl][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ? "

"	How	could	the	Lord	Jesus	forgive	such	a	wicked	girl	as	I	am	?	"
"	如何	可以	这	主	耶稣	原谅	这样的	一个	邪恶	女孩	作为	我	是	?	"

"主耶稣怎么会原谅我这样一个邪恶的女孩呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] — [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [keɪt]

"	Because	He	loved	you	—	loved	you	so	much	as	to	die	for	you	,	Kate
"	因为	他	喜爱	你	—	喜爱	你	所以	很多	作为	到	死	为了	你	,	凯特

.

:

.

"因为他爱你——爱你爱到愿意为你而死，凯特。"

[maɪ][dɪə(r)] ,

My	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['gʊdnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)]

you	have	thought	so	much	of	your	own	goodness	that	it	is	hard	for
你	有	想法	所以	很多	的	你的	自己的	善良	那	它	是	难的	为了

[juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [gɒd][kæn; kən] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

you	to	believe	now	that	God	can	forgive	you	without	your	deserving	it	;
你	到	相信	现在	那	上帝	能	原谅	你	没有	你的	值得	它	;

你太看重自己的善良，以至于现在很难相信上帝会在你不配得到宽恕的情况下原谅你；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai] [wʊd] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] ?

but	**was**	**it**	**as**	**hard**	**for**	**you**	**to**	**believe**	**that**	**I**	**would**	**forgive**	**you**	**?**
但	曾是	它	作为	难的	为了	你	到	相信	那	我	会	原谅	你	?

但你很难相信我会原谅你吗?

" [keɪt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	**Kate**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	凯特	摇晃	她	头	.

凯特摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯特的磨难(Kate's ordeal)

" [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [fə'gɪv] [ðəʊ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] ,
" I knew you would forgive though I never could deserve it ,
" 我 知道 你 会 原谅 尽管 我 绝不 可以 应得 它 ,

我知道你会原谅我，尽管我永远不配得到你的原谅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ˌem 'i:][səʊ] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
because you always loved me so much , " she said slowly .
因为 你 总是 喜爱 我 所以 很多 , " 她 说 缓慢地 .

“因为你一直都很爱我，”她缓缓说道。

" [maɪ][dɪə(r)] , [gɒd] [lʌvz] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] , [wɪð] [ə; eɪ]['waɪzə(r)] , ['pjʊrər] ,
" My dear , God loves you more than I do , with a wiser , purer ,
" 我的 亲爱的 , 上帝 爱 你 更多的 比 我 做 , 和 一个 更明智 , 更纯净 ,

“亲爱的，上帝比我更爱你，祂以更智慧、更纯洁的方式爱你，

['betə(r)] [lʌv] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][maɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,
better love than even mine , and He wants you to believe it now ,
更好的 爱 比 甚至 矿 , 和 他 想要 你 到 相信 它 现在 ,

祂的爱甚至比我的爱还要好，祂现在就想让你相信这一点。

[keɪt] , [ænd; ənd][həʊp][ɪn][hɪm] .
Kate , and hope in Him .
凯特 , 和 希望 在 他 .

凯特，以及对他的希望。

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] ['eni] [həʊp]
I know you have been so weak and foolish that you cannot have any hope
[ɒv; əv] [jɔ:'self] ;
of yourself ;
的 你自己 ;

我知道你一直如此软弱愚蠢，以至于你对自己没有任何希望；

[bʌt; bət][həʊp][ɪn][gɒd] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [kən'fes] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][sɪnz][tu:; tə][hɪm] ,
but hope in God , my darling , confess all your sins to Him ,
但 希望 在 上帝 , 我的 亲爱的 , 承认 全部 你的 罪孽 到 他 ,

但亲爱的，你要信靠上帝，向他忏悔你所有的罪过。

[tel] [hɪm][ðə; ði] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['fɒli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,
tell Him the weakness and folly you have been guilty of ,
告诉 他 这 弱点 和 蠢事 你 有 到过 有罪的 的 ,

告诉他你所犯的软弱和愚蠢之处，

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɪz; ɪz]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
and ask His pardon for the past and strength and grace to live
[ə; eɪ] [nju:] [laɪf][ɪn] [kraɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] . "
a new life in Christ for the future . "
一个 新的 生活 在 基督 为了 这 未来 . "

并祈求祂宽恕我过去的罪过，赐予我力量和恩典，让我将来在基督里过上新的生活。

" [ai][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][əʊ] , ['mʌðə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ai]

"	I	have	prayed	that	He	would	pardon	me	,	but	oh	,	mother	,	how	can	I
"	我	有	祈祷	那	他	会	赦免	我	,	但	哦	,	母亲	,	如何	能	我

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

“我祈求祂宽恕我，可是，母亲啊，我怎能抱有希望呢？”

[haʊ] [kæn; kən][ai] [bɪ'liːv] ?

how	can	I	believe	?
如何	能	我	相信	?

我该如何相信?

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [greɪt] , [səʊ]['həʊli] . "

He	is	so	great	,	so	holy	.	"
他	是	所以	伟大的	,	所以	圣	.	"

他是如此伟大，如此神圣。

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

"	By	taking	Him	at	His	word	.
"	经过	采取	他	在	他的	单词	.

“相信他的话。”

[ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [keɪt] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bnə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə]

If	I	told	you	anything	,	Kate	,	do	you	think	it	would	be	honouring	me	to
如果	我	讲述	你	任何事物	,	凯特	,	做	你	思考	它	会	是	致敬	我	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

凯特，如果我告诉你什么，你觉得我会很荣幸地说出来吗?

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] , ['mʌðə(r)] , [ai][kænt] [bɪ'liːv] [hɑːf][juː; jʊ] [seɪ] ? -

'	You	are	so	good	,	mother	,	I	can't	believe	half	you	say	?	'
-	你	是	所以	好的	,	母亲	,	我	不能	相信	一半	你	说	?	-

“妈妈，您真是太好了，您说的有些话我简直不敢相信！”

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] ; [hiː; hi] [sez] ,

Yet	this	is	the	way	you	are	speaking	of	God	;	He	says	,
然而	这	是	这	方式	你	是	请讲	的	上帝	;	他	说道	,

然而，你们却这样谈论上帝；他说，

- [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ][waɪz][kɑːst][aʊt] ,

'	Him	that	cometh	unto	Me	I	will	in	no	wise	cast	out	,
-	他	那	到来	到	我	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	,

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

- [ænd; ənd] - ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] . -

'	and	'	Jesus	Christ	came	into	the	world	to	save	sinners	.	'
-	和	-	耶稣	基督	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	.	-

“耶稣基督来到世上是为了拯救罪人。”

[maɪnd] , [keɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [nɒt][ðə; ði] ['sɪnərz] [rɪ'pentəns] , [ðə; ði] [tɪəz] [hiː; hi]

Mind	,	Kate	,	it	was	Jesus	Christ	,	not	the	sinner's	repentance	,	the	tears	he
头脑	,	凯特	,	它	曾是	耶稣	基督	,	不是	这	罪人的	悔改	,	这	眼泪	他

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

凯特，记住，那是耶稣基督，不是罪人的忏悔，也不是他流下的眼泪。

[ðə; ði] [griːf] [hiː; hi] [felt] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [daɪd] - [ðə; ði][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] . -

the	grief	he	felt	,	but	Jesus	Christ	,	who	died	'	the	Just	for	the	unjust	.	'
这	悲伤	他	毛毡	,	但	耶稣	基督	,	WHO	死亡	-	这	只是	为了	这	不公正	.	-

他感到悲痛，但耶稣基督，那位“为不义之人而死的义人”。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [keɪt] [gruː] [mɔː(r)][kɑːm][ænd; ənd] [les] [ʌn'hæpi] .

"	After	this	talk	with	her	mother	Kate	grew	more	calm	and	less	unhappy	.
"	后	这	讲话	和	她	母亲	凯特	生长	更多的	冷静的	和	较少的	不开心	.

与母亲谈话后，凯特平静了下来，也不那么不开心了。

[ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][həʊm] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [keɪt] [hæd; həd]

The	prospect	of	going	home	,	however	,	so	different	from	what	Kate	had
这	前景	的	去	家	,	然而	,	所以	不同的	从	什么	凯特	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [biː; bi] ,

anticipated	that	return	would	be	,
预期	那	返回	会	是	,

然而，回家的前景却与凯特预想的截然不同。

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['plez(ə)nt] [naʊ] .

was	anything	but	pleasant	now	.
曾是	任何事物	但	令人愉快的	现在	.

现在的情况一点也不愉快了。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [miːt] [mɪs] ['ɛldən] [ə'gen] ? -

"	Oh	,	mother	,	how	can	I	meet	Miss	Eldon	again	?	'
"	哦	,	母亲	,	如何	能	我	见面	错过	埃尔顿	再次	?	-

“哦，母亲，我怎样才能再见到埃尔顿小姐呢？”

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [wʌn] [deɪ] .

she	whispered	one	day	.
她	低声说道	一	天	.

有一天，她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	will	be	hard	for	you	,	I	know	,	but	you	must	bear	it	,
"	它	将要	是	难的	为了	你	,	我	知道	,	但	你	必须	熊	它	,

我知道这对你来说很难，但你必须忍受。

[keɪt] , [æz; əz] [pɑːt] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] .

Kate	,	as	part	,	at	least	,	of	the	punishment	of	your	sins	.
凯特	,	作为	部分	,	在	至少	,	的	这	惩罚	的	你的	罪孽	.

凯特，至少这是你罪行的一部分惩罚。

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [sɪn] ,

Sorrow	and	shame	must	follow	sin	,
悲哀	和	耻辱	必须	跟随	罪	,

罪恶之后必然伴随着悲伤和羞耻。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [gɒd] [fə'giv] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] — ['kænɒt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]

and	though	God	forgives	us	He	does	not	—	cannot	take	away	the	consequences
和	尽管	上帝	原谅	我们	他	做	不是	—	不能	拿	离开	这	结果

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

虽然上帝原谅了我们，但他不能——也无法消除我们所作所为的后果。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['bɪtə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɛəriən] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]

They	are	bitter	enough	to	you	and	poor	Marion	,	too	,	for
他们	是	苦的	足够的	到	你	和	贫穷的	玛丽昂	,	也	,	为了

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [lɒst] ,

situations	and	character	are	both	lost	,
情况	和	特点	是	两个都	丢失的	,

他们对你和可怜的玛丽昂都充满了怨恨，因为处境和人格都已荡然无存。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	it	is	not	easy	work	to	regain	a	good	character	when	once	it	has
和	它	是	不是	简单的	工作	到	恢复	一个	好的	特点	什么时候	一次	它	有

[biːn] [lɒst] .

been	lost	.
到过	丢失的	.

良好的品格一旦丧失，想要重新获得并非易事。

" [keɪts] ['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

"	Kate's	future	was	,	of	course	,	a	great	anxiety	to	her	mother	,
"	凯特的	未来	曾是	,	的	课程	,	一个	伟大的	焦虑	到	她	母亲	,

“凯特的未来当然让她的母亲非常焦虑。”

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] [ænd; ənd] [keɪt] [gruː] [strɒŋgə(r)] .

especially	after	they	got	home	and	Kate	grew	stronger	.
尤其	后	他们	得到	家	和	凯特	生长	更强	.

尤其是在他们回家后，凯特的身体也逐渐好转。

[njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [wɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['meni]

News	of	her	disgrace	had	somehow	got	wind	in	the	village	and	many
消息	的	她	耻辱	有	不知何故	得到	风	在	这	村庄	和	许多

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ˈskuːlˌfeləu] [ʃʌnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	former	schoolfellows	shunned	her	,
的	她	以前的	同学们	被排斥	她	,

她的丑事不知怎的传到了村里，许多以前的同学都疏远了她。

[ɪ'speʃəli] ['estə(r)] , [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

especially	Esther	,	who	said	she	had	her	own	character	to	take	care	of	.
尤其	以斯帖	,	WHO	说	她	有	她	自己的	特点	到	拿	关心	的	.

尤其是埃丝特，她说她自己也要照顾好自己的角色。

['dʒent(ə)l] , [breɪv] , ['meəri] [griːn] , [naʊ] [ðə; ðɪ] ['trʌstɪd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['heɪzəlˌdiːn] , [haʊ'evə(r)] ,

Gentle	,	brave	,	Mary	Green	,	now	the	trusted	servant	of	Lady	Hazeldean	,	however	,
温和的	,	勇敢的	,	玛丽	绿色的	,	现在	这	可信	仆人	的	女士	榛子	,	然而	,

温柔勇敢的玛丽·格林，如今已是黑兹尔丁夫人的得力仆人。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['skuːlfeləʊ] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [mɪs]

contrived	to	see	her	old	schoolfellow	as	often	as	she	could	;	and	Miss
人为的	到	看	她	老的	同学	作为	经常	作为	她	可以	;	和	错过

['ɛldən] ,

Eldon	,
埃尔顿	,

她想方设法尽可能多地与老同学见面；还有埃尔顿小姐，

[kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pentəns] ,

convinced	of	her	repentance	,
确信	的	她	悔改	,

确信她已悔改，

['ɒfəd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['kɪtʃɪnmeɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] — [ə; eɪ]

offered	at	last	to	receive	her	as	kitchenmaid	in	her	own	house	—	a
提供	在	最后的	到	收到	她	作为	厨房女佣	在	她	自己的	房子	—	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] ,

situation	Kate	would	have	despised	before	,
情况	凯特	会	有	被鄙视的	前	,

最终，她提出让凯特到自己家做厨房女佣——凯特以前肯定会鄙视这种处境。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][get] [naʊ] .

but	which	she	was	very	grateful	to	get	now	.
但	哪个	她	曾是	非常	感激的	到	得到	现在	.

但她现在非常感激能得到它。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	**also**	**asked**	**the**	**lady**	**to**	**help**	**her**	**cousin**	**if**	**she**	**could**	**,**
她	还	问	这	女士	到	帮助	她	表哥	如果	她	可以	,

她还请求那位女士如果可以的话，帮帮她的表妹。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [frend] [tʊk] ['mɛəriən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ,

and	**at**	**her**	**request**	**a**	**friend**	**took**	**Marion**	**into**	**her**	**service**	**,**
和	在	她	要求	一个	朋友	采取	玛丽昂	进入	她	服务	,

应她的请求，一位朋友将玛丽昂招入自己的公司工作。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðəʊz] [truːðz]

where	**for**	**the**	**first**	**time**	**she**	**had**	**the**	**opportunity**	**of**	**learning**	**those**	**truths**
在哪里	为了	这	第一的	时间	她	有	这	机会	的	学习	那些	真相

[keɪt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Kate	**had**	**been**	**taught**	**before**	**she**	**went**	**to**	**London**	**.**
凯特	有	到过	教授	前	她	去	到	伦敦	.

在那里，她第一次有机会了解凯特在去伦敦之前所学到的那些真理。

['mɛəriən] ['prɑfɪtid] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [keɪt] [bəuθ] [bɪ'keɪm]

Marion	**profited**	**by**	**what**	**she**	**was**	**taught**	**,**	**and**	**she**	**and**	**Kate**	**both**	**became**
玛丽昂	获利	经过	什么	她	曾是	教授	,	和	她	和	凯特	两个都	成为

['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnəd] ['wɪmɪn] ,

useful	**and**	**honoured**	**women**	**,**
有用	和	荣幸	女性	,

玛丽昂从所学知识中受益匪浅，她和凯特都成为了有用且受人尊敬的女性。

[lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [ðem; ðəm] ,

loved	**and**	**respected**	**by**	**all**	**who**	**knew**	**them**	**,**
喜爱	和	受人尊敬	经过	全部	WHO	知道	他们	,

深受所有认识他们的人的喜爱和尊敬。

[ænd; ənd] [fjuː] [rɪ'membəd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n][ɔː(r)] [pɑːst] [θruː]

and	**few**	**remembered**	**now**	**that**	**they**	**had**	**once**	**been**	**in**	**prison**	**or**	**passed**	**through**
和	很少	记得	现在	那	他们	有	一次	到过	在	监狱	或者	通过了	通过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] " [keɪts] [ɔː'diːl] . "

such	**a**	**shameful**	**and**	**bitter**	**experience**	**as**	**"**	**KATE'S**	**ORDEAL**	**.**	**"**
这样的	一个	可耻	和	苦的	经验	作为	"	凯特的	考验	.	"

现在很少有人记得自己曾经坐过牢，或者经历过像"凯特的磨难"那样可耻而痛苦的经历。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神